第 27 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年七月二日，星期三

Número 27

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 2 de Julho de 2003

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 172/2003 號行政長官批示，將一名政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期 3229

第 173/2003 號行政長官批示，將一名政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期 3229

第17/2003號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零三年五月二十二日通過的關於伊拉克與科威特局勢的第 1483（2003）號決議 3229

批示摘錄數份 3237

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2003, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da sociedade Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited. 3229

Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2003, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. 3229

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2003, que manda publicar a Resolução n.º 1483 (2003), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 22 de Maio de 2003, relativa à situação entre o Iraque e o Kuwait. 3229

Extractos de despachos. 3237

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macau.gov.mo
Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail:* info@imprensa.macau.gov.mo
網址*Website:* http://www.imprensa.macau.gov.mo

保安司司長辦公室：

第37/2003號保安司司長批示，向司法警察局刑事調查廳廳長頒發卓越功績獎 3238

第38/2003號保安司司長批示，向司法警察局情報處處長頒發卓越功績獎 3238

第39/2003號保安司司長批示，向司法警察局一名一等翻譯員頒發卓越功績獎 3239

批示摘錄一份 3240

運輸工務司司長辦公室：

第58/2003號運輸工務司司長批示，委任澳門民航局副局長 3240

廉政公署：

批示摘錄一份 3241

海關：

批示摘錄一份 3242

行政暨公職局：

批示摘錄數份 3242

聲明書一份 3243

法務局：

批示摘錄數份 3243

民政總署：

決議摘錄數份 3244

准照摘錄數份 3244

經濟局：

批示摘錄數份 3245

財政局：

批示摘錄一份 3246

聲明書數份 3247

勞工暨就業局：

批示摘錄數份 3250

博彩監察暨協調局：

聲明書一份 3250

退休基金會：

批示摘錄數份 3251

消費者委員會：

批示摘錄數份 3251

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2003, que atribui ao chefe do Departamento de Investigação Criminal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 3238

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2003, que atribui ao chefe da Divisão de Informações da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 3238

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 39/2003, que atribui a uma intérprete-tradutora de 1.ª classe da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 3239

Extracto de despacho. 3240

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2003, que nomeia o vice-presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau. 3240

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 3241

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 3242

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 3242

Declaração. 3243

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 3243

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 3244

Extractos de licenças. 3244

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 3245

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extacto de despacho. 3246

Declarações. 3247

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos. 3250

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Declaração. 3250

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 3251

Conselho de Consumidores:

Extractos de despachos. 3251

澳門貿易投資促進局：

批示摘錄一份 3253

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 3254

治安警察局：

批示摘錄一份 3254

司法警察局：

批示摘錄一份 3255

澳門監獄：

批示摘錄數份 3255

衛生局：

批示摘錄數份 3256

文化局：

批示摘錄數份 3258

旅遊局：

批示摘錄一份 3260

社會工作局：

批示摘錄數份 3260

更正書一份 3261

體育發展局：

批示摘錄數份 3261

體育發展基金：

批示摘錄一份 3262

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份 3263

澳門大學：

批示摘錄一份 3263

澳門理工學院：

批示摘錄一份 3264

旅遊學院：

批示摘錄一份 3268

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 3269

郵政局：

批示摘錄一份 3269

環境委員會：

批示摘錄數份 3270

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

Extracto de despacho. 3253

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 3254

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 3254

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho. 3255

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 3255

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 3256

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 3258

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 3260

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 3260

Rectificação. 3261

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 3261

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 3262

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 3263

Universidade de Macau:

Extracto de despacho. 3263

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 3264

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 3268

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho. 3269

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 3269

Conselho do Ambiente:

Extractos de despachos. 3270

政府機關通告及公告

警察總局佈告：

為填補二等資訊技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表 3271

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3271

民政總署佈告：

為填補首席行政文員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3272

為填補首席技術輔導員五缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3272

為填補特級資訊督導員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3273

為填補首席翻譯一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3273

為填補一等資訊督導員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3274

通告一則，關於澳門市政墳場過期未起骨墓地名單 3274

通告一則，為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 3276

通告一則，為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 3277

通告一則，為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 3279

經濟局佈告：

商標註冊的保護 3281

發明專利的保護 3359

財政局佈告：

為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 3362

勞工暨就業局佈告：

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3362

通告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3363

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe. 3271

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 3271

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 3272

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 3272

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista. 3273

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 3273

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. 3274

Aviso da lista de sepulturas dos Cemitérios Municipais de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação. 3274

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 3276

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. 3277

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial. 3279

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção do registo de marcas. 3281

Protecção de patentes de invenção. 3359

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. 3362

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 3362

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. .. 3363

退休基金會佈告：

告示一則，關於澳門保安部隊事務局一名已故半熟練工人的遺屬申領撫卹金的資格 3363

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於修訂四項通告的生效日期 3364

通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人的名單 3364

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於為取得"救護設備"而舉行公開競投 3390

治安警察局佈告：

治安警察局男性及女性普通或直線職程、音樂職程、無線電職程的晉升高級警員課程錄取考試最後評核名單 3391

通告一則，關於對一名警員提起紀律程序 3401

旅遊局佈告：

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3402

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺、一等督察三缺、首席助理技術員兩缺及首席高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3402

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3403

地球物理暨氣象局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3403

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido operário semiqualificado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. 3363

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a alteração da data de início de aplicação de quatro avisos. 3364

Aviso da lista dos mediadores autorizados a exercer a actividade de mediação de seguros na RAEM. 3364

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso público para a aquisição de equipamento de salvamento. 3390

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante, da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, das carreiras de radiomontador e de músico. 3391

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. 3401

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 3402

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, três de inspector de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar principal e dez de técnico superior principal. 3402

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 3403

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor. 3403

公證署公告及其他公告

"澳門洗衣業工會"章程 3404

"友輝大廈業主會"章程 3405

澳門廢物處理有限公司——二零零二年度的管理報告 3406

葡萄牙商業銀行(澳門分行)——二零零二年度的帳目及報告 3409

澳門自來水有限公司——二零零二年度的帳目報告 3414

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação dos Trabalhadores de Estabelecimentos de Lavandaria de Macau». 3404

Estatutos da «Associação dos Condomínios de Edifício Iau Fai». 3405

CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada — Relatório de gerência relativo ao ano de 2002. 3406

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau — Relatório e contas do exercício de 2002. 3409

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2002. 3414

附註：印發二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第16/2003號行政長官公告，命令公佈塔利班制裁委員會於二零零三年四月二十五日修正關於被認定為屬於或與塔利班和阿爾蓋達組織有聯繫的個人或實體的最新名單 3012

Nota: — Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 26/2003, II Série, de 25 de Junho, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVAESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2003, que manda publicar a nova lista consolidada das pessoas singulares e entidades designadas como pertencentes ou associadas aos Taliban e à Organização Al-Qaida, emanada em 25 de Abril de 2003, pelo Comité de Sanções aos Taliban. 3012

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 172/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將黃穗文學士作為政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為 $6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示由二零零三年六月二十三日起生效。

二零零三年六月十九日

行政長官　何厚鏵

第 173/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十二條第三款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將陶永強工程師作為政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期一年，由二零零三年六月三十日起生效。

二、執行上指職務之每月報酬為 $6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零三年六月十九日

行政長官　何厚鏵

第 17/2003 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，著令按照中央人民政府的命令，公佈聯合國安全理事會於二零零三年五月二十二日通過的關於伊拉克與科威特局勢的第

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da sociedade Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, da licenciada Wong Soi Man, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de $ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 23 de Junho de 2003.

19 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 173/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Tou Veng Keong, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 30 de Junho de 2003.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de $ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

19 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2003

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1483 (2003), adoptada pelo Conselho de Segurança das

1483（2003）號決議。該決議之正式中文文本及其相關的葡文譯本一併公佈。

二零零三年六月二十三日發佈。

行政長官　何厚鏵

第1483（2003）號決議
2003年5月22日安全理事會第4761次會議通過

安全理事會，

回顧以往各項有關決議，

重申伊拉克的主權和領土完整，

又重申必須消除伊拉克的大規模毀滅性武器並最終確認伊拉克解除武裝，

強調伊拉克人民有權自由決定自己的政治前途和控制自己的自然資源，歡迎有關各方承諾支持創造環境使他們能儘早這樣做，並表示決心使伊拉克人治理自己的那一天迅速到來，

鼓勵伊拉克人民努力組成有代表性的政府，這一政府應基於法治，不分種族、宗教或性別，給予所有伊拉克公民平等的權利和公正，並在這方面回顧2000年10月31日第1325（2000）號決議，

歡迎伊拉克人民在這方面採取的最初步驟，並就此注意到2003年4月15日納西里亞聲明和2003年4月28日巴格達聲明，

決議聯合國應在人道主義救濟、伊拉克重建，以及恢復和建立有代表性的國家和地方政府機構方面發揮關鍵作用，

注意到工業化七國集團財政部長和中央銀行行長2003年4月12日發表的聲明，其中各成員國確認需要多邊努力，幫助伊拉克重建和發展，並需要國際貨幣基金組織和世界銀行協助這些努力，

又歡迎秘書長和各專門機構恢復人道主義援助，繼續努力向伊拉克人民提供糧食和醫藥，

歡迎秘書長任命其伊拉克問題特別顧問，

Nações Unidas, em 22 de Maio de 2003, relativa à situação entre o Iraque e o Kuwait, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 23 de Junho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

RESOLUÇÃO N.º 1483 (2003)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4761.ª sessão, a 22 de Maio de 2003)

O Conselho de Segurança,

Recordando todas as suas resoluções anteriores sobre a questão,

Reafirmando a soberania e a integridade territorial do Iraque,

Reafirmando igualmente a importância de eliminar do Iraque as armas de destruição maciça e, a prazo, de confirmar o desarmamento do Iraque,

Sublinhando o direito do povo iraquiano de determinar livremente o seu próprio futuro político e de controlar os seus recursos naturais, ***acolhendo com satisfação*** o compromisso de todas as partes envolvidas de apoiar a criação de condições que lhe permitam fazê-lo o mais cedo possível, e ***manifestando-se*** resolvido a que chegue rapidamente o dia em que os iraquianos se auto-governem,

Incentivando os esforços do povo iraquiano para formar um governo representativo, baseado no Estado de Direito, que garanta direitos iguais e justiça para todos os nacionais iraquianos independentemente da sua etnia, religião ou sexo e ***recordando***, a este propósito, a Resolução n.º 1325 (2000), de 31 de Outubro de 2000,

Acolhendo com satisfação os primeiros passos do povo iraquiano nesse sentido e ***tomando nota***, a este propósito, da Declaração de Nasiriyah, de 15 de Abril de 2003 e da Declaração de Bagdad, de 28 de Abril de 2003,

Resolvido a que as Nações Unidas desempenhem um papel vital na prestação da ajuda humanitária, na reconstrução do Iraque, na criação e no restabelecimento das instituições nacionais e locais que possibilitem um governo representativo,

Tomando nota da Declaração dos Ministros das Finanças e dos Governadores dos Bancos Centrais do Grupo das Sete Nações Mais Industrializadas, de 12 de Abril de 2003, na qual os seus membros reconheceram a necessidade de um esforço multilateral para auxiliar a reconstrução e o desenvolvimento do Iraque e a necessidade da assistência do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial para esse esforço,

Acolhendo igualmente com satisfação o retomar da assistência humanitária e os esforços que o Secretário Geral e as agências especializadas têm continuamente efectuado para fornecer alimentos e medicamentos à população do Iraque,

Congratulando-se por o Secretário Geral ter nomeado um Conselheiro Especial para o Iraque,

申明必須對伊拉克前政權犯下的罪行和暴行追究責任，

強調必須尊重伊拉克的考古、歷史、文化和宗教遺產，持續保護考古、歷史、文化和宗教場所、博物館、圖書館和紀念物，

注意到2003年5月8日美利堅合眾國和大不列顛及北愛爾蘭聯合王國常駐代表給安全理事會主席的信（S/2003/538），並確認兩國作為統一指揮下的佔領國（"管理當局"），根據適用國際法，具有特定的權力、責任和義務，

還注意到非佔領國的其他國家現在正在或將來可能在管理當局領導下開展工作，

還歡迎會員國願意提供人員、設備和其他資源，在管理當局領導下，為伊拉克的穩定和安全作出貢獻，

關切自1990年8月2日以來許多科威特國民和第三國國民仍然下落不明，

斷定伊拉克局勢雖有改善，仍然對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 呼籲各會員國和有關組織協助伊拉克人民努力改革機構和重建國家，並根據本決議為伊拉克的穩定和安全作出貢獻；

2. 籲請有此能力的所有會員國立即響應聯合國和其他國際組織援助伊拉克的人道主義呼籲，幫助滿足伊拉克人民的人道主義需求和其他需求，提供糧食、醫療用品和重建與恢復伊拉克經濟基礎結構所需資源；

3. 呼籲會員國對於伊拉克前政權據稱應對罪行和暴行負責的成員拒絕給予安全庇護，並支持將其繩之以法的行動；

4. 籲請管理當局，依照《聯合國憲章》和其他有關國際法，通過對該領土的有效行政管理促進伊拉克人民的福祉，特別包括努力恢復安全與穩定和創造條件使伊拉克人民能夠自由決定自己的政治前途；

Afirmando a necessidade de o anterior regime iraquiano prestar contas pelos crimes e atrocidades que cometeu,

Sublinhando a necessidade de respeitar o património arqueológico, histórico, cultural e religioso do Iraque e de continuar a assegurar a protecção dos locais arqueológicos, históricos, culturais e religiosos, bem como dos museus, bibliotecas e monumentos,

Tomando nota da carta dirigida ao Presidente do Conselho de Segurança pelos Representantes Permanentes dos Estados Unidos da América e do Reino Unido da Grã Bretanha e da Irlanda do Norte, de 8 de Maio de 2003 (S/2003/538) e reconhecendo os poderes, responsabilidades e obrigações específicas desses Estados, nos termos do direito internacional aplicável, enquanto potências ocupantes sob um comando unificado (a «Autoridade»),

Tomando nota igualmente que outros Estados, que não são potências ocupantes, estão neste momento ou podem vir a estar no futuro a trabalhar sob a égide da Autoridade,

Congratulando-se igualmente por outros Estados Membros estarem dispostos a contribuir para a estabilidade e segurança no Iraque através do envio de pessoal, fornecimento de equipamento e outros recursos, sob a égide da Autoridade,

Preocupado por se continuar a desconhecer o paradeiro de numerosos kuweitianos e nacionais de terceiros Estados desaparecidos desde 2 de Agosto de 1990,

Determinando que a situação no Iraque, apesar de ter melhorado, continua a constituir uma ameaça para a paz e segurança internacionais,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. ***Apela*** aos Estados Membros e às organizações interessadas para que prestem assistência ao povo iraquiano nos seus esforços para reformar as suas instituições e reconstruir o seu país e para que contribuam para assegurar a existência de condições de estabilidade e segurança no Iraque em conformidade com a presente resolução;

2. ***Exorta*** todos os Estados Membros, que o possam fazer, a que respondam imediatamente aos apelos humanitários das Nações Unidas e de outras organizações internacionais em favor do Iraque e a que ajudem a colmatar as necessidades humanitárias e de outra natureza do povo iraquiano através do fornecimento de alimentos, medicamentos e de recursos necessários para a reconstrução e reabilitação da infra-estrutura económica do Iraque;

3. ***Apela*** aos Estados Membros para que neguem refúgio aos membros do anterior regime iraquiano, que se presume serem responsáveis por crimes e atrocidades e para que apoiem todas as acções no sentido de os submeter à justiça;

4. ***Insta*** a Autoridade a que, em conformidade com a Carta das Nações Unidas e com outras normas pertinentes de direito internacional, promova o bem-estar do povo iraquiano mediante uma administração eficiente do território, nomeadamente a que restabeleça as condições de segurança e de estabilidade e crie condições que permitam ao povo iraquiano determinar livremente o seu próprio futuro político;

5. 籲請有關各方完全遵守國際法、特別是1949年《日內瓦四公約》和1907年《海牙章程》所規定的義務；

6. 籲請管理當局和有關組織及個人，繼續努力找出、查明和遣返1990年8月2日或其後在伊拉克境內的所有科威特國民和第三國國民，或送回其遺骸，並歸還科威特檔案，這是伊拉克前政權沒有做到的，在這方面，指示高級協調員，同紅十字國際委員會和三方委員會協商，在伊拉克人民適當支持下，並同管理當局協調，採取步驟，完成有關失蹤科威特國民和第三國國民命運和財產下落的任務；

7. 決定所有會員國應採取適當步驟，促進將1990年8月6日第661(1990)號決議通過以來從伊拉克國家博物館、國家圖書館和伊拉克其他地點非法取走的伊拉克文化財產以及其他考古、歷史、文化、科學稀有和宗教重要物品安全交還伊拉克機構，包括規定禁止買賣或轉讓這類物品和可合理懷疑是非法取走的物品，並籲請聯合國教育、科學及文化組織、國際刑警組織和其他國際組織酌情協助執行本段；

8. 請秘書長任命一名伊拉克問題特別代表，其獨立職責應包括定期向安理會報告他根據本決議進行的活動，協調聯合國在伊拉克境內衝突後進程中的活動，在伊拉克境內從事人道主義援助和重建活動的聯合國和國際機構間進行協調，並與管理當局協調，通過以下方式支援伊拉克人民：

(a)在聯合國機構之間以及聯合國機構與非政府組織之間協調人道主義和重建援助；

(b)促進難民和流離失所者安全、有序和自願回返；

(c)與管理當局、伊拉克人民及其他有關方面密切合作，推進恢復和建立有代表性的國家和地方政府機構的努力，包括共同努力促進建立國際承認的有代表性的伊拉克政府的進程；

(d)與其他國際組織合作，促進關鍵基礎設施的重建；

(e)通過與適當的國家和區域組織、民間社會、捐助者和國際

5. ***Insta*** todas as pessoas em causa a cumprirem plenamente as obrigações que lhes incumbem nos termos do direito internacional, em especial as Convenções de Genebra de 1949 e o Regulamento da Haia de 1907;

6. ***Insta*** a Autoridade, as organizações e as pessoas em causa a prosseguirem os esforços para localizar, identificar e repatriar todos os kuweitianos e nacionais de terceiros Estados, ou os seus restos mortais, que se encontram no Iraque desde 2 de Agosto de 1990, bem como os arquivos kuweitianos, tarefa que o anterior regime iraquiano não levou a cabo e, a este respeito, ***encarrega*** o Alto Coordenador de, em consulta com o Comité Internacional da Cruz Vermelha e a Comissão Tripartida e com o adequado apoio do povo iraquiano e em coordenação com a Autoridade, adoptar medidas para cumprir o seu mandato no que se relaciona com o destino dos desaparecidos kuweitianos e pessoas de terceiros Estados e seus bens;

7. ***Decide*** que todos os Estados Membros adoptem as medidas adequadas para facilitar a restituição, em segurança, às instituições iraquianas do património cultural e outros objectos de raro valor arqueológico, histórico, cultural, científico ou religioso, ilegalmente subtraídos do Museu Nacional do Iraque, da Biblioteca Nacional e de outros sítios no Iraque desde a adopção da Resolução n.º 661 (1990), de 6 de Agosto de 1990, nomeadamente através da imposição de uma proibição do comércio ou da transferência desses bens ou de bens em relação aos quais exista uma suspeita razoável de terem sido ilegalmente subtraídos, e ***insta*** a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura e a Interpol e outras organizações internacionais adequadas a que prestem auxílio quanto à execução deste parágrafo;

8. ***Solicita*** ao Secretário Geral que nomeie um Representante Especial para o Iraque, cujas responsabilidades, a exercer de forma independente, consistirão em submeter periodicamente ao Conselho relatórios sobre as actividades que realize nos termos da presente resolução, coordenar as actividades das Nações Unidas no processo pós-conflito no Iraque, assegurar a coordenação entre as Nações Unidas e organismos internacionais envolvidos na assistência humanitária e nas actividades de reconstrução no Iraque e, em coordenação com a Autoridade, prestar assistência ao povo iraquiano:

a) Coordenando a assistência humanitária e a ajuda à reconstrução prestadas pelas agências das Nações Unidas e as actividades entre as agências das Nações Unidas e as organizações não-governamentais;

b) Promovendo o repatriamento seguro, ordeiro e voluntário dos refugiados e dos deslocados;

c) Trabalhando intensivamente com a Autoridade, com o povo iraquiano e outras partes envolvidas a fim de avançar os esforços para restabelecer e criar instituições nacionais e locais que possibilitem a formação de um governo representativo, nomeadamente trabalhando em conjunto para instaurar um processo que conduza à formação de um governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido;

d) Facilitando, em cooperação com outras organizações internacionais, a reconstrução das infra-estruturas essenciais;

e) Promovendo a reconstrução económica e a criação de condições para um desenvolvimento sustentável, nomeadamente

金融機構協調等辦法，促進經濟重建和可持續發展的條件；

（f）鼓勵國際努力為基本民政管理職能作出貢獻；

（g）促進保護人權；

（h）鼓勵國際致力重建伊拉克民警部隊的能力；

（i）鼓勵國際致力促進法律和司法改革；

9. 支持伊拉克人民在管理當局幫助下，與特別代表一起工作，組成一個伊拉克臨時行政當局，作為由伊拉克人運作的過渡行政當局，直到伊拉克人民建立一個國際承認的有代表性的政府，承擔管理當局的職責；

10. 決定，第661（1990）號決議和其後各項有關決議，包括1992年10月2日第778（1992）號決議所規定的禁止與伊拉克貿易和向伊拉克提供金融或經濟資源的所有禁令均不再適用，但關於禁止向伊拉克出售和供應軍火及有關物資的禁令除外，除非是管理當局為本決議和其他有關決議之目的所需的軍火和有關物資；

11. 重申伊拉克必須履行解除武裝的義務，鼓勵大不列顛及北愛爾蘭聯合王國和美利堅合眾國不斷向安理會通報兩國在這方面的活動，並強調安理會打算再次審議1991年4月3日第687（1991）號、1999年12月17日第1284（1999）號和2002年11月8日第1441（2002）號決議規定的聯合國監測、核查和視察委員會和國際原子能機構的任務；

12. 注意到已設立一個伊拉克發展基金，由伊拉克中央銀行保管，並由伊拉克發展基金國際諮詢和監測委員會核准的獨立公共會計師進行審計，期望國際諮詢和監測委員會早日舉行會議，其成員應包括秘書長、國際貨幣基金組織總裁、阿拉伯社會和經濟發展基金總幹事和世界銀行行長的正式合格代表；

13. 還注意到，伊拉克發展基金內的資金應按管理當局的指示，與伊拉克臨時行政當局協商，為下文第14段規定的用途支用；

14. 強調伊拉克發展基金應以透明的方式用於滿足伊拉克人民的人道主義需要、重建經濟和修復伊拉克的基礎設施、繼續解除

através da coordenação com organizações nacionais e regionais, se for caso disso, com a sociedade civil, os doadores e as instituições financeiras internacionais;

f) Incentivando os esforços internacionais para que as funções essenciais de administração civil sejam asseguradas;

g) Promovendo a protecção dos direitos humanos;

h) Incentivando os esforços internacionais para tornar novamente operacionais as forças da polícia civil iraquiana; e

i) Incentivando os esforços internacionais para promover uma reforma jurídica e judicial.

9. ***Apoia*** a formação pelo povo iraquiano, com a ajuda da Autoridade e em colaboração com o Representante Especial, de uma administração interina do Iraque, dirigida por iraquianos, que actuará como administração transitória até que um governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido, seja estabelecido pelo povo iraquiano e assuma as responsabilidades da Autoridade;

10. ***Decide*** que, com excepção das proibições relacionadas com a venda e fornecimento ao Iraque de armas e material conexo, com ressalva das armas e material conexo necessários à Autoridade para assegurar o cumprimento da presente Resolução e de outras resoluções sobre esta questão, todas as proibições relativas ao comércio com o Iraque e à prestação de recursos financeiros ou económicos ao Iraque impostas pela Resolução n.º 661 (1990) e posteriores resoluções pertinentes, incluindo a Resolução n.º 778 (1992), de 2 de Outubro de 1992, cessam a sua aplicação;

11. ***Reafirma*** que o Iraque deve cumprir as suas obrigações de desarmamento, ***incentiva*** o Reino Unido da Grã Bretanha e da Irlanda do Norte e os Estados Unidos da América a manterem o Conselho informado acerca das suas actividades neste domínio, e ***sublinha*** a intenção do Conselho de rever os mandatos da Comissão de Controlo, Verificação e Inspecção das Nações Unidas e da Agência Internacional de Energia Atómica conferidos pelas Resoluções n.º 687 (1991), de 3 de Abril de 1991, n.º 1284 (1999) de 17 de Dezembro de 1999 e n.º 1441 (2002), de 8 de Novembro de 2002;

12. ***Toma nota*** do estabelecimento de um Fundo de Desenvolvimento do Iraque, que será depositado no Banco Central do Iraque e cuja auditoria será efectuada por auditores de contas independentes aprovados pelo Conselho Internacional Consultivo e de Controlo do Fundo de Desenvolvimento do Iraque e aguarda com interesse a próxima reunião do Conselho Internacional Consultivo e de Controlo do Fundo, que contará entre os seus membros com representantes devidamente habilitados do Secretário-Geral, do Director Geral do Fundo Monetário Internacional, do Director-Geral do Fundo Árabe para o Desenvolvimento Social e Económico e do Presidente do Banco Mundial;

13. ***Toma igualmente nota*** que os recursos para o Fundo de Desenvolvimento do Iraque serão desembolsados sob a direcção da Autoridade, em consulta com a administração interina do Iraque, para os efeitos previstos no parágrafo 14 *infra*;

14. ***Sublinha*** que o Fundo de Desenvolvimento do Iraque deverá ser utilizado de forma transparente de modo a satisfazer as necessidades humanitárias do povo iraquiano, a levar a cabo a

伊拉克的武裝、支付伊拉克民政當局的費用以及造福伊拉克人民的其他用途；

15. 籲請各國際金融機構協助伊拉克人民重建和發展經濟，以及便利廣大捐助界的援助工作，並歡迎各債權人，包括巴黎俱樂部內的債權人，願意尋求辦法解決伊拉克的主權債務問題；

16. 請秘書長與管理當局協調，在本決議通過後的六個月內繼續行使安全理事會2003年3月28日第1472（2003）號和2003年4月24日第1476（2003）號決議規定的職責，並在這段期間內以最具成本效益的方式終止“石油換糧食”方案（“方案”）在總部一級和外地開展的業務，把該方案之下任何餘留活動的管理責任移交給管理當局，包括採取以下必要措施：

（a）儘快協助根據伊拉克前政府所簽訂並得到核准和供資的合同，運輸和確實證明送交由秘書長及其指定的代表，與管理當局和伊拉克臨時行政當局協調，所指明的優先民用貨物，用於向伊拉克人民提供人道主義救濟，包括在必要時按第1472（2003）號決議第4（d）段的規定談判這些合同及其信用證的條款或條件的調整；

（b）鑒於情況的變化，與管理當局和伊拉克臨時行政當局協調，審查每一份已核准和供資合同的相對效用，以確定這些合同是否包含為滿足伊拉克人民當前和重建期間的需求所必需的物品，並推遲對那些經確定效用可疑的合同及其信用證採取行動，直到一個得到國際承認的有代表性的伊拉克政府能夠自行決定是否應履行這些合同；

（c） 在本決議通過後21天內，以1995年4月14日第986（1995）號決議第8（d）段所設賬戶中的預留資金為基礎，向安全理事會提供業務概算，以供安全理事會審查和審議，其中須列明：

（一）聯合國為確保持續進行與執行本決議有關的活動所需的全部已知費用和預計費用，包括負責在總部和外地執行該方案的有關聯合國機構和計劃署的業務費用和行政費用；

reconstrução económica e a reparação da infra-estrutura do Iraque, a continuar o desarmamento do Iraque e a custear a administração civil iraquiana, bem como para a satisfação de outros fins em benefício do povo iraquiano;

15. ***Insta*** as instituições financeiras internacionais a que auxiliem o povo iraquiano na reconstrução e desenvolvimento da sua economia e a que facilitem a prestação de assistência por parte de uma comunidade mais ampla de doadores, e ***congratula-se*** por os credores, nomeadamente os do Clube de Paris, estarem dispostos a procurar uma solução para os problemas da dívida soberana do Iraque;

16. ***Solicita igualmente*** ao Secretário Geral que, em coordenação com a Autoridade, continue a exercer as responsabilidades que lhe foram cometidas pelas Resoluções do Conselho de Segurança n.º 1472 (2003), de 28 de Março de 2003 e n.º 1476 (2003), de 24 de Abril de 2003 por um período de seis meses a contar da adopção da presente resolução e a que termine, durante esse prazo, da maneira mais eficaz em termos económicos, as operações em curso do programa «Petróleo por Alimentos» (o «Programa»), tanto a nível da sede como no terreno, transferindo a responsabilidade pela administração de qualquer actividade remanescente no âmbito do Programa para a Autoridade, nomeadamente através da adopção das medidas necessárias seguintes:

a) Facilitar, o mais rapidamente possível, a expedição e o fornecimento certificado de bens civis prioritários, como tal determinados pelo Secretário Geral e por representantes por ele nomeados, em coordenação com a Autoridade e com a administração interina do Iraque, no âmbito dos contratos aprovados e financiados, previamente concluídos pelo anterior Governo do Iraque para fins de assistência humanitária ao povo iraquiano e, se necessário, negociar ajustamentos aos termos ou condições desses contratos e respectivas cartas de crédito em conformidade com o previsto na alínea d) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1472 (2003);

b) Examinar, à luz da alteração das circunstâncias, em coordenação com a Autoridade e com a administração interina do Iraque, a utilidade relativa de cada um dos contratos aprovados e financiados com vista a determinar se esses contratos contêm o clausulado necessário para fazer face às necessidades do povo iraquiano tanto no momento presente como durante a reconstrução e adiar a execução dos contratos cuja utilidade se determine ser questionável e respectivas cartas de crédito até que um governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido, esteja em condições de decidir por si mesmo se esses contratos devem ser cumpridos;

c) Submeter ao Conselho de Segurança para revisão e consideração, no prazo de 21 dias após a adopção da presente resolução, um orçamento de funcionamento estimativo com base nos fundos já reservados na conta criada nos termos da alínea d) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995), de 14 de Abril de 1995, identificando:

i) todas as despesas conhecidas e previsíveis em que as Nações Unidas incorrerão para assegurar a continuidade do funcionamento das actividades relativas à execução da presente Resolução, nomeadamente as despesas de funcionamento e administrativas das agências e programas pertinentes das Nações Unidas incumbidos da execução do Programa, tanto na sede como no terreno;

（二）與終止方案有關的全部已知費用和預計費用；

（三）為將各會員國根據第778（1992）號決議第1段的要求向秘書長提供的資金交還伊拉克政府而需要的全部已知費用和預計費用；

（四）特別代表和被指定擔任國際諮詢和監測委員會成員的秘書長合格代表在上述六個月期間的全部已知費用和預計費用，以後這些費用應由聯合國承擔；

（d）把第986（1995）號決議第8（a）和8（b）段所設各個賬戶合併為一個基金；

（e）償付與終止方案有關的所有餘留債務，包括以最具成本效益的方式，與那些以前在該方案下同秘書長訂立合同義務的各方談判任何必要的清償付款，這筆款項應由第986（1995）號決議第8（a）和8（b）段所設賬戶支付，並與管理當局和伊拉克臨時行政當局協調，確定聯合國及其有關機構在按第986（1995）號決議第8（b）和8（d）段所設賬戶下簽訂的合同將來的地位；

（f）與管理當局和伊拉克臨時行政當局密切協調，制訂一項全面戰略，在方案終止之前30天提供給安全理事會，從而向管理當局送交方案的所有相關文件並移交方案的所有業務責任；

17. 還請秘書長儘快從第986（1995）號決議第8（a）和8（b）段所設賬戶的未支配資金中將10億美元轉入伊拉克發展基金，將會員國根據第778（1992）號決議第1段的要求向秘書長提供的資金交還伊拉克政府，並決定在扣除與運送已批准合同的貨物有關的所有聯合國費用和上文第16（c）段所列舉的方案費用、包括剩餘債務後，儘早把第986（1995）號決議第8（a）、8（b）、8（d）和8（f）段所設代管賬戶內的所有剩餘資金轉入伊拉克發展基金；

18. 決定從本決議通過時起終止秘書長在該方案下承擔的與觀察和監測活動有關的職能，包括終止對伊拉克石油和石油產品出口的監測；

19. 決定在上文第16段規定的六個月期間終了時解散第661

ii) todas as despesas conhecidas e previsíveis relativas ao encerramento do Programa;

iii) todas as despesas conhecidas e previsíveis relativas à reposição dos fundos do Governo do Iraque fornecidos pelos Estados Membros ao Secretário Geral em conformidade com o previsto no parágrafo 1 da Resolução n.º 778 (1992); e

iv) todas as despesas conhecidas e previsíveis relativas ao Representante Especial e ao representante devidamente habilitado pelo Secretário Geral para exercer funções no Conselho Internacional Consultivo e de Controlo, pelo período *supra* determinado de seis meses, posto o que tais despesas serão suportadas pelas Nações Unidas;

d) Consolidar num único fundo as contas criadas por virtude das alíneas a) e b) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995);

e) Dar cumprimento a todas as restantes obrigações relacionadas com o encerramento do Programa, nomeadamente negociar, da forma mais eficaz em termos económicos, quaisquer acordos relativos a pagamentos a efectuar através das contas de garantia bloqueadas criadas por virtude das alíneas a) e b) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995) com as partes que previamente contraíram obrigações contratuais com o Secretário Geral no âmbito do Programa e determinar, em coordenação com a Autoridade e com a administração interina do Iraque a futura situação dos contratos feitos pelas Nações Unidas e pelos organismos das Nações Unidas com referência às contas criadas por virtude das alíneas b) e d) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995);

f) Apresentar ao Conselho de Segurança, no prazo de 30 dias antes do encerramento do Programa, uma estratégia global desenvolvida em estreita coordenação com a Autoridade e a administração interina do Iraque, que permita a entrega de toda a documentação pertinente e a transferência de todas as responsabilidades operacionais do Programa para a Autoridade.

17. ***Mais solicita*** que o Secretário Geral transfira o mais rapidamente possível para o Fundo de Desenvolvimento do Iraque 1 bilião de dólares dos Estados Unidos da América dos saldos não utilizados das contas criadas por virtude das alíneas a) e b) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995) e restitua os fundos do Governo do Iraque fornecidos pelos Estados Membros ao Secretário Geral em conformidade com o previsto no parágrafo 1 da Resolução n.º 778 (1992), e ***decide*** que, após a dedução de todas as despesas pertinentes das Nações Unidas relacionadas com a expedição de mercadorias em execução dos contratos autorizados e as despesas do Programa referidas na alínea c) do parágrafo 16 *supra*, incluindo as obrigações residuais, todos os saldos das contas de garantia bloqueadas criadas por virtude das alíneas a), b), d) e f) do parágrafo 8 da Resolução n.º 986 (1995) serão transferidos no mais curto prazo possível para o Fundo de Desenvolvimento do Iraque;

18. ***Decide*** terminar, com efeito a partir da adopção da presente resolução, as funções relacionadas com as actividades de observação e controlo exercidas pelo Secretário Geral no âmbito do Programa, incluindo o controlo das exportações de petróleo e de produtos petrolíferos do Iraque;

19. ***Decide*** dissolver o Comité estabelecido nos termos do parágrafo 6 da Resolução n.º 661 (1990) no final do período de seis

(1990)號決議第6段所設委員會，還決定該委員會應查明下文第23段所指的個人和實體；

20. 決定，在本決議通過之日後，伊拉克的所有石油、石油產品和天然氣的出口銷售均應按國際市場當前最佳做法進行，由向上文第12段所述國際諮詢和監測委員會負責的獨立公共會計師進行審計，以保證透明，還決定，除下文第21段的規定外，這種銷售的所有收入均應存入伊拉克發展基金，直至妥善組成國際承認的有代表性的伊拉克政府；

21. 還決定，上文第20段所述收入的5%應存入根據第687(1991)號決議及其後各項有關決議設立的補償基金，而且這項要求應對妥善組成的得到國際承認的有代表性的伊拉克政府及其任何繼承者具有約束力，除非國際承認的有代表性的伊拉克政府和行使權力確定以何種方式確保向補償基金付款的聯合國賠償委員會理事會另有決定；

22. 注意到建立一個得到國際承認的有代表性的伊拉克政府的意義，以及通過上文第15段所述程序迅速完成伊拉克債務結構調整的益處，還決定，在2007年12月31日之前，除非安理會另有決定，原產於伊拉克的石油、石油產品和天然氣在所有權尚未過戶給原購買者之前，均應免於針對其提出的司法訴訟，不受任何形式的查封、扣押或執行，所有國家均應在本國法律制度下採取任何必要步驟來確保提供這種保護，凡出售上述物資所得收入和產生的債務以及伊拉克發展基金均應享受與聯合國同等的特權和豁免，但是，對於必須用這些收入或債務為在本決議通過之日以後發生的生態事故、包括漏油事故的估定損害履行賠償責任的任何法律訴訟，不適用上述特權和豁免；

23. 決定，境內有以下資產的所有會員國：

(a) 伊拉克前政府或其國家機關、公司或代理人於本決議通過之日在伊拉克境外的資金或其他金融資產或經濟資源，或

(b) 薩達姆·侯賽因或伊拉克前政權其他高級官員及其直系親屬，包括由他們本人或代表他們或按他們指示行事的人直接間

meses previsto no parágrafo 16 *supra*, e ***mais decide*** que o Comité identifique as pessoas e entidades referidas no parágrafo 23 *infra*;

20. ***Decide*** que todas as vendas relativas à exportação de petróleo, de produtos petrolíferos e de gás natural do Iraque devem, a partir da data da adopção da presente resolução, ser efectuadas em conformidade com as melhores práticas do mercado internacional e, por forma a garantir a transparência, verificadas por auditores de contas independentes, que reportam ao Conselho Internacional Consultivo e de Controlo referido no parágrafo 12 *supra*, e ***mais decide*** que, com excepção do previsto no parágrafo 21 *infra*, a totalidade do produto de tais vendas será depositado no Fundo de Desenvolvimento do Iraque até que seja devidamente constituído um Governo representativo do Iraque, reconhecido internacionalmente;

21. ***Mais decide*** que 5 por cento do produto referido no parágrafo 20 anterior será depositado no Fundo de Compensação criado por virtude da resolução n.º 687 (1991) e das subsequentes resoluções pertinentes e que, salvo se o Governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido e o Conselho de Administração da Comissão de Compensação das Nações Unidas, no exercício da sua autoridade quanto aos meios para garantir que os pagamentos são efectuados ao Fundo de Compensação, decidirem de forma diferente, este requisito será obrigatório para um Governo representativo do Iraque, devidamente constituído e internacionalmente reconhecido, e para quaisquer governos que lhe sucedam;

22. ***Constatando*** a importância da constituição de um Governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido e a necessidade de uma pronta finalização da reestruturação da dívida do Iraque em conformidade com o previsto no parágrafo 15 *supra*, ***mais decide*** que, até 31 de Dezembro de 2007, salvo decisão em contrário do Conselho, o petróleo, os produtos petrolíferos e o gás natural oriundos do Iraque gozarão de imunidade judicial até que a titularidade seja transferida para o comprador inicial, não podendo ser objecto de quaisquer formas de retenção, apreensão ou execução e que todos os Estados devem adoptar, de acordo com os seus sistemas de direito, as medidas necessárias para assegurar esta protecção e para que o produto das vendas em causa e as obrigações delas derivadas, bem como o Fundo para o Desenvolvimento do Iraque gozem de privilégios e imunidades equivalentes aos das Nações Unidas, contudo os mencionados privilégios e imunidades não se aplicarão quanto aos processos judiciais em que seja necessário utilizar esse produto ou obrigações para pagamento de uma indemnização por responsabilidade por danos relativos a acidentes ecológicos, incluindo derramamentos de petróleo, ocorridos após a adopção desta resolução;

23. ***Decide*** que todos os Estados membros onde se encontrem:

a) Fundos ou outros activos financeiros ou recursos económicos do anterior Governo iraquiano ou de órgãos estatais, empresas ou instituições públicas localizadas no exterior do Iraque à data da presente resolução; ou

b) Fundos ou outros activos financeiros ou recursos económicos que tenham sido removidos do Iraque ou adquiridos por Saddam Hussein ou por outros altos responsáveis do anterior

接擁有或控制的實體，轉移出伊拉克或獲取的資金或其他金融資產或經濟資源，

均應毫不拖延地凍結這些資金或其他金融資產或經濟資源，並立即將其轉入伊拉克發展基金，除非這些資金或其他金融資產或經濟資源是以前司法、行政或仲裁留置令或裁決的標的物，但有一項諒解是，除非另有處理，私人或非政府實體可以向國際承認的有代表性的伊拉克政府就這些轉移的資金或其他金融資產提出權利主張；還決定這些資金或其他金融資產或經濟資源應同樣享受第22段規定的特權、豁免與保護；

24. 請秘書長定期向安理會匯報特別代表在執行本決議方面進行的工作以及國際諮詢和監測委員會的工作，並鼓勵大不列顛及北愛爾蘭聯合王國和美利堅合眾國定期向安理會通報依本決議進行的努力；

25. 決定在本決議通過後十二個月內審查其執行情況，並考慮可能需要採取的進一步措施；

26. 籲請會員國和國際及區域組織協助執行本決議；

27. 決定繼續處理此案。

regime iraquiano e suas famílias mais próximas, incluindo as entidades de que essas pessoas sejam proprietárias ou que controlem, directa ou indirectamente, por si mesmas ou através de interposta pessoa agindo por sua conta ou por sua instrução,

congelem imediatamente esses fundos ou outros activos financeiros ou recursos económicos e, salvo se esses fundos ou outros activos financeiros ou recursos económicos já forem objecto de uma decisão judicial, administrativa ou arbitral prévia, que os transfiram imediatamente para o Fundo para o Desenvolvimento do Iraque, entendendo-se que, excepto se diferentemente não resultar da submissão do pedido, os pedidos de pessoas privadas e entidades não governamentais relativos a esses fundos ou outros activos financeiros transferidos podem ser apresentados ao Governo representativo do Iraque, internacionalmente reconhecido, e ***mais decide*** que esses fundos ou outros activos financeiros ou recursos económicos gozarão igualmente dos privilégios, imunidades e protecção previstos no parágrafo 22;

24. ***Solicita*** ao Secretário Geral que submeta periodicamente ao Conselho um relatório sobre a actuação do Representante Especial relativamente à execução desta resolução e à actuação do Conselho Internacional Consultivo e de Controlo e ***incentiva*** o Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte e os Estados Unidos da América a informarem periodicamente o Conselho sobre os esforços que desenvolvam no âmbito desta resolução;

25. ***Decide*** rever a execução da presente resolução no prazo de doze meses após a sua adopção e considerar outras medidas que possam ser necessárias;

26. ***Exorta*** os Estados membros e as organizações internacionais e regionais a contribuírem para a execução da presente resolução;

27. ***Decide*** continuar a ocupar-se desta questão.

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年五月二十二日批示：

吳潮欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零三年六月十六日起生效。

根據辦公室主任二零零三年五月二十七日批示：

應楊麗芳的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員職務的散位合同，自二零零三年六月二十三日起予以解除。

二零零三年六月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任　何永安

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Maio de 2003:

Ng Chio Ian — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2003.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Maio de 2003:

Ieong Lai Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 23 de Junho de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On.*

保安司司長辦公室

第37/2003號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局刑事調查廳廳長、一等督察羅偉業先生，工作積極嚴謹、專業出色，在其領導下，刑事調查廳屢破大案，有效地打擊了本澳各類型的犯罪活動，維護了社會的穩定和市民的安全。

在日常工作中，羅偉業先生總是不辭勞苦，時時處處以身作則，憑著對職責的忠誠、對事業的熱愛，以其豐富的法律知識和偵查經驗帶領所屬部門勇於迎接各種挑戰，無所畏懼地與各類犯罪份子展開鬥智鬥勇的較量。當發生重大刑事案件時，他更是日以繼夜、身先士卒，勇於承擔責任，善於克服困難。在他的帶領下，該廳工作效率和工作質量都能夠保持在較高的水平上。羅偉業先生卓越的表現，為該局贏得了榮譽，為警隊樹立了良好的榜樣，更為澳門治安情況的不斷改善作出了重要的貢獻。

基於此，根據六月二十九日第27/98/M號法令第四十二條第一款規定，經司法警察局局長建議，現特向羅偉業先生頒發卓越功績獎，以資鼓勵。

二零零三年六月十三日

保安司司長　張國華

第38/2003號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局情報處處長、副督察周偉光先生，多年來一直積極負責、勤勉不懈，他憑著對偵查工作的熱愛，對所賦予職責的忠誠，以及良好的刑偵專業素質，帶領所屬成員克服了各種困難，為本局在打擊犯罪及預防犯罪的工作上作出了卓越的貢獻。

今年一月，周偉光先生被委任為情報處處長後，管理的部門和人員增加了、工作責任加大了，但這些工作壓力反而激起了他

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 37/2003

Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 1.ª classe da Polícia Judiciária, João Augusto da Rosa, que actualmente se encontra a chefiar o Departamento de Investigação Criminal, tem revelado uma entrega no desempenho de suas funções, e uma atitude de rigor e profissionalismo na execução de todas as tarefas que lhe foram distribuídas.

Sob a sua direcção e orientação, o Departamento que dirige tem conseguido assinaláveis êxitos na resolução de vários casos de crimes mediáticos e, na sequência das operações por ele delineadas, combatido com eficácia as actividades criminosas em Macau, assegurando a estabilidade social e a segurança popular. A sua entrega, nas funções que lhe foram distribuídas, foi considerada de grande coragem, dedicação notável e de total disponibilidade. Com esta atitude o inspector João Augusto da Rosa dá exemplos de conduta, demonstrando a sua lealdade para com a Instituição que serve e entusiasmo no cumprimento das suas atribuições. A sua riqueza, a nível de conhecimentos jurídicos e experiência de investigação e técnicas policiais, salienta-se ainda na direcção de diversas subunidades, o que lhe permitiu enfrentar, com ponderação estratégica e de forma audaz, os vários desafios lançados pelos criminosos. Perante a ocorrência de casos mediáticos, este inspector mostrou forte empenho, coragem, alto grau do sentido de responsabilidade e habilidade para ultrapassar as dificuldades, tendo contribuído para que o Departamento de Investigação Criminal manifeste alta eficácia e os seus subordinados excelentes qualidades de trabalho. As qualidades excepcionais deste funcionário resultou na obtenção, para a Polícia Judiciária, de maior prestígio e na criação de uma boa imagem para a força policial, contribuindo para o melhoramento da segurança da RAEM.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao inspector João Augusto da Rosa a Menção de Mérito Excepcional.

13 de Junho de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2003

Menção de Mérito Excepcional

O subinspector da Polícia Judiciária, Chau Wai Kuong, que se encontra actualmente a chefiar a Divisão de Informações daquela Polícia, tem vindo a exercer as suas funções com espírito de iniciativa, responsabilidade e excepcional perseverança.

A sua inexcedível dedicação, a entrega e coragem na execução das diligências de investigação, a lealdade demonstrada no cumprimento das suas atribuições e ainda, as suas excelentes qualidades profissionais e capacidade de dirigir os seus subordinados, tornaram possível que, de uma forma concertada, se ultrapassassem todos os tipos de dificuldades contribuindo, notavelmente, para os êxitos policiais da Polícia Judiciária na pre-

以更飽滿的熱情迎接各種挑戰。面對各色各樣的刑事犯罪案件，他帶領屬下人員想方設法與犯罪份子鬥智鬥勇，並根據法律賦予的權限和巧妙靈活的偵查技術，出色地完成了監控嫌疑人、追查線索、搜索證據等方面的工作，直接或間接地偵破了各種刑事案件。在過去的一年中，周偉光先生不辭勞苦，帶領所屬人員多次有效而快速地掌握了甚具價值的線索，及時、有效地打擊了本澳的嚴重犯罪活動，不僅保障了本澳市民的生命財產安全，維護了社會的安定，更充分顯示出本澳執法者高水平的偵查素質和法律的無比威力，為社會伸張了正義。

基於此，根據六月二十九日第27/98/M號法令第四十二條第一款及第二款a)項的規定，經司法警察局局長建議，現特向副督察周偉光先生頒發卓越功績獎，並准予減少一年為晉升司法警察局二等督察在服務時間上的規限，以資鼓勵。

二零零三年六月十三日

保安司司長　張國華

venção e no combate ao crime. A sua nomeação, em Janeiro do corrente ano, como chefe da Divisão de Informações, impondo maiores responsabilidades no seu cargo e na condução do seu pessoal, veio estimular o subinspector Chau Wai Kuong confirmando-se, desde logo, capacidade de organização, iniciativa e criatividade, bem como coordenação e acompanhamento dos seus subordinados, respondendo com grande entusiasmo aos novos desafios. Perante a diversidade e a complexidade da criminalidade, aplicando e partilhando os seus vastos conhecimentos no domínio das técnicas policiais e da realidade policial, soube dirigir e dotar os seus subordinados, de forte dinamismo e entrega para vencerem, de forma superior, a astúcia criminosa. Na sua área funcional, usando métodos e técnicas de trabalho elevados, cumpriu com êxito as várias diligências de relevo no âmbito da vigilância de suspeitos e da recolha de indícios e, sob a sua liderança, no ano transacto, foram desenvolvidas intensas actividades com elevados índices de eficácia da resolução de investigações e de repressão e combate à criminalidade. Este funcionário, de alto profissionalismo no combate aos crimes graves, não apenas garante a segurança da vida e do património da população de Macau, mas também a estabilidade social, demonstrando ainda as elevadas qualidades mantendo a justiça através da execução, com rigor, da investigação criminal subordinado ao poder soberano da lei.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e na alínea a) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao subinspector Chau Wai Kuong, a Menção de Mérito Excepcional e reduzo-lhe um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de inspector de 2.ª classe.

13 de Junho de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

第39/2003號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局一等翻譯員張慧敏小姐，自一九九八年開始擔任公職，勤奮積極，謹慎盡責，於該局不同的工作崗位上皆表現出色。

自回歸以來，張慧敏小姐輔佐司法警察局領導層推行一系列配合社會需求的改革措施，在委以的工作中一直努力不懈，勇於接受挑戰，勇於承擔責任。面對司警局每天繁重多變的工作，她無懼任何困難，以鍥而不捨、實事求是的專業精神，緊守工作崗位，確保該局的工作質素。張慧敏小姐總是以全局利益為重，從不計較個人利害得失，盡忠協助司警局領導層，竭力使各個部門暢順運作。她堅守著新時代社會要求的公僕精神效力司法警察

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 39/2003

Menção de Mérito Excepcional

A intérprete-tradutora de 1.ª classe da Polícia Judiciária, Cheong Wai Man, em exercício na função pública desde 1998, tem vindo a demonstrar invulgares qualidades profissionais, em particular a sua diligência, dinamismo, ponderação e o elevado sentido de responsabilidade, desempenhando as suas funções naquela Polícia de forma meritória.

Ao longo dos anos, após a reunificação, coadjuvando a direcção da Polícia Judiciária a implementar acções de reforma que corresponderam às exigências da população em geral, Cheong Wai Man tem exercido todas as funções que lhe têm sido cometidas com constante empenho e excepcional coragem ao encarar desafios e assumir responsabilidades. Perante a diversidade e complexidade de trabalhos daquela Polícia, esta funcionária revelou, a par de um notável profissionalismo e total disponibilidade, grande perseverança para ultrapassar dificuldades e ponderação na procura da verdade dos factos, a fim de assegurar a qualidade do trabalho da Polícia Judiciária. Nunca regateando esforços em detrimento, muitas vezes, da sua própria vida pessoal concentrou-se de forma abnegada, no interesse do seu serviço, garantindo leal assistência à direcção para o bom funcionamento da Instituição. É de realce mencionar a sua dedicação à Polícia Judiciária com a persistência do espírito de bem-servir que é exigido pela sociedade da nova era. Estas qualidades não

局，深得上司及同事的讚賞及認同，堪為該局各個工作人員的典範。

基於此，根據六月二十九日第27/98/M號法令第四十二條第一款及第二款b）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向張慧敏小姐頒發卓越功績獎，並准予其在本批示公佈之日起晉升為司法警察局第一職階首席翻譯員，以資鼓勵。

二零零三年六月十三日

保安司司長　張國華

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月二十日作出之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第二款b）項、第六及第十條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條及第一百五十條第二款及第四款之規定，以定期委任方式，由二零零三年六月二十三日起委任治安警察局，警務總長編號214831，馬耀權，擔任治安警察局副局長一職，為期一年，填補由第22/2001號行政法規第五十八條所指附件B設立之職位，並賦予其副警務總監職能職位之軍銜等級。

二零零三年六月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

---

só lhe granjearam a estima e a consideração do seu superior e de todos quantos com ela privam, como também constitui exemplo para quantos servem aquela Polícia.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e na alínea b) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo à intérprete-tradutora de 1.ª classe da Polícia Judiciária, Cheong Wai Man, a Menção de Mérito Excepcional e promovo-a à categoria de intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, a partir da data da publicação do presente despacho.

13 de Junho de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2003:

Ma Io Kun, intendente n.º 214 831, do CPSP — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 2, alínea *b*), 6.º e 10.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 107.º e 150.º, n.os 2 e 4, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003, indo ocupar o lugar criado pelo Anexo B, a que se refere o artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, e graduando-a no posto funcional de superintendente.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

運輸工務司司長辦公室

第58/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第15/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一九九九年七月七日第57/SATOP/99號批示委任航空工程學學士陳穎雄為澳門民航局副局長，該委任的有效期至二零零四年七月七日止。

二零零三年六月二十六日

運輸工務司司長　歐文龍

二零零三年六月二十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任　黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

A nomeação, como vice-presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, do licenciado em engenharia aeronáutica Chan Weng Hong, a que se refere o Despacho n.º 57/SATOP/99, de 7 de Julho de 1999, produz efeitos até 7 de Julho de 2004.

26 de Junho de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

廉政公署

批示摘錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零三年六月二十六日以批示核准之二零零三年廉政公署本身預算第1/CCAC/2003號預算修改刊登如下：

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a Alteração Orçamental n.º 1/CCAC/2003 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2003, autorizada por despacho de 26 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção:

第1/CCAC/2003號預算修改

Alteração Orçamental n.º 1/CCAC/2003

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 **Despesas correntes**		
01-00-00-00	*人員* *Pessoal*		
01-01-06-00	重疊報酬 Duplicação de vencimentos	$ 110,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		$ 150,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	$ 150,000.00	
02-00-00-00	*資產及勞務* *Bens e serviços*		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros		$ 100,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		$ 300,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		$ 150,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		$ 240,000.00
02-03-05-01	特別假期之交通費 Tansportes por motivo de licença especial		$ 250,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	$ 100,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	$ 170,000.00	
04-00-00-00	*經常轉移* *Transferências correntes*		
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a aposentação	$ 300,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹補償 Compensação para a sobrevivência	$ 50,000.00	
05-00-00-00	*其他經常開支* *Outras despesas correntes*		
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		$ 740,000.00

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	資本開支 **Despesas de capital**		
07-00-00-00	*投資* *Investimentos*		
07-03-00-00	樓宇* Edifícios	$ 2,000,000.00	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	$ 380,000.00	
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	$ 220,000.00	
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação		$ 1,190,000.00
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento		$ 360,000.00
	總額 *Totais*	*$ 3,480,000.00*	*$ 3,480,000.00*

* 登錄 Inscrição

二零零三年六月二十六日於廉政公署

代辦公室主任　胡家偉

Comissariado contra a Corrupção, aos 26 de Junho de 2003. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關高級關員編號37900——郭綺蓮，在保安協調辦公室的派駐，並由二零零三年六月九日起返回海關執勤。

二零零三年六月二十四日於海關

關長　徐禮恒

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2003:

Kuok I Lin, verificadora superior alfandegária n.º 37 900 — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança e regressa para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Junho de 2003. — O Director-geral, *Chôi Lai Hang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年四月二十八日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz 學士及 Susana Alexandre Ferreira Pereira de Campos Esmeriz學士，由二零零三年六月二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2003:

Licenciados Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Susana Alexandre Ferreira Pereira de Campos Esmeriz — contratados por

日起，以個人勞動合同方式聘用為第二職階首席高級技術員，為期兩年，薪俸點為565點。

摘錄自局長於二零零三年六月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Maria Josefina Wong在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零三年七月四日起續期一年。

聲 明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現時在本局擔任處長職位的本局人員編制內科長Brígida Bento de Oliveira Machado及第二職階一等高級技術員曾慶彬，轉為本局編制內超額狀況。

二零零三年六月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 2 de Junho de 2003.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2003:

Maria Josefina Wong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Brígida Bento de Oliveira Machado e Chang Heng Pan, chefe de secção e técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo actualmente o cargo de chefes de divisão, transitam para a situação de supranumerários ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu.*

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階一等技術輔導員Valentina Oane Marques的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零零三年五月十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林盛開、毛俊良、楊曉媚、方翠華、李慧妍、徐惠華、霍麗明及張美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零零三年六月三日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零三年六月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Maio de 2003:

Valentina Oane Marques, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.os 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2003.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Maio de 2003:

Lam Seng Hoi, Mou Chon Leong, Ieong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Choi Wai Wa, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Junho de 2003:

Licenciada Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado

十六條之規定，梁少梅學士在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同續期六個月，自二零零三年六月五日起生效。

二零零三年六月二十五日於法務局

代局長 梁葆瑩

o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Junho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

民政總署

決議摘錄

按本署於二零零三年五月九日管理委員會會議所作之決議：

歐振榮學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二和第四條，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以及十二月十七日第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，連同《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，以定期委任方式，擔任本署社群互助促進處處長，由二零零三年五月一日起生效，至二零零三年十二月三十一日止。

蔣暉學士和高佩珊學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二和第四條，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以及十二月十七日第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，以定期委任方式，分別擔任本署翻譯處處長及公共關係及新聞處處長，由二零零三年七月一日起生效，至二零零三年十二月三十一日止。

准照摘錄

飲食場所“北城麵食”於二零零三年六月十三日獲發給第63/2003號准照，持牌人為馬桂蘭。該店位於澳門台山新城市第二街，新城市花園第二座地下J舖。

（是項刊登費用為$ 274.00）

飲食場所“酸辣粉”於二零零三年六月十八日獲發給第64/2003號准照，持牌人為何鳳仙。該店位於澳門友誼大馬路361號F地下K舖。

（是項刊登費用為$ 264.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração, deste Instituto, na sessão realizada em 9 de Maio de 2003:

Licenciado Au Chan Weng — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Apoio e Promoção Associativa deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.º, n.os 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, de 1 de Maio a 31 de Dezembro de 2003.

Licenciadas Jiang Hui e Ko Pui San — nomeadas, em comissão de serviço, chefes da Divisão de Interpretação e Tradução e da Divisão de Relações Públicas e Imprensa, respectivamente, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.º, n.os 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2003.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 63/2003, em 13 de Junho, em nome de Ma Guilan, para o estabelecimento de fitas «Cidade Norte», sito na Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán, edifício Cidade Nova Garden, bloco 2, r/c, loja J, Macau.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 64/2003, em 18 de Junho, em nome de Ho Fong Sin, para o estabelecimento de comidas «Sun Lat Fan», sito na Avenida da Amizade, n.º 361 F, r/c, loja K, Macau.

(Custo desta publicação $ 264,00)

飲料場所“糖藕豆”於二零零三年六月十八日獲發給第65/2003號准照，持牌人為沈瑜。該店位於澳門柏嘉街478號地下AZ舖。

（是項刊登費用為$ 264.00）

飲食場所“榮暉咖啡美食”於二零零三年六月十九日獲發給第66/2003號准照，持牌人為黃伙根。該店位於澳門十月初五日街54號、54號A地下及閣樓A及B舖。

（是項刊登費用為$ 274.00）

飲食場所“廣豐咖啡麵食”於二零零三年六月十九日獲發給第67/2003號准照，持牌人為譚銘燦。該店位於澳門黑沙環中街581號地下DN舖。

（是項刊登費用為$ 274.00）

二零零三年六月二十五日於民政總署

管理委員會委員　李思豪

Foi emitida a licença n.º 65/2003, em 18 de Junho, em nome de Shum Yu, para o estabelecimento de bebidas «Honey Honey», sito na Rua Cidade de Braga, n.º 478, r/c, loja AZ, Macau.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 66/2003, em 19 de Junho, em nome de Wong Fo Kan, para o estabelecimento de comidas «Veng Fai», sito na Rua de Cinco de Outubro, n.ºs 54 e 54 A, lojas A e B, r/c e s/l, Macau.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 67/2003, em 19 de Junho, em nome de Tam Meng Chan, para o estabelecimento de comidas «Kuong Fung», sito na Rua Central da Areia Preta, n.º 581, r/c, loja DN, Macau.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Junho de 2003. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年六月六日之批示：

布靜嫻學士及薛杰雯學士，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零三年七月二十日起，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，為期一年。

根據本局代局長於二零零三年六月十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

嘉豐空運有限公司，准照編號52/1996。

（是項刊登費用為$323.00）

二零零三年六月二十三日於經濟局

代局長　羅銳榮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2003:

Licenciadas Bo Cheng Han e Sit Kit Man, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariadas — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2003.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 19 de Junho de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

Empresa Transitária Ka Fung, Limitada, licença n.º 52/1996.

(Custo desta publicação $ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年六月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第五的二等文員 Armando Maria da Graça 、林慧怡、鍾桂嫻、Cláudia Maria Drummond de Carvalho 及楊秀龍，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2003:

Armando Maria da Graça, Lam Wai I, Chong Kuai Han, Cláudia Maria Drummond de Carvalho e Ieong Sao Long aliás Khin Khin Thein, segundos-oficiais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2003, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		67,070.60	
29	01				勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			
		7-07-0	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		8,000.00	
		7-07-0	02-01-05-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficinal e de laboratório		8,500.00	
		7-07-0	02-01-06-00		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		200.00	
		7-07-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		50,000.00	
		7-07-0	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		2,000.00	
		7-07-0	02-02-01-00		原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		8,800.00	
		7-07-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		8,000.00	
		7-07-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		65,000.00	
		7-07-0	02-02-07-00		其他非耐用品	Outros bens não duradouros	345,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		190,000.00	
		7-07-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		90,000.00	
		7-07-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	220,000.00		
		7-07-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		125,000.00	
		7-07-0	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		8,000.00	
		7-07-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,900.00	
		7-07-0	02-03-06-00		招待費	Representação		65,000.00	
		7-07-0	02-03-07-00	01	勞工暨就業局廣告及宣傳費用	Publicidade e propaganda da DSTE		166,000.00	
		7-07-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	858,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	01	職業技術培訓	Formação técnico - profissional		20,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	02	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	25,000.00		
		7-07-0	05-02-01-00	01	勞工暨就業局員工	Pessoal da DSTE	1,500.00		
29	02				勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			
						轉下頁 *A transportar....*	1,449,500.00	932,470.60	

"23/06/2003之經濟財政司司長批示"
"Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 23/06/2003."

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
						承上頁 *Transporte....*	1,449,500.00	932,470.60	
		3-03-0	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		5,000.00	
		3-03-0	02-01-05-00		工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficinal e de laboratório		40,000.00	
		3-03-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria		23,000.00	
		3-03-0	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		20,000.00	
		3-03-0	02-02-01-00		原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		95,000.00	
		3-03-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		1,000.00	
		3-03-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria		20,000.00	
		3-03-0	02-02-06-00		服裝	Vestuário		8,000.00	
		3-03-0	02-02-07-00		其他非耐用品	Outros bens não duradouros		20,000.00	
		3-03-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		90,000.00	
		3-03-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		30,000.00	
		3-03-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	175,000.00		
		3-03-0	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens		2,000.00	
		3-03-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		11,000.00	
		3-03-0	02-03-06-00		招待費	Representação		3,000.00	
		3-03-0	02-03-07-00	01	職業培訓中心廣告及宣傳開支	Publicidade e propaganda do CFP		10,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	97,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	01	職業技術培訓	Formação técnico-profissional		18,000.00	
		3-03-0	02-03-09-00	02	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		12,000.00	
		3-03-0	02-03-09-00	06	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		381,029.40	
						總額 *Total*	1,721,500.00	1,721,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
12	00				共用開支	Despesas Comuns			“23/06/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 23/06/2003.”
		9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional		150,000.00	
29	02				勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			
		3-03-0	02-03-09-00	06	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	150,000.00		
						總額 *Total*	150,000.00	150,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.		職能 Func.	經濟 Económica						
章 Cap.	組 Div.		編號 Código	項 Alín.					
32	00				司法警察局	Polícia Judiciária			**“19/06/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 19/06/2003.”**
		1-02-1	02-03-07-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	140,000.00		
		1-02-1	05-02-01-00		人員	Pessoal		20,000.00	
		1-02-1	05-02-04-00		車輛	Viaturas		40,000.00	
		1-02-1	05-04-00-00	01	法令第27/98/M號條文之負擔	Encargos nos termos do D.L. nº 27/98/M		50,000.00	
		1-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		30,000.00	
						總額 *Total*	140,000.00	140,000.00	

——

二零零三年六月二十六日於財政局——局長　艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila.*

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年六月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何顯輝和郭漢林在本局擔任職務的散位合同分別自二零零三年八月二十五日和八月十八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員和第二職階熟練工人的薪俸點510和160的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，楊詠堅、梁貴珠及李振德在本局擔任職務的散位合同續期一年，首兩位為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零零三年八月二十六日起生效，最後一位為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零三年九月二日起生效。

二零零三年六月二十五日於勞工暨就業局

局長　孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2003:

Ho Hin Fai e Kuok Hon Lam — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 1.ª classe, e operário qualificado, ambos do 2.º escalão, índices 510 e 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 18 de Agosto de 2003, respectivamente.

Ieong Weng Kin, Leong Kuai Chu e Lei Chan Tak aliás Lee Chin Ah aliás Maung Kyaw Aye — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Agosto para os dois primeiros, e operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 2 de Setembro de 2003, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 25 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察暨協調局

聲明

為著有關效力，根據行政長官於二零零三年五月三十日作出的批示，批准重新訂定由經濟財政司司長譚伯源代表澳門特別行政區政府與Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas學士訂立的個人勞動合約，以便其繼續在本局擔任職務，相應為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，為期一年，由二零零三年六月一日起生效，特此聲明。

二零零三年六月二十四日於博彩監察暨協調局

局長　雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Maio de 2003, foi autorizada a renovação e alteração do contrato individual de trabalho celebrado entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, representado neste acto pelo Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, e o licenciado Duarte Miguel Simão Cavaco e Duarte Chagas, para exercer funções, nestes Serviços, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2003.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 24 de Junho de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月九日作出的批示：

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第六條第一款、第三款及第六款之規定，延續António Ernesto Silveiro Gomes Martins學士兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之委任，自二零零三年八月一日起，為期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第十三條第一至第三款之規定，延續岑錦燊學士和劉玉葉學士擔任退休基金會監察委員會委員職務之委任，自二零零三年九月一日起，為期一年，其每月報酬相等於公共行政薪俸表90點。

二零零三年六月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2003:

Licenciado António Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como administrador do Conselho de Administração deste Fundo de Pensões, a tempo parcial, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, nos termos do artigo 6.°, n.os 1, 3 e 6, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.° 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Licenciados Sam Kam San e Lau Ioc Ip — renovadas as respectivas nomeações, pelo período de um ano, como vogais da Comissão de Fiscalização deste Fundo de Pensões, com a remuneração mensal correspondente ao índice 90 da tabela indiciária da Administração Pública, nos termos do artigo 13.°, n.os 1 a 3, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.° 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Fundo de Pensões, aos 27 de Junho de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

消費者委員會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年六月五日批示核准的消費者委員會二零零三財政年度預算的第一次修改：

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.° do Decreto-Lei n.° 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental para o ano económico de 2003 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 5 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加/加入 Aumento/Inscrição 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
	經常性開支 **Despesas correntes**		
01-00-00-00	*人員* *Pessoal*		
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
02-00-00-00	*資產及勞務* *Bens e serviços*		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	增加/加入 Aumento/Inscrição 澳門幣 (MOP)	減少 Redução 澳門幣 (MOP)
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	5,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	8,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	10,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	1,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	49,983.19	
02-03-06-00	招待費 Representação	20,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	152,000.00	
04-00-00-00	*經常轉移* *Transferências correntes*		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para aposentação	90,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para sobrevivência	9,500.00	
05-00-00-00	*其他經常開支* *Outras despesas correntes*		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		415,483.19
	合計 *Total*	*415,483.19*	*415,483.19*

二零零三年五月二十一日於消費者委員會——全體委員——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，李萊德，劉永誠，黃國勝，劉傑麟，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 21 de Maio de 2003. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Vong Kok Seng — Lau Kit Lon — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用顧振興自二零零三年六月二十三日起在本會擔任第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期六個月。

二零零三年六月二十三日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2003:

Ku Chan Heng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003.

Conselho de Consumidores, aos 23 de Junho de 2003. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho.*

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年六月十三日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零三年度本身預算第一次之修改：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, para o ano económico de 2003, aprovada pelo despacho de 13 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Valor em MOP 追加 Reforço	金額（澳門幣） Valor em MOP 取消 Anulação
	成本 **Custos**		
61	*促進澳門投資活動之開支* *Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau*	*6,000,000.00*	
42	*有形資產* *Imobilizações corpóreas*	*800,000.00*	
	成本 **Custos**		
63	*第三者作出之供應及提供之勞務* *Fornecimentos e serviços de terceiros*	*400,000.00*	
69	*營業準備* *Provisões do exercício*		
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas		7,200,000.00
	總計 *Total*	*7,200,000.00*	*7,200,000.00*

二零零三年六月二十日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會：主席 李炳康

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 20 de Junho de 2003. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong.*

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李炳全、許景峰及馮燕玲，分別續聘為第四、第三及第二職階熟練工人，薪俸點為180、170及160，分別由二零零三年七月十九日、七月十八日及七月一日起生效；

半熟練工人——第四職階，薪俸點為160：黃潔文；第三職階，薪俸點為150：張容安及黃銀妹，皆自二零零三年七月一日起生效；第一職階，薪俸點為130：翁漢儀，自二零零三年七月二十二日起生效；

助理員——第五職階，薪俸點為140：曹守玉、鄧少英及馮秀芬，自二零零三年七月十一日起生效；第四職階，薪俸點為130：呂少妹，自二零零三年七月十五日起生效；第三職階，薪俸點為120：呂錦花、梁妙嫻及林金鳳，分別自二零零三年七月十五日、七月十八日、七月十八日起生效；第二職階，薪俸點為110：陳志明及賀建敏，分別自二零零三年七月一日及七月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年六月二十四日作出之批示：

應馬秀群之申請，批准自二零零三年七月一日起，終止其在本局以散位合同方式擔任第四職階助理員之職務。

二零零三年六月二十六日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Peng Chun, Hui Keng Fong e Fong Kam Noi aliás Fong In Leng, como operários qualificados, 4.º, 3.º e 2.º escalão, índices 180, 170 e 160, a partir de 19, 18 e 1 de Julho de 2003, respectivamente;

Operários semiqualificados, 4.º escalão, índice 160: Wong Kit Man; 3.º escalão, índice 150: Cheong Iong On e Wong Ngan Mui, a partir de 1; 1.º escalão, índice 130: Iong Hon I, a partir de 22 de Julho de 2003;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Chou Sau Iok, Tang Siu Ieng e Fong Sao Fan, a partir de 11; 4.º escalão, índice 130: Loi Sio Mui, a partir de 15; 3.º escalão, índice 120: Loi Kam Fa, Leong Mio Han e Lam Kam Fong, a partir de 15, 18 e 18; 2.º escalão, índice 110: Chan Chi Meng e Ho Kin Man, a partir de 1 e 5 de Julho de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2003:

Ma Sao Kuan, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — autorizada a cessar funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長，於二零零三年六月十二日，根據經第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件IV第4）項及第13/2000號行政命令第一款之規定所賦予權限而作出之批示：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2003, proferido ao abrigo da competência que advém das disposições conjugadas do referido normativo e da alínea *4*) do anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十七條第一款及第六款規定，警員黃東升，編號305921，被免除工作，由二零零三年六月二十日起生效。

二零零三年六月十九日於治安警察局

代局長　李小平副警務總監

Wong Tong Seng, guarda n.º 305 921 — dispensado do serviço, nos termos do artigo 77.º, n.os 1 e 6, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 19 de Junho de 2003. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條和第二十六條，以及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，以編制外合同形式任用趙瑩明執行第一職階二等高級技術員職務，自二零零三年八月一日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

二零零三年六月二十五日於司法警察局

局長　黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2003:

Chio Ieng Meng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *a*), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Polícia Judiciária, aos 25 de Junho de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自副獄長於二零零三年五月十九日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款d）項及第五款配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，批准以附註方式更改本監獄第六職階助理員何陳兒女之散位合同第三條款，轉為所屬職級之第七職階，薪俸點為160點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，由二零零三年一月六日起具有追溯效力。

摘錄自代副獄長於二零零三年五月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora, de 19 de Maio de 2003:

Ho Chan I Nui, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.os 1 e 3, alínea *d*), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 6 de Janeiro de 2003, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA.

Por despachos do subdirector, substituto, de 23 de Maio de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos

十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及五款，配合經十一月四日第12/91/M號法律修訂的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款的規定，下列澳門監獄散位合同人員，獲修改其合同第三條款，轉入同一職級並晉升一職階：

第三職階獄警Mário Francisco Gomes、歐陽烝恩、黃文權、黃曉航、戴家明、吳海棠、劉志明、吳春源、鄭國強、雷天豪、翁德耀、胡振浩、陳仕敬、陳友諒及王濤，轉為第四職階，薪俸點為210點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，首位自二零零三年一月十六日起具有追溯效力，其餘自二零零三年一月十五日起具有追溯效力；

第二職階獄警何江毅、鍾偉雲、楊健文、賴偉光、劉海斌、梁仲文、平順有、冼順泉、蕭偉杰及黃劍明，轉為第三職階，薪俸點為200點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，首位自二零零三年二月七日起具有追溯效力，其餘自二零零三年一月十九日起具有追溯效力。

———

二零零三年六月二十日於澳門監獄

獄長　李錦昌

27.°, n.° 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.° 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.° 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.°, n.os 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.° 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.°, n.° 4, do Decreto-Lei n.° 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.° 12/91/M, de 4 de Novembro:

Mário Francisco Gomes, Ao Ieong Cheng Ian, Wong Man Kun, Wong Hio Hong, Tai Ka Meng, Ng Hoi Tong, Lau Chi Meng, Ng Chon Un, Cheang Kuok Keong, Loi Tin Hou, Iong Tak Io aliás Ong Tek Yao aliás Yung Tak Kuong, Wu Chan Hou, Chan Si Keng, Chan Iao Leong e Wong Tou, guardas, 3.° escalão, para o 4.° escalão, índice 210, com efeitos retroactivos reportados a 16 para o primeiro, e 15 de Janeiro de 2003, para os seguintes, ao abrigo do artigo 118.°, n.° 2, alínea *a*), do CPA;

Ho Kong Ngai, Chong Wai Wan, Ieong Kin Man, Lai Wai Kuong, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man, Peng Son Iao, Sin Son Chuen, Sio Wai Kit e Wong Kim Meng, guardas, 2.° escalão, para o 3.° escalão, índice 200, com efeitos retroactivos reportados a 7 de Fevereiro para o primeiro, e 19 de Janeiro de 2003, para os seguintes, ao abrigo do artigo 118.°, n.° 2, alínea *a*), do CPA.

———

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Junho de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按照二零零三年六月十二日及六月十三日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳詠敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1172。

（是項刊登費用為$264.00）

取消Jorge Domingos Leitão Pereira第M-0920號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為$314.00）

按照本人於二零零三年六月十六日之批示：

核准牌照編號第100號，以及其經營地點為澳門黑沙環第三街17-19號的中興中藥房所有權轉移至卓少良，總辦事處於澳門黑沙環第三街17-19號。

（是項刊登費用為$314.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 e 13 de Junho de 2003, respectivamente:

Ng Weng Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.° M-1172.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Jorge Domingos Leitão Pereira — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.°, n.° 2, do Decreto-Lei n.° 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.° 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.° M-0920.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2003:

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Chinesa Chong Heng, alvará n.° 100, com o local de funcionamento na Rua Três do Bairro da Areia Preta n.os 17-19, em Macau, a favor de Cheok Sio Leong, com sede na Rua Três do Bairro da Areia Preta n.os 17-19, em Macau.

(Custo desta publicação $ 314,00)

按照二零零三年六月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳學明——應其要求，取消第C-0337號中醫師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $284.00）

按照本人於二零零三年六月十七日作出的批示：

核准成藥 Clotopic Cream 5克、20克及450克乳膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00043，製造及註冊證書持有人均為"安福化藥廠有限公司"。

（是項刊登費用為 $304.00）

核准成藥 Scabex Cream 5克、15克及450克乳膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00044，製造及註冊證書持有人均為"安福化藥廠有限公司"。

（是項刊登費用為 $304.00）

核准成藥 Cromax-2 Eye Drops 10毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00045，製造及註冊證書持有人均為"安福化藥廠有限公司"。

（是項刊登費用為 $304.00）

按照二零零三年六月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

取消 José Joaquim Monteiro Junior 第 M-0783 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 $314.00）

謝北根——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0447。

（是項刊登費用為 $274.00）

庄懷青——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0049。

（是項刊登費用為 $264.00）

張葉蘭——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1358。

（是項刊登費用為 $264.00）

林濤——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0022。

（是項刊登費用為 $274.00）

———

二零零三年六月二十六日於衛生局

局長　瞿國英

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Junho de 2003:

Chan Hok Meng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.° C-0337.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Clotopic Cream, creme de 5g, 20g e 450g, com o número de registo MAC-00043, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação $ 304,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Scabex Cream, creme de 5g, 15g e 450g, com o número de registo MAC-00044, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação $ 304,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Cromax-2 Eye Drops, colírio de 10ml, com o número de registo MAC-00045, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação $ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Junho de 2003:

José Joaquim Monteiro Junior — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.°, n.° 2, do Decreto-Lei n.° 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.° 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.° M-0783.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Tse Pak Kan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.° C-0447.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Chong Wai Cheng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.° D-0049.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Cheong Ip Lan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.° E-1358.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Lam Tou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.° W-0022.

(Custo desta publicação $ 274,00)

———

Serviços de Saúde, aos 26 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

文化局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布二零零三年財政年度文化基金第一次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零三年六月二十四日的批示許可：

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2003, autorizada por despacho de 24 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

文化基金本身預算第一次預算修改

二零零三年財政年度

1.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura, para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		追加 Reforço	減少 Contrapartida
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	$ 225,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	$ 50,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	$ 120,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	$ 150,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	$ 10,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	$ 42,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	$ 75,000.00	
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	$ 47,700.00	
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	$ 1,400,000.00	
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	$ 200,000.00	
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	$ 65,000.00	
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	$ 3,200.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		$ 171,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos		$ 757,200.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		$ 546,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		$ 25,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições		$ 113,700.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística		$ 200,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		追加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais		$ 15,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos		$ 420,000.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para coordenação de actividades culturais		$ 10,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios		$ 130,000.00
	總計 *Total*	*$ 2,387,900.00*	*$ 2,387,900.00*

二零零三年六月十三日於文化基金行政管理委員會：主席：何麗鑽——其他成員：余錫禧——林國洪——鄺秋亮

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 13 de Junho de 2003. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Kong Chau Leong*.

摘錄自簽署人分別於二零零三年六月十九日及六月二十四日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 19 e 24 de Junho de 2003, respectivamente:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳戚金意在本局擔任第二職階二等助理技術員的編制外合同續期一年，自二零零三年八月二十六日起生效。

Chan Chek Kam I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2003.

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a）項及第二十一條第二款規定，方漢明和麥秋萍在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零三年九月一日起生效。

Fong Hon Meng e Maria Antonieta Mak de Oliveira Lam aliás Mak Chau Peng de Oliveira Lam — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea *a*), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第二職階工人陳順英、第五和第四職階熟練助理員尹兆鴻和陳華添在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自由二零零三年八月十六日、八月十九日和九月一日起生效。

Chan Son Ieng, Wan Sio Hong e Chan Wa Tim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 2.º escalão, e auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2003, respectivamente.

二零零三年六月二十六日於文化局

局長　何麗鑽

Instituto Cultural, aos 26 de Junho de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月二日作出的批示：

羅煒及黎錦明——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，以個人勞動合同獲續期一年，分別自二零零三年六月二十五日及二零零三年七月二日起生效。

二零零三年六月二十三日於旅遊局

局長　白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003:

Rogério dos Santos Viegas e Lai Kam Meng — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 25 de Junho e 2 de Julho de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Junho de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年六月十二日及六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，董美玲及朱衛智在本局擔任職務的編制外合約，自二零零三年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第三職階二等高級技術員及第一職階一等高級技術員的薪俸點480及485的薪俸。

摘錄自局長於二零零三年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

江山嬌、戴勝春及蘇玉璇，第一職階二等高級技術員，首兩位自二零零三年八月十八日起生效，最後一位自二零零三年九月一日起生效；

楊可欣及吳翠蓮，第一職階二等技術員，自二零零三年九月一日起生效；

蔡麗珠，第二階段三級幼稚園教師，自二零零三年九月一日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 13 de Junho de 2003, respectivamente:

Tong Mei Leng e Chu Wai Chi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnicos superiores de 2.ª e 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 480 e 485, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do presidente do Instituto, de 16 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kong San Kio, Tai Seng Chon e Sou Yuk Shuen, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto, para os dois primeiros, e 1 de Setembro de 2003, para o último;

Ieong Ho Yan e Ung Choi Lin, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Choi Lai Chu, como educadora de infância, nível 3, 2.ª fase, a partir de 1 de Setembro de 2003.

更 正

鑑於本局文誤，刊登在二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關趙小青的中文名字出現不正確之處，現重新公佈如下：

原文為："…趙少青…"

更正為："…趙小青…"。

二零零三年六月二十六日於社會工作局

局長 葉炳權

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2003, II Série, de 18 de Junho, respeitante ao nome chinês de Chio Sio Cheng, se rectifica:

Onde se lê: «... 趙少青 ...»

deve ler-se: «... 趙小青 ...».

Instituto de Acção Social, aos 26 de Junho de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin.*

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零零三年六月三日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員的編制外合同獲續期，並按下述職級及期間生效：

第一職階二等技術員李從換學士及Marina Gomes Ribeiro學士，自二零零三年七月一日起至二零零四年二月二十八日止；

第一職階二等技術輔導員Miguel Alexandre Bravo Heitor學士、葉穎珊學士及Fátima Maria Sou副學士，首位自二零零三年七月一日起至二零零四年二月二十八日止，其餘兩位自二零零三年七月一日起至二零零四年六月三十日止；

第一職階二等技術員謝健昌學士，自二零零三年七月一日起至二零零四年六月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第33/2001號行政法規第六條第三款規定，延續本局確定委任第一職階一等高級技術員劉楚遠學士在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務的臨時定期委任，自二零零三年七月一日起，為期一年，並由該公司承擔其報酬，以及僱主實體關於醫療福利、退休金和撫恤金扣除的負擔。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第33/2001號行政法規第六條第三款規定，延續本局下列公務員和服務人員在

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Junho de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciadas Lei Chong Wun e Marina Gomes Ribeiro, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Julho de 2003 a 28 de Fevereiro de 2004;

Licenciados Miguel Alexandre Bravo Heitor e Ip Weng San e bacharel Fátima Maria Sou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Julho de 2003 a 28 de Fevereiro de 2004, para o primeiro, e 1 de Julho de 2003 a 30 de Junho de 2004, para os seguintes;

Licenciado Che Kim Cheong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Julho de 2003 a 30 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2003:

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — renovada a comissão eventual de serviço, por mais um ano, no «Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003, cabendo à MEAGOC suportar as remunerações e os encargos com os descontos para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Os funcionários e agentes, abaixo indicados, deste Instituto — renovadas as comissões eventuais de serviço, por mais um ano, no «Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e

第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務的臨時定期委任，自二零零三年七月一日起，為期一年，並由本局承擔其報酬、其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫恤金扣除的僱主實體的負擔：

編制人員：

第一職階首席翻譯員 Edmundo Marques Jacinto 學士；

第三職階特級助理技術員Prem Singh Mann副學士及第二職階一等助理技術員李英華學士；

第一職階二等文員葉樹添學士。

編制外合同人員：

第一職階二等技術員謝健昌學士；

第一職階二等技術輔導員葉穎珊學士及Fátima Maria Sou副學士。

二零零三年六月二十六日於體育發展局

代局長　黃有力

ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003, cabendo ao Instituto do Desporto suportar as remunerações, os demais abonos a receber pelos mesmos e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal:

Pessoal do quadro:

Licenciado Edmundo Marques Jacinto, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Bacharel Prem Singh Mann e licenciada Lei Ieng Wa, técnicos auxiliares especialista e de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, respectivamente;

Licenciado Ip Su Tim, segundo-oficial, 1.º escalão.

Pessoal contratado além do quadro:

Licenciado Che Kim Cheong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão;

Licenciada Ip Weng San e bacharel Fátima Maria Sou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão.

Instituto do Desporto, aos 26 de Junho de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek.*

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年六月二十四日批示核准：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizada por despacho de 24 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.11	亞洲城市龍舟邀請賽 Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão	$ 800,000.00	
02.03.09.01.99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	$ 4,000,000.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais		$ 1,900,000.00
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	$ 600,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	$ 200,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
04.02.02.05	籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos		$ 3,700,000.00
	總數 *Total:*	*$ 5,600,000.00*	*$ 5,600,000.00*

亞洲城市龍舟邀請賽
Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão
02.03.09.01.11

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	$ 600,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	$ 200,000.00
	總數 *Total:*	*$ 800,000.00*

二零零三年六月二十六日於體育發展基金

行政管理委員會主席　黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 26 de Junho de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek.*

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年六月三日作出之批示：

應本辦公室第三職階首席高級技術員劉小湖學士之要求，由二零零三年六月十七日起，解除其編制外合同。

二零零三年七月二日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任　陳伯煇

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Junho de 2003:

Licenciada Lao Sio Wu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior principal, 3.º escalão, neste Gabinete, a partir de 17 de Junho de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Julho de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai.*

澳門大學

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零三年六月十七日的批示所核准的澳門大學二零零三年度本身預算之第二次修改：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 17 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零三年財政年度第二修改預算

2.ª alteração orçamental da Universidade de Macau, referente ao ano económico de 2003

章 節 款 項 Cap.-Gr.-N.º-Alín.	開支名稱 Designação das despesas 經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支		
	Despesas correntes		
01-00-00-00	*人員開支*		
	Despesas com pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬		
	Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制以外人員		
	Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬		$ 2,333,800.00
	Remunerações		
01-01-03-00	各類人員報酬		
	Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬	$ 851,900.00	
	Remunerações		
01-01-03-02	年資獎金	$ 11,900.00	
	Prémio de antiguidade		
01-01-10-00	假期津貼		$ 1,000,000.00
	Subsídio de férias		
01-02-00-00	附帶報酬		
	Remunerações acessórias		
01-02-10-00	各項補助——現金		
	Abonos diversos — Numerário		
01-02-10-00-03	設備津貼	$ 470,000.00	
	Subsídio de equipamento		
01-05-00-00	社會福利金		
	Previdência social		
01-05-02-00	各項補助——社會福利金		
	Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-00-01	醫療及藥物	$ 2,000,000.00	
	Assistência médica e medicamentosa		
	開支總計 *Total das despesas*	*$ 3,333,800.00*	*$ 3,333,800.00*

二零零三年六月二十三日於澳門大學——管理委員會：校長姚偉彬教授——副校長　馬許願教授——副校長　黃亞鈞教授——行政總監　黎日隆

Universidade de Macau, aos 23 de Junho de 2003. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第三修改，該修

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de

改獲社會文化司司長在二零零三年六月二十四日之批示核准：

Macau para o ano de 2003, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2003:

二零零三年度澳門理工學院本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2003

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產		
	Imobilizações		
42	*有形資產*		
	Imobilizações corpóreas		
422	大廈及其他建築物		
	Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程	1,080,500.00	
	Obras em edifícios		
423	基本設備及其他機器與裝置		
	Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備		217,000.00
	Máquinas de escritório e fotocopiadoras		
4239	其他基本儀器設備	229,200.00	
	Outro equipamento básico		
425	貨運		
	Material de carga e transporte		
4252	輕型車輛	155,000.00	
	Veículos ligeiros		
426	管理、福利設備及其他傢俬		
	Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢具設備		67,200.00
	Mobiliário para escritório		
4263	電腦設備	977,700.00	
	Equipamento de informática		
4265	其他行政設備	295,000.00	
	Outro equipamento administrativo		
429	其他有形資產		
	Outras imobilizações corpóreas		
4291	書籍		155,600.00
	Livros		
4292	錄影帶		595,900.00
	Vídeos		
	成本		
	Custos		
63	*由第三者作出的供應及提供的勞務*		
	Fornecimentos e serviços de terceiros		
631	第三者的供應		
	Fornecimentos de terceiros		
6314	修理及保養物料	9,300.00	
	Material de conservação e reparação		

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)		
6322	招待費 Despesas de representação		401,800.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		690,000.00
6324	通訊費 Comunicação		105,400.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		70,800.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	177,600.00	
633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)		
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		401,700.00
6335	酬勞 Honorários		1,245,800.00
6338	其他勞務 Outros serviços	342,600.00	
65	*人事費用* *Despesas com o pessoal*		
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	328,800.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	173,600.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	3,300.00	
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM		689,700.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	184,000.00	
67	*其他費用及負擔* *Outras despesas e encargos*		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	549,500.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	242,300.00	

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6782	學生支出 Encargos com os estudantes		483,000.00
6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	53,000.00	
6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	35,000.00	
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo	235,000.00	
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica	52,500.00	
	總額 *Total*	*5,123,900.00*	*5,123,900.00*

二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do projecto de formação para os desempregados de 2003

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	成本 **Custos**		
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
6791-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6791-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	8,000.00	
6791-6318	其他供應 Outros fornecimentos		2,647,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)		
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	2,400,000.00	
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação		550,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務(II) Serviços de terceiros (II)		
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	52,000.00	
6791-65	人事費用 Despesas com o pessoal		
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6791-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	55,000.00	
6791-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	2,000.00	

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6791-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas		650,000.00
6791-6742	軟件 «Softwares»	370,000.00	
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	670,000.00	
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	290,000.00	
	成本總計 *Total dos custos*	*3,847,000.00*	*3,847,000.00*

澳門理工學院理事會——院長　李向玉——副院長　周經桂——秘書長　辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok.* — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai.* — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha.*

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零三年五月二十七日及經濟財政司司長於二零零三年六月十七日批准之旅遊學院二零零三年度本身預算之第二次修改：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 27 de Maio de 2003, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 17 de Junho do mesmo ano, do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 **Despesas correntes**		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,730,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários	270,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	3,400,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	950,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	850,000.00	
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	253,000.00	
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional		18,903,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	11,450,000.00	
	總計 Total	*18,903,000.00*	*18,903,000.00*

二零零三年六月二十日於旅遊學院

院長　黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 20 de Junho de 2003. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年六月五日作出的批示：

第二職階二等高級技術員羅杰凱，第二職階二等助理技術員李燕卿、李子宏、何志雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零三年六月七日起生效，並同時將其等職級更改，首位轉為第一職階一等高級技術員，其餘三位轉為第一職階一等助理技術員，合同其他條件維持不變。

二零零三年六月二十七日於土地工務運輸局

局長　賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Junho de 2003:

Lo Kit Hoi, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, Lei In Heng, Lei Chi Wang e Ho Chi Hong, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.os 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alteradas as categorias para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o primeiro, e técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, todos a partir de 7 de Junho de 2003, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零三年六月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 17 de Junho de 2003:

Sio Lai Seong aliás Gabriela Sio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蕭麗婦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年七月二十一日起轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

二零零三年六月二十日於郵政局

局長　羅庇士

categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零三年六月十六日作出的批示：

馮文安，為本會第一職階顧問高級資訊技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年七月三日起生效。

楊健思，為本會第一職階一等高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並修改職級及職階，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，由二零零三年七月十五日起生效。

黃秀娟，為本會第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年七月一日起生效。

石鳳茹，為本會第三職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零三年七月二日起生效。

二零零三年六月二十日於環境委員會

代執行委員會主席　黃蔓紅

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2003:

Fong Man On, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2003.

Ieong Kin Si, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria e escalão para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2003.

Vong Sao Kun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Seak Fong U, operária semiqualificada, 3.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2003.

Conselho do Ambiente, aos 20 de Junho de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

名單

警察總局為填補人員編制資訊技術員組別第一職階二等資訊技術員一缺，經於二零零三年一月二十九日第五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人： 分

黃志遠 5.61

被淘汰之應考人：

a）根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：51名；

——按照刊登於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，筆試成績低於五分而被淘汰之應考人。

b）根據上述通則第六十二條第九款的規定：31名；

——因缺席知識考試而被淘汰之應考人。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經保安司司長於二零零三年六月十日批示確認）

二零零三年六月二十四日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 趙汝民

正選委員：顧問 關冠雄

首席高級資訊技術員 鄺耀漢

（是項刊登費用為$1,703.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Wong Chi Un 5,61

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: cinquenta e um;

— Por, na prova de conhecimentos, terem uma classificação inferior a cinco pontos percentuais, de acordo com o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado estatuto: trinta e um;

— Por não terem comparecido à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2003).

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Chio U Man aliás Maung Maung Tin, chefe de departamento.

Vogais: Kuan Kun Hong, assessor; e

Kuong Io Hon, técnico superior de informática principal.

(Custo desta publicação $ 1 703,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別首席翻譯第一職階一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referen-

審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零三年六月二十四日於法務局

代局長　梁葆瑩

（是項刊登費用為$901.00）

民政總署

名單

本署透過二零零三年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席行政文員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：　分

唐偉培 8.21

（經二零零三年六月六日管理委員會會議確認）

二零零三年二月十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長　梁慧明

正選委員：行政處處長　Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

候補委員：行政處高級技術員　Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

（是項刊登費用為$1,204.00）

本署透過二零零三年四月十六日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內第一職階首席技術輔導員五缺，現公布應考人評核成績如下：

te à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng.*

(Custo desta publicação $ 901,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado:　valores

Tong Wai Pui 8,21

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 6 de Junho de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal efectiva: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal suplente: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA.

(Custo desta publicação $ 1 204,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2003:

合格應考人： 分

1.º Inês Maria da Silva 8.28

2.º 張燕萍 7.98

3.º 蘇鏡權 7.87

4.º Artur Aurélio Jorge Meireles Ramos 7.82

5.º 武燕 7.45

（經二零零三年五月三十日管理委員會會議確認）

二零零三年五月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

人力資源處處長 江詩琪

（是項刊登費用為 $1,224.00）

Candidatos aprovados: valores

1.º Inês Maria da Silva 8,28º

2.º Cheong In Peng 7,98

3.º So Keang Kun 7,87

4.º Artur Aurélio Jorge Meireles Ramos 7,82

5.º Mou In 7,45

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Maio de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

本署透過二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內第一職階特級資訊督導員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

容錦龍 8.07

（經二零零三年五月三十日管理委員會會議確認）

二零零三年五月二十二日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

資訊處處長 劉俊標

（是項刊登費用為 $969.00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Iong Kam Long 8,07

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Maio de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática.

(Custo desta publicação $ 969,00)

本署透過二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席翻譯員一缺，現公布應考人評核成績如下：

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

合格應考人： 分

David Madeira de Carvalho 6.42

（經二零零三年五月三十日管理委員會會議確認）

二零零三年五月二十六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：技術輔助辦公室部長 黃寶儀

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

（是項刊登費用為 $1,018.00）

Candidato aprovado: valores

David Madeira de Carvalho 6,42

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Maio de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Wong Pou I, chefe do Gabinete de Apoio Técnico; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

本署透過二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等資訊督導員兩缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 方錫源 7.77

2.º 陳晚成 7.65

（經二零零三年五月三十日管理委員會會議確認）

二零零三年五月二十六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：資訊處處長 劉俊標

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

（是項刊登費用為 $1,087.00）

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidatos aprovados: valores

1.º Fong Sek Un 7,77

2.º Chan Mang Seng 7,65

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 30 de Maio de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

通告

澳門市政墳場過期未起骨墓地名單

按照市政墳場規章第二十五條第三款規定，茲通知下列安葬在澳門望廈聖母新西洋墳場或澳門聖味基舊西洋墳場墓地者的利

Avisos

Lista de sepulturas do Cemitério Municipal de Macau que ultrapassaram o prazo legal de inumação

Avisam-se os parentes/interessados das pessoas falecidas e sepultadas no Cemitério da Nossa Senhora da Piedade de Macau

害關係人，應在本通告刊登之日起計六十天內前往媽閣上街二十九至三十一號地下環境衛生及執照部辦理起骨手續，逾期則墓地被視為無人認領，由民政總署負責起骨並安放入公共墓塚內。

e Cemitério de S. Miguel Arcanjo de Macau, constantes da lista em baixo publicada, que devem proceder ao pedido de exumação dos restos mortais, dirigindo-se aos Serviços de Ambiente e Licenciamento, sitos na Rua de S. Tiago da Barra, n.os 29-31, r/c, no prazo de sessenta dias a contar da data da publicação do presente aviso.

Se o pedido de exumação não der entrada nos serviços indicados dentro do prazo determinado, é entendido como abandono dos restos mortais existentes, ordenando o IACM a exumação dos mesmos, que serão depositados em vala comum a este fim destinada, ao abrigo do ponto *3*) do artigo 25.° do Regulamento dos Cemitérios, em vigor.

編號 N.°	墳墓編號 Sepultura n.°	墳場（或墓碑）記錄 Nome constante na lápide	檔案記錄 Nome constante no registo	編號 N.°	墳墓編號 Sepultura n.°	墳場（或墓碑）記錄 Nome constante na lápide	檔案記錄 Nome constante no registo
1	MH-1-0033A	張能幹	Cheong Nang Kon aliás José Cheong Nang Kon	2	MH-1-0110	吳經法	Ng Kung Fat aliás Chong King
3	MH-1-0268	吳瑞萍	Ung Soi Peng	4	MH-1-0380	陳富	Chan Fun
5	MH-1-0457	林福玲	Lam Fok Leng	6	MH-1-0496	區妙芬	Ao Mio Fan aliás Che Noi
7	MH-1-0501	陳綺雲	Chan I Van	8	MH-1-0546	何菊	Ho Kok
9	MH-1-0653	許林	Hoi Lam	10	MH-1-0661	陳世生	Chan Sai Sang
11	MH-1-0684	李達祥	Lei Tat Cheong	12	MH-1-0727	馮萬益	Fong Man Iek aliás Fong Iek
13	MH-1-0730	李肇昌	Lee Siu Cheong	14	MH-1-0747	吳佩霞	Ng Pui Ha
15	MH-1-0749	徐添喜	Choi Tim Hei	16	MH-1-0858	黃玉愛	Wong Iok Oi ou Wong Yao Oi
17	MH-1-0938	阮志強	Un Chi Keong	18	MH-1-0982	何興	Ho Heng
19	MH-1-1069	無記錄	Kuan Kit	20	MH-2-0087A	袁光葉	Un Kuong Ip
21	MH-2-0118	陳寶見	Chan Pou Kin	22	MH-2-0160	陳有才	Chan Iau Choi
23	MH-2-0279	吳買轉	Ng Mai Chin	24	MH-3-0101	無記錄	Ignora-se
25	MH-3-0227	黃家富	Wong Ka Fu	26	MH-3-0378	鄒來	Chao Loi
27	MH-3-0746	無記錄	Desconhecido	28	MH-3-0822	無記錄	Desconhecida
29	MH-3-0824	梁妙容	Leong Miu Iong	30	MH-3-0830	無記錄	Desconhecido
31	MH-3-0860	無記錄	Desconhecido	32	MH-3-0861	無記錄	Desconhecido
33	MH-3-1069	周瑞英	Chau Soi Ieng	34	MH-3-1589	林細女	Lam Sai Noi
35	MH-3-1928	林景	Desconhecido	36	MH-3-2226	無記錄	Desconhecido
37	MH-3-2273	何根	Ho Kam	38	SM-1-0225A	António Henrique Gabriel	António Henrique Gabriel
39	SM-1-1273	Rita Salgueiro Assis	Feto	40	SM-1-1475	João Afonso	João Afonso
41	SM-1-1533	郭健如	Kwok Yue	42	SM-1-1681A	李倩文	Lei Sin Man
43	SM-1-1895	Nuno Manuel Gomes dos Remédios	Nuno Manuel Gomes dos Remédios	44	SM-2-0353A	Joaquim Manuel de Oliveira Frederico	Joaquim Manuel de Oliveira Frederico
45	SM-2-0474	何若梅	Ho Ieok Mui	46	SM-2-0549	李潤柏	Lei Pak
47	SM-3-0115	何光	Ho Kong	48	SM-3-0126	李萬寧	Lei Man Neng
49	SM-3-0285	楊佩蓮	Ieong Pui Lin	50	SM-3-0482	無記錄	Leong Weng Son
51	SM-3-0546	無記錄	Chan Chun	52	SM-3-0747	蔡葵	Choi Kuai
53	SM-3-0865	梁雪梅	Leong Sut Mui				

如有關利害關係人已向本署辦理起骨手續，則無須理會本通告。

註：MH- 澳門望廈聖母新西洋墳場；

SM- 澳門聖味基舊西洋墳場。

二零零三年六月十二日於民政總署

管理委員會代主席　張素梅

（是項刊登費用為 $3,041.00）

O presente aviso deixa de produzir efeito se o respectivo pedido de exumação já tiver sido efectuado.

MH-Cemitérios da Nossa Senhora da Piedade;

SM-Cemitérios de S. Miguel de Arcanjo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília.*

(Custo desta publicação $ 3 041,00)

仰眾知悉，按照二零零三年五月三十日民政總署管理委員會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款的規定，現以審查文件形式進行限制性普通晉升考試，以填補前臨時澳門市政局編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（建築範疇）壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性普通晉升考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內一等高級技術員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a）有效身分證明文件的副本；

b）由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c）履歷。

如在報名表中明確聲明a）及b）項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 30 de Maio de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão (área de arquitectura), da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 1.ª classe do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a*) e *b*) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至民政總署位於澳門東方斜巷東方中心M字樓的行政處。

四、職務性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

五、薪俸

第一職階首席高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的540點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長　梁慧明

正選委員：行政處處長　Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

設計處首席高級技術員　馮文盛

候補委員：設計處顧問高級技術員　陳家鑠

行政輔助部首席高級技術員 Isabel Maria Marcelino Vieira

二零零三年六月十六日於民政總署

管理委員會代主席　張素梅

（是項刊登費用為$3,592.00）

仰眾知悉，按照二零零三年五月三十日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

5. Vencimento

O técnico superior principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540 da tabela indiciária de vencimentos constante do n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri:

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Fong Man Seng, técnico superior principal da DEP/SCEU.

Vogais suplentes: Chan Ca Tong, técnico superior assessor da DEP/SCEU; e

Isabel Maria Marcelino Vieira, técnica superior principal dos SAA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília.*

(Custo desta publicação $ 3 592,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 30 de Maio de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de

則》的規定，現以審查文件方式進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，詳細說明如下：

一. 種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二. 投考條件

二.一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內一等高級資訊技術員，均可投考。

二.二 應遞交文件：

a）身分證明文件的副本；

b）由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c）履歷。

如在報名表中明確聲明a）及b）項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三. 報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交東方斜巷14號東方中心M字樓民政總署行政處。

四. 職務性質

高級資訊技術員在自動處理資訊的範疇內，按照現有的處理工具，構思和設計能有效回應需求的系統，並進行功能和架構分析以及編寫應用在工作上和系統上的程式。能領導製定程式和協調負責執行分析問題的人員的各階段工作以及安裝自動處理資訊系統的工作。

informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de informática de 1.ª classe, do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a*) e *b*) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial), a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior de informática concebe e projecta no âmbito do tratamento automático da informação, os sistemas que melhor respondam aos fins em vista, tendo em conta os meios de tratamento disponíveis, efectuando análise funcional, análise orgânica e programação de aplicações e de sistemas. Pode dirigir a preparação dos programas, a coordenação dos trabalhos das pessoas encarregadas de executar as fases sucessivas das operações de análise dos problemas e da instalação de sistemas de tratamento automático da informação.

五 . 薪俸

第一職階首席高級資訊技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 540 點。

六 . 甄選方法

履歷分析。

七 . 典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長　梁慧明

正選委員：行政處處長　Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

資訊處處長　劉俊標

候補委員：資訊處顧問高級資訊技術員　冼偉棠

行政輔助部首席高級技術員　Isabel Maria Marcelino Vieira

二零零三年六月十六日於民政總署

管理委員會代主席　張素梅

（是項刊登費用為 $3,530.00）

仰眾知悉，按照二零零三年五月三十日管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階二等文員貳缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交，本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二 . 一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內三等文員，均可投考。

5. Vencimento

O técnico superior de informática principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática.

Vogais suplentes: Sin Vai Tong, técnico superior de informática assessor; e

Isabel Maria Marcelino Vieira, técnica superior principal/SAA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília.*

(Custo desta publicação $ 3 530,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 30 de Maio de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais do ex-quadro CMMP que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二.二 應遞交文件：

a）有效身分證明文件的副本；

b）由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c）履歷。

如在報名表中明確聲明a）及b）項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交民政總署行政處。

四、職務性質

行政文員負責在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內執行職務，包括會計，人事管理，行政及財政管理，秘書職務，檔案，文書及打字等方面。

五、薪俸

第一職階二等文員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的230點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政處處長　Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政處一等高級技術員　Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

行政處一等文員　João Gilberto da Silva

候補委員：行政處一等技術輔導員　蕭宇培

行政處二等技術輔導員　Cristina Isabel Lourenço

二零零三年六月十六日於民政總署

管理委員會代主席　張素梅

（是項刊登費用為$3,187.00）

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a*) e *b*) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe/DA; e

João Gilberto da Silva, primeiro-oficial/DA.

Vogais suplentes: Sio U Pui, adjunto-técnico de 1.ª classe/DA; e

Cristina Isabel Lourenço, adjunto-técnico de 2.ª classe/DA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília.*

(Custo desta publicação $ 3 187,00)

經濟局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Avisos

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM, e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/9604 類別： 5

申請人：Viatris GmbH & Co. KG, Weismuellerstr, 45, D-60314, Frankfurt Am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2002/05/03

產品：藥品，獸藥及衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料，消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

VIATRIS

Marca n.º N/9 604 Classe: 5.ª

Requerente: Viatris GmbH & Co. KG, Weismuellerstr, 45, D-60314, Frankfurt Am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/05/03

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

VIATRIS

商標編號：N/9605 類別： 42

申請人：Viatris GmbH & Co. KG, Weismuellerstr, 45, D-60314, Frankfurt Am Main, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2002/05/03

服務：科學及技術領域的服務，就如關於研究和開發的其他服務；工業研究和分析。

商標構成：

VIATRIS

Marca n.º N/9 605 Classe: 42.ª

Requerente: Viatris GmbH & Co. KG, Weismuellerstr, 45, D-60314, Frankfurt Am Main, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/05/03

Serviços: serviços na área da ciência e tecnologia, bem como outros relacionados com pesquisa e desenvolvimento; pesquisa e análise industrial.

A marca consiste em:

VIATRIS

商標編號：N/9742 類別： 34

申請人：John Player & Sons Limited, P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda.

Marca n.º N/9 742 Classe: 34.ª

Requerente: John Player & Sons Limited, P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda.

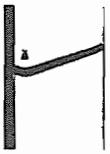
國籍：愛爾蘭

活動：商業及工業

申請日期：2002/06/05

產品：已加工或未加工煙草；煙草產品；非用於醫藥或治療用途的煙草代用品；香煙；火柴和煙具。

商標構成：



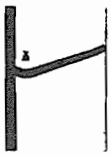
Nacionalidade: irlandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/06/05

Produtos: tabaco manufacturado ou não manufacturado; produtos de tabaco; substitutos de tabaco, nenhum para fins medicinais ou curativos; cigarros; fósforos e artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/10332 類別： 5

申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2002/09/18

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑；除草劑。

商標構成：

健壓樂

Marca n.º N/10 332 Classe: 5.ª

Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2002/09/18

Produtos: produtos farmacêuticos e veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para a medicina, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

健壓樂

商標編號：N/11084 類別： 5

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North, Peapack, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/19

產品：抗炎及止痛藥劑。

商標構成：

BEXTRA

Marca n.º N/11 084 Classe: 5.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route 206 North, Peapack, New Jersey, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/19

Produtos: preparações farmacêuticas anti-inflamatórias e analgésicas.

A marca consiste em:

BEXTRA

商標編號：N/11085 類別： 5

申請人：G.D. Searle LLC, 100 Route 206 North, Peapack, New Jersey, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/11 085 Classe: 5.ª

Requerente: G.D. Searle LLC, 100 Route 206 North, Peapack, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/02/19

產品：抗炎及止痛藥劑。

商標構成：

CELEBREX

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/02/19

Produtos: preparações farmacêuticas anti-inflamatórias e analgésicas.

A marca consiste em:

CELEBREX

商標編號：N/11302 類別： 29

申請人：Conopco, Inc., 390 Park Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

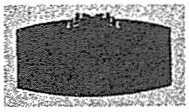
國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；啫喱，果凍，果醬；蛋，奶及乳製品，食用油及油脂。

商標構成：



顏色之要求：底色為黃色，蝴蝶絲帶為淺藍色，中間為深藍色帶外圍白邊及深藍色。

Marca n.° N/11302 Classe: 29.ª

Requerente: Conopco, Inc., 390 Park Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

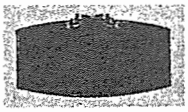
Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, geleias, compotas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo amarelo, fita/laço azul-claro, interior azul-escuro com orla exterior branca e azul-escura.

商標編號：N/11303 類別： 30

申請人：Conopco, Inc., 390 Park Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

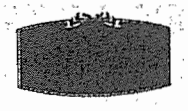
國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/24

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點，糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品），調味香料，冰。

商標構成：



顏色之要求：底色為黃色，蝴蝶絲帶為淺藍色，中間為深藍色帶外圍白邊及深藍色。

Marca n.° N/11303 Classe: 30.ª

Requerente: Conopco, Inc., 390 Park Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/24

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria, confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: fundo amarelo, fita/laço azul-claro, interior azul-escuro com orla exterior branca e azul-escura.

商標編號：N/11421 類別： 5

申請人：北京雙鶴葯業股份有限公司，場所：中國北京市朝陽區酒仙橋路4號院內24號樓一層。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/11

產品：西藥，即抗生素類藥物，合成抗菌藥物，抗感染藥物，抗菌藥，抗病毒藥，鎮痛藥，抗炎藥，鎮靜、催眠、抗焦慮藥，抗精神病藥，抗抑鬱藥，強心藥，抗心律失常藥，抗高血壓藥，防治心絞痛藥，治療心血管病藥，血脂調節藥，減肥藥，呼吸系統藥物，消化系統藥物，泌尿系統藥物，影響血液及造血系統的藥物，避孕藥，抗腫瘤藥，維生素類藥物，生物製品與生化藥物，解毒藥，中藥，即解表藥，清熱藥，利水滲濕藥，瀉下藥，溫里藥，祛風濕藥，理氣藥，芳香化濕藥，消食藥，驅蟲藥，止血藥，活血祛瘀藥，化痰止咳平喘藥，安神藥，平肝息風藥，開竅藥，補益藥，收澀藥；醫用營養品；醫用蜂王精。

商標構成：

双 鹤
DOUBLE-CRANE

Marca n.º N/11421 Classe: 5.ª

Requerente: Beijing Double Crane Pharmaceutical Co. Ltd., First Floor of No. 24 Building, Courtyard No. 4, Jiuxianqiao Road, Chaoyang District, Beijing, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/11

Produtos: medicamentos ocidentais, nomeadamente medicamentos de tipo antibiótico, medicamentos antimicróbios sintéticos, medicamentos anti-infecciosos, medicamentos antimicróbios, medicamentos antivirus, anódinos, medicamentos anti-inflamatórios, calmantes, soníferos e medicamentos antiansiedade, medicamentos antipsicopáticos, medicamentos antidepressão, medicamentos para fortalecer o coração, medicamentos para resistir a palpitação anormal, medicamentos anti-hipertensões, medicamentos para prevenir e para tratar a angina, medicamentos para o tratamento de doença cardiovascular, medicamentos para regular a gordura sanguínea, medicamentos para emagrecer, medicamentos para o sistema respiratório, medicamentos para o sistema de digestão, medicamentos para o sistema urinário, medicamentos que influenciam o sangue e para o sistema de fabricação de sangue, medicamentos anticoncepcionais, medicamentos para resistir ao tumor, medicamentos de tipo vitamina, produtos biológicos e medicamentos bioquímicos, antídotos; medicamentos chineses, nomeadamente medicamentos para aliviar o frio corporal, medicamentos para aliviar o calor corporal, medicamentos diuréticos e dessecantes, purgantes, febrífugos, medicamentos para o tratamento do reumatismo, medicamentos envigorantes, medicamentos dessecantes balsâmicos, digestivos, parasiticidas, hemostáticos, medicamentos para melhorar a circulação do sangue e para remover equimose, medicamentos expectorantes tossegosos asmáticos, medicamentos tranquilizantes, medicamentos para o fígado e para aliviar o frio corporal, medicamentos para a inteligência, tónicos, adstringentes; substâncias dietéticas de uso medicinal; extractos de geleia real de uso medicinal.

A marca consiste em:

双 鹤
DOUBLE-CRANE

商標編號：N/11428 類別： 25

申請人：Vagabond Skor Varberg AB, PO Box 521, 432 19 Varberg, Suécia.

國籍：瑞典

Marca n.º N/11428 Classe: 25.ª

Requerente: Vagabond Skor Varberg AB, PO Box 521, 432 19 Varberg, Suécia.

Nacionalidade: sueca

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/16

產品：服裝、鞋、帽。

商標構成：

VAGABOND

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/16

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

VAGABOND

商標編號：N/11457 類別： 14

申請人：Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/24

產品：貴重金屬及其合金及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶和計時儀器的設備和工具，腕錶；牆鐘；所有用於腕錶或牆鐘的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石或半寶石；日晷；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

潛航者

Marca n.º N/11457 Classe: 14.ª

Requerente: Rolex SA, 3-5-7, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/24

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; aparelhos e instrumentos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalharia; botões de punho, pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

潛航者

商標編號：N/11458 類別： 30

申請人：NZN International Franchising Limited, 28-30 The Parade, St. Helier, Jersey JE4 8XY, Channel Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/25

產品：雪糕，冰，全屬第30類。

商標構成：

Marca n.º N/11458 Classe: 30.ª

Requerente: NZN International Franchising Limited, 28-30 The Parade, St. Helier, Jersey JE4 8XY, Channel Islands.

Nacionalidade: dsa Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/25

Produtos: gelados, gelos; todos incluídos na classe 30.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/11459 類別： 35

申請人：NZN International Franchising Limited, 28-30 The Parade, St. Helier, Jersey JE4 8XY, Channel Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/25

Marca n.º N/11459 Classe: 35.ª

Requerente: NZN International Franchising Limited, 28-30 The Parade, St. Helier, Jersey JE4 8XY, Channel Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/25

服務：與售賣雪糕，冰，冰咖啡，冰乳酪及相關產品有聯繫的零售及批發服務，全屬第35類。

商標構成：

Serviços: serviços de vendas a retalho e por grosso relacionados com vendas de gelados, gelos, café gelado, iogurte gelado e produtos relacionados; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/11463 類別： 12

申請人：Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/29

產品：機動車輛及其部件（屬此類的）。

商標構成：

FORFOUR

優先權之要求：請求日期：2002/11/15；所屬國：德國；請求編號：302 56 119.6。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11463 Classe: 12.ª

Requerente: Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/29

Produtos: veículos motorizados e componentes para os mesmos (incluídos nesta classe).

A marca consiste em:

FORFOUR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 15 de Novembro de 2002, sob o n.º 302 56 119.6.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11464 類別： 28

申請人：Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/29

產品：模型車輛。

商標構成：

FORFOUR

優先權之要求：請求日期：2002/11/15；所屬國：德國；請求編號：302 56 119.6。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11464 Classe: 28.ª

Requerente: Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/29

Produtos: miniaturas de veículos.

A marca consiste em:

FORFOUR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 15 de Novembro de 2002, sob o n.º 302 56 119.6.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11465 類別： 37

申請人：Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/29

服務：機動車輛的保養及維修。

商標構成：

FORFOUR

優先權之要求：請求日期：2002/11/15；所屬國：德國；請求編號：302 56 119.6 。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 465 Classe: 37.ª

Requerente: Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/29

Serviços: reparação e manutenção de veículos motorizados.

A marca consiste em:

FORFOUR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 15 de Novembro de 2002, sob n.º 302 56 119.6.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11470 類別： 30

申請人：佛山市海天調味食品有限公司，場所：中國廣東省佛山市文沙路 16 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/30

產品：糖，穀類製品，醬油，醋，蠔油，味精，醬油曲種，調味品，調味醬，五香粉。

商標構成：

Marca n.º N/11 470 Classe: 30.ª

Requerente: Foshan Hai Tian Flavoring & Food Company Limited, No. 16, Wen Sha Road, Foshan City, Guangdong Province, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/30

Produtos: açúcar, preparações feitas de cereais, molho de soja, vinagre, molho de ostra, glutamato de monosódio, fermento de molhos, condimentos, pastas de tempero, pó de cinco aromas.

A marca consiste em:

商標編號：N/11471 類別： 29

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：奶及乳製品；奶油及以奶油為主的製品；用於代替奶及奶油的非乳製品；人造奶油；餐後甜品；水果餡料，人造黃油；以奶為主的飲料（主要以奶製成的）；以奶為主的餐後甜品（主要以奶製成的）；以奶為主的製品（主要以奶製成的）；奶製的奶油；奶粉及奶油粉（嬰兒用除外），以奶油為主的飲料及濃縮飲料（主要以奶油製成的）；以奶油及/或人造奶油為主的濃縮飲料：含有或以奶、奶油或它們的衍生產品為主的飲料及濃縮飲

Marca n.º N/11 471 Classe: 29.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: leite e produtos lácteos; natas e produtos à base de natas; produtos não-lácteos usados como substituto de leite e natas; natas artificiais; sobremesas; recheios de fruta, margarina; bebidas à base de leite (predominantemente de leite); sobremesas à base de leite (predominantemente de leite); produtos à base de leite (predominantemente de leite); natas de leite; leite em pó e natas em pó (excepto para bebés), bebidas à base

料（如酪朊及酪朊鈉）；攪打過的奶油，芝士乳脂，餐後甜品飾面用奶油，奶製的餐後甜品，含奶的奶油調配劑，奶油穩固劑，酸乳酪，以酸乳酪為主的飲料，可飲用的酸乳酪，酸乳酪製餐後甜品，酸乳酪粉，酸乳酪調配劑，酸乳酪產品；食品用濃縮蛋白質，用於代替乳製品從黃豆衍生的蛋白質；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；食品用食用香精（油），食用油，棕櫚樹果實的油，棕櫚油，食用油脂，食用果凍，食用堅果，堅果製食品，食用種子，以黃豆為主的食用油，黃豆精，豆奶，以黃豆為主的飲料，黃豆調配劑，黃豆製奶油，黃豆製餐後甜品，豆奶，食用黃豆油，作為食物代用品的黃豆蛋白質食品，黃豆酸乳酪；肉，肉類製品，調理過的肉類，罐頭肉類，備用餐食形式的食品，冷凍已烹調的餐食，備用餐食，罐頭餐食，準備好的餐食；乳製布丁；糕點用的肉類餡料，糕點用的蔬菜餡料，餡餅用的肉類餡料，餡餅用的蔬菜餡料。

de natas e bebidas concentradas (predominantemente de natas); concentrados de bebidas à base natas e/ou natas artificiais; bebidas e concentrados de bebidas contendo ou à base de leite, natas ou produtos derivados dos mesmos (como caseína e sódio de caseína); natas batidas, creme de queijo, natas para cobertura de sobremesas, sobremesas de leite, preparados de natas contendo leite, estabilizadores de natas, iogurte, bebidas à base de iogurte, iogurtes bebíveis, sobremesas de iogurte, pó de iogurte, preparados de iogurte, produtos de iogurte; concentrados de proteínas para produtos alimentares, proteínas derivadas de soja, para uso como substitutos de produtos lácteos; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja ou outros óleos vegetais; essências comestíveis para produtos alimentares (óleos), óleos comestíveis, óleo de miolo de palma, óleo de palma, gorduras comestíveis, gelatina comestível, nozes comestíveis, produtos comestíveis feitos de nozes, sementes comestíveis, óleos comestíveis à base de soja, extractos de soja, leite de soja, bebidas à base de soja, preparados de soja, natas de soja, sobremesas de soja, leite de soja, óleo de soja para fins alimentares, produtos alimentares de proteínas de soja para uso como substitutos alimentares, iogurte de soja; carne, produtos de carne, carne preparada, carnes de conserva, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, refeições cozinhadas congeladas, refeições preparadas, refeições de conserva, refeições prontas a servir; pudins lácteos; recheios de carne para pastelaria, recheios de vegetais para pastelaria, recheios de carne para empadas, recheios de vegetais para empadas.

商標構成：

A marca consiste em:

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“蛋糕用飾面及由奶油或人造奶油製成的蛋糕用飾面、非乳製蛋糕用飾面、蛋糕用糖製飾面及餡料、糕點、餅乾、餡餅、糖果及麵包製品、製造意大利式烘餡餅用配料及意大利式烘餡餅用飾面”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «coberturas para bolos e coberturas para bolos feitas de natas ou natas artificiais, coberturas para bolos não-lácteas, coberturas de açúcar e recheios para bolos, pastelaria, biscoitos, empadas, confeitos e produtos de padaria, ingredientes para fazer pizas e coberturas para piza», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11472 類別： 30

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：蛋糕，餡餅，糕點，薄脆餅乾；餡料，蛋糕用飾面；水果餡料，供餅乾、餡餅、糕點、糖果及麵包製品用的具香精調味

Marca n.º N/11 472 Classe: 30.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: bolos, empadas, pastelaria, bolachas; recheios, coberturas para bolos; recheios de frutas, recheios e coberturas

的餡料及飾面；具香精調味的蛋糕用含奶油飾面；供蛋糕用含奶油飾面用香精；用於代替奶及奶油的非乳製糖果製品；非乳製糖製飾面及餡料；糖果，餐後甜品，麵包，炸甜麵包圈，炸甜麵包圈用混合物；餅乾，鹹餅乾，製麵包用的麵團，麵團用混合物，製麵包麵團用麵粉，供烘烤備用的麵團製品，製布丁用調配劑或混合物，餅乾，胡桃巧克力小方餅，可可，以可可為主的飲料，咖啡，以咖啡為主的飲料，人造咖啡；糖果用餡料，麵包製品及餐後甜品用飾面及糖製飾面；冰製食品，冰淇淋，茶，米，澱粉，西米，麵粉及以穀類為主的調配劑，酵素，發酵粉，麵包製品，意大利式烘餡餅，意大利式烘餡餅用底部，新鮮的或部分已烘烤好的麵包製品，如：捲餅、麵包、意大利式烘餡餅用底部、奶油蛋糕、巧克力蛋糕、餡餅、蛋糕、餅乾、鹹薄脆餅乾、胡桃巧克力小方餅、糕餅、牛角包、麵包條、燕麥蛋糕、鬆餅、帶奶油餡料的麵包、帶黃油餡料的蛋糕；製蛋糕、麵包或餐後甜品用混合物，薄煎餅用麵團，布丁，奶油凍蛋糕，水果冰淇淋，牛肉醬汁，烤三明治，製造包子用薄片狀的麵團，肉類醬汁的混合物，乾狀形式的肉類醬汁及芝士醬汁，帶餡料的貝殼狀麵皮，供糕點、蛋糕、餅乾、糖果及餐後甜品用非乳製奶油；冰鎮酸乳酪（糖果冰）及以酸乳酪為主的冰淇淋（主要以冰淇淋製成的），食用裝飾品，食品用食用香精，使用於食品的食用纖維，食用酵素；烹調用及餐桌伴食用鹽，腌製食品用鹽，糖；調濃用物質，調濃用製劑，供烹調用食品調濃用配劑及調濃用物質；以黃豆為主的冰淇淋製品，黃豆麵粉；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；調味品（精油除外），供蛋糕用鮮酵母，為使蛋糕更輕巧及鬆軟作為結合蛋糕用混合物的鮮酵母混合物；塗抹奶油形式的食品；塗抹三明治用調配劑，巧克力，以巧克力為主的製品，巧克力飲料，以人造巧克力為主的飲料，焦糖布丁，烤肉用醬汁，備用餐食形式的食品，餐食形式的備用食品，供人食用的餐食，備用餐食。

商標構成：

Gold Label

com essências para biscoitos, empadas, pastelaria, confeitos e produtos de padaria; coberturas cremosas para bolos com essências; essências para coberturas cremosas para bolos; produtos de confeitaria não-lácteos para serem usados como substitutos de leite e natas; coberturas de açúcar e recheios não-lácteos; confeitos, sobremesas, pães, pães doces fritos, misturas para pães doces fritos; biscoitos, biscoitos salgados, massa de pão, mistura para massa, farinha para massa de pão, produtos de massa prontos para o forno, preparados ou misturas para fazer pudins, biscoitos, «brownies», cacau, bebidas à base de cacau, café, bebidas à base de café, café artificial; recheios para confeitaria, coberturas e coberturas de açúcar para produtos de padaria e sobremesas; gelados; sorvete, chá, arroz, tapioca, sagu, farinha e preparados à base de cereais, fermento, fermento em pó, produtos de padaria, pizas, bases para pizas, produtos de padaria frescos ou parcialmente idos ao forno, nomeadamente carcaças, pães, bases para pizas, bolos de creme, bolos de chocolate, empadas, bolos, biscoitos, bolachas salgadas, «brownies», pastéis, «croissants», palitos de pão, bolos de aveia, pastéis folhados, pães recheados de creme, bolos recheados de manteiga; misturas para fazer bolos, pães ou sobremesas, massa para panquecas, pudins, bolos de mousse, sorvetes de fruta, molhos de carne de vaca, sanduíches grelhadas, massas folhadas, misturas de molhos de carne, versões secas de molhos de carne e molhos de queijo, conchas folhadas recheadas, natas não-lácteas para pastelaria, bolos, biscoitos, confeitos e sobremesas; iogurte gelado (gelos de confeitaria) e sorvete à base de iogurte (predominantemente sorvete), decorações comestíveis, essências comestíveis para produtos alimentares, fibras comestíveis para uso em produtos alimentares, fermento comestível; sal para cozinhar e de mesa, sal para salgar produtos alimentares, açúcar; substâncias para engrossar, agentes para engrossar, preparados para engrossar e substâncias para engrossar produtos alimentares para cozinhar; produtos de sorvete à base de soja, farinha de soja; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja e outros óleos vegetais; temperos (excepto óleos essenciais), leveduras para bolos, sendo misturas de levedura para juntar a misturas para bolos para fazer os bolos mais leves e fofos; produtos alimentares na forma de cremes de barrar; preparados para barrar sanduíches, chocolate, produtos à base de chocolate, bebidas de chocolate, bebidas à base de imitação de chocolate, pudins de caramelo, molho para churrascos, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, produtos alimentares preparados na forma de refeições, refeições para consumo humano, refeições preparadas.

A marca consiste em:

Gold Label

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“用於製造麵包或糖果製品的奶油和食物用奶粉及奶油粉”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «cremes para uso na confecção de produtos de padaria ou confeitaria e leite em pó e natas em pó para uso nos alimentos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11473 類別： 29

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：奶及乳製品；奶油及以奶油為主的製品；用於代替奶及奶油的非乳製品；人造奶油；餐後甜品；水果餡料，人造黃油；以奶為主的飲料（主要以奶製成的）；以奶為主的餐後甜品（主要以奶製成的）；以奶為主的製品（主要以奶製成的）；奶製的奶油；奶粉及奶油粉（嬰兒用除外），以奶油為主的飲料及濃縮飲料（主要以奶油製成的）；以奶油及/或人造奶油為主的濃縮飲料；含有或以奶、奶油或它們的衍生產品為主的飲料及濃縮飲料（如酪朊及酪朊鈉）；攪打過的奶油，芝士乳脂，餐後甜品飾面用奶油，奶製的餐後甜品，含奶的奶油調配劑，奶油穩固劑，酸乳酪，以酸乳酪為主的飲料，可飲用的酸乳酪，酸乳酪製餐後甜品，酸乳酪粉，酸乳酪調配劑，酸乳酪產品；食品用濃縮蛋白質，用於代替乳製品從黃豆衍生的蛋白質；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；食品用食用香精（油），食用油，棕櫚樹果實的油，棕櫚油，食用油脂，食用果凍，食用堅果，堅果製食品，食用種子，以黃豆為主的食用油，黃豆精，豆奶，以黃豆為主的飲料，黃豆調配劑，黃豆製奶油，黃豆製餐後甜品，豆奶，食用黃豆油，作為食物代用品的黃豆蛋白質食品，黃豆酸乳酪；肉，肉類製品，調理過的肉類，罐頭肉類，備用餐食形式的食品，冷凍已烹調的餐食，備用餐食，罐頭餐食，準備好的餐食；乳製布丁；糕點用的肉類餡料，糕點用的蔬菜餡料，餡餅用的肉類餡料，餡餅用的蔬菜餡料。

商標構成：

金钻

Marca n.º N/11 473 Classe: 29.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: leite e produtos lácteos; natas e produtos à base de natas; produtos não-lácteos usados como substituto de leite e natas; natas artificiais; sobremesas; recheios de fruta, margarina; bebidas à base de leite (predominantemente de leite); sobremesas à base de leite (predominantemente de leite); produtos à base de leite (predominantemente de leite); natas de leite; leite em pó e natas em pó (excepto para bebés), bebidas à base de natas e bebidas concentradas (predominantemente de natas); concentrados de bebidas à base natas e/ou natas artificiais; bebidas e concentrados de bebidas contendo ou à base de leite, natas ou produtos derivados dos mesmos (como caseína e sódio de caseína); natas batidas, creme de queijo, natas para cobertura de sobremesas, sobremesas de leite, preparados de natas contendo leite, estabilizadores de natas, iogurte, bebidas à base de iogurte, iogurtes bebíveis, sobremesas de iogurte, pó de iogurte, preparados de iogurte, produtos de iogurte; concentrados de proteínas para produtos alimentares, proteínas derivadas de soja, para uso como substitutos de produtos lácteos; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja ou outros óleos vegetais; essên-cias comestíveis para produtos alimentares (óleos), óleos comestíveis, óleo de miolo de palma, óleo de palma, gorduras comestíveis, gelatina comestível, nozes comestíveis, produtos comestíveis feitos de nozes, sementes comestíveis, óleos comestíveis à base de soja, extractos de soja, leite de soja, bebidas à base de soja, preparados de soja, natas de soja, sobremesas de soja, leite de soja, óleo de soja para fins alimentares, produtos alimentares de proteínas de soja para uso como substitutos alimentares, iogurte de soja; carne, produtos de carne, carne preparada, carnes de conserva, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, refeições cozinhadas congeladas, refeições preparadas, refeições de conserva, refeições prontas a servir; pudins lácteos; recheios de carne para pastelaria, recheios de vegetais para pastelaria, recheios de carne para empadas, recheios de vegetais para empadas.

A marca consiste em:

金钻

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了"蛋糕用飾面及由奶油或人造奶油製成的蛋糕用飾面、非乳製蛋糕用飾面、蛋糕用糖製飾面及餡料、糕點、餅乾、餡餅、糖果及麵包製品、製造意大利式烘餡餅用配料及意大利式烘餡餅用飾面"，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «coberturas para bolos e coberturas para bolos feitas de natas ou natas artificiais, coberturas para bolos não-lácteas, coberturas de açúcar e recheios para bolos, pastelaria, biscoitos, empadas, confeitos e produtos de padaria, ingredientes para fazer pizas e coberturas para piza», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11474 類別： 30

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：蛋糕，餡餅，糕點，薄脆餅乾；餡料，蛋糕用飾面；水果餡料，供餅乾、餡餅、糕點、糖果及麵包製品用的具香精調味的餡料及飾面；具香精調味的蛋糕用含奶油飾面；供蛋糕用含奶油飾面用香精；用於代替奶及奶油的非乳製糖果製品；非乳製糖製飾面及餡料；糖果，餐後甜品，麵包，炸甜麵包圈，炸甜麵包圈用混合物；餅乾，鹹餅乾，製麵包用的麵團，麵團用混合物，製麵包麵團用麵粉，供烘烤備用的麵團製品，製布丁用調配劑或混合物，餅乾，胡桃巧克力小方餅，可可，以可可為主的飲料，咖啡，以咖啡為主的飲料，人造咖啡；糖果用餡料，麵包製品及餐後甜品用飾面及糖製飾面；冰製食品，冰淇淋，茶，米，澱粉，西米，麵粉及以穀類為主的調配劑，酵素，發酵粉，麵包製品，意大利式烘餡餅，意大利式烘餡餅用底部，新鮮的或部分已烘烤好的麵包製品，如：捲餅、麵包、意大利式烘餡餅用底部、奶油蛋糕、巧克力蛋糕、餡餅、蛋糕、餅乾、鹹薄脆餅乾、胡桃巧克力小方餅、糕餅、牛角包、麵包條、燕麥蛋糕、鬆餅、帶奶油餡料的麵包、帶黃油餡料的蛋糕；製蛋糕、麵包或餐後甜品用混合物，薄煎餅用麵團，布丁，奶油凍蛋糕，水果冰淇淋，牛肉醬汁，烤三明治，製造包子用薄片狀的麵團，肉類醬汁的混合物，乾狀形式的肉類醬汁及芝士醬汁，帶餡料的貝殼狀麵皮，供糕點、蛋糕、餅乾、糖果及餐後甜品用非乳製奶油；冰鎮酸乳酪（糖果冰）及以酸乳酪為主的冰淇淋（主要以冰淇淋製成的），食用裝飾品，食品用食用香精，使用於食品的食用纖維，食用酵素；烹調用及餐桌伴食用鹽，腌製食品用鹽，糖；調濃用物質，調濃用製劑，供烹調用食品調濃用配劑及調濃用物質；以黃豆為主的冰淇淋製品，黃豆麵粉；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳

Marca n.º N/11 474 Classe: 30.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: bolos, empadas, pastelaria, bolachas; recheios, coberturas para bolos; recheios de frutas, recheios e coberturas com essências para biscoitos, empadas, pastelaria, confeitos e produtos de padaria; coberturas cremosas para bolos com essências; essências para coberturas cremosas para bolos; produtos de confeitaria não-lácteos para serem usados como substitutos de leite e natas; coberturas de açúcar e recheios não-lácteos; confeitos, sobremesas, pães, pães doces fritos, misturas para pães doces fritos; biscoitos, biscoitos salgados, massa de pão, mistura para massa, farinha para massa de pão, produtos de massa prontos para o forno, preparados ou misturas para fazer pudins, biscoitos, «brownies», cacau, bebidas à base de cacau, café, bebidas à base de café, café artificial; recheios para confeitaria, coberturas e coberturas de açúcar para produtos de padaria e sobremesas; gelados; sorvete, chá, arroz, tapioca, sagu, farinha e preparados à base de cereais, fermento, fermento em pó, produtos de padaria, pizas, bases para pizas, produtos de padaria frescos ou parcialmente idos ao forno, nomeadamente carcaças, pães, bases para pizas, bolos de creme, bolos de chocolate, empadas, bolos, biscoitos, bolachas salgadas, «brownies», pastéis, «croissants», palitos de pão, bolos de aveia, pastéis folhados, pães recheados de creme, bolos recheados de manteiga; misturas para fazer bolos, pães ou sobremesas, massa para panquecas, pudins, bolos de mousse, sorvetes de fruta, molhos de carne de vaca, sanduíches grelhadas, massas folhadas, misturas de molhos de carne, versões secas de molhos de carne e molhos de queijo, conchas folhadas recheadas, natas não-lácteas para pastelaria, bolos, biscoitos, confeitos e sobremesas; iogurte gelado (gelos de confeitaria) e sorvete à base de iogurte (predominantemente sorvete), decorações comestíveis, essências comestíveis para produtos alimentares, fibras comestíveis para uso em produtos alimentares, fermento comestível; sal para cozinhar e de mesa, sal para salgar produtos alimentares, açúcar; substâncias para engrossar, agentes para engrossar, preparados para engrossar e substâncias para engrossar produtos alimentares para cozinhar;

製品；調味品（精油除外），供蛋糕用鮮酵母，為使蛋糕更輕巧及鬆軟作為結合蛋糕用混合物的鮮酵母混合物；塗抹奶油形式的食品；塗抹三明治用調配劑，巧克力，以巧克力為主的製品，巧克力飲料，以人造巧克力為主的飲料，焦糖布丁，烤肉用醬汁，備用餐食形式的食品，餐食形式的備用食品，供人食用的餐食，備用餐食。

商標構成：

金钻

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“用於製造麵包或糖果製品的奶油和食物用奶粉及奶油粉”，因屬其他類別。

produtos de sorvete à base de soja, farinha de soja; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja e outros óleos vegetais; temperos (excepto óleos essenciais), leveduras para bolos, sendo misturas de levedura para juntar a misturas para bolos para fazer os bolos mais leves e fofos; produtos alimentares na forma de cremes de barrar; preparados para barrar sanduíches, chocolate, produtos à base de chocolate, bebidas de chocolate, bebidas à base de imitação de chocolate, pudins de caramelo, molho para churrascos, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, produtos alimentares preparados na forma de refeições, refeições para consumo humano, refeições preparadas.

A marca consiste em:

金钻

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «cremes para uso na confecção de produtos de padaria ou confeitaria e leite em pó e natas em pó para uso nos alimentos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11475 類別： 29

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：奶及乳製品；奶油及以奶油為主的製品；用於代替奶及奶油的非乳製品；人造奶油；餐後甜品；水果餡料，人造黃油；以奶為主的飲料（主要以奶製成的）；以奶為主的餐後甜品（主要以奶製成的）；以奶為主的製品（主要以奶製成的）；奶製的奶油；奶粉及奶油粉（嬰兒用除外），以奶油為主的飲料及濃縮飲料（主要以奶油製成的）；以奶油及/或人造奶油為主的濃縮飲料；含有或以奶、奶油或它們的衍生產品為主的飲料及濃縮飲料（如酪朊及酪朊鈉）；攪打過的奶油，芝士乳脂，餐後甜品飾面用奶油，奶製的餐後甜品，含奶的奶油調配劑，奶油穩固劑，酸乳酪，以酸乳酪為主的飲料，可飲用的酸乳酪，酸乳酪製餐後甜品，酸乳酪粉，酸乳酪調配劑，酸乳酪產品；食品用濃縮蛋白質，用於代替乳製品從黃豆衍生的蛋白質；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；食品用食用香精（油），食用油，棕櫚樹果實的油，棕櫚油，食用油脂，食用果凍，食用堅果，堅果製食品，食用種子，以黃豆為主的食用油，黃豆精，豆奶，以黃豆為主的飲料，黃豆調配劑，黃豆製奶油，黃豆製餐後甜品，豆奶，

Marca n.º N/11 475 Classe: 29.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: leite e produtos lácteos; natas e produtos à base de natas; produtos não-lácteos usados como substituto de leite e natas; natas artificiais; sobremesas; recheios de fruta, margarina; bebidas à base de leite (predominantemente de leite); sobremesas à base de leite (predominantemente de leite); produtos à base de leite (predominantemente de leite); natas de leite; leite em pó e natas em pó (excepto para bebés), bebidas à base de natas e bebidas concentradas (predominantemente de natas); concentrados de bebidas à base natas e/ou natas artificiais; bebidas e concentrados de bebidas contendo ou à base de leite, natas ou produtos derivados dos mesmos (como caseína e sódio de caseína); natas batidas, creme de queijo, natas para cobertura de sobremesas, sobremesas de leite, preparados de natas contendo leite, estabilizadores de natas, iogurte, bebidas à base de iogurte, iogurtes bebíveis, sobremesas de iogurte, pó de iogurte, preparados de iogurte, produtos de iogurte; concentrados de proteínas para produtos alimentares, proteínas derivadas de soja, para uso como substitutos de produtos lácteos; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja ou outros óleos vegetais; essências comestíveis para produtos alimentares (óleos), óleos

食用黃豆油，作為食物代用品的黃豆蛋白質食品，黃豆酸乳酪；肉，肉類製品，調理過的肉類，罐頭肉類，備用餐食形式的食品，冷凍已烹調的餐食，備用餐食，罐頭餐食，準備好的餐食；乳製布丁；糕點用的肉類餡料，糕點用的蔬菜餡料，餡餅用的肉類餡料，餡餅用的蔬菜餡料。

商標構成：

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“蛋糕用飾面及由奶油或人造奶油製成的蛋糕用飾面、非乳製蛋糕用飾面、蛋糕用糖製飾面及餡料、糕點、餅乾、餡餅、糖果及麵包製品、製造意大利式烘餡餅用配料及意大利式烘餡餅用飾面”，因屬其他類別。

comestíveis, óleo de miolo de palma, óleo de palma, gorduras comestíveis, gelatina comestível, nozes comestíveis, produtos comestíveis feitos de nozes, sementes comestíveis, óleos comestíveis à base de soja, extractos de soja, leite de soja, bebidas à base de soja, preparados de soja, natas de soja, sobremesas de soja, leite de soja, óleo de soja para fins alimentares, produtos alimentares de proteínas de soja para uso como substitutos alimentares, iogurte de soja; carne, produtos de carne, carne preparada, carnes de conserva, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, refeições cozinhadas congeladas, refeições preparadas, refeições de conserva, refeições prontas a servir; pudins lácteos; recheios de carne para pastelaria, recheios de vegetais para pastelaria, recheios de carne para empadas, recheios de vegetais para empadas.

A marca consiste em:

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «coberturas para bolos e coberturas para bolos feitas de natas ou natas artificiais, coberturas para bolos não-lácteas, coberturas de açúcar e recheios para bolos, pastelaria, biscoitos, empadas, confeitos e produtos de padaria, ingredientes para fazer pizas e coberturas para piza», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11476 類別： 30

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：蛋糕，餡餅，糕點，薄脆餅乾；餡料，蛋糕用飾面；水果餡料，供餅乾、餡餅、糕點、糖果及麵包製品用的具香精調味的餡料及飾面；具香精調味的蛋糕用含奶油飾面；供蛋糕用含奶油飾面用香精；用於代替奶及奶油的非乳製糖果製品；非乳製糖製飾面及餡料；糖果，餐後甜品，麵包，炸甜麵包圈，炸甜麵包圈用混合物；餅乾，鹹餅乾，製麵包用的麵團，麵團用混合物，製麵包麵團用麵粉，供烘烤備用的麵團製品，製布丁用調配劑或混合物，餅乾，胡桃巧克力小方餅，可可，以可可為主的飲料，咖啡，以咖啡為主的飲料，人造咖啡；糖果用餡料，麵包製品及餐後甜品用飾面及糖製飾面；冰製食品，冰淇淋，茶，米，澱粉，西米，麵粉及以穀類為主的調配劑，酵素，發酵粉，麵包製品，意大利式烘餡餅，意大利式烘餡餅用底部，新鮮的或部分已烘烤好的麵包製品，如：捲餅、麵包、意大利式烘餡餅用底部、

Marca n.º N/11 476 Classe: 30.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: bolos, empadas, pastelaria, bolachas; recheios, coberturas para bolos; recheios de frutas, recheios e coberturas com essências para biscoitos, empadas, pastelaria, confeitos e produtos de padaria; coberturas cremosas para bolos com essências; essências para coberturas cremosas para bolos; produtos de confeitaria não-lácteos para serem usados como substitutos de leite e natas; coberturas de açúcar e recheios não-lácteos; confeitos, sobremesas, pães, pães doces fritos, misturas para pães doces fritos; biscoitos, biscoitos salgados, massa de pão, mistura para massa, farinha para massa de pão, produtos de massa prontos para o forno, preparados ou misturas para fazer pudins, biscoitos, «brownies», cacau, bebidas à base de cacau, café, bebidas à base de café, café artificial; recheios para confeitaria, coberturas e coberturas de açúcar para produtos de padaria e sobremesas; gelados; sorvete, chá, arroz, tapioca, sagu, farinha e preparados à base de cereais, fermento, fermento em pó, produ-

奶油蛋糕、巧克力蛋糕、餡餅、蛋糕、餅乾、鹹薄脆餅乾、胡桃巧克力小方餅、糕餅、牛角包、麵包條、燕麥蛋糕、鬆餅、帶奶油餡料的麵包、帶黃油餡料的蛋糕；製蛋糕、麵包或餐後甜品用混合物，薄煎餅用麵團，布丁，奶油凍蛋糕，水果冰淇淋，牛肉醬汁，烤三明治，製造包子用薄片狀的麵團，肉類醬汁的混合物，乾狀形式的肉類醬汁及芝士醬汁，帶餡料的貝殼狀麵皮，供糕點、蛋糕、餅乾、糖果及餐後甜品用非乳製奶油；冰鎮酸乳酪（糖果冰）及以酸乳酪為主的冰淇淋（主要以冰淇淋製成的），食用裝飾品，食品用食用香精，使用於食品的食用纖維，食用酵素；烹調用及餐桌伴食用鹽，腌製食品用鹽，糖；調濃用物質，調濃用製劑，供烹調用食品調濃用配劑及調濃用物質；以黃豆為主的冰淇淋製品，黃豆麵粉；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；調味品（精油除外），供蛋糕用鮮酵母，為使蛋糕更輕巧及鬆軟作為結合蛋糕用混合物的鮮酵母混合物；塗抹奶油形式的食品；塗抹三明治用調配劑，巧克力，以巧克力為主的製品，巧克力飲料，以人造巧克力為主的飲料，焦糖布丁，烤肉用醬汁，備用餐食形式的食品，餐食形式的備用食品，供人食用的餐食，備用餐食。

商標構成：

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“用於製造麵包或糖果製品的奶油和食物用奶粉及奶油粉”，因屬其他類別。

tos de padaria, pizas, bases para pizas, produtos de padaria frescos ou parcialmente idos ao forno, nomeadamente, carcaças, pães, bases para pizas, bolos de creme, bolos de chocolate, empadas, bolos, biscoitos, bolachas salgadas, «brownies», pastéis, «croissants», palitos de pão, bolos de aveia, pastéis folhados, pães recheados de creme, bolos recheados de manteiga; misturas para fazer bolos, pães ou sobremesas, massa para panquecas, pudins, bolos de mousse, sorvetes de fruta, molhos de carne de vaca, sanduíches grelhadas, massas folhadas, misturas de molhos de carne, versões secas de molhos de carne e molhos de queijo, conchas folhadas recheadas, natas não-lácteas para pastelaria, bolos, biscoitos, confeitos e sobremesas; iogurte gelado (gelos de confeitaria) e sorvete à base de iogurte (predominantemente sorvete), decorações comestíveis, essências comestíveis para produtos alimentares, fibras comestíveis para uso em produtos alimentares, fermento comestível; sal para cozinhar e de mesa, sal para salgar produtos alimentares, açúcar; substâncias para engrossar, agentes para engrossar, preparados para engrossar e substâncias para engrossar produtos alimentares para cozinhar; produtos de sorvete à base de soja, farinha de soja; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja e outros óleos vegetais; temperos (excepto óleos essenciais), leveduras para bolos, sendo misturas de levedura para juntar a misturas para bolos para fazer os bolos mais leves e fofos; produtos alimentares na forma de cremes de barrar; preparados para barrar sanduíches, chocolate, produtos à base de chocolate, bebidas de chocolate, bebidas à base de imitação de chocolate, pudins de caramelo, molho para churrascos, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, produtos alimentares preparados na forma de refeições, refeições para consumo humano, refeições preparadas.

A marca consiste em:

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «cremes para uso na confecção de produtos de padaria ou confeitaria e leite em pó e natas em pó para uso nos alimentos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11477 類別： 29

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：奶及乳製品；奶油及以奶油為主的製品；用於代替奶及奶油的非乳製品；人造奶油；餐後甜品；水果餡料，人造黃油；

Marca n.º N/11 477 Classe: 29.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: leite e produtos lácteos; natas e produtos à base de natas; produtos não-lácteos usados como substituto de leite e

以奶為主的飲料（主要以奶製成的）；以奶為主的餐後甜品（主要以奶製成的）；以奶為主的製品（主要以奶製成的）；奶製的奶油；奶粉及奶油粉（嬰兒用除外），以奶油為主的飲料及濃縮飲料（主要以奶油製成的）；以奶油及/或人造奶油為主的濃縮飲料；含有或以奶、奶油或它們的衍生產品為主的飲料及濃縮飲料（如酪朊及酪朊鈉）；攪打過的奶油，芝士乳脂，餐後甜品飾面用奶油，奶製的餐後甜品，含奶的奶油調配劑，奶油穩固劑，酸乳酪，以酸乳酪為主的飲料，可飲用的酸乳酪，酸乳酪製餐後甜品，酸乳酪粉，酸乳酪調配劑，酸乳酪產品；食品用濃縮蛋白質，用於代替乳製品從黃豆衍生的蛋白質；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；食品用食用香精（油），食用油，棕櫚樹果實的油，棕櫚油，食用油脂，食用果凍，食用堅果，堅果製食品，食用種子，以黃豆為主的食用油，黃豆精，豆奶，以黃豆為主的飲料，黃豆調配劑，黃豆製奶油，黃豆製餐後甜品，豆奶，食用黃豆油，作為食物代用品的黃豆蛋白質食品，黃豆酸乳酪；肉，肉類製品，調理過的肉類，罐頭肉類，備用餐食形式的食品，冷凍已烹調的餐食，備用餐食，罐頭餐食，準備好的餐食；乳製布丁；糕點用的肉類餡料，糕點用的蔬菜餡料，餡餅用的肉類餡料，餡餅用的蔬菜餡料。

商標構成：

維益

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“蛋糕用飾面及由奶油或人造奶油製成的蛋糕用飾面、非乳製蛋糕用飾面、蛋糕用糖製飾面及餡料、糕點、餅乾、餡餅、糖果及麵包製品、製造意大利式烘餡餅用配料及意大利式烘餡餅用飾面”，因屬其他類別。

natas; natas artificiais; sobremesas; recheios de fruta, margarina; bebidas à base de leite (predominantemente de leite); sobremesas à base de leite (predominantemente de leite); produtos à base de leite (predominantemente de leite); natas de leite; leite em pó e natas em pó (excepto para bebés), bebidas à base de natas e bebidas concentradas (predominantemente de natas); concentrados de bebidas à base natas e/ou natas artificiais; bebidas e concentrados de bebidas contendo ou à base de leite, natas ou produtos derivados dos mesmos (como caseína e sódio de caseína); natas batidas, creme de queijo, natas para cobertura de sobremesas, sobremesas de leite, preparados de natas contendo leite, estabilizadores de natas, iogurte, bebidas à base de iogurte, iogurtes bebíveis, sobremesas de iogurte, pó de iogurte, preparados de iogurte, produtos de iogurte; concentrados de proteínas para produtos alimentares, proteínas derivadas de soja, para uso como substitutos de produtos lácteos; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja ou outros óleos vegetais; essências comestíveis para produtos alimentares (óleos), óleos comestíveis, óleo de miolo de palma, óleo de palma, gorduras comestíveis, gelatina comestível, nozes comestíveis, produtos comestíveis feitos de nozes, sementes comestíveis, óleos comestíveis à base de soja, extractos de soja, leite de soja, bebidas à base de soja, preparados de soja, natas de soja, sobremesas de soja, leite de soja, óleo de soja para fins alimentares, produtos alimentares de proteínas de soja para uso como substitutos alimentares, iogurte de soja; carne, produtos de carne, carne preparada, carnes de conserva, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, refeições cozinhadas congeladas, refeições preparadas, refeições de conserva, refeições prontas a servir; pudins lácteos; recheios de carne para pastelaria, recheios de vegetais para pastelaria, recheios de carne para empadas, recheios de vegetais para empadas.

A marca consiste em:

維益

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «coberturas para bolos e coberturas para bolos feitas de natas ou natas artificiais, coberturas para bolos não-lácteas, coberturas de açúcar e recheios para bolos, pastelaria, biscoitos, empadas, confeitos e produtos de padaria, ingredientes para fazer pizas e coberturas para piza», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11478 類別： 30

申請人：Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Marca n.º N/11 478 Classe: 30.ª

Requerente: Rich Products Corporation, 1150 Niagara Street, Buffalo, New York 14240, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

產品：蛋糕，餡餅，糕點，薄脆餅乾；餡料，蛋糕用飾面；水果餡料，供餅乾、餡餅、糕點、糖果及麵包製品用的具香精調味的餡料及飾面；具香精調味的蛋糕用含奶油飾面；供蛋糕用含奶油飾面用香精；用於代替奶及奶油的非乳製糖果製品；非乳製糖製飾面及餡料；糖果，餐後甜品，麵包，炸甜麵包圈，炸甜麵包圈用混合物；餅乾，鹹餅乾，製麵包用的麵團，麵團用混合物，製麵包麵團用麵粉，供烘烤備用的麵團製品，製布丁用調配劑或混合物，餅乾，胡桃巧克力小方餅，可可，以可可為主的飲料，咖啡，以咖啡為主的飲料，人造咖啡；糖果用餡料，麵包製品及餐後甜品用飾面及糖製飾面；冰製食品，冰淇淋，茶，米，澱粉，西米，麵粉及以穀類為主的調配劑，酵素，發酵粉，麵包製品，意大利式烘餡餅，意大利式烘餡餅用底部，新鮮的或部分已烘烤好的麵包製品，如：捲餅、麵包、意大利式烘餡餅用底部、奶油蛋糕、巧克力蛋糕、餡餅、蛋糕、餅乾、鹹薄脆餅乾、胡桃巧克力小方餅、糕餅、牛角包、麵包條、燕麥蛋糕、鬆餅、帶奶油餡料的麵包、帶黃油餡料的蛋糕；製蛋糕、麵包或餐後甜品用混合物，薄煎餅用麵團，布丁，奶油凍蛋糕，水果冰淇淋，牛肉醬汁，烤三明治，製造包子用薄片狀的麵團，肉類醬汁的混合物，乾狀形式的肉類醬汁及芝士醬汁，帶餡料的貝殼狀麵皮，供糕點、蛋糕、餅乾、糖果及餐後甜品用非乳製奶油；冰鎮酸乳酪（糖果冰）及以酸乳酪為主的冰淇淋（主要以冰淇淋製成的），食用裝飾品，食品用食用香精，使用於食品的食用纖維，食用酵素；烹調用及餐桌伴食用鹽，腌製食品用鹽，糖；調濃用物質，調濃用製劑，供烹調用食品調濃用配劑及調濃用物質；以黃豆為主的冰淇淋製品，黃豆麵粉；從黃豆油及其他蔬菜油衍生的非乳製品；調味品（精油除外），供蛋糕用鮮酵母，為使蛋糕更輕巧及鬆軟作為結合蛋糕用混合物的鮮酵母混合物；塗抹奶油形式的食品；塗抹三明治用調配劑，巧克力，以巧克力為主的製品，巧克力飲料，以人造巧克力為主的飲料，焦糖布丁，烤肉用醬汁，備用餐食形式的食品，餐食形式的備用食品，供人食用的餐食，備用餐食。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: bolos, empadas, pastelaria, bolachas; recheios, coberturas para bolos; recheios de frutas, recheios e coberturas com essências para biscoitos, empadas, pastelaria, confeitos e produtos de padaria; coberturas cremosas para bolos com essências; essências para coberturas cremosas para bolos; produtos de confeitaria não-lácteos para serem usados como substitutos de leite e natas; coberturas de açúcar e recheios não-lácteos; confeitos, sobremesas, pães, pães doces fritos, misturas para pães doces fritos; biscoitos, biscoitos salgados, massa de pão, mistura para massa, farinha para massa de pão, produtos de massa prontos para o forno, preparados ou misturas para fazer pudins, biscoitos, «brownies», cacau, bebidas à base de cacau, café, bebidas à base de café, café artificial; recheios para confeitaria, coberturas e coberturas de açúcar para produtos de padaria e sobremesas; gelados; sorvete, chá, arroz, tapioca, sagu, farinha e preparados à base de cereais, fermento, fermento em pó, produtos de padaria, pizas, bases para pizas, produtos de padaria frescos ou parcialmente idos ao forno, nomeadamente, carcaças, pães, bases para pizas, bolos de creme, bolos de chocolate, empadas, bolos, biscoitos, bolachas salgadas, «brownies», pastéis, «croissants», palitos de pão, bolos de aveia, pastéis folhados, pães recheados de creme, bolos recheados de manteiga; misturas para fazer bolos, pães ou sobremesas, massa para panquecas, pudins, bolos de mousse, sorvetes de fruta, molhos de carne de vaca, sanduíches grelhadas, massas folhadas, misturas de molhos de carne, versões secas de molhos de carne e molhos de queijo, conchas folhadas recheadas, natas não-lácteas para pastelaria, bolos, biscoitos, confeitos e sobremesas; iogurte gelado (gelos de confeitaria) e sorvete à base de iogurte (predominantemente sorvete), decorações comestíveis, essências comestíveis para produtos alimentares, fibras comestíveis para uso em produtos alimentares, fermento comestível; sal para cozinhar e de mesa, sal para salgar produtos alimentares, açúcar; substâncias para engrossar, agentes para engrossar, preparados para engrossar e substâncias para engrossar produtos alimentares para cozinhar; produtos de sorvete à base de soja, farinha de soja; produtos não-lácteos derivados de óleo de soja e outros óleos vegetais; temperos (excepto óleos essenciais), leveduras para bolos, sendo misturas de levedura para juntar a misturas para bolos para fazer os bolos mais leves e fofos; produtos alimentares na forma de cremes de barrar; preparados para barrar sanduíches, chocolate, produtos à base de chocolate, bebidas de chocolate, bebidas à base de imitação de chocolate, pudins de caramelo, molho para churrascos, produtos alimentares na forma de refeições preparadas, produtos alimentares preparados na forma de refeições, refeições para consumo humano, refeições preparadas.

商標構成：

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了"用於製造麵包或糖果製品的奶油和食物用奶粉及奶油粉"，因屬其他類別。

A marca consiste em:

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.° do Decreto-Lei n.° 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «cremes para uso na confecção de produtos de padaria ou confeitaria e leite em pó e natas em pó para uso nos alimentos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11479 類別： 36

申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

服務：保險及金融事務，銀行事務；透過電腦系統提供金融資訊；透過電腦系統的金融服務；透過全球電腦網絡的電子銀行服務（線上銀行）；透過全球電腦網絡提供金融資訊及互動電子銀行服務；包括股票、其衍生的及外匯經紀業的有價證券交易服務；貨幣交易；與保險、金融、銀行或不動產事務、以及貨幣交易有關的經紀或代理服務及/或諮詢服務；在付款系統領域的金融諮詢服務；準備基金的管理；金融交易；在金融計劃及金融管理領域的諮詢服務；在投資及風險管理領域的服務；財產的管理；不動產；對於委託遺贈的財政服務；與納稅有關的見解準備及諮詢評估；財政報告書的準備；金融投資的評估；在文化、體育運動及調查領域的資金贊助；對於上述所有服務的諮詢服務。

商標構成：

UBS

優先權之要求：請求日期：2002/11/11；所屬國：瑞士；請求編號：09630/2002。

Marca n.° N/11 479 Classe: 36.ª

Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Serviços: seguros e assuntos financeiros, banco; prestação de informações financeiras através de sistemas informáticos; serviços financeiros através de sistemas informáticos; serviços bancários electrónicos através de uma rede informática global (banco «on-line»); prestação de informações financeiras e serviços bancários electrónicos interactivos através de redes informáticas globais; serviços de bolsa de valores incluindo corretagem de acções, derivados e divisas; transacções monetárias; serviços de corretagem ou agência e/ou serviços de consultadoria relacionados com seguros, finança, banca ou assuntos imobiliários, bem como transacções monetárias; serviços de consultadoria financeira no sector de sistemas de pagamento; gestão de fundos de previdência; transacções finaceiras; serviços de consultadoria no sector de planeamento financeiro e gestão financeira; serviços no sector de investimentos e gestão de risco; gestão de bens; imobiliária; serviços financeiros para fideicomissos; preparação de opiniões e avaliações de consultoria relacionados com tributações; preparação de relatórios financeiros; avaliação de investimentos financeiros; patrocínio financeiro nos sectores da cultura, desporto e pesquisa; serviços de consultadoria para todos os serviços acima indicados.

A marca consiste em:

UBS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 11 de Novembro de 2002, sob o n.° 09630/2002.

商標編號：N/11480 類別： 36

申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/05

服務：保險及金融事務，銀行事務；透過電腦系統提供金融資訊；透過電腦系統的金融服務；透過全球電腦網絡的電子銀行服務（線上銀行）；透過全球電腦網絡提供金融資訊及互動電子銀行服務；包括股票、其衍生的及外匯經紀業的有價證券交易服務；貨幣交易；與保險、金融、銀行或不動產事務、以及貨幣交易有關的經紀或代理服務及/或諮詢服務；在付款系統領域的金融諮詢服務；準備基金的管理；金融交易；在金融計劃及金融管理領域的諮詢服務；在投資及風險管理領域的服務；財產的管理；不動產；對於委託遺贈的財政服務；與納稅有關的見解準備及諮詢評估；財政報告書的準備；金融投資的評估；在文化、體育運動及調查領域的資金贊助；對於上述所有服務的諮詢服務。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2002/11/11；所屬國：瑞士；請求編號：09603/2002。

Marca n.º N/11 480 Classe: 36.ª

Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/05

Serviços: seguros e assuntos financeiros, banco; prestação de informações financeiras através de sistemas informáticos; serviços financeiros através de sistemas informáticos; serviços bancários electrónicos através de uma rede informática global (banco «on-line»); prestação de informações financeiras e serviços bancários electrónicos interactivos através de redes informáticas globais; serviços de bolsa de valores incluindo corretagem de acções, derivados e divisas; transacções monetárias; serviços de corretagem ou agência e/ /ou serviços de consultadoria relacionados com seguros, finança, banca ou assuntos imobiliários, bem como transacções monetárias; serviços de consultadoria financeira no sector de sistemas de pagamento; gestão de fundos de previdência; transacções finaceiras; serviços de consultadoria no sector de planeamento financeiro e gestão financeira; serviços no sector de investimentos e gestão de risco; gestão de bens; imobiliária; serviços financeiros para fideicomissos; preparação de opiniões e avaliações de consultoria relacionados com tributações; preparação de relatórios financeiros; avaliação de investimentos financeiros; patrocínio financeiro nos sectores da cultura, desporto e pesquisa; serviços de consultadoria para todos os serviços acima indicados.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 11 de Novembro de 2002, sob o n.º 09603/ /2002.

商標編號：N/11488 類別： 11

申請人：廣東康寶電器有限公司，場所：中國廣東省順德市杏壇鎮新齊路268號。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/06

產品：電動消毒櫃；微波爐；電感爐具；電動烘爐；電動水龍頭；廚房用通風機；熱水器；電動咖啡機；烤爐；電轉烤肉架；電動烹調用爐具。

Marca n.º N/11 488 Classe: 11.ª

Requerente: Guangdong Kangbao Electrical Co., Ltd., No. 268 Qixin Road, Xing Tan Town, Shunde City, Guangdong Province, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/06

Produtos: armários esterilizados eléctricos; fornos micro-ondas; fogões indutores; fornos para tostar eléctricos; fontes para água eléctricas; ventiladores para cozinha; aquecedores de água; máquinas para café eléctricas; fornos para assar; «rotisseries»; fornos para cozinhar eléctricos.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11489 類別： 30

申請人：漳浦天福食品開發有限公司，場所：中國福建省漳浦縣盤陀鎮官陂村。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/06

產品：茶；糕點；加奶可可飲料；穀類製品；調味品；糖果；冰淇淋；餡餅；麥片；餅乾；餃子；方便麵；果子茶（不屬別類）；茶葉代用品；茶糖；麥乳精；茶湯麵。

商標構成：

Marca n.º N/11 489 Classe: 30.ª

Requerente: Zhangpu Tenfu Food Co., Ltd., Pantuo Town, Zhangpu County, Fujian Province, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/06

Produtos: chá; pastelaria; bebidas de cacau com leite; preparações feitas de cereais; condimentos; confeitaria; gelados; empadas; flocos de aveia; bolachas; raviólis; talharim instantâneo; chá de frutos (não incluído noutra classe); sucedâneos de folhas de chá; açúcar de chá; extractos de leite de malte; talharim com sopa de chá.

A marca consiste em:

商標編號：N/11490 類別： 32

申請人：漳浦天福食品開發有限公司，場所：中國福建省漳浦縣盤陀鎮官陂村。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/06

產品：啤酒；果汁；無酒精果汁；礦泉水（飲料）；汽水；果汁飲料（飲料）；果汁冰水（飲料）；水果飲料（不含酒精）；果茶（不含酒精）；花生牛奶（軟飲料）；乳清飲料；飲料製劑；水（飲料）；無酒精水果混合飲料；餐用礦泉水；可樂，茶飲料，食用水，冰茶，果子茶（不屬別類的）；奶茶（非奶為主）。

商標構成：

Marca n.º N/11 490 Classe: 32.ª

Requerente: Zhangpu Tenfu Food Co., Ltd., Pantuo Town, Zhangpu County, Fujian Province, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/06

Produtos: cerveja; sumos de frutos; sumos de frutos não alcoólicos; águas minerais (bebidas); gasosas; bebidas de sumos de frutos (bebidas); água gelada com sumos de frutos (bebidas); bebidas de frutos (não alcoólicas); chá de frutos (não alcoólico); leite com amendoim (refresco); bebidas de leite puro; preparações para fazer bebidas; água (bebida); bebidas de mistura de frutos não alcoólicas; águas minerais para refeições; cola, bebidas de chá, água potável, chá gelado, chá de frutos (não incluído noutra classe); chá com leite (não à base de leite).

A marca consiste em:

商標編號：N/11495 類別： 9

申請人：Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/09

產品：視像顯示器，液晶體顯示器（LCD），等離子顯示器，等離子電視機，電腦軟件：包括操作系統程式、以及為便利電腦周邊設備之間的數據轉移及指令控制的輸入 - 輸出基本系統程式（BIOS），閱讀記憶體用的光碟（CD-ROM），閱讀記憶體用的數碼視像影碟（DVD-ROM），可錄製的光碟（CD-R），可閱讀/書寫的光碟（CD-RW），彩色鐳射打印機，掃瞄器，數碼攝影機，蜂巢式數碼電話，專用自動交換機（PABE），調制解調器，轉換開關盒，電腦，錄音及影像光碟，光碟閱讀器，電腦用空白碟，電腦用鍵盤，電腦用滑鼠，電腦用磁軌球，電腦用介面板，積體電路用晶片，中央處理單位用處理器，電腦用軟塑料磁碟，計算機，數碼視像影碟的驅動器，打印電路板，硬盤的驅動器，與電視機一起使用的視像遊戲器具，影像磁帶錄製機，盒式影像帶錄製機，收音機，盒式錄音帶錄製機，數碼錄音帶錄製機，電子筆，傳真器具，電話，內部通訊設備，無線電話，傳呼機，半導體，回描變壓器，棒條電碼閱讀器，電腦游標的控制裝置，如：數碼化鍵片裝置，字符識別的光學閱讀器，個人數碼助理。

商標構成：

Joybook

Marca n.º N/11 495 Classe: 9.ª

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/09

Produtos: monitores de vídeo, monitores de cristais líquidos (LCD), monitores de plasma, televisores de plasma, «software» para computadores compreendendo programas de sistemas operativos, programas de sistemas básicos de «input-output» (BIOS) para facilitar a transferência de dados e controlar instruções entre computadores periféricos, discos compactos para ler memória (CD-ROM), discos de vídeo digitais para ler memória (DVD-ROM), discos compactos graváveis (CD-R), discos compactos que podem ler-se/escrever-se (CD-RW), impressoras laser a cores, «scanners», câmaras digitais, telefones digitais celulares, «private automatic branch exchanges (PABE)», «modems», caixas interruptoras, computadores, discos compactos de áudio e vídeo, leitores de discos compactos, discos em branco para computador, teclados para computador, «mouses» para computador, «trackballs» para computador, quadros de «interface» para computador, «chips» para circuitos integrados, processadores para unidades centrais de processamento, discos flexíveis para computadores, calculadoras, «drives» de discos de vídeo digitais, quadros de circuitos impressos, «drives» de discos rígidos, aparelhos de jogos de vídeo para uso com televisão, gravadores de fitas de vídeo, gravador de cassetes de vídeo, rádios, gravador de cassetes de áudio, gravador de cassetes de áudio digitais, canetas electrónicas, aparelhos de fax, telefones, intercomunicadores, telefones sem fios, «pager», semicondutores, transformadores «fly back», leitores de código de barras, dispositivos de controlo de cursor de computadores, designadamente, «digitizer tablets», leitores ópticos de reconhecimento de caracteres, assistentes digitais pessoais.

A marca consiste em:

Joybook

商標編號：N/11496 類別： 9

申請人：Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/09

產品：視像顯示器，液晶體顯示器（LCD），等離子顯示器，等離子電視機，電腦軟件：包括操作系統程式、以及為便利電腦周邊設備之間的數據轉移及指令控制的輸入 - 輸出基本系統程式

Marca n.º N/11 496 Classe: 9.ª

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/09

Produtos: monitores de vídeo, monitores de cristais líquidos (LCD), monitores de plasma, televisores de plasma, «software» para computadores compreendendo programas de

（BIOS），閱讀記憶體用的光碟（CD-ROM），閱讀記憶體用的數碼視像影碟（DVD-ROM），可錄製的光碟（CD-R），可閱讀/書寫的光碟（CD-RW），彩色鐳射打印機，掃瞄器，數碼攝影機，蜂巢式數碼電話，專用自動交換機（PABE），調制解調器，轉換開關盒，電腦，錄音及影像光碟，光碟閱讀器，電腦用空白碟，電腦用鍵盤，電腦用滑鼠，電腦用磁軌球，電腦用介面板，積體電路用晶片，中央處理單位用處理器，電腦用軟塑料磁碟，計算機，數碼視像影碟的驅動器，打印電路板，硬盤的驅動器，與電視機一起使用的視像遊戲器具，影像磁帶錄製機，盒式影像帶錄製機，收音機，盒式錄音帶錄製機，數碼錄音帶錄製機，電子筆，傳真器具，電話，內部通訊設備，無線電話，傳呼機，半導體，回描變壓器，棒條電碼閱讀器，電腦游標的控制裝置，如：數碼化鍵片裝置，字符識別的光學閱讀器，個人數碼助理。

商標構成：

sistemas operativos, programas de sistemas básicos de «input-output» (BIOS) para facilitar a transferência de dados e controlar instruções entre computadores periféricos, discos compactos para ler memória (CD-ROM), discos de vídeo digitais para ler memória (DVD-ROM), discos compactos graváveis (CD-R), discos compactos que podem ler-se/escrever-se (CD-RW), impressoras laser a cores, «scanners», câmaras digitais, telefones digitais celulares, «private automatic branch exchanges (PABE)», «modems», caixas interruptoras, computadores, discos compactos de áudio e vídeo, leitores de discos compactos, discos em branco para computador, teclados para computador, «mouses» para computador, «trackballs» para computador, quadros de «interface» para computador, «chips» para circuitos integrados, processadores para unidades centrais de processamento, discos flexíveis para computadores, calculadoras, «drives» de discos de vídeo digitais, quadros de circuitos impressos, «drives» de discos rígidos, aparelhos de jogos de vídeo para uso com televisão, gravadores de fitas de vídeo, gravador de cassetes de vídeo, rádios, gravador de cassetes de áudio, gravador de cassetes de áudio digitais, canetas electrónicas, aparelhos de fax, telefones, intercomunicadores, telefones sem fios, «pager», semicondutores, transformadores «fly back», leitores de código de barras, dispositivos de controlo de cursor de computadores, designadamente, «digitizer tablets», leitores ópticos de reconhecimento de caracteres, assistentes digitais pessoais.

A marca consiste em:

商標編號：N/11497 類別： 11

申請人：劉敬澤，場所：澳門黑沙環看台街336號N樂富新邨地下。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/09

產品：飲水機、加溫、蒸汽、冷藏供水以及衛生設備裝置。

商標構成：

U-BEST

優の泉

Marca n.º N/11 497 Classe: 11.ª

Requerente: Lao Keng Chak, 澳門黑沙環看台街336號N樂富新邨地下

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/09

Produtos: máquinas de água potável, aparelhos de aquecimento, de produção de vapor, de refrigeração, de distribuição de água e instalações sanitárias.

A marca consiste em:

U-BEST

優の泉

商標編號：N/11498 類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/12

產品：中西成藥，醫藥保健品。

商標構成：

麼利文

Marca n.º N/11 498 Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路 205 號泉福工業大廈十樓 D 座

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais, produtos dietéticos medicinais.

A marca consiste em:

麼利文

商標編號：N/11499 類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/12

產品：中西成藥，藥用保健品。

商標構成：

金大班

Marca n.º N/11 499 Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路 205 號泉福工業大廈十樓 D 座

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais, produtos dietéticos de uso medicinal.

A marca consiste em:

金大班

商標編號：N/11500 類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/12

產品：中西成藥（藥油、藥膏）。

商標構成：

Marca n.º N/11 500 Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路 205 號泉福工業大廈十樓 D 座

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).

A marca consiste em:

商標編號：N/11501 類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座

Marca n.º N/11 501 Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路 205 號泉福工業大廈十樓 D 座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/12

產品：中西成藥（藥油、藥膏）。

商標構成：

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).

A marca consiste em:

商標編號：N/11502 類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/12

產品：中西成藥（藥油、藥膏）。

商標構成：

Marca n.º N/11 502 Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路 205 號泉福工業大廈十樓 D 座

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).

A marca consiste em:

商標編號：N/11503 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線

Marca n.º N/11 503 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electró-

電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：

UMD

nicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:

UMD

商標編號：N/11504 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的

Marca n.º N/11504 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verti-

棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

商標構成：

UMD

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

cais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

A marca consiste em:

UMD

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11505 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電

Marca n.º N/11505 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de

路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：

PSP

direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:

PSP

商標編號：N/11506 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；

Marca n.º N/11 506 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de músi-

高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

商標構成：

PSP

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

ca (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para téni-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

A marca consiste em:

PSP

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11507 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電

Marca n.º N/11 507 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone;

視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

商標構成：

A marca consiste em:

UNIVERSAL MEDIA DISC

UNIVERSAL MEDIA DISC

商標編號：N/11508 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳

Marca n.º N/11 508 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; ar-

擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

商標構成：

UNIVERSAL MEDIA DISC

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

golas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

A marca consiste em:

UNIVERSAL MEDIA DISC

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11509 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電

Marca n.º N/11 509 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento

路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：

PSPortable

de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:

PSPortable

商標編號：N/11510 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

商標構成：

PSPortable

Marca n.º N/11 510 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

A marca consiste em:

PSPortable

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11511 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；

Marca n.º N/11 511 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento

數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：

PSPocket

de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:

PSPocket

商標編號： N/11512 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

Marca n.º N/11 512 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

商標構成：

PSPocket

A marca consiste em:

PSPocket

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號： N/11513 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Marca n.º N/11 513 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/12
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

拜新同

Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/12
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

拜新同

商標編號： N/11514 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/12
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

施博善

Marca n.º N/11 514 Classe: 5.ª
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/12
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

施博善

商標編號： N/11515 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/12
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

拜唐苹

Marca n.º N/11 515 Classe: 5.ª
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/12
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

拜唐苹

商標編號： N/11516 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/12
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

拜糖平

Marca n.º N/11 516 Classe: 5.ª
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/12
Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.
A marca consiste em:

拜糖平

商標編號： N/11517 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

尼膜同

Marca n.º N/11 517 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

尼膜同

商標編號： N/11518 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

特斯樂

Marca n.º N/11 518 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

特斯樂

商標編號： N/11519 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

ADALAT

Marca n.º N/11 519 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

ADALAT

商標編號： N/11520 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

Marca n.º N/11 520 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

商標構成：

CIPROXIN

A marca consiste em:

CIPROXIN

商標編號： N/11521 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

GLUCOBAY

Marca n.º N/11 521 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

GLUCOBAY

商標編號： N/11522 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

NIMOTOP

Marca n.º N/11 522 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

NIMOTOP

商標編號： N/11523 類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

TRASYLOL

Marca n.º N/11 523 Classe: 5.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen--Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos.

A marca consiste em:

TRASYLOL

商標編號： N/11524 類別： 34

申請人：Corporacion Habanos, S.A., Avenida 3ra. n.° 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍：古巴

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：煙草，雪茄，香煙，小香煙，煙具包括火柴。

商標構成：

Marca n.° N/11 524 Classe: 34.ª

Requerente: Corporacion Habanos, S.A., Avenida 3ra. n.° 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.

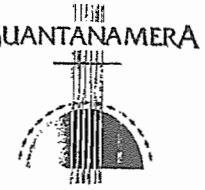
Nacionalidade: cubana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, cigarrilhas, artigos para fumadores incluindo fósforos.

A marca consiste em:



商標編號： N/11525 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；驗證資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；用於阻斷進入電訊的密寫儀器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電

Marca n.° N/11 525 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para verificação de informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; instrumentos criptográficos usados para interceptar acesso a telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e

視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；錄像機用發動機；錄製機用發動機；數碼多用途光碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：

UbiquitousMediaDisc

cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sons electrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para processamento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; motores para gravadores de vídeo; motores para gravadores; leitores digitais de discos versáteis; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:

UbiquitousMediaDisc

商標編號： N/11526 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/12

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

Marca n.º N/11 526 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/12

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de «pinball» japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

商標構成：

UbiquitousMediaDisc

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

A marca consiste em:

UbiquitousMediaDisc

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號： N/11527 類別： 29

申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/13

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾製及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍，塗醬，凝乳，果醬，水果甜食，水果醬汁；蛋，香味奶；奶製飲料，奶及乳製品，乳酪，冰乳酪，食用油及油脂，水果漿。

商標構成：

BEN & JERRY'S

Marca n.º N/11 527 Classe: 29.ª

Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/13

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, pastas para barrar, coalhadas, compotas, doces de frutas, molhos de fruta; ovos, leite aromatizado e bebidas à base de leite, leite e lacticínios; iogurtes, iogurte gelado; óleos e gorduras alimentares, frutas em calda.

A marca consiste em:

BEN & JERRY'S

商標編號： N/11528 類別： 30

申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/13

產品：冰製食品；流質冰製食品；冷凍糖果；餅乾；糖果；醬油；糖漿；冰淇淋；咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及以穀類為主的製品、麵包、糕點、冰製食品；蜂蜜、糖蜜；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末、醋、醬油（調味品）、調味用香料、食用冰。

商標構成：

BEN & JERRY'S

Marca n.º N/11 528 Classe: 30.ª

Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/13

Produtos: gelados; gelados líquidos; confeitaria congelada; biscoitos; confeitaria; molhos; xaropes; sorvetes; café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos de café; farinhas e preparados à base de cereais, pão, pastelaria, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, gelo.

A marca consiste em:

BEN & JERRY'S

商標編號： N/11530 類別： 32

申請人：Pepsico, Inc., 700, Anderson Hill Road, Purchase, New York 10577-1444, United States of America.

國籍：美國紐約州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

Marca n.º N/11 530 Classe: 32.ª

Requerente: Pepsico, Inc., 700, Anderson Hill Road, Purchase, New York 10577-1444, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

產品：礦泉水及汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁，糖漿，濃縮液及其他製飲料用製劑。

商標構成：

顏色之要求：藍色，淺藍色，紅色，白色及黑色。

Produtos: águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes, concentrados e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: azul, azul claro, vermelho, branco e preto.

商標編號： N/11531 類別： 30

申請人：Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd, 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：味精；雞精；調味品；調味料。

商標構成：

Marca n.º N/11 531 Classe: 30.ª

Requerente: Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd, 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: monosódio glutânico; essência de galinha; temperos; condimentos.

A marca consiste em:

商標編號：N/11532 類別： 30

申請人：Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：麵條；麵粉製品；蜂蜜；食用王漿（非醫用）。

商標構成：

Marca n.º N/11 532 Classe: 30.ª

Requerente: Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: «Noodles»; produtos de farinha moída; mel; geleia real para consumo humano (não para fins médicos).

A marca consiste em:

商標編號：N/11533 類別： 33

申請人：Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

國籍：中國

Marca n.º N/11 533 Classe: 33.ª

Requerente: Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：中式有汽酒，酒精飲料（啤酒除外），酒。

商標構成：

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: vinho tónico chinês; bebidas alcoólicas (excepto cerveja), vinho.

A marca consiste em:

商標編號：N/11534 類別： 30

申請人：Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：糖果。

商標構成：

Marca n.º N/11 534 Classe: 30.ª

Requerente: Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd., 1418 Xin Zha Road, Shanghai, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: confeitaria.

A marca consiste em:

商標編號：N/11536 類別： 3

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

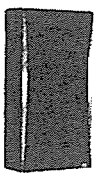
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水、牙膏。

商標構成：



顏色之要求：長方形的包裝，外觀呈類似LACOSTE襯衣及襯衫的針織布浮凸狀；底色為淺灰色及浮凸部分為深灰色（煤黑色）；垂直邊角由閃閃發光銀白金屬色凸狀彎曲邊包圍著。

優先權之要求：請求日期：2002/12/30；所屬國：法國；請求編號：02 3 202 460 。

Marca n.º N/11 536 Classe: 3.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: embalagem rectangular, apresentando um relevo semelhante ao tecido picotado das camisolas e camisas LACOSTE; a cor do fundo é cinzenta clara e o relevo é cinzento escuro (antracite); as arestas verticais são cercadas de uma curvatura convexa de cor metálica prateada brilhante.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 30 de Dezembro de 2002, sob o n.º 023 202 460.

商標編號：N/11537 類別： 3

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水、牙膏。

商標構成：

顏色之要求：小瓶為半透明灰色，其垂直邊角為傾斜切割的；螺旋蓋子為無光澤鋼色，外觀呈類似LACOSTE襯衣及襯衫的針織布浮凸狀。

優先權之要求：請求日期：2002/12/30；所屬國：法國；請求編號：02 3 202 459 。

Marca n.º N/11 537 Classe: 3.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: frasco de cor cinzenta translúcido cujas arestas verticais são «biseautés» (cortadas obliquamente); tampa de enroscar cor de aço mate, apresentando um relevo semelhante ao tecido picotado das camisolas e camisas LACOSTE.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 30 de Dezembro de 2002, sob o n.º 023 202 459.

商標編號：N/11538 類別： 3

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水、牙膏。

商標構成：

顏色之要求：長方形的包裝，外觀呈類似LACOSTE襯衣及襯衫的針織布浮凸狀；底色為香檳色及浮凸部分為淡灰褐色；垂直邊角由閃閃發光銀白金屬色凸狀彎曲邊包圍著。

優先權之要求：請求日期：2003/01/29；所屬國：法國；請求編號：03 3 207 482 。

Marca n.º N/11 538 Classe: 3.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: embalagem rectangular, apresentando um relevo semelhante ao tecido picotado das camisolas e camisas LACOSTE; a cor do fundo é champanhe e o relevo é de cor bege; as arestas verticais são cercadas de uma curvatura convexa de cor metálica prateada brilhante.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 29 de Janeiro de 2003, sob o n.º 033 207 482.

商標編號：N/11539 類別： 3

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/15

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水、牙膏。

商標構成：

顏色之要求：半透明小瓶具傾斜切割的垂直邊角；螺旋蓋子為具金屬光澤的香檳色，外觀呈類似LACOSTE襯衣及襯衫的針織布浮凸狀。

優先權之要求：請求日期：2003/01/29；所屬國：法國；請求編號：03 3 207 481 。

Marca n.º N/11 539 Classe: 3.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

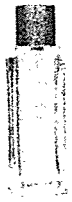
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/15

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: frasco translúcido com arestas verticais «biseautés» (cortadas obliquamente); tampa de enroscar cor champanhe metalizada apresentando um relevo semelhante ao tecido picotado das camisolas e camisas LACOSTE.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 29 de Janeiro de 2003, sob o n.º 033 207 481.

商標編號：N/11540 類別： 34

申請人：邱慰愿，場所：澳門羅馬街96號東南亞花園B座5樓AF。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/05/16

產品：煙草產品，煙具。

商標構成：

Marca n.º N/11 540 Classe: 34.ª

Requerente: Iao Wai Un, 澳門羅馬街96號東南亞花園B座5樓AF

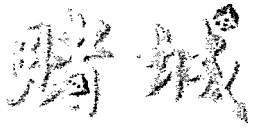
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/16

Produtos: produtos de tabaco, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/11542 類別： 3

申請人：Bioscreen S.A., 54 rue du Faubourg St. Honore, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/19

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔，擦亮，去脂及研磨用制劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，護理頭髮用產品；牙

Marca n.º N/11 542 Classe: 3.ª

Requerente: Bioscreen S.A., 54 rue du Faubourg St. Honore, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/19

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; produtos para os cuidados do cabelo;

膏；梳妝用品；護理皮膚、頭髮、身體及化妝用制劑，全屬第3類。

商標構成：

BIOSCREEN

dentífricos; artigos de «toilette»; preparações para o cuidado da pele, o cuidado dos cabelos, para o cuidado do corpo e de maquilhagem; todos incluídos na classe 3.ª

A marca consiste em:

BIOSCREEN

商標編號：N/11543 類別： 3

申請人：Shimmer New York Limited, 6/F Casey Building, 38 Lok Ku Road, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/19

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔，擦亮，去脂及研磨用制劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，護理頭髮用產品；牙膏；梳妝用品；護理皮膚、頭髮、身體及化妝用制劑，全屬第3類。

商標構成：

SHIMMER

Marca n.º N/11 543 Classe: 3.ª

Requerente: Shimmer New York Limited, 6/F Casey Building, 38 Lok Ku Road, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/19

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; produtos para os cuidados do cabelo; dentífricos; artigos de «toilette»; preparações para o cuidado de pele, o cuidado dos cabelos, para o cuidado do corpo e de maquilhagem; todos incluídos na classe 3.ª

A marca consiste em:

SHIMMER

商標編號：N/11546 類別： 36

申請人：興業銀行股份有限公司，場所：中國福建福州市湖東路154號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/21

服務：分期付款的貸款；債務托收代理；銀行；貨幣兌換；票據交換（金融）；金融貸款；金融服務；信用卡服務；貿易清算（金融）；證券和公債經紀。

商標構成：

Marca n.º N/11 546 Classe: 36.ª

Requerente: Industrial Bank Co., Ltd., No. 154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350003, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/21

Serviços: créditos em prestações; agências colectoras encarregadas de débitos; bancos; câmbios de moeda; trocas de letras (financeiras); créditos financeiros; serviços financeiros; serviços de cartões de crédito; liquidações de negócios (financeiras); títulos e corretagens de dívida pública.

A marca consiste em:

商標編號：N/11547 類別： 36

申請人：興業銀行股份有限公司，場所：中國福建福州市湖東路154號。

Marca n.º N/11 547 Classe: 36.ª

Requerente: Industrial Bank Co., Ltd., No. 154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350003, P. R. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/21

服務：分期付款的貸款；債務托收代理；銀行服務；基金投資；貨幣兌換；發行旅行支票（應收票據）；票據交換（金融）；組織收款；金融貸款；金融評估（保險，銀行，不動產）；金融服務；儲蓄銀行；分期付款籌借資金；金融分析；核實票據（應收票據）；金融諮詢；信用卡服務；借款卡服務；電子轉帳；金融信息；租金收款；有價證券的發行；信用卡發放；信用卡的發行；貿易清算（金融）；保險倉庫（保險箱寄存）；貴重物品存放；證券和公債經紀；證券交易行情；保險經紀。

商標構成：

兴业

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/21

Serviços: créditos em prestações; agências colectoras encarregadas de débitos; serviços bancários; investimentos de fundos; câmbios de moeda; emissões de cheques de viagem (letras devidas); trocas de letras (financeiras); organizar a cobrança; créditos financeiros; avaliações financeiras (seguros, bancos, bens imóveis); serviços financeiros; bancos de poupança; preparar o empréstimo de capital em prestações; análises financeiras; verificar as letras (letras devidas); consultas financeiras; serviços de cartões de crédito; serviços de cartões de empréstimo; transferências electrónicas de conta; informações financeiras; cobranças de renda; emissões de títulos de valor; expedições de cartões de crédito; emissões de cartões de crédito; liquidações de negócios (financeiras); armazéns de segurança (depósitos de cofres); depósitos de objectos de valor; títulos e corretagens de dívida pública; situações de negociação de títulos; corretagens de seguro.

A marca consiste em:

兴业

商標編號：N/11548 類別： 9

申請人：BMG Music, 1540 Broadway, New York, NY, 10036, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/21

產品：儲存聲音的媒體，儲存影像的媒體，儲存數據的媒體，尤如其他任何儲存資訊的媒體，全為已預錄製的。

商標構成：

CAMDEN

Marca n.º N/11 548 Classe: 9.ª

Requerente: BMG Music, 1540 Broadway, New York, NY, 10036, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/21

Produtos: meios de armazenamento de som, meios de armazenamento de imagens, meios de armazenamento de dados, bem como qualquer outro meio de armazenamento de informações, sendo todos pré-gravados.

A marca consiste em:

CAMDEN

商標編號：N/11550 類別： 9

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

產品：印刷電路板；電子基板；電子電纜線用配備及按量度的電子電纜線；以及按量度的電子圍柵。

Marca n.º N/11 550 Classe: 9.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Produtos: placas de circuitos impressos; painéis de apoio electrónicos; armações para cabos electrónicos e cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida.

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478041。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478041.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11551 類別： 40

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

服務：印刷電路板的製造；電子基板的裝配；電子電纜線用配備的裝配及按量度電子電纜線的裝配；及按量度的電子圍柵；以及由第三者訂購及/或指定按量度電子電纜線的裝配及按量度的電子圍柵。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478471。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 551 Classe: 40.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Serviços: fabrico de placas de circuitos impressos; montagem de painéis de apoio electrónicos; montagem de armações para cabos electrónicos e montagem de cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida; e montagem de cabos electrónicos por medida e vedações electrónicas por medida por encomenda e/ou especificações de terceiros.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478471.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11552 類別： 9

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

產品：印刷電路板；電子基板；電子電纜線用配備及按量度的電子電纜線；以及按量度的電子圍柵。

Marca n.º N/11 552 Classe: 9.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Produtos: placas de circuitos impressos; painéis de apoio electrónicos; armações para cabos electrónicos e cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida.

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478180。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478180.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11553 類別： 40

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

服務：印刷電路板的製造；電子基板的裝配；電子電纜線用配備的裝配及按量度電子電纜線的裝配；及按量度的電子圍柵；以及由第三者訂購及/或指定按量度電子電纜線的裝配及按量度的電子圍柵。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478043。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 553 Classe: 40.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Serviços: fabrico de placas de circuitos impressos; montagem de painéis de apoio electrónicos; montagem de armações para cabos electrónicos e montagem de cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida; e montagem de cabos electrónicos por medida e vedações electrónicas por medida por encomenda e/ou especificações de terceiros.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478043.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11554 類別： 9

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

產品：印刷電路板；電子基板；電子電纜線用配備及按量度的電子電纜線；以及按量度的電子圍柵。

Marca n.º N/11 554 Classe: 9.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Produtos: placas de circuitos impressos; painéis de apoio electrónicos; armações para cabos electrónicos e cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida.

商標構成：

顏色之要求：紅色、黑色、綠色、藍色、黃色及白色。

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478040。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: vermelho, preto, verde, azul, amarelo e branco.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478040.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11555 類別： 40

申請人：Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/23

服務：印刷電路板的製造；電子基板的裝配；電子電纜線用配備的裝配及按量度電子電纜線的裝配；及按量度的電子圍柵；以及由第三者訂購及/或指定按量度電子電纜線的裝配及按量度的電子圍柵。

商標構成：

顏色之要求：紅色、黑色、綠色、藍色、黃色及白色。

優先權之要求：請求日期：2002/12/23；所屬國：美國；請求編號：76/478039。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 555 Classe: 40.ª

Requerente: Viasystems, Inc., 101 S. Hanley Road, #400, St. Louis, Missouri 63105, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, Norte Americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/23

Serviços: fabrico de placas de circuitos impressos; montagem de painéis de apoio electrónicos; montagem de armações para cabos electrónicos e montagem de cabos electrónicos por medida; e vedações electrónicas por medida; e montagem de cabos electrónicos por medida e vedações electrónicas por medida por encomenda e/ou especificações de terceiros.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: vermelho, preto, verde, azul, amarelo e branco.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 23 de Dezembro de 2002, sob o n.º 76/478039.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11556 類別： 5

申請人：Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

Marca n.º N/11 556 Classe: 5.ª

Requerente: Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

產品：維他命製劑，食用礦物質補充品，醫用滋養添加劑，適用於醫療目的及用於其他藥品的營養食用製劑；滲浸含油物質的醫用紙；衛生面罩；包藥用乾糊片；薄紗（繃敷用）；藥品用空膠囊；眼睛用膏藥（醫用）；耳朵用繃帶；衛生巾；衛生棉條；月經墊；月經襯褲；有吸收力的棉花；橡皮膏；包紮繃帶；藥用膠棉（固定包紮繃帶及遮蓋損傷部分用黃色濃厚的液體）；哺乳期胸部用壓布墊；牙科用物料；醫用手鐲；失禁用尿布；捕蠅紙；防毛氈夜蛾紙；乳糖；幼兒、嬰兒及兒童用奶粉；不規則新陳代謝先天性綜合病症的醫療用奶粉；懷孕及哺乳期用奶粉（醫用）；供成年人及老年人用含增強功能成份（例如：維他命及礦物質）的奶粉（醫用）；全脂奶粉（醫用）；兒童用奶粉（醫用）；嬰兒食品；預防食道胃倒流用補充品及食品，患有吞咽或咀嚼困難人士用食品，藥用糖果，醫用含白朊的食品及其他醫用營養食品；醫用營養飲料；人工授精用精液；獸醫及衛生製劑；醫用營養品；膏藥；繃敷材料；填塞牙孔及牙模用料；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑；除草劑。

商標構成：

Produtos: preparações de vitaminas, suplementos minerais para alimentação, aditivos nutricionais para fins medicinais, preparações alimentares dietéticas adaptadas para serem usadas para fins medicinais e para outros produtos farmacêuticos; papel para fins medicinais impregnado de substância oleosa; máscaras higiénicas; óstias farmacêuticas; gaze (para pensos); cápsulas vazias para produtos farmacêuticos; emplastros para os olhos (para fins medicinais); pensos para os ouvidos; pensos para a menstruação; tampões para a menstruação; fraldas para a menstruação; calças para a menstruação; algodão absorvente; esparadrapos; ligaduras; colódio para fins farmacêuticos (líquido espesso amarelo para fixar ligaduras e cobrir a parte afectada): almofadas-compressas para peitos em amamentação; materiais dentários; braceletes para uso medicinal; fraldas para incontinentes; papel de apanhar moscas; papel anti-traça; lactose; leite em pó para lactentes, bebés e crianças; leite em pó para tratamento medicinal do síndroma congénito metabólico irregular; leite em pó para grávidas e lactentes (uso medicinal); leite em pó enriquecido com ingredientes funcionais (como por exemplo, vitaminas e minerais) para adultos e idosos (uso medicinal); leite em pó completo (uso medicinal); leite em pó para crianças (uso medicinal); alimentos para bebés; suplementos, alimentos para prevenir o refluxo gastroesofágico, alimentos para pessoas sofrendo de dificuldades em engolir ou em mastigar, confeitaria medicamentosa, alimentos albuminosos para fins medicinais e outros alimentos dietéticos para uso medicinal; bebidas dietéticas para uso medicinal; sémen para inseminação artificial; preparações veterinárias e higiénicas; substâncias dietéticas para uso medicinal; emplastros; material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; preparações para a destruição dos animais nocivos; fungicidas; herbicidas.

A marca consiste em:

商標編號：N/11557 類別： 29

申請人：Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：供人食用肉；以可食用的海產動物為主的食品（非活的、新鮮的、冷藏的或冷凍的）；經處理的肉類產品；經處理的魚類產品；豆；經處理的蔬菜及水果；冷凍水果；冷凍蔬菜；未經處理的蛋；經處理的生蛋；頭盤，主要包括肉、家禽、魚、海產；在一地方之內或之外消耗的蔬菜；乳製品；奶；乳類飲料；食用油及油脂；人造黃油；脂肪食物；含有食用油及/或脂肪的奶油；煮熟的肉，湯，煮熟的肉及湯；作為伴食的發酵黃豆食

Marca n.º N/11 557 Classe: 29.ª

Requerente: Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: carnes para consumo humano; produtos alimentares à base de animais marinhos comestíveis (não-vivos, frescos, refrigerados ou congelados); produtos de carne processados; produtos de pescado processados; feijão; legumes e frutos processados; frutos congelados; legumes congelados; ovos não processados; ovos processados crus; entradas, consistindo principalmente em carnes, aves, peixes, frutos do mar; legumes para consumo dentro ou fora de um

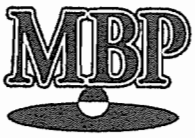
物；用於灑在熱水米飯上的脫水食用海藻精；油炸豆腐塊；經冷凍的脫水豆腐塊；天南星科根製成的果凍，豆奶；豆腐；發酵黃豆；罐頭豆；非乳製奶油（食用油及/或脂肪製成的乳脂）；食用丸子；果醬；豆奶飲料；以乳清為主的飲料；懷孕及哺乳期用奶粉（非醫用）；供成年人及老年人用含增強功能成份（例如：維他命及礦物質）的奶粉（非醫用）；兒童用奶粉（非醫用）；全脂奶粉（非醫用）。

商標構成：

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了"咖喱醬、製造咖喱醬用調製劑、米用調味香料粉及不規則新陳代謝先天性綜合病症的醫療用奶粉"，因屬其他類別。

local; produtos lácteos; leite; bebidas lácteas; óleos e gorduras comestíveis; margarina; comidas gordas; natas contendo óleos comestíveis e/ou gordos; carne cozida, sopas, carne cozida e sopas; alimentos de feijão de soja fermentado como acompanhamento; extractos de algas comestíveis desidratados para salpicar sobre arroz em água quente; pedaços de tofu frito; pedaços de tofu desidratado por congelação; geleias feitas de raíz de aráceas, leite de feijão de soja; tofu; feijão de soja fermentado; feijões em conserva; natas não lácteas (creme feito de óleos comestíveis e/ou gordos); croquetes alimentares; geleias de frutos; bebidas de leite do soja; bebidas à base de soro de leite; leite em pó para grávidas e lactantes (não uso medicinal); leite em pó enriquecido com ingredientes funcionais (por exemplo, vitaminas e minerais) para adultos e idosos (não uso medicinal); leite em pó para crianças (não uso medicinal); leite em pó completo (não uso medicinal).

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.° do Decreto-Lei n.° 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «caril, preparações para fazer caril, especiarias em pó para temperar arroz e leite em pó para tratamento medicinal do síndroma congénito metabólico irregular», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11558 類別： 30

申請人：Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：咖啡及可可；咖啡豆；茶；香料；醬油（調味品）；調味用香料；食用芳香劑（非精油）；米；除殼燕麥；除殼大麥；食用麵粉；食用麵筋；穀類製品；中式餃子；三明治；中式蒸燒賣；壽司；油炸章魚丸；蒸碎肉卷；漢堡包；意大利式烘餡餅；盒飯；熱狗；肉餡餅；煮合子；麵包、蛋卷及糖果；即食糖果的混合物；冰製食品的混合物；水果冰淇淋的混合物；杏仁糊；鮮酵母粉；大麥芽稻米酵母；鮮酵母；發酵粉；食用冰；冰製食品粘合料；家用鬆肉產品；穩固已攪拌的奶油用產品；由日本米酒發酵產生的稻米食物代用品；以巧克力為主的飲料；以可可為主

Marca n.° N/11 558 Classe: 30.ª

Requerente: Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: café e cacau; grãos de café; chá; aromas; molhos (condimentos); especiarias; preparações aromáticas para alimentação (não de óleos essenciais); arroz; aveia descascada; cevada descascada; farinhas alimentares; glúten para uso alimentar; preparações de cereais; bolinhas de massa com recheio chinês (Jao-zi); «sandwiches»; bolinhas de massa chinesas feitas no vapor (Shao-mai); «sushi»; bolas fritas de uma mistura amassada com pequenos pedaços de polvo; brioches feitos no vapor recheados com carnes picadas; «hamburgers»; pizas; refeições em caixa; cachorros quentes («hot dogs»); empadas de carne; «ravioli»; pão, brioches e confeitaria; misturas de confeitaria instantâneas; misturas de gelados; misturas de sorvetes de frutas; pasta de amêndoa; levedura em pó; arroz de malte fermentado; levedura; fermento em pó; gelo; agentes de ligação para gelados; produtos para amaciar a carne para uso doméstico; produtos para estabilizar o creme batido; sucedâneo alimentar do arroz resultante da fermentação de «sake»; bebi-

的飲料；以咖啡為主的飲料；以茶為主的飲料；冰製食品；雪糕；冰淇淋；冰凍酸乳酪（冰凍糖果）；果膠（糖果或餐後甜品）；布丁（餐後甜品）；咖喱醬，製造咖喱醬用調製劑；米用調味香料粉。

商標構成：

das à base de chocolate; bebidas à base de cacau; bebidas à base de café; bebidas à base de chá; gelados alimentares; gelados; sorvetes; iogurte gelado (confeitaria gelada); gomas de frutas (confeitaria ou sobremesas); pudins (sobremesas); caril, preparações para fazer caril; especiarias em pó para temperar arroz.

A marca consiste em:

商標編號：N/11559 類別： 32

申請人：Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：啤酒；清涼飲料及汽水；不含酒精的果汁飲料；蔬菜汁；以乳清為主的飲料；製造啤酒用的蛇麻草精；豆奶飲料。

商標構成：

Marca n.º N/11 559 Classe: 32.ª

Requerente: Snow Brand Milk Products Co., Ltd., 1-1, Naebo-cho, 6-chome, Hihashi-ku, Sapporo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: cervejas; refrigerantes e bebidas gaseificadas; bebidas não-alcoólicas de sumos de frutos; sumos de vegetais; bebidas à base de soro de leite; extractos de lúpulos para fazer cerveja; bebidas de leite de soja.

A marca consiste em:

商標編號：N/11562 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：電腦用滑鼠墊；電腦用滑鼠；電子電路；磁碟；磁帶；密寫或密寫資訊數據用編碼電腦程式；提供資料用儀器；資料處理機器用微編程及密寫儀器；蜂巢式電話用帶；只適合與電視接收器一起使用的娛樂器具；自動及投幣啟動的娛樂器具；自動售貨機器；電腦程式；可下載的電子刊物；視像遊戲用可下載軟件；軟件開發及電腦編程用安裝儀器；軟件開發及電腦編程用程序編制器；用於電訊置亂的編碼器；視像遊戲的程式；只與電視接收器一起使用的視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠及零件和配件；電子刊物；乾電池；濕電池；蓄電池；電池組；電線；電纜；攝影器具及儀器；電影器具及儀器；電話器具；有線通訊器具；無線電廣播的器具；透過無線電傳送的通訊器具；音頻器具；視頻器具；揚聲器；天線；唱碟；節拍

Marca n.º N/11 562 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

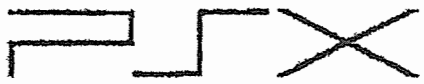
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: bases para ratos para computadores; ratos para computadores; circuitos electrónicos; discos magnéticos; fitas magnéticas; programas informáticos codificados para criptografia ou dados informáticos criptográficos; instrumentos para fornecer informações; instrumentos de microprogramação e criptografia para máquinas de processamento de informações; correias para telefones celulares; aparelhos de diversão adaptados apenas para uso com receptores de televisão; aparelhos de diversão automáticos e operados com moedas; máquinas de venda automática; programas de computador; publicações electrónicas descarregáveis; «software» descarregável para jogos de vídeo; instrumentos de montagem para desenvolvimento de «software» e programação de computadores;

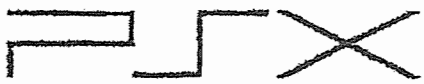
器；錄製光碟；電腦；集成電路；大規模集成電路；編碼視像影碟及編碼盒式影像帶；只與電視接收器一起使用的視像遊戲；以電腦為基礎的影像處理用儀器；備有以電腦為基礎的影像處理用儀器的攝影機及儀器；電腦用軟件；電腦圖示用軟件；電腦圖示用電子影像及聲音；電子電路；磁碟；磁性盒式錄音帶；唯讀記憶體光碟；光碟；磁性光碟；唯讀記憶體數碼視像影碟；編碼靜態影像；電子規格的動畫片；感光影片；影像處理用電腦介面卡；影像處理用集成電路；數碼多用途光碟錄製機；數碼多用途視像影碟錄製機；硬盤錄像機；硬盤錄製機；唯讀記憶體數碼視像影碟閱讀器；電視器具用調諧器；透過衛星傳送用終端機；同軸電纜。

商標構成：



compiladores para desenvolvimento de «software» e programação de computadores; codificadores usados na distorção de telecomunicações; programas de jogos de vídeo; controladoras, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume de som, ratos e peças e acessórios para jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; publicações electrónicas; células secas; células húmidas; acumuladores; baterias; fios eléctricos; cabos eléctricos; aparelhos e instrumentos fotográficos; aparelhos e instrumentos cinematográficos; aparelhos de telefone; aparelhos de comunicação por fio; aparelhos de radiodifusão; aparelhos de comunicação por rádio; aparelhos de frequência áudio; aparelhos de frequência vídeo; alto-falantes; antenas; discos fonográficos; metrónomos; discos compactos gravados; computadores; circuitos integrados; circuitos integrados de grande escala; discos e cassetes de vídeo codificados; jogos de vídeo apenas para uso com receptores de televisão; instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; máquinas e instrumentos fotográficos equipados com instrumentos para processamento de imagens baseadas em computadores; «software» para computadores; «software» para gráficos informáticos; imagens e sonselectrónicos para gráficos informáticos; circuitos electrónicos; discos magnéticos; cassetes magnéticas; CD-ROMs; discos ópticos; discos ópticos magnéticos; DVD-ROMs; imagens estáticas codificadas; desenhos animados num formato electrónico; filmes expostos; cartões «interface» informáticos para processamento de imagens; circuitos integrados para proces-samento de imagem; gravadores digitais de discos versáteis; gravadores digitais de vídeo-discos versáteis; gravadores de vídeo de disco rígido; gravadores de disco rígido; leitores de DVD-ROM; sintonizadores para aparelhos de televisão; terminais para transmissão por satélite; cabos eléctricos coaxiais.

A marca consiste em:



商標編號：N/11563 類別： 16

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：印刷用紙；報章用紙；衛生紙；砂管紙板；防水紙；紙板盒；包裝用塑料片；紙毛巾；紙餐巾；裁縫用粉筆；嬰兒用紙尿布；紙或紙板製行李用籤條；明信片；雜誌（出版物）；報紙；照相架；遊戲紙牌；照相簿；便條本；信封；鉛筆；圓珠

Marca n.º N/11 563 Classe: 16.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: papel para impressão; papel para jornal; papel higiénico; cartão canelado; papel impermeável; caixas de papelão; película plástica para embalar; toalhas de papel; guardanapos de papel; giz de alfaiate; fraldas de papel para bebés; etiquetas para bagagem em papel ou cartão; postais ilustrados; revistas (publicações); jornais; bases para fotografias; cartas de jogar;

筆；自來水筆；蠟筆；畫筆；水彩畫用顏料；書寫用墨水；削鉛筆器；橡皮擦，書籤，書寫用紙墊（塑料板），釘書機（非電動的）；昆蟲收集者用盒，編地址機，打字機用帶，打字機，支票印字機，印刷用鉛字；設計裝飾師的油漆刷；觀賞魚用玻璃器皿，活魚用水族池。

álbuns para fotos; blocos de notas; envelopes; lápis; canetas esferográficas; canetas de tinta permanente; lápis de cera; pincéis; tintas para aguarelas; tinta para escrever; apara-lápis; borrachas, marcadores para livros, bases papel para escrever (placas plásticas), agrafadores (sem ser eléctricos); caixas para coleccionadores de insectos, máquinas para fazer endereços, fitas para máquina de escrever, máquinas de escrever, máquinas para escrever cheques, tipos para impressora; pincéis de decorador; taças de vidro para peixes de estimação, tanques de água para peixe vivo.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11564 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

產品：手提式電子遊戲；除投幣啟動式及適用於電視接收器以外的具液晶體顯示器的遊戲；彈球盤機器（日本豎式彈珠機）；桌球棒；桌球棒用粉粒；桌球的球；Go遊戲的棋子；Go遊戲的棋盤；Koma（Shogi遊戲用木製棋子）；骰子；國際象棋遊戲；麻將；兒童用鐘及手錶；具輪子的玩具；上弦玩具；玩具哨子；音樂盒（玩具）；玩具娃娃；玩具娃娃用衣服；寵物用玩具；棒球運動的手套；球類遊戲用肩膀墊；戶外運動用鐵餅；網球或羽毛球的球拍；乒乓球用球拍；曲棍球運動用球棍；高爾夫球袋；高爾夫球棒；高爾夫球的球；滑雪板用盒；滑雪桿；溜冰鞋；拳擊運動的手套；箭靶；佩刀（刀術用武器）；體操用跳板；韻律操用金屬環；舉重用重物及啞鈴；帆及滑浪風帆；滑浪板；旱冰鞋；滑雪板；滑翔傘；滑雪板用蠟；釣魚竿；釣魚竿用盒；釣魚竿用捲軸。

Marca n.º N/11 564 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

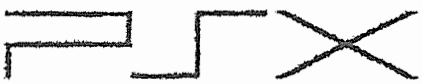
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Produtos: jogos electrónicos portáteis; jogos com monitor de cristal líquido excepto os operados a moedas e os adaptados a receptores de televisão; máquinas de Pachinko (máquinas verticais de pinball japonesas); tacos de bilhar; giz para tacos de bilhar; bolas de bilhar; pedras de Go; tabuleiros de Go; Koma (peças em madeira para o jogo shogi); dados; jogos de xadrez; mah-jong; relógios e relógios de pulso para crianças; brinquedos com rodas; brinquedos de corda; apitos para brincar; caixas de música (para brincar); bonecas; roupas para bonecas; brinquedos para animais de estimação; luvas de basebol; chumaceiras para jogos de bola; discos para desportos em campo; raquetas de ténis ou badmington; raquetas para ténis-de-mesa; tacos para hóquei; sacos de golfe; tacos de golfe; bolas de golfe; estojos para esquis; varas para esqui; patins para gelo; luvas de boxe; alvos para setas; sabres (armas para esgrima); trampolins para ginástica; argolas para ginástica rítmica; pesos e halteres; velas e pranchas de vela; pranchas de surf; patins; pranchas para neve; parapente; cera para esquis; canas de pesca; estojos para canas de pesca; carretes para canas de pesca.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌遊戲”，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «jogos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11565 類別： 37

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

服務：掛鐘及腕錶的修理；服裝的修補；關於建築的資訊；消毒；電動用品的安裝及修理；影片放映機的保養及修理；鍋爐的安裝及修理；家具的修復；遊戲器具的修理；電腦硬件的安裝、保養及修理；消除電器設備的靜電；機器的安裝、保養及修理；服裝的縫補；辦公室設備及機器的安裝、保養及修理；攝影器具的修理；服裝的上漿；服裝的翻新；清潔機器的出租；修理的指示；保險箱的修理及保養；電話的修理及安裝；汽車的服務站。

商標構成：

Marca n.º N/11 565 Classe: 37.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

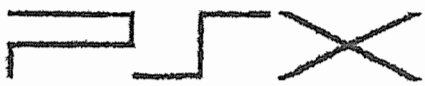
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Serviços: reparação de relógios de parede e relógios de pulso; reparação de vestuário; informações sobre construção; desinfecção; instalação e reparação de artigos eléctricos; manutenção e reparação de projectores de filme; instalação e reparação de caldeiras; restauração de mobília; reparação de aparelhos de jogos; instalação, manutenção e reparação de «hardware» de computadores; supressão de estática em aparelhos eléctricos; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; remendagem de vestuário; instalação, manutenção e reparação de equipamento e máquinas de escritório; reparação de aparelhos fotográficos; engomagem de vestuário; renovação de vestuário; aluguer de máquinas de limpeza; instruções para reparação; reparação e manutenção de cofres; reparação e instalação de telefones; estações de serviço de automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/11566 類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

服務：電訊設備的出租，透過電話的通訊，經互聯網的電視廣播傳送，經互聯網的無線電廣播傳送，電子郵件，透過訂購的影像傳送服務，電話會議的服務，電訊的路線選擇及連接服務，電話及傳真器具的出租，透過電腦終端機的通訊，透過電話的互聯網通訊，電子公報的服務，經互聯網的音流量傳送及視聽錄製，經電腦終端機數據及文件的電子傳送。

商標構成：

Marca n.º N/11 566 Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

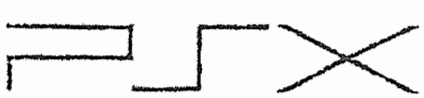
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Serviços: aluguer de equipamento de telecomunicações, comunicações por telefone, transmissão de televisão via «Internet», radiodifusão via «Internet», correio electrónico, serviços de transmissão de vídeo por encomenda, serviços de teleconferência, serviços de procura e junção de telecomunicações, aluguer de aparelhos de telefone e fax, comunicação por terminais de computadores, comunicação de «Internet» por telefone, serviços de boletins electrónicos, transmissão de fluxos de som e gravações audiovisuais via «Internet», transmissão electrónica de dados e documentos via terminais de computadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/11567 類別： 41

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

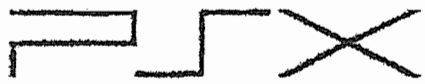
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

服務：提供娛樂場所的服務；遊樂園，體育運動、消遣及娛樂設備的出租；經互聯網提供電子遊戲，透過電腦網絡的線上電子書籍及雜誌的出版；唯讀光碟的出版；經互聯網影片的放映；音樂、錄像及影片盒帶的出租；組織目的在於教育或娛樂的競賽；組織文化或教育的展覽；籌劃及組織會議，計劃及組織音樂會；音樂演出或舞臺劇的表演；娛樂場所用機器及器具的出租；經互聯網動畫片及聲音的分配；視像遊戲用軟件的出租；提供體育運動的設置；提供經網絡使用者透過進入全球網絡的視像遊戲；提供關於電腦遊戲及增加遊戲用電腦功能的線上資訊；線上圖書館的服務。

商標構成：



Marca n.º N/11 567 Classe: 41.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Serviços: fornecimento de serviços de arcadas de diversões; parques de diversões, aluguer de equipamentos de desporto, lazer e entretenimento; fornecimento de jogos electrónicos via «Internet», publicação de livros e revistas electrónicos «on-line» a partir duma rede informática; publicação de CD-ROMs; passagem de filmes via «Internet»; aluguer de cassetes de música, vídeo e filmes; organização de concursos para fins educacionais ou recreativos; organização de exposições culturais ou educacionais; planear e organizar reuniões, planificar e organizar concertos; apresentação de espectáculos musicais e peças teatrais; aluguer de máquinas e aparelhos para arcadas de diversões; distribuição de desenhos animados e vozes via «Internet»; aluguer de «software» para jogos de vídeo; fornecimento de instalações desportivas; fornecimento de um jogo de vídeo através do acesso a uma rede global por utilizadores de rede; prestação de informações «on-line» relacionadas com jogos de computador e aumento de capacidade informática para jogos; serviços de biblioteca «on-line».

A marca consiste em:

商標編號：N/11568 類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/26

服務：把可在電腦取得的資訊編成密碼；電腦系統的計劃、製作及保養；把電腦數據編成密碼；線上的核實及電子商貿使用者的證明；線上提供關於電腦遊戲程式的資訊；關於新聞文章的電腦搜尋；以電腦圖示作設計；電腦圖示程式的設計及製作；在本域互聯網內電子地址的建立及指導；關於在互聯網內通訊的電子網頁的建立及保養；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦的相關服務；透過電腦數據處理及輸出的代理；關於電腦系統的專業諮詢；關於電腦系統編程的專業諮詢；開發視像遊戲用軟件；透過電腦的資訊處理；把數據輸入至電腦檔案；電子郵件伺服器的保養及管理；電子郵件及/或電子網頁使用者的線上核實；供個人使用電視視像遊戲用程式的編程；手冊的印刷（活版印刷）；提

Marca n.º N/11 568 Classe: 42.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

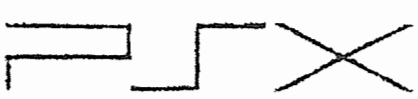
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/26

Serviços: codificação de informação disponível num computador; planificação, produção e manutenção de sistemas de computadores; codificação de dados informáticos; verificação em linha e certificação de utilizadores de comércio electrónicos; fornecimento de informação em linha sobre programas de jogos de computador; buscas informáticas sobre artigos de notícias; desenho por gráficos de computador; desenho e produção de programas de gráficos de computador; estabelecimento e direcção de endereços electrónicos na «Internet» em domínio próprio; estabelecimento e manutenção de uma página electrónica sobre comunicações na «Internet»; aluguer

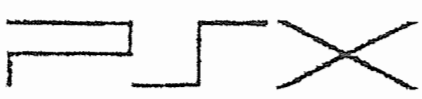
供電子公報板的進入點；提供關於電腦程式及電腦的資訊；電腦程式手冊的編寫；關於透過電腦數據製作、處理及提供的專業諮詢；透過電腦資訊處理的計劃及保養；透過電腦輸入數據；透過電腦處理影像資訊；透過電腦把數據輸入至磁卡；電腦程式的製作、處理及修改；電腦數據輸出的代理；關於電腦網絡計劃及研究的專業諮詢；透過電腦輸入計劃及設計機器、器具及裝置用的電腦輔助設計數據；電腦系統保安用，並具電腦程式磁帶的出租及租賃；電腦系統保安用，供個人使用電視視像遊戲用，並具程式磁帶的出租及租賃；電子網頁用伺服器記憶體的租賃；為電子郵件接收者保存電子郵件於郵件伺服器內；電腦及電腦程式的出租和租賃；酒吧服務，為動物提供住宿，旅館的住宿預訂，旅館，咖啡店，咖啡館，食堂，假日野營服務（住宿），酒店的預訂，酒店，汽車酒店，提供野營設施，椅子、桌子、毛巾及餐具的出租，會議室的出租，臨時住宿的出租，野營帳篷的出租，活動房屋的出租，臨時住宿的預訂，餐廳，養老院，快餐廳，小吃店，旅客房屋。

商標構成：



de tempo de acesso a uma base de dados informática; informática; agenciamento de processamento e «output» de dados através de um computador; consultadoria profissional a respeito de sistemas informáticos; consultadoria profissional a respeito de programação de sistemas informáticos; «software» de desenvolvimento para jogos de vídeo; processamento de informação através de um computador; inserção de dados em ficheiros informáticos; manutenção e gestão de «servers» de correio electrónico; verificação em linha de utilizadores de correio electrónico e/ou de páginas electrónicas; programação de programas para jogos de vídeo com televisão para uso pessoal; impressão de manuais (tipografias); fornecimento de pontos de acesso a placares de boletins electrónicos; fornecimento de informação sobre programas de computadores e computadores; redacção de manuais de programas de computador; consultadoria profissional a respeito de produção, processamento e fornecimento de dados através de um computador; projecção e manutenção de processamento de informação através de um computador; inserção de dados através de um computador; processamento de informação de imagens através de um computador; inserção de dados em cartões magnéticos através de um computador; produção, processamento e alteração de programas de computador; agenciamento de «output» de dados informáticos; consultadoria profissional a respeito de projecção e estudo de redes informáticas; inserção de dados de desenho por computador para projecção e desenho de máquinas, aparelhos e instalações por computador; aluguer e aluguer com opção de compra de fitas magnéticas com programas de computador para segurança de sistemas informáticos; aluguer e aluguer com opção de compra de fitas magnéticas com programas para jogos de vídeo com televisão para uso pessoal para segurança de sistemas informáticos; aluguer com opção de compra de memória em «servers» para páginas electrónicas; manutenção de correios electrónicos em «servers» de correio para receptores de correio electrónico; aluguer e aluguer com opção de compra de computadores e programas de computador; serviços de bar, alojamento para animais, reservas de alojamento em pensões, pensões, cafés, cafetarias, cantinas, serviços de campos de férias (alojamento), reservas de hotéis, hotéis, motéis, fornecimento de instalações de campismo, aluguer de cadeiras, mesas, toalhas e louça, aluguer de salas de reunião, aluguer de acomodação temporária, aluguer de barracas de campismo, aluguer de edifícios movíveis, reserva de acomodação temporária, restaurantes, lares para idosos, restaurantes de pronto-a-comer, bares para refeições ligeiras, lares para turistas.

A marca consiste em:



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了"視像遊戲機及其軟件、供個人使用視像遊戲用控制器、操控桿、記憶卡、音量控制器、滑鼠、零件及附件、電腦、其零件及附件、磁碟、電腦遊戲用軟件、通訊電子器具及其零件和附件的零售、批發及分銷服務的管理"，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.os 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «gestão de serviços de vendas a retalho, vendas por grosso e distribuição de máquinas jogos de vídeo e seu «software», controladores, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de volume, ratos, peças e acessórios para jogos de vídeo para uso pessoal, computadores, suas peças e acessórios, discos magnéticos, «software» para jogos de computador, aparelhos electrónicos de comunicação e suas peças e acessórios», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11570 類別： 30

申請人：陳漢傑，場所：香港九龍尖沙咀山林道46-48號運通商業大廈地下4號舖。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/27

產品：麵包（薑的），蛋糕，蛋糕用食用裝飾，食品用冰糖，朱古力。

商標構成：

CASINO CHOCOLATE

Marca n.º N/11 570 Classe: 30.ª

Requerente: Kenneth Hon Kit Chan, Shop 4, Ground Floor, Winning Commercial Center, 46-48 Hillwood Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/27

Produtos: pão (de gengibre), bolos, decorações comestíveis para bolos, açúcar cândi para uso alimentar, chocolate.

A marca consiste em:

CASINO CHOCOLATE

商標編號：N/11571 類別： 32

申請人：鶴山市華山礦泉水廠有限公司，場所：中國廣東省鶴山市沙坪鎮人民南路20號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/27

產品：礦泉水（飲料）；蒸餾水（飲料）；汽水（飲料）；水（飲料）；礦泉水（製飲料製劑）；全屬第32類。

商標構成：

Marca n.º N/11 571 Classe: 32.ª

Requerente: Heshan Huashan Mineral Water Plant Co., Ltd, 20, Renmin South Road, Shaping County, Heshan City, Guangdong Province, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/27

Produtos: água mineral (bebidas); água destilada (bebidas); água gasosa (bebidas); água (bebidas); água mineral (preparações para fazer); todas incluídas na classe 32.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/11572 類別： 25

申請人：廣東曼妮芬服裝有限公司，場所：中國廣東省潮陽市司馬浦仙港工業區A座。

國籍：中國

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 572 Classe: 25.ª

Requerente: Guangdong Maniform Garments Co., Ltd, A# Xiangang Industry District Simapu, Chaoyang, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/05/28

產品：服裝，皮製服裝，睡衣褲，睡袍，乳罩，緊身衣褲，浴衣，背心，連褲內衣，內衣褲，婦女腹帶，胸罩襯墊（胸襯、胸墊），嬰兒褲，游泳衣，游泳褲，鞋（腳上的穿着物），運動鞋，帽子，襪子，手套（服裝），領帶，服裝帶，浴帽，婚紗，皮帶（服飾用），披肩。

商標構成：

顏色之要求：申請商標的左上和右下四分之一部分內的顏色為橙色，右上和左下四分之一部分內的顏色為紫紅色。商標中心處的花形圖案由白色和淺橙色組成；花形圖案中心處的花體大寫英文字母 "M" 為橙色；商標內出現的全部中文文字和除 "M" 外的英文字母及其下劃線均為白色。

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: vestuário, vestuário em couro, pijamas, robes, «soutiens», vestuário aderente ao corpo, roupões de banho, coletes, roupas interiores com cuecas, roupas interiores e cuecas, faixas de abdómen para mulheres, revestimentos interiores para «soutiens» (forro para «soutiens», chumaço para «soutiens»), calças para bebés, fatos de banho, calções de banho, calçado (trajes para os pés), sapatos de desporto, chapelaria, meias, luvas (vestuário), gravatas, cintos para vestuário, chapéus de banho, vestidos de noiva, cinturões (para vestuário), xailes.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: o quarto superior esquerdo e o quarto inferior direito da marca são cor de laranja e o quarto superior direito e o quarto inferior esquerdo da marca são de cor púrpura. A figura em forma de uma flor no centro da marca é constituída pelas cor branca e cor de laranja clara. A letra maiúscula em inglês «M» em estilo decorativo no centro da figura em forma de uma flor é cor de laranja. Todos os caracteres chineses, todas as letras em inglês excepto a letra «M» e o sublinhado da marca são de cor branca.

商標編號：N/11573 類別： 3

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：個人用香水，精油；化妝品，特別是化妝產品，尤指口紅，眼部化妝用品，眼線筆，化妝用品及胭脂，髮水。

商標構成：

CECIL

Marca n.º N/11 573 Classe: 3.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: perfumes, óleos essenciais para uso pessoal; cosméticos, em particular artigos cosméticos, designadamente batons, maquilhagem para os olhos, «eye liner», maquilhagem e «rouge»; loções para o cabelo.

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11574 類別： 9

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：服裝用輔件，尤指太陽眼鏡。

Marca n.º N/11 574 Classe: 9.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: acessórios para vestuário, designadamente óculos de sol.

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11575 類別： 14

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：珠寶，仿珠寶；袖口鈕，領帶針，鐘錶及手錶，錶盒。

Marca n.º N/11 575 Classe: 14.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: joalharia; imitações de joalharia; botões de punho; alfinetes para gravata; relógios e relógios de pulso, estojos para relógios.

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11576 類別： 16

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：文具；書寫及繪圖工具；書寫盒，紙，印刷品。

Marca n.º N/11 576 Classe: 16.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: papelaria; instrumentos de escrita e de desenho; estojos de escrita; papel; produtos de imprensa.

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11577 類別： 18

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：手提皮包；皮箱；運輸用袋；背包；皮革及人造皮革；皮革及人造皮革製品，如：沒有規定適用於裝載某類產品的盒子；服裝用附件，如：手提皮包；小的皮革物品，尤指小錢袋、錢包及鑰匙包；皮衣箱；旅行箱；旅行套裝 (皮件) ；雨傘；陽傘；手杖。

Marca n.º N/11 577 Classe: 18.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: malas de mão; malas; sacos para transportar; mochilas; couro e imitação do couro; produtos feitos de couro e imitação do couro, designadamente, estojos não adaptados para os produtos que são supostos conter; acessórios para vestuário, designadamente malas de mão; artigos pequenos do couro, em particular bolsas, carteiras e porta-chaves, baús; malas de viagem; conjuntos de viagem (artigos de pele); chapéus-de-chuva; chapéus-de-sol; bengalas.

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11578 類別： 25

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：服裝，帽及鞋；服裝用輔件，尤指腰帶，袖箍，頸巾，披肩，手套，吊帶，長襪，短襪，頭帶。

Marca n.º N/11 578 Classe: 25.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado; acessórios para vestuário, designadamente cintos, «sleeve bands», lenços de pescoço, xailes, luvas, suspensórios, meias («stockings»), meias («socks»), faixas para a cabeça.

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11579 類別： 26

申請人：Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/28

產品：頭髮用裝飾品，如：髮帶及髮夾；服裝用附件，如：鈕扣、腰帶扣，徽章。

Marca n.º N/11 579 Classe: 26.ª

Requerente: Cecil GmbH, Rakyweg 14, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/28

Produtos: ornamentos para os cabelos, designadamente faixas para os cabelos e «slides» para os cabelos; acessórios para vestuário, designadamente botões, fivelas para cintos, «badges».

商標構成：

CECIL

A marca consiste em:

CECIL

商標編號：N/11581 類別： 3

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：個人用香水，精油；化妝品，特別是化妝產品，尤指口紅，眼部化妝用品，眼線筆，化妝用品及胭脂，髮水。

Marca n.º N/11 581 Classe: 3.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: perfumes, óleos essenciais para uso pessoal; cosméticos, em particular artigos cosméticos, designadamente batons, maquilhagem para os olhos, «eye liner», maquilhagem e «rouge»; loções para o cabelo.

商標構成：

Street One

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11582 類別： 9

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：服裝用輔件，尤指太陽眼鏡。

商標構成：

Street One

Marca n.º N/11 582 Classe: 9.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: acessórios para vestuário, designadamente óculos de sol.

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11583 類別： 14

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：珠寶，仿珠寶；袖口鈕，領帶針，鐘錶及手錶，錶盒。

商標構成：

Street One

Marca n.º N/11 583 Classe: 14.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: joalharia; imitações de joalharia; botões de punho; alfinetes para gravata; relógios e relógios de pulso, estojos para relógios.

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11584 類別： 16

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：文具；書寫及繪圖工具；書寫盒，紙，印刷品。

商標構成：

Street One

Marca n.º N/11 584 Classe: 16.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: papelaria; instrumentos de escrita e de desenho; estojos de escrita; papel; produtos de imprensa.

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11585 類別： 18

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

Marca n.º N/11 585 Classe: 18.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

產品：手提皮包；皮箱；運輸用袋；背包；皮革及人造皮革；皮革及人造皮革製品，如：沒有規定適用於裝載某類產品的盒子；服裝用附件，如：手提皮包；小的皮革物品，尤指小錢袋、錢包及鑰匙包；皮衣箱；旅行箱；旅行套裝（皮件）；雨傘；陽傘；手杖。

商標構成：

Street One

Produtos: malas de mão; malas; sacos para transportar; mochilas; couro e imitação do couro; produtos feitos de couro e imitação do couro, designadamente estojos não adaptados para os produtos que são supostos conter; acessórios para vestuário, designadamente malas de mão; artigos pequenos de couro, em particular bolsas, carteiras e porta-chaves; baús; malas de viagem; conjuntos de viagem (artigos de pele); chapéus-de-chuva; chapéus-de-sol; bengalas.

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11586 類別： 25

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：服裝，帽及鞋；服裝用輔件，尤指腰帶，袖箍，頸巾，披肩，手套，吊帶，長襪，短襪，頭帶。

商標構成：

Street One

Marca n.° N/11 586 Classe: 25.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: vestuário, chapelaria e calçado; acessórios para vestuário, designadamente cintos, «sleeve bands», lenços de pescoço, xailes, luvas, suspensórios, meias («stockings»), meias («socks»), faixas para a cabeça.

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11587 類別： 26

申請人：Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/05/29

產品：頭髮用裝飾品，如：髮帶及髮夾；服裝用附件，如：鈕扣、腰帶扣，徽章。

商標構成：

Street One

Marca n.° N/11 587 Classe: 26.ª

Requerente: Street One GmbH, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/05/29

Produtos: ornamentos para os cabelos, designadamente faixas para os cabelos e «slides» para os cabelos; acessórios para vestuá-rio, designadamente botões, fivelas para cintos, «badges».

A marca consiste em:

Street One

商標編號：N/11588 類別： 14

申請人：A & A Jewelry Limited ，場所：香港九龍紅磡鶴翔街 8 號維港中心 2 期 801 室。

Marca n.° N/11 588 Classe: 14.ª

Requerente: A & A Jewelry Limited, Flat 1, 8/F., Block 2, Harbour Centre, 8 Hok Cheung Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/05/30

產品：貴重金屬的物品；珠寶；戒指；貴重金屬匙扣；手鐲；錶鏈小飾品（珠寶）；領帶別針；計時儀器；錶；手錶；鐘；貴重金屬及其合金；鍍有貴重金屬的物品及其合金；寶石。

商標構成：

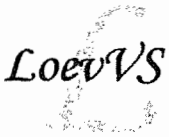
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/05/30

Produtos: artigos em metais preciosos; joalharia; anéis; chaveiros em metais preciosos; braceletes; berloques para correntes de relógios (joalharia); broches para gravatas; instrumentos cronométricos; relógios; relógios de pulso; relojoaria; metais preciosos e suas ligas; artigos em plaqué e suas ligas; pedras preciosas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11589 類別： 33

申請人：成都金玉滿堂實業有限公司，場所：中國成都市一環路東三段建華南巷三號副附一號。

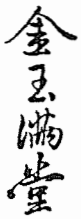
國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/05/30

產品：酒（飲料）；酒精飲料（啤酒除外）；葡萄酒；含水果的酒精飲料；酒（利口酒）；果酒（含酒精）。

商標構成：



Marca n.º N/11 589 Classe: 33.ª

Requerente: Chengdu Jinyumantang Industrial Co., Limited, No. 3-1, Jianhua South Lane, East Section 3, Yihuan Road, Chengdu, People's Republic of China.

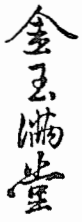
Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/05/30

Produtos: vinhos (bebidas); bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas); vinhos de uvas; bebidas alcoólicas com frutas; vinhos (licores); vinhos de frutas (bebidas alcoólicas).

A marca consiste em:



商標編號：N/11590 類別： 25

申請人：Fanny Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/02

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

Marca n.º N/11 590 Classe: 25.ª

Requerente: Fanny Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/02

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

商標編號：N/11591 類別： 35

申請人：Fanny Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/02

服務：零售；廣告及貿易服務，全屬第35類。

商標構成：

SuperMart

Marca n.º N/11 591 Classe: 35.ª

Requerente: Fanny Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/02

Serviços: serviços de retalho; publicidade e negócios; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:

SuperMart

商標編號：N/11592 類別： 18

申請人：BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/02

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，旅行袋及手提袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：

Y PAY MORE

Marca n.º N/11 592 Classe: 18.ª

Requerente: BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/02

Produtos: couro e imitação do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:

Y PAY MORE

商標編號：N/11593 類別： 25

申請人：BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/02

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

Y PAY MORE

Marca n.º N/11 593 Classe: 25.ª

Requerente: BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/02

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

Y PAY MORE

商標編號：N/11594 類別： 35

申請人：BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/02

Marca n.º N/11 594 Classe: 35.ª

Requerente: BNS Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/02

服務：零售；廣告及貿易服務，全屬第35類。

商標構成：

Y PAY MORE

Serviços: serviços de retalho; publicidade e negócios; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:

Y PAY MORE

商標編號：N/11595 類別： 30

申請人：河南思念食品股份有限公司，場所：中國河南省鄭州市水科路北側。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/03

產品：餃子，元宵，餛飩，包子，春卷，方便米飯，八寶飯，粽子，饅頭，冰淇淋。

商標構成：

Synear 思念

Marca n.º N/11 595 Classe: 30.ª

Requerente: Henan Synear Food Joint Stock Co., Ltd., Shuike Street North, Zhengzhou, Henan Province, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/03

Produtos: ravióis, bolinhos de massa de arroz com recheio («yuanxiao»), ravióis chineses («huntun»), pães, crepes, arroz instantâneo, arroz com cereais («babaofan»), espécie de bolo de arroz envolto em folhas de bambú ou junco («zongzi»), pão ázimo, sorvetes.

A marca consiste em:

Synear 思念

商標編號：N/11600 類別： 18

申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港九龍青山道702-704號合興工業大廈10樓F座。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/05

產品：腰帶；口袋錢包；零錢包；手袋及錢包（口袋）；旅行箱。

商標構成：

STACCATO

Marca n.º N/11 600 Classe: 18.ª

Requerente: Staccato Footwear Co Limited, Flat F, 10th Floor, Hop Hing Industrial Building, 702-704 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/05

Produtos: cintos; carteiras de bolso; porta-moedas; malas de mão e carteiras (de bolso); sacos de viagem.

A marca consiste em:

STACCATO

商標編號：N/11601 類別： 25

申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港九龍青山道702-704號合興工業大廈10樓F座。

國籍：根據香港法例成立

Marca n.º N/11 601 Classe: 25.ª

Requerente: Staccato Footwear Co Limited, Flat F, 10th Floor, Hop Hing Industrial Building, 702-704 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業
申請日期：2003/06/05
產品：涼鞋，皮鞋，鞋，靴，服裝。
商標構成：

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/05
Produtos: sandálias; sapatos; calçado; botas; vestuário.
A marca consiste em:

商標編號：N/11602 類別： 35
申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港九龍青山道 702-704 號合興工業大廈 10 樓 F 座。

國籍：根據香港法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/05
服務：鞋，袋，服裝的貿易和分銷；推銷（替他人）。

商標構成：

Marca n.º N/11 602 Classe: 35.ª
Requerente: Staccato Footwear Co Limited, Flat F, 10th Floor, Hop Hing Industrial Building, 702-704 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/05
Serviços: comercialização e distribuição de calçado, sacos, vestuário; promoção de vendas (para terceiros).
A marca consiste em:

商標編號：N/11603 類別： 3
申請人：廣州市倩影化妝品有限公司，場所：中國廣東省廣州市芳村區信義路 198 號。
國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/05
產品：化妝品；水合潤膚用化妝品；髮水；染髮劑；潔手乳液；洗髮水；沐浴乳液；潔面奶；去皺霜；皮膚漂白霜；去斑霜；美容面膜；香皂；清潔用製劑；牙膏；脫毛用製劑；香水；化妝用乳液；化妝用香料；洗衣粉；香水及香氛用油；研磨劑；化妝用器具；動物用化妝品。

商標構成：

Marca n.º N/11 603 Classe: 3.ª
Requerente: Guangzhou Qian Ying Cosmetics Co., Ltd., #198 Xinyi Road, Fangcun District, Guangzhou, Guangdong, PRC.
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/05
Produtos: produtos de maquilhagem; produtos de maquilhagem para hidratar; loção para cabelo; tintas para cabelo; loção para limpeza das mãos; champôs; loção para banho; leite de limpeza para o rosto; creme de remoção de rugas; creme branqueador da pele; creme para remoção de pigmentação; máscaras de beleza; sabonete; preparados para limpeza; pastas dentífricas; preparados para remoção de pelos; perfume; loção para fins cosméticos; especiarias para fins cosméticos; pó para lavagem; óleos para perfumes e aromas; preparados para polimento; aparelhos para fins cosméticos; cosméticos para animais.
A marca consiste em:

商標編號：N/11604 類別： 3

申請人：廣州市倩影化妝品有限公司，場所：中國廣東省廣州市芳村區信義路198號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/05

產品：化妝品；水合潤膚用化妝品；髮水；染髮劑；潔手乳液；洗髮水；沐浴乳液；潔面奶；去皺霜；皮膚漂白霜；去斑霜；美容面膜；香皂；清潔用製劑；牙膏；脫毛用製劑；香水；化妝用乳液；化妝用香料；洗衣粉；香水及香氛用油；研磨劑；化妝用器具；動物用化妝品。

商標構成：

KUAI XUE
快雪

Marca n.º N/11 604 Classe: 3.ª

Requerente: Guangzhou Qian Ying Cosmetics Co., Ltd., #198 Xinyi Road, Fangcun District, Guangzhou, Guangdong, PRC.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/05

Produtos: produtos de maquilhagem; produtos de maquilhagem para hidratar; loção para cabelo; tintas para cabelo; loção para limpeza das mãos; champôs; loção para banho; leite de limpeza para o rosto; creme de remoção de rugas; creme branqueador da pele; creme para remoção de pigmentação; máscaras de beleza; sabonete; preparados para limpeza; pastas dentífricas; preparados para remoção de pelos; perfume; loção para fins cosméticos; especiarias para fins cosméticos; pó para lavagem; óleos para perfumes e aromas; preparados para polimento; aparelhos para fins cosméticos; cosméticos para animais.

A marca consiste em:

KUAI XUE
快雪

商標編號：N/11605 類別： 34

申請人：Changsha Cigarette Factory, No. 346 Laodong East Road, Changsha City, Hunan Province, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/05

產品：煙草；雪茄；香煙；煙草用線；粉狀煙草；吸煙者用打火機；香煙濾咀；香煙用紙；非貴重金屬及非鍍有貴重金屬的煙灰缸，火柴（全屬第34類）。

商標構成：

和

Marca n.º N/11 605 Classe: 34.ª

Requerente: Changsha Cigarette Factory, No. 346 Laodong East Road, Changsha City, Hunan Province, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/05

Produtos: tabaco; charutos; cigarros; fios para tabaco; tabaco em pó; isqueiros para fumadores; filtros cigarros; papel para cigarros; cinzeiro, não em metais preciosos nem em plaqué; e fósforos (todos incluídos na classe 34.ª).

A marca consiste em:

和

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d）項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.os 1, alínea *d*), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護
Protecção de marcas

批給
Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/009708	2003/05/30	2003/05/30	Danish Sound Technology A/S, uma companhia de responsabilidade limitada da Dinamarca	DK	09
N/009709	2003/05/30	2003/05/30	Danish Sound Technology A/S, uma companhia de responsabilidade limitada da Dinamarca	DK	09
N/009970	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	16
N/009971	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	12
N/010341	2003/06/12	2003/06/12	賴百齡 Lai Pak Leng	MO	04
N/010521	2003/06/06	2003/06/06	7-Eleven, Inc., uma soc. org. e existindo segundo as leis do Estado do Texas, E.U.A.	US	30
N/010571	2003/06/06	2003/06/06	Sammy Corporation	JP	35
N/010680	2003/06/06	2003/06/06	Aquascutum Limited	GB	18
N/010681	2003/06/06	2003/06/06	Aquascutum Limited	GB	25
N/010815	2003/06/06	2003/06/06	Mobil Petroleum Company Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware Estados Unidos da América	US	04
N/010817	2003/06/06	2003/06/06	Mast-Jagermeister AG.	DE	33
N/010851	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co., Ltd.	CN	29
N/010852	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	30
N/010853	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	32
N/010854	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	29
N/010855	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	30
N/010856	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	32
N/010857	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	29
N/010858	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	30
N/010859	2003/06/06	2003/06/06	內蒙古伊利實業集團股份有限公司 Inner Mongolia Yili Industrial Group Co.. Ltd.	CN	32
N/010884	2003/06/06	2003/06/06	General Re Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	36
N/010885	2003/06/06	2003/06/06	General Re Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	42
N/010886	2003/06/06	2003/06/06	General Re Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	36
N/010887	2003/06/06	2003/06/06	General Re Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Est. de Delaware, E.U.A.	US	42
N/010895	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	36
N/010896	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	37
N/010897	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	42
N/010898	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	36
N/010899	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	37
N/010900	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	42
N/010901	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	36
N/010902	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	37

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010903	2003/06/06	2003/06/06	Clifford Investment Company Limited	VG	42
N/010904	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	06
N/010906	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	06
N/010908	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	06
N/010911	2003/06/06	2003/06/06	Securicor International Limited	GB	09
N/010912	2003/06/06	2003/06/06	Securicor International Limited	GB	39
N/010913	2003/06/06	2003/06/06	Securicor International Limited	GB	42
N/010914	2003/06/06	2003/06/06	長春市若石足道研究中心	CN	03
N/010915	2003/06/06	2003/06/06	長春市若石足道研究中心	CN	42
N/010918	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	09
N/010919	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	16
N/010920	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	20
N/010921	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	25
N/010922	2003/06/06	2003/06/06	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/010923	2003/06/06	2003/06/06	Macau China Products Import & Export Company Limited	MO	29
N/010929	2003/06/06	2003/06/06	Kam Heung Food Products Company Limited	HK	30
N/010930	2003/06/06	2003/06/06	Kam Heung Food Products Company Limited	HK	29
N/010931	2003/06/06	2003/06/06	數碼通流動通訊（澳門）股份有限公司 Smartone-Comunicações Móveis, S.A., em inglês, Smartone-Mobile Communications (Macau) Limited	MO	38
N/010933	2003/06/06	2003/06/06	NEC Corporation	JP	09
N/010984	2003/06/06	2003/06/06	Pharmalink International Limited	KY	03
N/010985	2003/06/06	2003/06/06	Pharmalink International Limited	KY	05
N/010986	2003/06/06	2003/06/06	Pharmalink International Limited	KY	29
N/010990	2003/06/06	2003/06/06	Kone Corporation	FI	07
N/010991	2003/06/06	2003/06/06	Kone Corporation	FI	09
N/010992	2003/06/06	2003/06/06	Kone Corporation	FI	37
N/010994	2003/06/06	2003/06/06	Benson & Hedges (Overseas) Limited	GB	34
N/010995	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010996	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010997	2003/06/06	2003/06/06	GA Modefine, S.A.	CH	25
N/011000	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	14
N/011001	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	25
N/011002	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	30
N/011003	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	30
N/011004	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	30
N/011005	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	30
N/011006	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	30
N/011007	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011008	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011009	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011010	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011011	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011012	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011013	2003/06/06	2003/06/06	McDonald's International Property Company Limited	US	42
N/011014	2003/06/06	2003/06/06	Dallas Project Holdings Limited	BB	09
N/011015	2003/06/06	2003/06/06	Dallas Project Holdings Limited	BB	35
N/011016	2003/06/06	2003/06/06	Dallas Project Holdings Limited	BB	42
N/011021	2003/06/06	2003/06/06	Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	09
N/011022	2003/06/06	2003/06/06	Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP	37

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011023	2003/06/06	2003/06/06	Rock International (Singapore) Pte Ltd	SG	34
N/011024	2003/06/06	2003/06/06	Lok Kei Hong Lda	MO	18
N/011025	2003/06/06	2003/06/06	Lok Kei Hong Lda	MO	25
N/011026	2003/06/06	2003/06/06	Calçados Artigiano, Limitada	MO	25
N/011027	2003/06/06	2003/06/06	Calçados Artigiano, Limitada	MO	35
N/011028	2003/06/06	2003/06/06	東方通信股份有限公司 Eastern Communications Company Limited	CN	09
N/011029	2003/06/06	2003/06/06	東方通信股份有限公司 Eastern Communications Company Limited	CN	09
N/011030	2003/06/06	2003/06/06	東方通信股份有限公司 Eastern Communications Company Limited	CN	09
N/011031	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	09
N/011032	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	09
N/011033	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	38
N/011034	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	41
N/011035	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	09
N/011036	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	38
N/011037	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	41
N/011038	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	09
N/011039	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	38
N/011040	2003/06/06	2003/06/06	Research In Motion Limited	CA	41
N/011041	2003/06/06	2003/06/06	發利土產股份有限公司 Chaitip Company Limited	TH	30
N/011042	2003/06/06	2003/06/06	發利土產股份有限公司 Chaitip Company Limited	TH	30
N/011046	2003/06/06	2003/06/06	Grey Panthers Limited	GB	36
N/011047	2003/06/06	2003/06/06	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	29
N/011051	2003/06/06	2003/06/06	Gateway, Inc.	US	09
N/011052	2003/06/06	2003/06/06	Gateway, Inc.	US	38
N/011053	2003/06/06	2003/06/06	Kabushiki Kaisha Fast Retailing (d/b/a Fast Retailing Co., Ltd), uma companhia limitada	JP	25
N/011054	2003/06/06	2003/06/06	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011055	2003/06/06	2003/06/06	Old Navy (ITM) Inc.	US	18
N/011056	2003/06/06	2003/06/06	Zapf Creation AG	DE	28
N/011057	2003/06/06	2003/06/06	鍾秀娟 Chong Sao Kun	MO	16
N/011058	2003/06/06	2003/06/06	鍾秀娟 Chong Sao Kun	MO	29
N/011059	2003/06/06	2003/06/06	義烏市丹溪酒業有限公司 Yiwu Danxi Brewage Co., Ltd.	CN	33
N/011062	2003/06/06	2003/06/06	Panda, Sociedade de Gestão de Investimentos, Limitada	MO	35
N/011063	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/011064	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/011065	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/011066	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/011067	2003/06/06	2003/06/06	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/011076	2003/06/06	2003/06/06	MultiVision IP Management Limited	HK	09
N/011077	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	30
N/011078	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	31
N/011079	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	29
N/011080	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	30
* N/011081	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	29

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
* N/011082	2003/06/06	2003/06/06	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo seg. as leis da Est. de Delaware, E.U.A.	US	30
N/011083	2003/06/06	2003/06/06	Silver Long (Hong Kong) Limited	HK	05
N/011087	2003/06/06	2003/06/06	Gansu Qizheng Enterprise (Group) Co., Ltd.	CN	05
N/011088	2003/06/06	2003/06/06	The Procter & Gamble Company	US	03
N/011091	2003/06/06	2003/06/06	聯想（北京）有限公司 Legend (Beijing) Limited	CN	09
N/011092	2003/06/06	2003/06/06	聯想（北京）有限公司 Legend (Beijing) Limited	CN	37
N/011093	2003/06/06	2003/06/06	聯想（北京）有限公司 Legend (Beijing) Limited	CN	42
N/011094	2003/06/06	2003/06/06	David Chong Kok Kong	SG	09
N/011095	2003/06/06	2003/06/06	David Chong Kok Kong	SG	16
N/011096	2003/06/06	2003/06/06	David Chong Kok Kong	SG	41
N/011109	2003/06/06	2003/06/06	Pierlite Pty Ltd	AU	11
N/011116	2003/06/06	2003/06/06	Smithers-Oasis Company	US	17
N/011117	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	02
N/011118	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	03
N/011119	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	04
N/011120	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	06
N/011121	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	07
N/011122	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	08
N/011123	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	09
N/011124	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	11
N/011125	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	12
N/011126	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	14
N/011127	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	16
N/011128	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	18
N/011129	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	20
N/011130	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	21
N/011131	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	24
N/011132	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	25
N/011133	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	26
N/011134	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	27
N/011135	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	28
N/011136	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	34
N/011137	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	35
N/011138	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	36
N/011139	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	37
N/011140	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	38
N/011141	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	39
N/011142	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	41
N/011143	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	42
N/011144	2003/06/06	2003/06/06	Hoi Sio Hong	CN	30
N/011146	2003/06/06	2003/06/06	British American Tobacco (Brands) Inc.	US	34
N/011147	2020/06/06	2020/06/06	Henri Wintermans Cigars B.V.	NL	34
N/011148	2003/06/06	2003/06/06	Henri Wintermans Cigars B.V.	NL	34
N/011149	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	02
N/011150	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	03
N/011151	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	04
N/011152	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	06
N/011153	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	07
N/011154	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	08

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011155	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	09
N/011156	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	11
N/011157	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	12
N/011158	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	14
N/011159	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	16
N/011160	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	18
N/011161	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	20
N/011162	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	21
N/011163	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	24
N/011164	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	25
N/011165	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	26
N/011166	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	27
N/011167	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	28
N/011168	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	33
N/011169	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	34
N/011170	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	35
N/011171	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	36
N/011172	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	37
N/011173	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	38
N/011174	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	39
N/011175	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	41
N/011176	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	42
N/011177	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	02
N/011178	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	03
N/011179	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	04
N/011180	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	08
N/011181	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	09
N/011182	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	12
N/011183	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	14
N/011184	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	16
N/011185	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	18
N/011186	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	20
N/011187	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	21
N/011188	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	24
N/011189	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	25
N/011190	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	26
N/011191	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	28
N/011192	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	27
N/011193	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	33
N/011194	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	34
N/011195	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	35
N/011196	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	36
N/011197	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	37
N/011198	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	38
N/011199	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	39
N/011200	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	41
N/011201	2003/06/06	2003/06/06	DaimlerChrysler AG	DE	42
N/011202	2003/06/06	2003/06/06	Esprit International	US	18
N/011203	2003/06/06	2003/06/06	Esprit International	US	25
N/011204	2003/06/06	2003/06/06	Shanghai Knitwear Imp. & Exp. Co., Ltd. OIC	CN	25
N/011205	2003/06/06	2003/06/06	UCC Ueshima Coffee Co., Ltd	JP	30
N/011206	2003/06/06	2003/06/06	UCC Ueshima Coffee Co., Ltd	DE	42

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/011210	2003/06/06	2003/06/06	Ben Foods (s) Pte Ltd	SG	29
N/011214	2003/06/06	2003/06/06	重慶啤酒（集團）有限責任公司 Chongqing Beer (Group) Co., Ltd	CN	32
N/011216	2003/06/06	2003/06/06	Starbucks Corporation	US	30
N/011219	2003/06/06	2003/06/06	沈陽華潤雪花啤酒有限公司	CN	32
N/011220	2003/06/06	2003/06/06	沈陽華潤雪花啤酒有限公司	CN	32
N/011232	2003/06/06	2003/06/06	Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura	SG	05

*不批給“調味專家”詞語的專屬使用權利
Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão “調味專家”

續展
Renovações

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
7430/INPI	7200-M	2003/05/14	Leader Electronics Corp.	JP
7702/INPI	7472-M	2003/05/28	Empresa Cubana del Tabaco, comerciando como Cubatabaco	CU
7816/INPI	7586-M	2003/06/02	Toyo Tire & Rubber Co., Ltd.	JP
7947/INPI	7717-M	2003/06/02	Tianjin Light Industrial Products Import & Export Corporation	CN
*10614/INPI	10499-M	2003/03/28	Louis Vuitton Malletier	FR
10713/DSE	10844-M	2003/06/09	Watson Enterprises Limited	VG
10726/DSE	10857-M	2003/06/09	Watson Enterprises Limited	VG
11379/INPI	11355-M	2003/05/28	Mars Incorporated	US
11430/INPI	11406-M	2003/05/22	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.	US
11433/INPI	11409-M	2003/05/22	Kimberly-Clark Worldwide, Inc.	US
11547/INPI	11506-M	2003/05/28	Givenchy, S.A.	FR
11668/INPI	11182-M	2003/05/15	AT & T Corp.	US
11960/INPI	11843-M	2003/05/28	Euvon Limited	HK
11980/INPI	11863-M	2003/05/15	Philippe Charriol S.A.	CH
11982/INPI	11865-M	2003/05/15	Philippe Charriol S.A.	CH
11983/INPI	11866-M	2003/05/15	Philippe Charriol S.A.	CH
11984/INPI	11867-M	2003/05/15	Philippe Charriol S.A.	CH
13059/INPI	12340-M	2003/05/21	Hugo Boss AG	DE
15478/INPI	15415-M	2003/05/26	Gold Peak Industries (Holdings) Limited, sociedade organizada e existindo seg. as leis de Hong Kong	HK
N/000025	-	2003/06/09	Companhia de Brinquedos Wintech, Limitada	MO
N/000027	-	2003/05/14	Corporacion Habanos, S.A.	CU
N/000028	-	2003/05/14	Corporacion Habanos, S.A.	CU
N/000029	-	2003/05/14	Corporacion Habanos, S.A.	CU
N/000053	-	2003/05/14	Tai Kong Industrial (Holdings) Co., Ltd.	HK
N/000186	-	2003/05/15	Malco Products, Inc.	US
N/000187	-	2003/05/15	Malco Products, Inc.	US
N/000350	-	2003/06/02	The Prudential Insurance Company of America	US
N/000352	-	2003/06/02	The Prudential Insurance Company of America	US
N/000410	-	2003/05/15	Betty Barclay Kleiderfabrik GmbH	DE
N/000430	-	2003/05/14	Zebra Co., Ltd.	JP
N/000431	-	2003/05/14	Nicole (China) Company Limited	HK
N/000432	-	2003/05/14	Zebra Co., Ltd.	JP
N/000440	-	2003/05/28	Timex Corporation	US

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/000517	-	2003/05/28	Osotspa Corporation Ltd	TH
N/000543	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000545	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000547	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000548	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000549	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000550	-	2003/05/14	Metro-Goldwyn-Mayer Lion Corp.	US
N/000551	-	2003/05/26	Warnaco U.S., Inc.	US
N/000552	-	2003/05/22	Daiichi Pharmaceutical Co. Ltd.	JP
N/000553	-	2003/05/22	Daiichi Pharmaceutical Co. Ltd.	JP
N/000554	-	2003/05/14	Nissin Shokuhin Kabushiki Kaisha, também negociando como Nissin Food Products Co., Ltd.	JP
N/000555	-	2003/05/14	Nissin Shokuhin Kabushiki Kaisha, também negociando como Nissin Food Products Co., Ltd.	JP
N/000556	-	2003/05/14	Nissin Shokuhin Kabushiki Kaisha, também negociando como Nissin Food Products Co., Ltd.	JP
N/000557	-	2003/05/26	Warnaco U.S., Inc.	US
N/000558	-	2003/05/22	Sociedade de Importação e Exportação Nu Life International (Macau), Limitada	MO
N/000559	-	2003/05/22	Sociedade de Importação e Exportação Nu Life International (Macau), Limitada	MO
N/000561	-	2003/05/21	Glourious Sun Licensing (L) Limited	MY
N/000587	-	2003/05/21	Sciclone Pharmaceuticals, Inc.	US
N/000682	-	2003/05/28	Meadow Gold Investment Company Limited	CN
N/000683	-	2003/05/28	Meadow Gold Investment Company Limited	CN
N/000740	-	2003/05/26	Warnaco U.S., Inc.	US
N/000855	-	2003/05/14	Bonneterie Cevenole S.A.R.L.	FR
N/000884	-	2003/05/28	JTB Corp.	JP
N/000887	-	2003/05/28	JTB Corp.	JP
N/000888	-	2003/05/28	JTB Corp.	JP
N/000889	-	2003/05/28	JTB Corp.	JP
N/000922	-	2003/05/28	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	GB
N/000964	-	2003/05/22	A & F Trademark, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000967	-	2003/05/28	Guinness United Distillers & Vintners B.V.	NL
N/001117	-	2003/06/09	Watson Enterprises Limited	VG
N/001128	-	2003/05/14	Johnson & Johnson	US
N/001274	-	2003/06/09	Watson Enterprises Limited, companhia organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britanicas	VG
N/001275	-	2003/06/09	Watson Enterprises Limited, companhia organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britanicas	VG
N/001277	-	2003/06/09	Watson Enterprises Limited, companhia organizada segundo as leis das Ilhas Virgens Britanicas	VG
N/001319	-	2003/06/02	Unilever N.V.	NL

* 未被及時公佈之批示
Despacho não publicado atempadamente

附註
Averbamentos

程序編號 **Processo nº**	批示日期 **Data do Despacho**	附註之性質 **Natureza do Averbamento**	申請人/註冊權利人 **Requerente/Titular**	更改 **Modificação**
1494/INPI (1398-M)	2003-05-23	轉讓 Transmissão	New Zealand Dairy Board	New Zealand Milk Brands Limited, com sede em Building 103, Leonard Isitt Drive, Auckland Airport, Auckland, Nova Zelândia

程序編號 Processo n°	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
4714/INPI (4575-M)	2003-05-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Whitbread & Company Public Limited Company	Whitbread Plc.
4714/INPI (4575-M)	2003-05-23	轉讓 Transmissão	Whitbread Plc.	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activité, Syrdall 5 L-5365 Munsbach, Luxemburgo
4900/INPI (4762-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
5350/INPI (5208-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
5352/INPI (5210-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Milupa Aktiengesellschaft.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
5427/INPI (5285-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
5428/INPI (5286-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
5494/INPI (5352-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Milupa Aktiengesellschaft.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
6368/INPI (6193-M)	2003-05-15	合併轉讓 Transmissão por fusão	Joseph E. Seagram & Sons, Inc.	Diageo North America, Inc., com sede em Six Landmark Square, Stamford, Connecticut 06901-2704, Estados Unidos da América
6383/INPI (6208-M)	2003-05-15	合併轉讓 Transmissão por fusão	Joseph E. Seagram & Sons, Inc.	Diageo North America, Inc., com sede em Six Landmark Square, Stamford, Connecticut 06901-2704, Estados Unidos da América
8648/INPI (8394-M)	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
8779/INPI (8527-M)	2003-05-23	轉讓 Transmissão	New Zealand Dairy Board	New Zealand Milk Brands Limited, com sede em Building 103, Leonard Isitt Drive, Auckland Airport, Auckland, Nova Zelândia
9300/INPI (9068-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover UK Limited	MG Rover Group Limited, com sede em International Headquarters, Longbridge, Birmingham, West Midlands B312TB, Reino Unido
9300/INPI (9068-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	BMW (UK) Holdings Limited, com sede em Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire RG12 8TA, Reino Unido
9300/INPI (9068-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	BMW (UK) Holdings Limited	Land Rover Group Limited, com sede em 26 New Street, St. Helier, Jersey, Channel Islands
9300/INPI (9068-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover Group Limited	Land Rover, com sede em Banbury Road, Lighthorne, Warwick, Warwickshire CV35 ORG, Reino Unido
9301/INPI (9069-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover UK Limited	MG Rover Group Limited, com sede em International Headquarters, Longbridge, Birmingham, West Midlands B312TB, Reino Unido
9301/INPI (9069-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	BMW (UK) Holdings Limited, com sede em Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire RG12 8TA, Reino Unido
9301/INPI (9069-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	BMW (UK) Holdings Limited	Land Rover Group Limited, com sede em 26 New Street, St. Helier, Jersey, Channel Islands
9301/INPI (9069-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover Group Limited	Land Rover, com sede em Banbury Road, Lighthorne, Warwick, Warwickshire CV35 ORG, Reino Unido
9905/INPI (11034-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
10051/INPI (9883-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
11372/INPI (11348-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
11382/INPI (11358-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
12706/INPI (12674-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
12724/INPI (12673-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
12752/INPI (12705-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
12753/INPI (12706-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
12754/INPI (12707-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
13053/INPI (12949-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
13259/INPI (13139-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
13553/INPI (13474-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
13556/INPI (13477-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
13560/INPI (13481-M)	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
13851/INPI (13799-M)	2003-05-16	轉讓 Transmissão	Toppy Company (Hong Kong) Limited	Toppy Trademarks Limited, com sede em 11/F., Toppy Tower, 659 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
13986/INPI (13915-M)	2003-05-22	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
13986/INPI (13915-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	BMW (UK) Holdings Limited, com sede em Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire RG12 8TA, Reino Unido
13986/INPI (13915-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	BMW (UK) Holdings Limited	Land Rover Group Limited, com sede em 26 New Street, St. Helier, Jersey, Channel Islands
13986/INPI (13915-M)	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover Group Limited	Land Rover, com sede em Banbury Road, Lighthorne, Warwick, Warwickshire CV35 ORG, Reino Unido
14891/INPI (14773-M)	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Betty Barclay Kleiderfabrik GmbH	Betty Barclay GmbH
N/53	2003-05-15	轉讓 Transmissão	Tai Kong Industrial (Holdings) Co., Ltd.	Durffee (Holdings), Ltd., com sede em P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/410	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Betty Barclay Kleiderfabrik GmbH	Betty Barclay GmbH
N/587	2003-05-21	更改地址 Modificação de sede	Sciclone Pharmaceuticals, Inc.	901 Mariner's Island Blvd. Suite 205, San Mateo, CA 94404, Estados Unidos da América

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/682	2003-05-29	轉讓 Transmissão	Meadow Gold Investment Company Limited	Beatrice China Ltd., com sede em 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
N/683	2003-05-29	轉讓 Transmissão	Meadow Gold Investment Company Limited	Beatrice China Ltd., com sede em 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
N/761	2003-05-21	更改地址 Modificação de sede	Fournier Industrie et Sante	42 Rue de Longvic 21300 Chenove, França
N/869	2003-05-21	更改地址 Modificação de sede	Valentino Globe B. V.	Blaak 16, 3011 TA Rotterdam, Holanda
N/870	2003-05-21	更改地址 Modificação de sede	Valentino Globe B. V.	Blaak 16, 3011 TA Rotterdam, Holanda
N/922	2003-05-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited
N/964	2003-05-23	更改地址 Modificação de sede	A & F Trademark, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	220 Market Street, New Albany, OH 43054, Estados Unidos da América
N/1787	2003-05-22	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/1787	2003-05-22	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	BMW (UK) Holdings Limited, com sede em Ellesfield Avenue, Bracknell, Berkshire RG12 8TA, Reino Unido
N/1787	2003-05-22	轉讓 Transmissão	BMW (UK) Holdings Limited	Land Rover Group Limited, com sede em 26 New Street, St. Helier, Jersey, Channel Islands
N/1787	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Land Rover Group Limited	Land Rover, com sede em Banbury Road, Lighthorne, Warwick, Warwickshire CV35 ORG, Reino Unido
N/2911	2003-05-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	J.C. Penney Company, Inc.	J.C. Penney Corporation, Inc.
N/2989	2003-05-23	轉讓 Transmissão	New Zealand Dairy Board	New Zealand Milk Brands Limited, com sede em Building 103, Leonard Isitt Drive, Auckland Airport, Auckland, Nova Zelândia
N/3525	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3526	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3527	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3528	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3529	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3530	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/3531	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3532	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3533	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3652	2003-05-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Fu Jian Industrial Bank, uma soc. org. e existindo segundo as leis da People's Replublic of China	興業銀行股份有限公司 Industrial Bank Co., Ltd.
N/3653	2003-05-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Fu Jian Industrial Bank, uma soc. org. e existindo segundo as leis da People's Replublic of China	興業銀行股份有限公司 Industrial Bank Co., Ltd.
N/4329	2003-05-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/5179	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
N/5180	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
N/5181	2003-05-27	轉讓 Transmissão	Nutricia International B.V.	Numico Financial Services S.A., com sede em Rue Pepinet 1, 1003 Lausanne, Suíça
N/7620	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Thomson Financial Inc.	Omgeo LLC, com sede em 55 Water Street, New York, NY 10041, Estados Unidos da América
N/7621	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Thomson Financial Inc.	Omgeo LLC, com sede em 55 Water Street, New York, NY 10041, Estados Unidos da América
N/7622	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Thomson Financial Inc.	Omgeo LLC, com sede em 55 Water Street, New York, NY 10041, Estados Unidos da América
N/7623	2003-05-22	轉讓 Transmissão	Thomson Financial Inc.	Omgeo LLC, com sede em 55 Water Street, New York, NY 10041, Estados Unidos da América

失效
Caducidade

程序編號 Processo no.	商標編號 Marca no	失效日期 Data da Caducidade	註冊權利人名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	備註 Observações
N/ 003580	-	2003-05-15	The Prudential Insurance Company of America, soc. org. e existindo segundo as leis de New Jersey	US	根據12月13日的 97/99/M號法令第231條第1款b)項。Nos termos da alínea b) do n.º 1 do art.º 231º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/ 003581	-	2003-05-15	The Prudential Insurance Company of America, soc. org. e existindo segundo as leis de New Jersey	US	根據12月13日的 97/99/M號法令第231條第1款b)項。Nos termos da alínea b) do n.º 1 do art.º 231º, do D..L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/ 003931	-	2003-05-15	The Prudential Insurance Company of America, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de New Jersey, Estados Unidos da America.	US	根據12月13日的 97/99/M號法令第231條第1款b)項。Nos termos da alínea b) do n.º 1 do art.º 231º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

拒絕

Recusas

程序編號 Processo No.	批示日期 Data do Despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Obs.
N/009449	2003/05/30	Marconi Corporation PLC	GB	38	根據12月13日的97/99/M號法令第214條第1款a)項和第2款b)項結合第9條第1款e)、f)項和第215條。Nos termos da alínea a) do n.° 1 e da alínea b) do n.° 2 do art.° 214°, conjugadas com as alíneas e) e f) do n.° 1 do art.° 9° e o art.° 215°, do D.L. n.° 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/010484	2003/06/09	許少雄 Hoi Sio Hong	MO	30	根據12月13日的97/99/M號法令第214條第2款d)項結合第9條第1款b)項。Nos termos da alínea d) do n.° 2 do art.° 214°, conjugada com a alínea b) do n.° 1 do art.° 9°, do D.L. n.° 97/99/M, de 13 de Dezembro.

放棄

Renúncias

程序編號 **Processo n°**	商標編號 **Marca n°**	批示日期 **Data do Despacho**	申請人/註冊權利人之名稱 **Nome do Requerente/Titular**	所屬國/地區 **País/Território Resid.**
15015/INPI	14910-M	2003-05-22	Saban International N. V.	NL
15016/INPI	14911-M	2003-05-22	Saban International N. V.	NL
15017/INPI	14912-M	2003-05-22	Saban International N. V.	NL
15018/INPI	14913-M	2003-05-22	Saban International N. V.	NL
15019/INPI	14914-M	2003-05-22	Saban International N. V.	NL

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo No.	申請日期 Data de Entrada	申請/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/ 011049	2003-06-02	Soon Hua Seng Rice Co., Ltd.	TH	Hoi Sio Hong	MO

更 正

1997年9月3日第36期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號N/865——在“因不支付費用而失效”欄目內，應視作無效刊登。

2002年8月7日第32期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9852及N/9853——在服務名單的中文版內，應加進：“...；為慣常旅客提供特別優惠計劃；...”。

2003年6月5日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Rectificações

Boletim Oficial de Macau n.° 36, II Série, de 3 de Setembro de 1997:

Marca n.° N/865 — no mapa de «extinções por falta de pagamento de taxas», deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

Boletim Oficial da RAEM n.° 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

Marcas n.os N/9 852 e N/9 853 — na lista de serviços em chinês, acrescenta-se por《...；為慣常旅客提供特別優惠計劃；...》。

Boletim Oficial da RAEM n.° 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

商標編號4327/INPI(4196-M)——在附註表（更改）欄目內，原文為："Corporation Habanos, S.A." ；

應改為："Corporacion Habanos, S.A." ；

商標編號7591/INPI(7361-M)——在附註表（更改）欄目內，原文為："...Kentuchy..." ；

應改為："...Kentucky..." ；

商標編號9424/INPI(9301-M)——在附註表（更改）欄目內，原文為："...Wichigan..." ；

應改為："...Michigan..." ；

商標編號N/287及N/288——在附註表(更改)欄目內，原文為："...Via Marcoai, ..." ；

應改為："...Via Marcoai 1, ..." 。

應申請人之要求，更正如下：

2003年2月5日第6期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/10330及N/10759——應在產品列上除去："... 嬰兒食品；..." 。

2003年5月7日第19期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11262——在產品名單內，應加進："... 皮革製皮箱用標籤，..." 。

二零零三年六月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為$168,212.00）

Marca n.º 4 327/INPI (4 196-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «Corporation Habanos, S.A.»

deve ler-se: «Corporacion Habanos, S.A.»;

Marca n.º 7 591/INPI (7 361-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...Kentuchy...»

deve ler-se: «...Kentucky...»;

Marca n.º 9 424/INPI (9 301-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...Wichigan...»

deve ler-se: «...Michigan...»;

Marcas n.ºs N/287 e N/288 — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...Via Marcoai, ...»

deve ler-se: «...Via Marcoai 1, ...»

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

Marcas n.ºs N/10 330 e N/10 759 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «... alimentos para bebés; ...»;

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

Marca n.º N/11 262 — na lista de produtos, acrescenta-se por «... etiquetas em couro para malas, ...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação $ 168 212,00)

發明專利之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第八十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的發明專利註冊申請，並按照相同法規第八十四條，自此公布日起至授予專利之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

發明專利公佈

發明專利：I/000082

申請日期：2001/08/01

申請人：A. Stephen Riggins

國籍：美國

住址 / 地址：28 Altezza Drive Mission Viejo California 92 692, E.U.A.

標題：體育運動事項之交互式監控系統。

Protecção de patentes de invenção

De acordo com os artigos 10.º e 83.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de patentes de invenção para a RAEM e que, a partir da data desta publicação até à data da atribuição da patente, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 84.º do mesmo diploma.

Publicação de patentes de invenção

Patente de invenção n.º: I/000082

Data do pedido: 2001/08/01

Requerente: A. Stephen Riggins

Nacionalidade: norte-americana

Domicílio/Sede: 28 Altezza Drive Mission Viejo California 92 692, E.U.A.

Título: Sistema de monitorização interactivo de eventos desportivos.

摘要：o presente invento refere-se a um sistema de monitorização de eventos desportivos interactivo, que inclui um dispositivo de determinação para determinação se estão presentes os dados em tempo real relevantes num canal de televisão seleccionado, e meios para descodificação de tais dados vindos de um canal de televisão seleccionado. Os dados em tempo real vindos do canal de televisão seleccionado compreendem um certo número de canais de informação de áudio de eventos desportivos, e o descodificador associa cada um de uma pluralidade dos canais da informação de áudio de eventos desportivos a um identificador de canal correspondente, que se refere a um concorrente. Cada identificador de canal distingue um canal correspondente de informação de áudio de eventos desportivos de outros canais de informação de áudio de eventos desportivos. O sistema de monitorização de eventos desportivos interactivo inclui adicionalmente uma entrada de utilizador para aceitar um identificador de canal específico de utilizador a partir de um utilizador, e um monitor para colocar o canal da informação de áudio de eventos desportivos, que o utilizador deseja, para monitorar num formato de modo a facilitar a sua monitorização por um utilizador. Os dados em tempo real relevantes podem incluir adicionalmente os dados de telemetria.

分類：G05 19/00

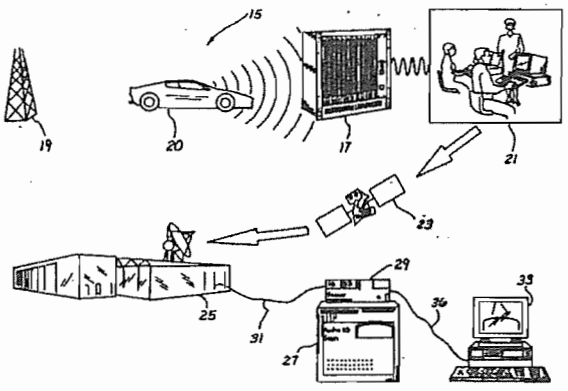
發明人： A. Stephen Riggins

優先權日期：2001/02/23

優先權國家：美國

優先權編號：09/792,619

附圖



（是項刊登費用為 $2,564.00）

Resumo: o presente invento refere-se a um sistema de monitorização de eventos desportivos interactivo, que inclui um dispositivo de determinação para determinação se estão presentes os dados em tempo real relevantes num canal de televisão seleccionado, e meios para descodificação de tais dados vindos de um canal de televisão seleccionado. Os dados em tempo real vindos do canal de televisão seleccionado compreendem um certo número de canais de informação de áudio de eventos desportivos, e o descodificador associa cada um de uma pluralidade dos canais da informação de áudio de eventos desportivos a um identificador de canal correspondente, que se refere a um concorrente. Cada identificador de canal distingue um canal correspondente de informação de áudio de eventos desportivos de outros canais de informação de áudio de eventos desportivos. O sistema de monitorização de eventos desportivos interactivo inclui adicionalmente uma entrada de utilizador para aceitar um identificador de canal específico de utilizador a partir de um utilizador, e um monitor para colocar o canal da informação de áudio de eventos desportivos, que o utilizador deseja, para monitorar num formato de modo a facilitar a sua monitorização por um utilizador. Os dados em tempo real relevantes podem incluir adicionalmente os dados de telemetria.

Classificação: G05 19/00

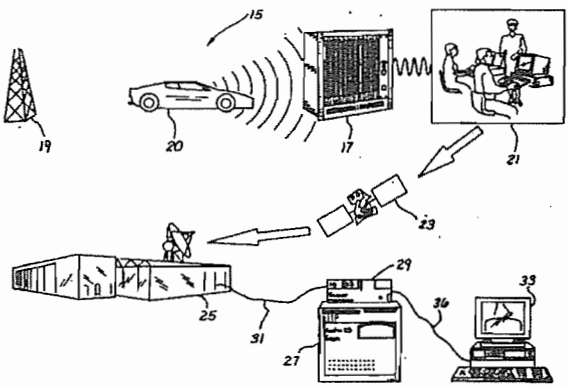
Inventor: A. Stephen Riggins

Data de prioridade: 2001/02/23

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 09/792,619

Figura:



(Custo desta publicação $ 2 564,00)

發明專利：I/000083

申請日期：2001/09/11

申請人：Hong Kong CSL Limited

國籍：根據香港法例成立

住址 / 地址：8/F Oxford House, Taikoo Place, 979 King's Road, Qaurry Bay, Hong Kong.

Patente de invenção n.º : I/000083

Data do pedido: 2001/09/11

Requerente: Hong Kong CSL Limited

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: 8/F Oxford House, Taikoo Place, 979 King's Road, Qaurry Bay, Hong Kong.

標題：流動通訊 - 漫遊服務的自動設立。

摘要：um método de estabelecimento automático de um serviço itinerante para telefone móvel, o qual inclui um cartão SIM Pré-programado e executa uma actualização de localização na ordem seguinte:

1- Rede Pública Móvel Terrestre registada (RPLMN), i.e. a última rede registada tal como armazenada no directório SIM EFloci (EF6F7E);

2- Rede Pública Móvel Terrestre Base (HPLMN);

3- Redes Públicas Móveis Terrestres contidas num campo de dados «seleccionador PLMN» baseado na lista de operadores "Lista de Operadores";

4- PLMN Preferencial definida pelo utilizador;

5- Outras PLMN's cujo sinal recebido é de nível superior a uma intensidade pré-determinada em ordem aleatória;

6- Todas as outras PLMN's por ordem decrescente de intensidade de sinal.

分類：H04Q 9/00

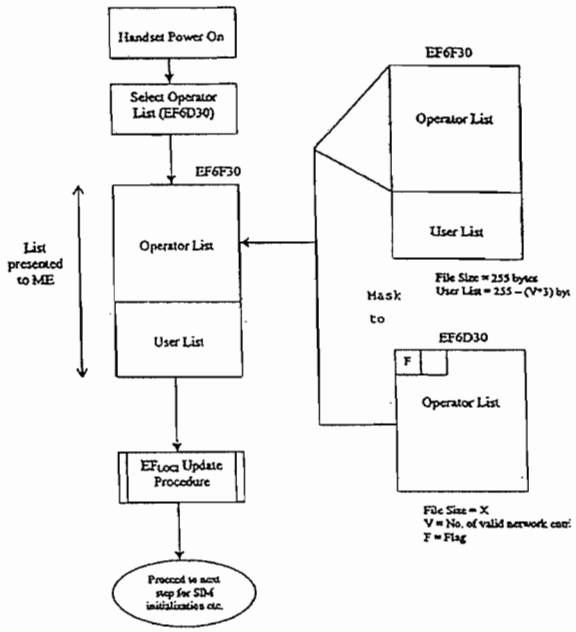
發明人：Midgett Richard
Yau, Kwok Wing
Leung, Edward Yan Tao

優先權日期：2000/09/11

優先權國家：英國

優先權編號：0022205.9

附圖



（是項刊登費用為 $2,770.00）

二零零三年六月十六日於經濟局

代局長　蘇添平

Título: Comunicações móveis — Estabelecimento automático de serviço itinerante «roaming».

Resumo: um método de estabelecimento automático de um serviço itinerante para telefone móvel, o qual inclui um cartão SIM pré-programado e executa uma actualização de localização na ordem seguinte:

1- Rede Pública Móvel Terrestre registada (RPLMN), i.e. a última rede registada tal como armazenada no directório SIM EFloci (EF6F7E);

2- Rede Pública Móvel Terrestre Base (HPLMN);

3- Redes Públicas Móveis Terrestres contidas num campo de dados «seleccionador PLMN» baseado na lista de operadores «Lista de Operadores»;

4- PLMN Preferencial definida pelo utilizador;

5- Outras PLMN's cujo sinal recebido é de nível superior a uma intensidade pré-determinada em ordem aleatória;

6- Todas as outras PLMN's por ordem decrescente de intensidade de sinal.

Classificação: H04Q 9/00

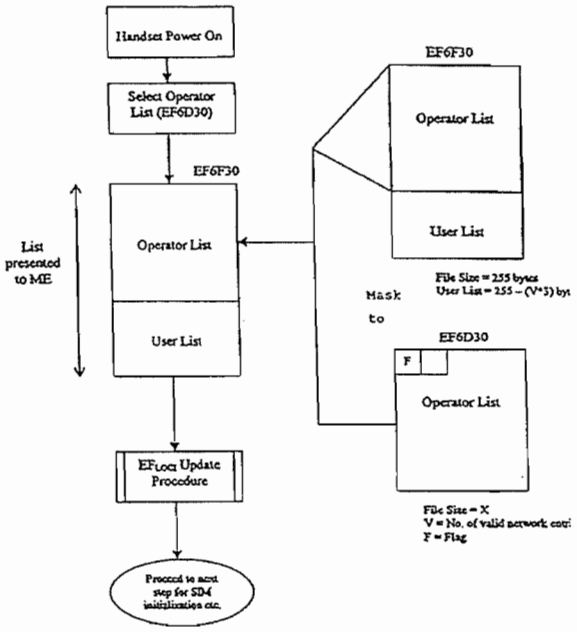
Inventor: Midgett Richard
Yau, Kwok Wing
Leung, Edward Yan Tao

Data de prioridade: 2000/09/11

País de prioridade: Reino Unido

Número de prioridade: 0022205.9

Figura:



(Custo desta publicação $ 2 770,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng.*

財政局

名單

為填補財政局人員編制之助理技術員職程第一職階首席助理技術員二缺，經於二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

李佩儀；

Luís Alberto dos Santos。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月十七日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：廳長 劉玉葉

處長 何燕梅

（是項刊登費用為 $1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

Candidatos admitidos:

Lei Pui I; e

Luís Alberto dos Santos.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Lau Ioc Ip, chefe de departamento; e

Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階二等文員一缺，經二零零三年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Ana Maria da Graça	7.45

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零三年六月十七日經濟財政司司長批示確認）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Ana Maria da Graça	7,45

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2003).

二零零三年六月九日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：梁富華

委員：張榮異

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho

（是項刊登費用為 $1,361.00）

通 告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別首席助理技術員第一職階一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零三年六月二十三日於勞工暨就業局

局長　孫家雄

（是項刊登費用為 $950.00）

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 9 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Fu Wa.

Vogais: Cheong Weng I; e

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho.

(Custo desta publicação $ 1 361,00)

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 23 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação $ 950,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有 Isabel Maria de Jesus da Silva 申請其已故丈夫，即澳門保安部隊事務局第五職階半熟練工人 José Luís da Silva遺下之撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年六月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

（是項刊登費用為 $783.00）

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Isabel Maria de Jesus da Silva, viúva de José Luís da Silva, que foi operário semiqualificado, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação $ 783,00)

澳門金融管理局

通告

第017/2003-AMCM號通告

事項：修訂四項通告的生效日期事

鑒於在二零零三年三月二十七日發出的第008/2003-AMCM號及第009/2003-AMCM號兩項通告，分別關於"壽險保單的'冷靜期'權利"和"人壽保險客戶保障聲明書"，有需要作出一些技術上的調整；

另一方面，亦考慮到保持上述兩項通告與關於"人壽保單之利益說明摘要"（第007/2003-AMCM號通告）和"人壽保單轉保指引"（第010/2003-AMCM號通告）兩項通告相同生效日期的一致性；

行政委員會根據六月三十日第27/97/M號法令中第10條第2款a）項的規定，決定第007/2003-AMCM號通告、第008/2003-AMCM號通告、第009/2003-AMCM號通告及第010/2003-AMCM號通告的生效日期由原來的二零零三年七月一日改至二零零三年八月一日。

二零零三年六月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為$1,429.00）

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 17/2003-AMCM

Assunto: Alteração da data de início de aplicação de quatro avisos

Tendo em atenção que, no que respeita à aplicação dos avisos números 008/2003-AMCM e 009/2003-AMCM, ambos de 27 de Março de 2003, e referentes, respectivamente, a «Direitos de reflexão em apólices do seguro de vida» e «Alteração pontual na declaração de protecção ao subscritor de seguros de vida», há necessidade em se proceder a alguns ajustamentos técnicos;

Considerando, por outro lado, a conveniência em se manter a mesma data de início de efeitos dos avisos supramencionados com os que se referem a «Ilustrações-padrão para as apólices do ramo vida» (Aviso n.º 007/2003-AMCM) e «Normas orientadoras para a substituição de apólices do seguro de vida» (Aviso n.º 010/2003-AMCM);

O Conselho de Administração, ao abrigo do disposto na alínea *a*) do n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, determina que a data de início de vigência dos avisos números 007/2003-AMCM, 008/2003-AMCM, 009/2003-AMCM e 010/2003-AMCM passe a ser o dia 1 de Agosto de 2003, em vez de 1 de Julho de 2003.

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Junho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

Presidente, *Anselmo Teng.*

Administrador, *António José Félix Pontes.*

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

第018/2003-AMCM號通告

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

Aviso n.º 18/2003/AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

保險推銷員

Angariadores de seguros

5	ANG 王栢煒	Vong Pak Vai	
8	ANG 陳新濤	Chan Sun Tao	
14	ANG 鄺華德	Kwong Wah Tak	
15	ANG 鄭灼嫻	Chiang Cheok Han	

保險推銷員
Angariadores de seguros

16	ANG	黃應機	Wong Ying Kee
18	ANG	區麗麗	Ao Lai Lai
28	ANG	黃宏開	Wong Wang Hoi
29	ANG	梁艷華	Leong Im Wa
30	ANG	鄭佩湘	Cheang Pui Seong
31	ANG	簡敏玲	Kan Man Leng
34	ANG	林玫生	Lam Mui Sang
36	ANG	葉培煇	Ip Pui Fai
37	ANG	鄧國存	Tang Kuok Chun
38	ANG	戴佩玲	Tai Pui Leng
39	ANG	陳笑娟	Chan Siu Kin
40	ANG	楊金愛	Ieong Kam Hoi
41	ANG	吳雪冰	Ng Suet Ping
42	ANG	黃月媚	Vong Iut Mei de Assis
43	ANG	胡倩雯	Vu Sin Man
46	ANG	陳淑雯	Chan Sok Man
48	ANG	羅美玲	Lo Mei Leng
49	ANG	霍勁鋒	Fok Keng Fong
50	ANG	梁潔蓮	Leung Kit Lin
51	ANG	陳碧珊	Chan Pik Shan
52	ANG	劉思韻	Lau Si Van aliás Cecilia Lau
53	ANG	梁金玲	Leong Kam Leng
54	ANG	白小惠	Pak Sio Wai
55	ANG	陳淑華	Chan Sok Wa
56	ANG	岑少芬	Sam Sio Fan
57	ANG		Lew Lap Pong
58	ANG	胡秀珍	Wu Sau Chan
59	ANG	李敏慈	Lei Man Chi
60	ANG	龔惠珠	Kong Wai Chu
61	ANG	黃國煊	Wong Kuok Hun
63	ANG	徐國成	Choi Kok Seng
64	ANG	宋志玲	Song Chi Leng
65	ANG	鄭美莉	Cheang Mei Lei aliás Millie Cheng
66	ANG	張妙怡	Cheong Miu Yi
67	ANG	曹達仁	Chou Tat Ian
68	ANG	張志偉	Cheong Chi Wai
69	ANG	李思耀	Lei Si Io
70	ANG	譚弍妹	Tam I Mui
71	ANG	陳仲明	Chan Chong Meng
72	ANG	陳華輝	Chan Wa Fai
73	ANG	胡玉琴	Vu Iok Kam
74	ANG	吳子良	Ng Chi Leong
76	ANG	梁祐棟	Leong Iao Tong
77	ANG	梁超暉	Leong Chio Fai
78	ANG	高金嬋	Kou Kam Sim
79	ANG	顏淑貞	Ngan Sok Cheng
80	ANG	何志明	Ho Chi Ming
81	ANG	陳芷華	Chan Chi Wa
82	ANG	李潤嫦	Lei Ion Seong aliás Li Run Chang
83	ANG	劉杏時	Lao Hang Si
84	ANG	譚佩珊	Tam Pui San
85	ANG	鄧麗施	Tang Lai Si aliás Tang Lay Sy
86	ANG	余燕萍	Iu In Peng
87	ANG	鍾子潔	Chong Chi Kit
88	ANG	羅燕紅	Lo In Hong
89	ANG	阮燦軍	Un Chan Kuan
90	ANG	陳鎮海	Chan Chan Hoi
92	ANG	陳永強	Chan Weng Keong
93	ANG	區偉棠	Ao Wai Tong
94	ANG	陳漢威	Chan Hon Wai
95	ANG	林國雄	Lam Kuok Hong
96	ANG	鄭鳳梨	Cheang Fong Lei
97	ANG	馮兆棠	Fong Chio Tong
98	ANG	何紹文	Ho Sio Man
99	ANG	黃渭川	Wong Wai Chun
100	ANG	葉穎顏	Ip Weng Ngan
101	ANG	馮日榮	Fong Iat Weng
102	ANG	盧國源	Lou Kuok Un
103	ANG	江玲	Kong Leng aliás Jiang Ling
104	ANG	何耀榮	Ho Iu Veng
105	ANG	高瑞妹	Kou Soi Mui
106	ANG	張少玲	Cheong Sio Leng aliás Chan Sio Leng
107	ANG	蔡永安	Choi Wing On
108	ANG	林冠群	Lam Kun Kuan
109	ANG	賴燕萍	Lai In Peng
111	ANG	江麗儀	Kong Lai I
112	ANG	馮嘉賢	Fong Ka In
113	ANG	黃燕	Wong In
114	ANG	陳志東	Chan Chi Tong
115	ANG	林玉蘭	Lam Iok Lan

保險推銷員

Angariadores de seguros

116	ANG 鄧詠嫻	Tang Veng Han	
118	ANG 趙家齊	Chiu Ka Chai	
120	ANG 林永錦	Lam Veng Kam	
121	ANG 劉玉屏	Lau Iok Peng	
122	ANG 黃泳煊	Wong Weng Hun	
123	ANG 葉玉珍	Ip Iok Chan aliás Yap Ngoke Kyin	
124	ANG 李兆光	Lee Sio Kuong	
126	ANG	Ricardo J. F. A. Félix Pontes	
127	ANG	Jane Batista Martins	
128	ANG 傅鳳權	Fu Fong Kun	
129	ANG 黃潔英	Vong Kit Ieng	
130	ANG 唐碧茹	Tong Pek U	
131	ANG 簡艷嫻	Kan Im Han aliás Jian Yanxian	
132	ANG 劉嘉欣	Lau Ka Ian	
133	ANG 林美玲	Lam Mei Ling	
134	ANG 黎雅倫	Maria Ellen Lai aliás Lai Nga Lon	
135	ANG	Julieta Assis do Serro	
136	ANG 譚婉瑩	Tam Yun Yeng	
137	ANG 周洛真	Chow Lok Chun Kenneth	
138	ANG 鄭肇銘	Cheng Samuel	
139	ANG 程捷成	Ching Chit Shing	
140	ANG 葉紹鈺	Yip Shiu Yook	
141	ANG 梁錦光	Leong Kam Kuong	
142	ANG 吳添根	Ng Tim Kan aliás Ng Iong Kei	
143	ANG 羅東銓	Lo Tong Chun aliás Domingos Savio Lo	
144	ANG	Vu Lon	
146	ANG 羅永亮	Lo Veng Leong	
147	ANG 楊小玲	Yeung Siu Ling	
148	ANG 胡潔娜	Vu Kit Na	
149	ANG 陳華彩	Chan Wa Choi	
150	ANG 霍振平	Fok Chan Peng	
151	ANG 江琳	Kong Lam aliás Kong Lin	
152	ANG 李淑君	Li Shuk Kwan	
153	ANG 汪日坤	Vong Iat Kuan	
155	ANG 陳國洪	Chan Kuok Hong	
157	ANG 麥炳權	Mak Ping Kuen	
158	ANG 陳麗雲	Chan Lai Wan	
159	ANG 方子清	Fong Chi Cheng	
160	ANG 梁永源	Leung Wing Yuen	
161	ANG 勞志成	Lou Chi Seng	
162	ANG 張偉文	Cheong Vai Man	
163	ANG 馮潔玲	Fong Kit Leng	
164	ANG	Ng Se Hou	
165	ANG 蘇熾興	Sou Chi Heng	
166	ANG 梁耀輝	Leong Io Fai	
167	ANG 郭棟平	Kuok Tong Peng	
168	ANG 陳慧容	Chan Wai Iong	
169	ANG 譚志民	Tam Chi Man	
170	ANG 郭棟成	Kuok Tong Seng	
171	ANG 馮永康	Fong Weng Hong	
172	ANG 關權生	Kuan Kun Sang	
173	ANG 陸潔儀	Lok Kit I	
174	ANG 鄭鳳儀	Cheang Fong I	
175	ANG 黃秋林	Wong Chau Lam	
176	ANG 劉倩儀	Lao Sin I	
177	ANG 張妙碧	Koc Cheung Miu Bik	
178	ANG 鄭小萍	Cheang Sio Peng	
179	ANG 李倩薇	Lei Sin Mei	
180	ANG 陳百鳴	Chan Pak Meng	
181	ANG 白碧歡	Pak Pek Fun	
182	ANG 譚潤初	Tam Ion Cho	
183	ANG 李翠華	Lei Choi Wa	
184	ANG 唐志強	Tong Chi Keong	
185	ANG 譚學堯	Tam Hok Iu	
186	ANG 何裕炳	Ho U Peng	
187	ANG 李煒明	Lee Vai Meng	
188	ANG 彭潔榆	Pang Kit Iu	
189	ANG 麥英慧	Mak Ieng Wai	
190	ANG 高麗冰	Kou Lai Peng	
191	ANG 譚靜雯	Tam Cheng Man	
192	ANG 鍾貴業	Chong Kuai Ip	
193	ANG 何志強	Ho Chi Keong	
194	ANG 吳家輝	Ng Ka Fai	
195	ANG 劉婉雯	Lau Un Man	
196	ANG 楊少媚	Yeung Sio Mei	
197	ANG	Maria Tereza Hui	
198	ANG 陳榮權	Chan Weng Kun	
199	ANG 陳家儀	Chan Ka I	
200	ANG 李偉光	Lei Wai Kwong	
201	ANG 張順球	Cheong Son Kao	

保險推銷員
Angariadores de seguros

202	ANG	李婉鳴	Lei Un Meng
203	ANG	賴展京	Lai Chin Keng
204	ANG	梁鴻勝	Leong Hong Seng
205	ANG	林麗珍	Lam Lai Chan
206	ANG		Mary Yu
207	ANG	何滿輝	Ho Moon Fai
208	ANG	司徒卓海	Si Tou Cheoc Hoi
209	ANG	朱琰	Chi Im
210	ANG	陳堅明	Chan Kin Meng
211	ANG	譚莊少芳	Tam Chong Sio Fong
212	ANG	容慧薇	Iong Vai Mei
213	ANG	陳定彰	Chan Teng Cheong
214	ANG	林秀汝	Lam Sao U
215	ANG		Albino Xavier Hy
216	ANG	盧紹霞	Lou Sio Ha
217	ANG	高婉兒	Ko Yuen Yi
218	ANG	鍾素強	Chong Sou Keong
219	ANG	鄭淑群	Cheang Sok Kuan
220	ANG	陸錦源	Lok Kam Un
222	ANG	黃志明	Wong Chi Ming
224	ANG	陳秀娟	Chan Sao Kun
225	ANG		Cheong Sio Seng Mou
226	ANG	長汀陳	Cheong Teng Chan
227	ANG	周健能	Chau Kin Nang
228	ANG	廖錦智	Liu Kam Chi
229	ANG	何舜明	Ricardo Arturo Lo Fon
230	ANG	羅潔如	Lo Kit U
231	ANG	陸愛蓮	Lok Oi Lin
232	ANG	曾兆佳	Chang Siu Kai
234	ANG	馬鳳冰	Ma Fong Peng
235	ANG	歐陽小慧	Ao Ieong Sio Wai
236	ANG	范桂珊	Fan Kuai San
237	ANG	蘇珏華	So Kwok Wah
238	ANG	陳金泉	Chan Kam Chun
239	ANG	梁文禧	Leong Man Hei
240	ANG	何佩嫈	Ho Pui Ieng
241	ANG	李劍仙	Lei Kim Sin
242	ANG	徐綺華	Choi I Wa
243	ANG	梁嘉文	Leong Ka Man
244	ANG	黎嫣婷	Lai Yin Ting Eva
246	ANG	劉漢波	Lao Hon Po
247	ANG	馮惠玲	Fong Vai Leng
249	ANG	吳靜敏	Ung Cheng Man
250	ANG	陳靄茜	Chan Oi Sai
251	ANG	李珊珊	Lei San San
252	ANG	梁振堅	Leong Chan Kin
253	ANG	余偉文	U Wai Man
254	ANG	呂培釗	Loi Pui Chio
255	ANG	唐國明	Tong Kuok Meng
256	ANG	梁偉漢	Leong Wai Hon
257	ANG	黃耀祖	Wong Io Chou
258	ANG	黃逸君	Vong Iat Kuan
260	ANG	麥俊強	Mak Chon Keong
261	ANG	吳仕民	Ng Si Man
262	ANG	薛紫麗	Sit Chi Lai
263	ANG	陳錦	Chan Kam
264	ANG	蔡高健	Choi Kou Kin
265	ANG	黃仲貽	Wong Chong I
266	ANG	曹國強	Chou Kuok Keong
267	ANG	李啟超	Lei Kai Chio
268	ANG	尤耀強	Iau Io Keong
269	ANG	李志航	Lei Chi Hong
270	ANG	余泳仙	U Weng Sin aliás Mary Yu
271	ANG	吳少萍	Ng Sio Peng
272	ANG	沈瑞明	Sam Soi Meng
273	ANG	趙美蓮	Chiu Mei Lin
274	ANG	周美玲	Chow Mei Leng
275	ANG	何志娟	Ho Chi Kun
276	ANG	余志良	U Chi Leong
277	ANG	劉達志	Lau Tat Chi
278	ANG	高金好	Kou Kam Hou
280	ANG	彭淑萍	Pang Sok Peng
281	ANG	何趣嫻	Ho Choi Han Jacinto
282	ANG	郭寶華	Kok Pou Va
283	ANG	楊志釗	Ieong Chi Chio
284	ANG		Teresa Chan
285	ANG	黃美萍	Wong Mei Peng
286	ANG	劉少美	Lau Sio Mei
287	ANG	陳芯怡	Chan Sam I
289	ANG	許健祥	Hoi Kin Cheong

保險推銷員

Angariadores de seguros

290	ANG	陳漢雲	Chan Hon Wan
291	ANG	張翠璧	Cheong Choi Pek
292	ANG	李志強	Lei Chi Keong
293	ANG	梁惠英	Leong Wai Ieng
294	ANG	麥佩荷	Mak Pui Ho
295	ANG	辛河鑑	San Ho Kam
296	ANG	劉啟健	Lau Kai Kin
297	ANG	鄭瑾荃	Cheang Kan Chun
301	ANG	馮惠琼	Fong Vai Keng
302	ANG	羅鳳霞	Lo Fong Ha
303	ANG	岑翠迎	Sam Choi Ieng
305	ANG	容秀珊	Iong Sao San
306	ANG	黎小玲	Lai Sio Leng
307	ANG	麥健強	Mak Kin Keong
308	ANG	梁定金	Leong Teng Kam
309	ANG		Cheang Sai Keong
310	ANG	余芝萍	Yu Chi Ping
312	ANG		Elisa Cheang
313	ANG	梁瑞屏	Leong Soi Peng aliás Alice Leung
315	ANG	謝曉斌	Che Io Pan
316	ANG	黃偉明	Vong Vai Meng
317	ANG	張龍威	Cheong Lung Vai
318	ANG	李玉華	Lei Ioc Va
320	ANG	黃詠嫦	Vong Weng Seong
321	ANG	黃偉雄	Wong Wai Hong
322	ANG		Leong Iun Kuan
323	ANG	蔡忠民	Choi Chung Man
324	ANG	余澤良	Yu Chak Leung
325	ANG	胡詠詩	Wu Wing Shi Agnes
326	ANG	李慧明	Lee Wai Meng aliás Lee Pou No
327	ANG	宋璐	Song Lou
328	ANG	陳康生	Chan Hong Sang
329	ANG	黃雪芳	Wong Sut Fong
330	ANG	黃寶珊	Wong Pou San
331	ANG	汪以華	Wong I Wa
332	ANG	王寶蓮	Vong Pou Lin
333	ANG	鄧林寶瑜	Tang Lam Pou U
334	ANG	麥思敏	Mak Si Man
336	ANG	麥燕儀	Mak In I
338	ANG	李潔容	Li Kit Yung
339	ANG	梁美寶	Leong Mei Pou
340	ANG	凌彥滔	Leng In Tou
341	ANG	李卓敏	Lei Cheok Man
342	ANG	梁鳳開	Leong Fong Hoi
343	ANG	劉詩蓓	Lao Su Pui
344	ANG	甘銀芝	Kam Ngan Chi
345	ANG	馮麗霞	Fong Lai Ha
346	ANG	張美玲	Cheong Mei Leng
347	ANG	陳詠詩	Chan Wing Sze Dilys
348	ANG	陳瑞清	Chan Soi Cheng
349	ANG	何美嫦	Ho Mei Seong
350	ANG	鄭曉妍	Chiang Hio In
351	ANG	謝潤光	Che Ion Kuong
352	ANG	周亦強	Chao Iek Keong
353	ANG		Chan Vai Leong aliás Francisco Chan
354	ANG	周慧軟	Chao Wai Un
356	ANG	岑一峰	Sam Iat Fong
357	ANG	謝紹麟	Tse Shiu Lun
358	ANG	潘寶儀	Pun Pou Iu
359	ANG	何健偉	Ho Kin Wai
360	ANG	何少娟	Ho Sio Kun
361	ANG	杜翠鸞	To Chui Luen
362	ANG	卓金先	Cheok Kam Sin
363	ANG	官建敏	Kun Kin Man
364	ANG	鄺瑞敏	Kwong Shui Man
366	ANG	陳惠儀	Chan Vai I
367	ANG	陳漢傑	Chan Hon Kit
369	ANG	冼穎瑜	Sin Weng U
370	ANG	鍾詠思	Chung Wing Sze
371	ANG	黃惠儀	Vong Vai Iu
372	ANG	區淑儀	Ao Sok I
373	ANG	李偉堅	Lei Wai Kin
374	ANG	繆永康	Miu Weng Hong
375	ANG	莫家逸	Mok Ka Iat aliás Alice Mok Silva
377	ANG	陳素娟	Chan Sou Kun
378	ANG	郭慧琪	Kuok Wai Kei
380	ANG	李敏詩	Ester Mirandolinda Dias
381	ANG	李佩芳	Lei Pui Fong
382	ANG	陳敏妮	Maria Rosalina Chan
383	ANG	孔穎怡	Hung Wing Yee

保險推銷員

Angariadores de seguros

384	ANG	劉志堅	Lao Chi Kin
386	ANG	陳健紅	Chan Kin Hong
387	ANG	張志恆	Cheong Chi Hang
388	ANG	曾艷屏	Chang Im Peng
390	ANG	岑嘉雄	Sam Ka Hong
391	ANG	歐陽欣欣	Ao Ieong Ian Ian
392	ANG	胡雪麗	Wu Sut Lai
393	ANG	淑芬李	Sok Fan Lei de Sousa
394	ANG	黃敏賢	Vong Man Iun
395	ANG	英少珠	Ieng Sio Chu
397	ANG	洪君兒	Hong Kuan I
398	ANG	呂慧玲	Loi Vai Leng aliás Bernardete Dominica Loi
399	ANG	何潔心	Ho Kit Sam
400	ANG	陳健業	Chan Kin Yip
401	ANG	伍悅峰	Ng Ut Fong
402	ANG	蕭華洲	Alberto Sio
403	ANG	張樂怡	Cheong Lok I
404	ANG	謝德華	Che Tak Wa
405	ANG	李惠儀	Lei Wai I
406	ANG	甘婉芬	Kam Un Fan
407	ANG	胡興業	Vu Heng Ip
408	ANG	何麗卿	Ho Lai Heng
409	ANG	劉慧星	Rosa Lau
410	ANG	徐少碧	Choi Sio Pek Matias
411	ANG	羅麗艷	Lo Lai Im
412	ANG	梁綺玲	Leong I Leng
413	ANG	王美玲	Wong Mei Leng
414	ANG	林綸東	Lam Lun Tung
415	ANG	黃麗美	Wong Lai Mei
416	ANG	葛萬昌	Kot Man Cheong
417	ANG	陳華樂	Chan Va Lok
418	ANG	黃紹婷	Vong Sio Teng
419	ANG	黃甄淑瑜	Vong Ian Sok U
420	ANG	劉啟燊	Lau Kai San aliás Stephen Lau
421	ANG	陳詠詩	Chan Weng Si
422	ANG	李寶燕	Lee Po Yin Anita
423	ANG	黃雅茵	Wong Nga Ian
424	ANG	梁煜榮	Leung Iok Weng
425	ANG	李美霞	Lei Mei Ha
426	ANG	蕭安娜	Sio On Na
427	ANG	劉家珍	Lau Ka Chun
428	ANG	梁杏兒	Leong Hang I
429	ANG	吳淑儀	Ung Soc Iu
430	ANG	周艷珊	Chao In San
431	ANG	許炳林	Hoi Peng Lam
432	ANG	袁立維	Un Lap Wai
433	ANG	杜琪新	Tou Kei San
435	ANG	何龍偉	Ho Lung Wai Stanley
436	ANG	莫沛澤	Mok Pui Cheuk
437	ANG	麥君佑	Mak Kwan Yau Paul
438	ANG	李耀榮	Li Yiu Wing
439	ANG	吳少卿	Ng Sio Heng
440	ANG	陳松坤	Chan Chung Kwan Jeremy
441	ANG	蘇玉嬋	Sou Iok Sim
442	ANG	何婉莊	Ho Un Chong
443	ANG	張昭霞	Cheong Chio Ha
445	ANG		Luísa Cervantes
446	ANG	張景明	Cheong Keng Meng
447	ANG	盧建恩	Lou Kin Ian
448	ANG	陳蓮佩	Chan Lin Pui
450	ANG	列艷婷	Lit Im Teng
451	ANG	羅玉麗	Lo Iok Lai
452	ANG	王珊	Wong San aliás Ong San

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1	APS	李萬祺	Simão Lei Man Kei aliás Lei Man Keng
3	APS	潘國慶	Pun Kuok Heng
5	APS	羅東海	Lo Tong Hoi
22	APS	何極強	Ho Kek Keong
27	APS	官植煒	Kun Chek Wai
31	APS	曹達禮	Chou Tat Lai
32	APS	陳志光	Chan Chi Kuong
33	APS	陳錫銳	Chan Sek Ioi
34	APS	李志然	Lei Chi In
35	APS	凌惠儀	Ling Wai Yee

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

36	APS	李來添	Lei Loi Tim
37	APS	高炎堂	Kou Im Tong
38	APS	高淑貞	Kou Sok Cheng
39	APS	楊國良	Yeung Kwok Leung
41	APS	何寶儀	Ho Pou I
42	APS	陳景垣	Chan Keng Fun
44	APS		Rosa Wong
45	APS	鄒蝴蝶	Chao Vu Tip
46	APS	李群娣	Lei Kuan Tai
48	APS		Maria do Céu do Rosário Belém Badaraco
56	APS	羅謝愛麗	Lo Che Oi Lai
57	APS	陳夏蓮	Chan Ha Lin
61	APS	麥德洪	Mac Tak Hung
62	APS	吳愛華	Glória Batalha Ung
63	APS	梁少霞	Leong Sio Ha
65	APS	林展智	Lam Chin Chi
67	APS	陳顏卿	Chan Ngan Heng
73	APS	龔永興	Kông Weng Heng
74	APS	廖康遠	Liu Hong In
75	APS	黎溢榮	Lai Iat Weng
76	APS	李子深	Lei Chi Sam
78	APS	陳錁輝	Chan Kuok Fai
79	APS	龔玉玲	Kong Ioc Leng
93	APS	伍翁麗娟	Ng Iong Lai Kun
101	APS	涂錦城	Tou Kam Seng
112	APS		Lam Ut Mui
113	APS	伍志平	Ng Chi Peng
123	APS	陳國良	Chan Kuok Leong
124	APS	麥鴻彬	Mac Hong Pan
127	APS	梁小蓮	Leong Sio Lin
135	APS	黃錦洪	Wong Kam Hong
136	APS	譚慕端	Tam Mou Tun
138	APS	黃玉儀	Wong Iok I
139	APS	戴美琴	Tai Mei Kam
143	APS	黃偉成	Vong Vai Seng
144	APS	屈兆鴻	Vat Siu Hong
147	APS	鄧麗英	Tang Lai Ieng aliás Belinda Tang
148	APS	王化昌	Wong Fa Cheong
154	APS	鄧賢德	Tang Yin Tak
156	APS		Fan Vai Kam
158	APS	吳妙玲	Ung Miu Leng
164	APS	李德賢	Lei Tak In
168	APS	李瑪莉	Maria N. Li
169	APS	敖麗芳	Ngou Lai Fong
173	APS	劉永恆	Lau Weng Hang
182	APS	梁慧玲	Leung Wai Leng
184	APS	楊英慶	Ieong Ieng Heng
188	APS	何英權	Ho Ieng Kun
189	APS	陳國林	Chan Kuok Lam
190	APS	周一鵬	Chao Iat Pang
191	APS	周玉霞	Chau Iok Ha
192	APS	蔡玉婷	Choi Iok Teng
193	APS	蔡忠偉	Choi Chong Vai
194	APS		Dolores Leonora Ewart
197	APS	崔燕儀	Choi In I aliás Chui Yin Yee
204	APS	于榮光	Iu Veng Kuong
205	APS	林佩儀	Lam Pui I
206	APS	郭慶忠	Kuok Heng Chong
207	APS	朱憲華	Paulo Chu
210	APS	楊艷芬	Ieong Im Fan
211	APS	關鏡煊	Kuan Keang Hun
213	APS	何雁婷	Ho Ngan Teng
215	APS	劉錫麟	Lau Seak Lon
218	APS	黃偉利	Wong Wai Lei aliás Oei Wie Lie
228	APS	羅淑琼	Lo Sok Keng
230	APS		Domingos Sávio Chang
237	APS		José Lo
242	APS	鄺少慧	Kong Sio Vai
245	APS	梁啟業	Leong Kai Ip
251	APS		Chan Chi Weng
253	APS	陳潤榮	Chan Ion Weng
260	APS	朱威權	Santos Chu aliás Chu Va Kun
264	APS	廖玉葉	Lio Iok Ip
266	APS	袁福民	Iun Fok Man
268	APS	鄧鳳琴	Tang Fong Kam
269	APS	張潔霞	Cheong Kit Ha
270	APS	何長根	Ho Cheong Kan
272	APS	陳儀英	Chan I Ieng
292	APS	談富	Tam Fu
293	APS	莊漢南	Chong Hon Nam

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

297	APS	楊北海	Ieong Pak Hoi
299	APS	周全	Chao Chun
304	APS	梁耀堅	Leong Io Kin
312	APS	黃紹宗	Wong Sio Chong
316	APS	江大明	Kong Tai Ming
319	APS	何仕仁	Ho Si Ian aliás Ho Sis Nein
323	APS	王玉祥	Wong Yuk Cheung
328	APS	曹錦泉	Chou Kam Chun
340	APS	盧耀明	Lou Io Meng aliás Lou Yin Minh
342	APS	何偉聯	Ho Wai Lun
343	APS	麥耀樑	Mak Iu Leung
355	APS	郭良順	Kuok Leong Son
356	APS	孔少芳	Hung Siu Fong
357	APS	李坤	Lei Kuan
360	APS	趙如寶	Chio U Pou
378	APS	劉建中	Lao Kin Chong
389	APS	羅烈進	Lo Lit Chon aliás Law Ah Kyin
398	APS	李釗源	Lee Chiu Yuen
399	APS	黎燕貞	Lai In Cheng
404	APS	區月娥	Maria Lucia Au aliás Au Yuet Ngo
412	APS	徐平	Choi Peng
418	APS	朱展林	Chu Chin Lam aliás Chu Chan Lam
420	APS	潘尚禮	Pun Seong Lai
436	APS	吳少波	Ung Siu Po
442	APS	林玉強	Lam Ioc Keong
458	APS	梁慧芳	Leong Wai Fong
470	APS	葉樹華	Ip Su Va
483	APS	葉汝楷	Ip Iu Kai
499	APS	梁少有	Leong Sio Iao
500	APS	陳玉英	Chan Iok Ieng
505	APS	黃慧貞	Wong Wai Cheng
512	APS	陳惠梅	Chan Wai Mui
516	APS	吳美容	Ng Mei Iong
524	APS	張瑞霞	Cheong Soi Ha
527	APS	李鳳蓮	Lei Fong Lin
532	APS	陳寶蘭	Chan Po Lan
541	APS	冼偉安	Sin Wai On
547	APS	鄭泳榆	Cheang Weng U
573	APS	曹達義	Chou Tat I
592	APS	鄭桂好	Chiang Kuai Hou
596	APS	梁偉瓊	Leong Wai Keng
597	APS	李國泰	Li Kwok Tai Jack
613	APS	鄭北雄	Cheang Pak Hong
637	APS	劉秀琴	Lao Sao Kam aliás Lin Shu Kheen
660	APS		Maria Alice Ng dos Santos
666	APS	徐戴玉華	Choi Tai Iok Wa
667	APS	倫美嫻	Lon Mei Han
668	APS	梁偉全	Leong Wai Chun
669	APS	林秀珍	Lam Sao Chan
670	APS	鄧美英	Tang Mei Ying Cecília
679	APS	林子冠	Lam Chi Kun
685	APS	馮彩霞	Fong Choi Ha
689	APS	黃國勇	Wong Kuok Iong
691	APS	杜春成	Tou Chon Seng
699	APS	龍秀兒	Long Sao I
718	APS	廖贊興	Liu Chan Heng
725	APS	鍾國榮	Chong Coc Veng
729	APS	鄧嫦娥	Tang Seong Ngo
732	APS	張善昌	Cheong Sin Cheong
741	APS	區月儀	Au Ut I
742	APS	陳清華	Chan Cheng Va
746	APS	李錦霞	Lei Kam Ha
749	APS	蔡誠	Choi Seng
759	APS	陳汝猷	Chan U Iao
764	APS	廖惠蘭	Lio Wai Lan
772	APS	劉麗珍	Lau Lai Chan
780	APS	何榮傑	Ho Weng Kit
784	APS	黎志堅	Lai Chi Kin
785	APS	陳志誠	Chan Chi Seng
787	APS	高廣蔭	Sammy Kou
790	APS	曾永健	Chang Weng Kin
791	APS	何月圓	Ho Ut Un
795	APS	陳碧宇	Chan Pek U
800	APS	林東	Lam Tong
801	APS	盧榮錦	Lou Veng Kam
803	APS	陳小玲	Chan Sio Leng
815	APS	林萬森	Lam Man Sam
820	APS	吳展鵬	Ung Chin Pang
821	APS	陳儀月	Chan I Ut
823	APS	李應華	Lei Ieng Wa Ou Li Yinghua

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

827	APS	李麗容	Lei Lai Iong
831	APS	梁彩珍	Leong Choi Chan
834	APS	李艷芳	Lei Im Fong
837	APS	唐愛貞	Ma Khin Khin aliás Tong Eye Tin
841	APS	雷尤	Loi Iao
843	APS	楊國欣	Yeung Kwok Yan
845	APS	裴春英	Pui Chon Ieng
849	APS	李仲愛	Li Chung Oi
856	APS	麥耀華	Mak Yiu Va aliás Armando Gonçalves Mak
859	APS	李榮佳	Lei Weng Kai
860	APS	何雪桓	Ho Sut Wun
862	APS	江峰	Kong Fong
864	APS	王雪瑛	Wong Sut Ieng
865	APS	何鋒樺	Ho Fong Wa
866	APS	劉兆光	Lau Sio Kuong
870	APS	劉敦煌	Lao Ton Wong
871	APS	陳啟蓉	Chan Kai Iong
875	APS	陳家棟	Chan Ka Tung
885	APS	朱仲權	Chu Chong Kun
895	APS	盧麗娟	Lou Lai Kun
896	APS	梁志朋	Leong Chi Pang
900	APS	高玉冰	Kou Iok Peng
902	APS	容佩儀	Iong Pui I
904	APS	梁惠娟	Leung Wai Kun
909	APS	朱麗霞	Chu Lai Ha
911	APS	楊劍龍	Ieong Kim Long
914	APS	林月生	Lam Ut Sang
915	APS	鄧在權	Tang Choi Kun
933	APS	阮倩芬	Yuen Sin Fan
936	APS	杜春榮	Tou Chon Veng
938	APS	馮瑞香	Fong Soi Heong
940	APS	蔡珊珊	Choi San San
948	APS	林寶丹	Lam Pou Tan
951	APS	高志華	Kou Chi Va
954	APS	李炯龍	Lei Kueng Long
955	APS	高振權	Kou Chan Kun
958	APS	陳九娥	Chan Kao Ngo
962	APS	張斌濱	Cheong Pan Pan aliás Teok Eh Pin
964	APS	畢巧兒	Pat Hao I
968	APS	林家玲	Lam Ka Leng
971	APS	李慧妍	Lei Wai In
982	APS	梁國斌	Leung Kwok Pun
983	APS	葉婉君	Ip Un Kuan
987	APS	黎綺雲	Lai I Wan
995	APS	羅禮珍	Lo Lai Chan
996	APS	謝麗紅	Che Lai Hong
1001	APS	游燕	Iao In
1003	APS	鍾楚雁	Chong Cho Ngan
1008	APS	魏映平	Ngai Ieng Peng
1017	APS	吳景強	Ng Keng Keong
1036	APS	何雁群	Ho Ngan Kuan
1044	APS	張美珊	Cheong Mei San
1056	APS	馮慧敏	Fung Wai Man Anita
1060	APS	伍秀珍	Ng Sao Chan
1061	APS	胡淑珍	Wu Sok Chan
1062	APS	鄧錦雄	Tang Kam Hong
1063	APS	傅志堅	Fu Chi Kin
1064	APS	梁慧濠	Leung Wai Hou
1065	APS	吳加燦	Ng Ka Chan
1085	APS	林巧玲	Lam Hao Leng
1093	APS	許文媛	Hoi Man Nun
1098	APS	廖冠芝	Lio Kun Chi
1107	APS	呂德明	Loi Tak Meng
1114	APS	鄭翠儀	Cheang Choi I
1123	APS	鍾慧玲	Chong Vai Leng
1124	APS	霍慧嫻	Fok Wai Han
1125	APS	黃碧霞	Rita Wong Pik Ha
1127	APS	周樹榮	Chao Su Weng
1131	APS	陳葉煥儀	Chan Ip Vun I
1136	APS	曾桂英	Chang Kuai Ieng
1144	APS	黃曼虹	Vong Man Hong
1148	APS	方健新	Fong Kin San
1155	APS	馮少霞	Fong Sio Ha
1157	APS	林美鳳	Lam Mei Fong
1162	APS	梁球珍	Leong Kao Chan
1164	APS	黃彩英	Wong Choi Ieng
1165	APS	黃華	Wong Wa
1175	APS	郭蓮好	Kuok Lin Hou
1177	APS	戴燕芳	Tai Iun Fong

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1178	APS	何澤生	Ho Chak Sang
1196	APS	何秀娟	Ho Sao Kun
1198	APS	林琳	Lam Lam
1203	APS	李國棟	U Tin Win aliás Lee Ko Tone
1211	APS	蔡玉顏	Choi Iok Ngan
1222	APS	楊達夫	Ieong Tat Fu
1225	APS	李仲森	Lei Chong Sam
1226	APS	鄭德亮	Chiang Tak Leong
1231	APS	廖國瑛	Lio Kuok Ieng
1236	APS	曹燕燕	Chou In In
1239	APS	陳鏡華	Chan Keang Va
1243	APS	林少梅	Lam Sio Mui
1245	APS	陳燕霞	Chan In Ha
1247	APS	許榮聰	Hoi Weng Chong
1249	APS	翁偉儀	Iong Wai I
1252	APS	陳淑清	Chan Sok Cheng
1253	APS	林雪萍	Lam Sut Peng
1257	APS	歐陽月彩	Ao Ieong Ut Choi
1259	APS	盧宜波	Lou I Po
1260	APS	李健力	Lei Kin Lek
1261	APS	林展紅	Lam Chin Hong
1262	APS	梁展明	Leong Chin Meng
1264	APS	葉惠貞	Ip Wai Cheng
1265	APS	沈潔茵	Sam Kit Ian
1272	APS	陳玉琼	Chan Iok Keng
1273	APS	羅佩敏	Lo Pui Man
1276	APS	麥建財	Mak Kin Choi
1283	APS	傅杏樺	Fu Hang Va
1294	APS	何志良	Ho Chi Leong
1299	APS	甘潤明	Kam Ion Meng
1301	APS	梁華娟	Leong Wa Kun
1305	APS	張奕	Cheong Iek
1308	APS	黃恩源	Wong Yan Yuen
1309	APS	盧鎰榮	Lou Iat Veng
1313	APS	楊順華	Ieong Son Wa
1318	APS	藍冠賢	Lam Kun In
1322	APS	蔣善林	Cheong Sin Lam
1327	APS	張玉英	Cheong Iok Ieng
1328	APS	張惠貞	Cheong Wai Cheng
1329	APS	李華翔	Lei Wa Cheong aliás Li Hua Xiang
1331	APS	王豐德	Wong Fong Tak
1334	APS	李民彥	Lei Man In
1336	APS	施錦歡	Si Kam Fun
1337	APS	林永祥	Lam Weng Cheong
1344	APS	何惠麗	Ho Wai Lai
1345	APS	潘志鵬	Pun Chi Pang
1346	APS	梁桂珍	Leong Kuai Chan
1360	APS		Vong Iok Cheng
1361	APS	張英杰	Cheung Ying Kit
1364	APS	李樂勤	Lei Lok Kan
1371	APS	葉永強	Yp Weng Keong
1373	APS	邱寶寶	Iao Pou Pou
1377	APS	梁秀華	Leong Sao Va
1382	APS	邱杜卿	Iao Tou Heng
1390	APS	廖僖芸	Liu Hei Wan
1391	APS	溫淑嫻	Woan Sok Han
1400	APS	康愛娣	Hong Oi Tai
1406	APS	馮翠屏	Fong Noi aliás Fong Choi Peng
1411	APS	吳秀冷	Ng Sao Lang
1420	APS	黃若晨	Wong Ieok San
1425	APS	朱琼珍	Chu Keng Chan
1431	APS	周佩儀	Chao Pui I
1436	APS	林敏玲	Lam Man Leng
1449	APS	龍秀華	Long Sao Wa
1450	APS	梁雪冰	Leong Sut Peng
1452	APS	何坤明	Ho Kuan Meng
1457	APS	陳鳳雯	Chan Fong Man
1460	APS	洪曼沙	Hong Man Sa
1463	APS	彭少梅	Pang Sio Mui
1473	APS	周少宏	Chao Sio Wang
1492	APS	韓能	Hon Nang
1499	APS		Helen Kam Suk Chun
1504	APS	歐陽子輝	Ao Ieong Chi Fai
1507	APS	劉陳潔寬	Lao Chan Kit Fun
1509	APS	翁泳權	Yong Veng Kun
1514	APS	劉鳳玲	Lau Fong Leng
1516	APS	姚巧兒	Io Hao I
1522	APS	羅月華	Lo Ut Wa
1526	APS	吳天宏	Ng Tin Wang
1531	APS	胡紅梅	Wu Hong Mui

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1533 APS	鄧明輝	Tang Meng Fai
1534 APS	何遠東	Ho Un Tong
1536 APS	周艷飛	Chao Im Fei
1544 APS	梁洪標	Leong Hong Pio
1548 APS	梁堅德	Leong Kin Tak
1560 APS	梁妙芳	Leong Mio Fong
1561 APS	彭小麗	Pang Sio Lai
1570 APS	鄭建足	Cheang Kin Chok
1571 APS	譚衛忠	Tam Wai Chong
1573 APS	鄭子雲	Cheang Chi Wan
1577 APS	陸新明	Lok San Meng
1579 APS	楊淑儀	Ieong Sok I Dias da Silva
1583 APS	尤嘉	Iao Ka
1585 APS	蘇美瑩	Sou Mei Ieng
1588 APS	羅如珠	Lo U Chu
1592 APS	黃浩榮	Vong Hou Veng
1602 APS	何康誠	Ho Hong Seng
1609 APS		Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia
1611 APS	潘香妹	Pun Heong Mui
1612 APS	黃碧真	Wong Pek Chan
1613 APS	陳建萍	Chan Kin Peng
1620 APS	鄒擇文	Chao Chak Man
1630 APS	李志遠	Lei Chi Iun
1634 APS	戴倩玲	Tai Sin Leng
1635 APS	梁綺明	Leong I Meng
1640 APS	郭建平	Kuok Kin Peng
1646 APS	張淑芬	Cheong Sok Fan
1653 APS	李耀濠	Lei Io Hou
1656 APS	周劍紅	Chao Kim Hong
1659 APS	朱桂香	Florence Chu
1671 APS	容小湄	Iong Sio Mei
1672 APS	洪汀生	Hong Teng Sang
1674 APS	歐玉珍	Ao Iok Chan
1681 APS	岑偉康	Sam Wai Hong
1686 APS	吳利龍	Ng Lei Long
1688 APS		Tonicha de Sousa
1691 APS	陳曼利	Chan Man Lei
1708 APS	林駿	Lam Chon
1714 APS	盧慧明	Lou Wei Ming
1716 APS	謝妙貞	Che Mio Cheng
1719 APS	陳曉寶	Chan Hio Pou
1720 APS	梁滿初	Leong Mun Cho
1724 APS	陳少嫻	Chan Sio Han
1738 APS	潘詠儀	Pun Weng I
1739 APS	劉綺韶	Lao I Sio
1746 APS	卓小麗	Cheok Sio Lai
1748 APS	周謹	Chau Kan
1750 APS	黎雲秀	Lai Wan Sao
1756 APS	歐彩嬌	Ao Choi Kio
1768 APS	陳美賢	Chan Mei In
1770 APS	區啟雄	Ao Kai Hung
1771 APS	袁麗芬	Iun Lai Fan
1781 APS	林淑雲	Lam Sok Wan
1789 APS	古燕紅	Ku In Hong
1792 APS	關勳賢	Kuan Fan Iun
1793 APS	劉慧琼	Lao Wai Keng
1808 APS	黃淑霞	Wong Sok Ha
1815 APS	霍榮源	Fok Weng Un
1821 APS	何嘉慧	Ho Ka Wai
1849 APS	梁永源	Leong Weng Un
1855 APS	吳春賢	Ng Chon In
1857 APS	容成裕	Iong Seng U
1874 APS	黃清雅	Wong Cheng Nga
1875 APS	吳婉真	Ng Un Chan
1877 APS	許秀培	Elizabeth Lumba
1887 APS	林婉儀	Lam Iun I
1906 APS	吳少菁	Ng Sio Cheng
1910 APS	吳秀雯	Ung Sao Man
1912 APS	薛景麟	Sit Keng Lon
1926 APS	何杏芬	Ho Hang Fan
1931 APS	彭萍	Pang Peng
1936 APS	李志光	Lee Chi Kong
1937 APS	黎衍泳	Lai In Weng
1942 APS	王志新	Wong Chi San
1946 APS	洪錦芬	Hong Kam Fan
1948 APS	謝綺萌	Che I Mang
1954 APS	黎淑冰	Lai Sok Peng
1957 APS	張志添	Cheong Chi Tim
1962 APS	吳美紅	Ng Mei Hong
1964 APS	李煜榮	Lei Iok Weng

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1967	APS	馬昭儉	Ma Chio Kim
1979	APS	譚仲立	Tam Chong Lap
1982	APS	萬家慰	Man Ka Wai
1993	APS	李嫣玲	Lei In Leng
1994	APS	吳惠潔	Ng Wai Kit
2009	APS	謝麗蓉	Che Lai Iong
2013	APS	王文君	Wong Man Kuan
2025	APS	王曉麗	Wong Hio Lai
2030	APS	王雅惠	Wong Nga Wai
2031	APS	廖女	Lio Noi aliás Lio Man Cheng
2039	APS	陳慧英	Chan Wai Ieng
2040	APS	林小紅	Lam Sio Hong
2062	APS	劉桂華	Lao Kuai Va
2063	APS	梁煥昌	Leong Wun Cheong
2065	APS	梁曼娟	Leong Man Kun
2069	APS	周悅紅	Chao Iut Hung
2084	APS	黃國華	Vong Kuok Wa
2085	APS	鄧惠愛	Vilairat Dangruangrum
2099	APS	石月明	Seak Ut Meng
2104	APS	林沛珍	Lam Pui Chan
2108	APS	梁番霞	Leong Fan Ha
2109	APS	吳冠秋	Ng Kun Chao
2111	APS	甄振兆	Ian Chan Sio
2122	APS	曾福明	Chang Fok Meng
2138	APS	戴武曲	Tai Mou Kok
2143	APS	武聚梅	Mou Choi Mui
2152	APS	崔自然	Choi Chi In
2175	APS	李鳳儀	Lei Fong I
2176	APS	唐愛民	Tong Oi Man
2183	APS	方妙儀	Fong Miu I
2192	APS	鄭震宇	Cheang Chan U
2193	APS	阮蓉蓉	Un Iong Iong
2194	APS	梁惠儀	Leong Vai I
2200	APS	馮惠蓮	Fong Wai Lin
2211	APS	溫楚堅	Wan Cho Kin aliás Yu Xuquan
2225	APS	梁麗珍	Leong Lai Chan
2232	APS	何桂英	Ho Kuai Ieng
2236	APS	楊美思	Ieong Mei Si
2238	APS	朱佩嬋	Chu Pui Sim
2245	APS	黃建國	Wong Kin Kuok
2264	APS		Eva Maria Carla Mendes Drummond
2281	APS	董琳	Tang Lynn Co
2285	APS	陳繼祖	Chan Kai Chou
2286	APS		Annie Tung Remédios
2292	APS	馮淑霞	Fong Sok Ha
2294	APS	吳積潮	Ng Chek Chio
2296	APS	陳淑玲	Chan Sok Leng
2300	APS	吳文綺	Ng Man Yee
2321	APS	陳鎮鏞	Chan Chan Iong
2323	APS	梁成仔	Leong Seng Chai aliás Leong Kim Seng
2331	APS	蔡蓉蓉	Choi Iong Iong
2335	APS	羅碧慈	Lo Pek Chi
2342	APS	張燕玲	Cheong Yin Leng
2345	APS	何澤明	Ho Chak Meng
2346	APS	吳國壽	Ng Kuok Sao
2384	APS	高惠珍	Kou Wai Chan
2400	APS	吳兆文	Ng Siu Man
2412	APS	梁顯威	Leong Hin Wai
2416	APS	翁凱	Iong Hoi
2417	APS	李健立	Lei Kin Lap
2430	APS	郭偉華	Kok Wai Wa
2433	APS	梁冠昌	Leong Kun Cheong
2441	APS	栢年楊	Pak Nin Ieong
2445	APS	沈慶華	Sim Hing Wah
2447	APS	鄒玉琼	Chau Ioc Keng
2449	APS	歐陽悅愛	Ao Ieong Ut Oi
2465	APS	王招少瑩	Wong Chio Sio Ieng
2473	APS	袁繼祖	Yuen Kai Chou
2475	APS	陳琦華	Chan Kei Wa
2480	APS	黃光鐵	Wong Kuong Tit
2484	APS	郭綺婷	Kuok I Teng
2489	APS	林森棣	Lam Sam Tai
2496	APS	李當軟	Lei Tong Un
2513	APS	李如男	Lei U Nam
2514	APS	高靜怡	Jenny Kou
2518	APS	蘇淑賢	Sou Sok Iun Veiga
2524	APS	葉濤	Ip Tou
2531	APS	黃慧明	Wong Wai Ming
2541	APS	陳淑儀	Chan Sok I
2560	APS	歐慕儀	Ao Mou I

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

2561 APS 張嘉祥 Cheong Ka Cheong
2573 APS 林翠鳳 Lam Choi Fong
2574 APS 麥少英 Mak Sio Ieng
2575 APS 薛寶英 Sit Pou Ieng
2582 APS 李德明 Lei Tak Meng
2583 APS 文少芬 Man Sio Fan
2587 APS 陳則利 Chan Chak Lei
2609 APS 盧兆明 Lou Sio Meng
2610 APS 陳美玲 Chan Mei Leng
2641 APS 容潔雯 Iong Kit Man
2644 APS 劉夢庭 Lao Mong Teng
2647 APS 趙麗娟 Chio Lai Kun
2658 APS 蕭英源 Sio Ieng Un
2668 APS 盧棧娥 Lou Chan Ngo
2669 APS 譚萊好 Tam Loi Hou
2672 APS 麥潤強 Mak Ion Keong
2687 APS 歐麥麗莊 Au Mak Lai Chong
2688 APS 梁滿光 Leong Mun Kuong
2691 APS 鍾潤東 Chong Ion Tong
2693 APS 李麗娥 Lee Lai Ngo
2707 APS 金朝輝 Kam Chio Fai
2722 APS 梁永明 Leung Wing Ming
2725 APS António Cardoso Chan
2729 APS 鄭倩雅 Cheang Sin Nga
2739 APS 郭智敏 Kuok Chi Man
2741 APS 麥寶菊 Mak Pou Kok
2743 APS 鄭國鋒 Chiang Kok Fong
2748 APS 李世文 Lee Sai Man
2757 APS 吳少軍 Ng Sio Kuan
2759 APS 李文森 Lei Man Sam
2765 APS 何翠弟 Ho Choi Tai
2769 APS 徐良 Choi Leong
2771 APS 梁瑞儀 Leong Soi I
2777 APS 吳仕偉 Ng Si Wai
2780 APS 唐燕 Tong In
2782 APS 郭歡容 Kuok Fun Iong
2790 APS 陳亞林 Chen Yalin
2791 APS 林丹生 Lam Tan Sang
2796 APS 曾爾恩 Chang I Ian
2801 APS 張美斯 Cheong Mei Si
2803 APS 陸宏基 Lok Wang Kei
2816 APS 鄭敏婷 Chiang Man Teng
2817 APS 陳秀英 Chan Sau Ying Reginer
2830 APS 黃英奇 Vong Ieng Kei
2840 APS 何碧晴 Ho Pek Cheng
2844 APS 梁黎詠兒 Leong Lai Veng I
2854 APS 張鴻運 Cheong Hong Wan
2855 APS 黎倩英 Lai Sin Ieng
2861 APS 吳儉萍 Ng Kim Peng
2863 APS 吳健華 Ng Kin Wa
2870 APS 楊志榮 Ieong Chi Weng
2882 APS 胡秀玲 Vu Sao Leng
2885 APS 麥惠紅 Mak Wai Hong
2890 APS 賴思思 Lai Si Si
2902 APS 何美玲 Ho Mei Leng aliás Ho Yuet Kam
2905 APS 高美鳳 Kou Mei Fong
2910 APS 黃彩萍 Wong Choi Peng
2912 APS 劉高 Lao Kou
2913 APS 馮曉儀 Fong Hiu I
2915 APS 范淑珍 Fan Sok Chan
2931 APS 梁錦霞 Leong Kam Ha
2947 APS 何志麟 Ho Chi Lon
2952 APS 李鶯妮 Lei Ang Nei
2975 APS 黃志龍 Vong Chi Long
2982 APS 楊光華 Ieong Kuong Wa
2986 APS 佘炎青 Se Im Cheng
2990 APS 劉伊蘭 Lao I Lan
2993 APS 廖文輝 Lio Man Fai
2997 APS 陳建 Chan Kin
3005 APS 家成李 Ca Seng Lei
3009 APS 黃學軍 Wong Hok Kuan
3012 APS 麥惠萍 Mak Wai Peng
3015 APS 陳秀燕 Marta Chan Sao Yin
3024 APS 歐陽瑞玲 Ao Ieong Soi Leng
3030 APS 陳念和 Chan Nim Wo
3035 APS 劉永新 Lao Weng San
3038 APS 李杏園 Lei Hang Un
3043 APS 吳桂梅 Ng Kuai Mui
3045 APS 古威赬 Ku Vai Cheng
3046 APS 陳偉健 Chan Vai Kin

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3061 APS	張端龍	Cheong Tun Long aliás Teo Twan Lain	
3073 APS	李慶麗	Lei Heng Lai	
3074 APS	尹鳳萍	Wan Fong Peng	
3077 APS	陳漢光	Chan Hon Kuong	
3095 APS	梁冰好	Leong Peng Hou	
3099 APS	黃幸瑜	Wong Hang U	
3102 APS	李志強	Lei Chi Keong	
3108 APS	劉鳳毛	Lao Fong Mou	
3111 APS	曾蘭	Chang Lan	
3120 APS	孫宇媚	Sun U Mei	
3121 APS	關偉強	Kuan Wai Keong	
3122 APS	歐麗芳	Ao Lai Fong	
3130 APS	沈在建	Sam Choi Kin	
3131 APS	李日洪	Lei Iat Hong	
3135 APS	阮國熾	Iun Kuok Chi	
3141 APS	姚如鵬	Io I Pang	
3148 APS	李潔萍	Lei Kit Peng	
3154 APS	岑詩韻	Shum Sze Wan Cora	
3160 APS	李世榮	Lei Sai Weng	
3167 APS	梁淑蘭	Leong Sok Lan	
3173 APS	黃耀民	Wong Yiu Man	
3179 APS	侯炳孝	Hau Peng Hao	
3186 APS	楊瑞英	Ieong Soi Ieng	
3188 APS	蔡梓瑩	Choi Chi Ieng	
3192 APS	黃日愛	Wong Iat Oi	
3206 APS	周義	Chao I aliás Chau Nghi	
3210 APS	張愛英	Cheong Oi Ieng	
3211 APS	陳麗英	Chan Lai Ieng	
3213 APS	林志遠	Lam Chi Yuen	
3214 APS	孔美萍	Hong Mei Peng	
3217 APS	莫若平	Mok Ieok Peng	
3218 APS	何少玲	Ho Sio Leng	
3257 APS	李玉明	Lei Iok Meng	
3258 APS	吳德明	Ng Tak Meng	
3264 APS	孫晉周	Sun Chon Chao	
3269 APS	譚流明	Tam Lao Meng	
3275 APS	劉達祥	Lao Tat Cheong	
3276 APS	袁萍	Un Peng	
3284 APS	楊綺芬	Qifen Yang	
3286 APS	劉速	Lao Chok	
3291 APS	吳翠芳	Ng Choi Fong	
3298 APS	趙丹	Chio Tan	
3301 APS	陳輝	Chan Fai	
3307 APS	何麗萍	Ho Lai Peng	
3315 APS	陸肖霞	Lok Chio Ha	
3318 APS	梁汝彩	Leong U Choi	
3320 APS	龍錦昌	Long Kam Cheong	
3323 APS	廖國偉	Liu Kok Wai	
3329 APS	陳國良	Chan Kuok Leong	
3330 APS	鄭少芬	Cheang Sio Fan	
3336 APS	陸文瑛	Loc Man Ieng	
3343 APS	黃鎮源	Vong Chan Iun	
3345 APS	許偉雄	Hoi Vai Hung	
3352 APS	郭德健	Koc Tak Kin	
3363 APS	楊麗娟	Ieong Lai Kun	
3364 APS	鄺泳儀	Kong Veng I	
3372 APS	布允良	Pou Van Leong	
3382 APS	麥穗蘭	Mak Soi Lan	
3383 APS	李燕萍	Lei In Peng	
3384 APS	陳立雄	Chan Lap Hong	
3386 APS	許治平	Hoi Chi Peng	
3389 APS	梁鳳鳴	Leung Fong Meng	
3394 APS	李演江	Lei In Kong	
3402 APS	阮明慧	Yuen Ming Wai	
3404 APS	程麗顏	Cheng Lai Ngan	
3408 APS	張育增	Cheong Iok Chang	
3414 APS	陳碧玉	Chan Pek Iok	
3415 APS	陳銘澤	Chan Meng Chak	
3416 APS	陳偉本	Chan Wai Pun	
3417 APS		Tang Kuan Fat aliás João Tang	
3421 APS	胡波	Wu Por	
3423 APS	黃云花	Wong Wan Fa	
3427 APS	施純極	Si Son Kek	
3429 APS	李林惠瑜	Lei Lam Vai U	
3440 APS	張潔玲	Cheong Kit Leng	
3445 APS	陳紹賢	Chan Sio In	
3446 APS	邱學敏	Iau Hok Man aliás Cecilia Iau	
3447 APS	林源發	Lam Iun Fat	
3450 APS	麥美玲	Mak Mei Leng da Luz	
3456 APS	邵永光	Sio Weng Kuong	

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3457 APS	蕭耀泉	Sio Io Chun
3458 APS	葉福全	Ip Fok Chun
3470 APS	歐彩蓮	Ao Choi Lin
3471 APS	楊秀珠	Ieong Sao Chu
3474 APS	黃美環	Vong Mei Van
3477 APS	陸秀娟	Lok Sao Kun
3478 APS	霍艷琼	Fok Im Keng
3480 APS	詹詠揚	Chim Weng Ieong
3484 APS	鍾長設	Chong Cheong Chit
3498 APS	吳郁棉	Ng Iok Min
3499 APS	李碧雲	Lei Pek Wan
3501 APS	叶秀麗	Ip Sao Lai
3506 APS	劉淑聯	Lao Sok Lun
3515 APS	方詠嫻	Fong Weng Han
3516 APS	趙穗青	Chio Soi Cheng
3521 APS	孫火社	Sun Fo Se
3526 APS	吳小茵	Ng Sio Ian
3530 APS	黃義滿	Wong I Mun
3536 APS	龔發榮	Kong Fat Veng
3544 APS	葉桂云	Ip Kuai Wan
3545 APS	沈志團	Sam Chi Tun
3548 APS	吳松盛	Ng Chong Seng
3549 APS	岑滿枝	Sam Mun Chi
3550 APS	廖月柳	Lio Ut Lao
3553 APS	羅轉煥	Lo Chun Wun
3555 APS	左佩蓮	Cho Pui Lin
3559 APS	戴朝霞	Tai Chio Ha
3564 APS	黃冬梅	Wong Tong Mui
3566 APS	郭錫添	Kwok Shek Tim
3568 APS	黃淑蓮	Wong Sok Lin
3570 APS	陳楚豪	Chan Cho Hou
3579 APS	羅燕萍	Lo In Peng
3580 APS	黃佩蓮	Wong Pui Lin
3582 APS	黃珍	Wong Chan
3590 APS	余馥芳	U Fok Fong
3595 APS	梁麗文	Leong Lai Man
3599 APS	劉若琳	Lao Ieok Lam
3602 APS	廖惠燕	Lio Wai In
3607 APS	張穎	Cheong Weng
3608 APS	王淑宜	Wong Sok I
3609 APS	姚昕	Io Ian
3610 APS	黃宇澄	Vong U Cheng
3619 APS	黃越峰	Wong Ut Fong
3622 APS	梁錦華	Leong Kam Wa
3630 APS	馮坤瑤	Fong Kuan Io
3632 APS	李永裕	Lei Weng U
3635 APS	許綺儀	Hoi I I
3640 APS	徐蝦女	Choi Ha Noi
3644 APS	蘇俊女	Sou Chon Noi
3646 APS	鄧永漢	Tang Weng Hon
3648 APS	陳秀華	Chan Sao Wa aliás Tan Siu Hwa
3649 APS	吳清華	Ng Cheng Wa
3654 APS	蘇昭杰	Bernardo Subadja Tjahajamulia
3655 APS	陳美嬌	Chan Mei Kiu
3658 APS	陳純	Chan Son aliás Chan Wai
3661 APS	李碧霞	Lei Pek Ha
3665 APS	薛寶儀	Sit Pou I
3667 APS	陳瑞琛	Chan Soi Sam
3671 APS	趙桂香	Chio Kuai Heong
3678 APS	李慧敏	Lei Wai Man
3679 APS	甘大偉	Kam Tai Wai
3682 APS	吳少珍	Ng Sio Chan
3685 APS	林崗	Lam Kong
3686 APS	蔡美如	Choi Mei U
3689 APS	李露斯	Lei Lou Si
3690 APS	盧環宇	Lou Wan U
3693 APS	潘惠芳	Pun Wai Fong
3697 APS	關健忠	Kin Chung Kwan
3703 APS	張桂新	Cheong Kuai San
3706 APS	冼桂芳	Sin Kuai Fong
3708 APS	羅子威	Lo Chi Wai
3709 APS	鄭麗貞	Chiang Lai Cheng
3712 APS	區源仔	Ao Un Chai
3718 APS	李國麟	Lee Kwok Lun
3719 APS	梁柳嬋	Leong Lao Sim
3723 APS	利漢升	Lee Hon Seng
3725 APS	何詠蓮	Ho Weng Lin
3726 APS	張秀紅	Cheong Sao Hong
3732 APS	伍金儀	Ng Kam I
3737 APS	李文慧	Lei Man Wai

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3747 APS	吳榮宗	Ng Weng Chong	
3751 APS	黃錦忠	Wong Kam Chong	
3752 APS		Alberto Rodrigues de Assis Chim	
3759 APS	陳漢寧	Chan Hon Neng	
3760 APS	施經偉	Si Keng Wai	
3761 APS	洪聰明	Hung Chung Ming	
3768 APS	譚翠珠	Tam Choi Chu	
3772 APS	蘇智忠	Sou Chi Chong	
3776 APS	周少玲	Chao Sio Leng	
3777 APS	梁愛蘭	Leong Oi Lan	
3779 APS	譚美英	Tam Mei Ieng	
3780 APS	王秀鳳	Wong Sao Fong	
3787 APS	施婉然	Si Un In	
3793 APS	勞建華	Lo Kin Wah	
3794 APS	梁敏華	Leong Man Wa	
3803 APS	洪文龍	Hong Man Long	
3809 APS	許懌群	Hoi Iek Kuan	
3812 APS	陳鳳貞	Chan Fong Cheng	
3816 APS	陶紅艷	Tou Hong Im	
3817 APS	何月琼	Ho Ut Keng	
3818 APS	馮小慧	Fong Sio Vai	
3821 APS	覃利娜	Qin Li Na	
3823 APS	黃一平	Wong Iat Peng	
3824 APS	馮炳坤	Fong Peng Kuan	
3829 APS	郭為典	Kuok Wai Tin	
3837 APS	郭滿華	Kuok Mun Wa	
3843 APS	張卓雄	Cheong Cheok Hong	
3845 APS	蔡艷芬	Choi Im Fan	
3846 APS	杜麗杭	Tou Lai Hong	
3849 APS	羅轉好	Lo Chun Hou	
3850 APS	李佩儀	Lei Pui I	
3855 APS	陳惠茜	Chan Wai Sin	
3856 APS	馮連娟	Fong Lin Kun	
3858 APS	卓友瑜	Cheok Iao U	
3862 APS	凌世威	Leng Sai Vai	
3869 APS	麥向紅	Mak Heong Hong	
3870 APS	鄭冰清	Cheang Peng Cheng	
3873 APS	霍瑞顏	Fok Soi Ngan	
3874 APS	袁少霞	Un Sio Ha	
3882 APS	馮步華	Fong Pou Wa	
3886 APS	鄭國強	Cheang Kuok Keong	
3892 APS	劉琼華	Lao Keng Wa	
3898 APS	王毅丹	Wong Ngai Tan	
3900 APS	朱光裕	Chu Kuong U	
3903 APS	余章明	U Cheong Meng	
3904 APS	劉美珍	Lao Mei Chan	
3906 APS	黎潔玲	Lai Kit Leng	
3907 APS	梁琼	Leong Keng	
3910 APS	梁漢明	Leong Hon Meng	
3914 APS	黃秀端	Wong Sao Tun	
3917 APS	陳少萍	Chan Sio Peng	
3918 APS	麥煥連	Mak Wun Lin	
3921 APS	陳有嬋	Chan Iao Sim	
3924 APS	薛惠蘭	Sit Wai Lan	
3926 APS	何麗珠	Ho Lai Chu	
3932 APS	麥桂顏	Mak Kuai Ngan	
3942 APS	許亦愛	Hui Iek Oi	
3944 APS	黃秀敏	Wong Sao Man	
3949 APS	陳彩群	Chan Choi Kuan	
3951 APS	吳旭昇	Ng Iok Seng	
3954 APS	曾佩碧	Chang Pui Pek	
3956 APS	莊秀萍	Chong Sao Peng	
3958 APS	鄧惠儀	Tang Wai I	
3959 APS	鍾玉紅	Chong Iok Hong	
3961 APS	陳英素	Chan Ieng Sou	
3965 APS	林彬彬	Lam Pan Pan	
3966 APS	黃美仙	Wong Mae Hleing	
3970 APS	梁桂珍	Leong Kuai Chan	
3972 APS		Carmencita Javier Diputado	
3973 APS	香基櫻	Heong Kei Ieng	
3976 APS	葉麗珍	Ip Lai Chan	
3985 APS	何偉杰	Ho Wai Kit	
3989 APS	李影紅	Lei Ieng Hong	
3991 APS	黎永耀	Lai Weng Io	
3993 APS	馮綺玲	Fung I Leng	
3995 APS	馬平亮	Ma Peng Leong	
4000 APS	黃斯	Wong Si	
4001 APS	吳理芳	Ng Lei Fong	
4003 APS	蘇影莪	Sou Ieng Ngo	
4008 APS	唐百通	Tong Pak Tong	

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4011 APS	李志良	Lei Chi Leong
4022 APS	黃細女	Vong Sai Noi
4024 APS	林瑞群	Lam Soi Kuan
4031 APS	黃智深	Vong Chi Sam
4032 APS	劉金城	Lao Kam Seng aliás Tony Lao
4037 APS	湯靜嫦	Tong Cheng Seong
4041 APS	何玉群	Ho Iok Kuan
4043 APS	劉強忠	Liu Qiang Zhong
4046 APS	何少容	Ho Sio Iong
4047 APS	張唯	Cheong Wai
4048 APS	李佩貞	Li Pui Ching
4050 APS	辜麗玲	Ko Lai Ling
4052 APS	朱碧雲	Chu Pek Wan
4057 APS	梁步欣	Leong Pou Ian
4059 APS	崔思敏	Choi Si Man
4060 APS	戴群飛	Tai Kuan Fei
4061 APS	梁英林	Leong Ieng Lam
4069 APS	杜寧	Tou Neng
4078 APS	戴麗萍	Tai Lai Peng
4081 APS	何祖照	Ho Chou Chio
4088 APS	何瑞章	Ho Soi Cheong
4089 APS	江雪育	Kong Sut Iok
4098 APS	曾麗芬	Chang Lai Fan
4099 APS	郭少平	Kwok Sio Peng
4103 APS	陳穩強	Chan Van Keong
4111 APS	江潔微	Kong Kit Mei
4122 APS	黃國德	Wong Kuok Tak
4123 APS	黃倩琼	Wong Sin Keng
4126 APS	楊志明	Yeung Chi Ming
4128 APS	黎靜兒	Lai Cheng I
4129 APS	侯淑儀	Hau Sok I
4130 APS	李海明	Lei Hoi Meng
4132 APS	李曼玲	Lei Man Leng
4133 APS	黃麗平	Wong Lai Peng
4135 APS	梁錦華	Leong Kam Va
4136 APS	葉瑞芬	Ip Soi Fan
4138 APS	周碧賢	Chao Pek In
4139 APS	甘麗金	Kam Lai Kam
4142 APS	歐玉洲	Ao Ioc Chao
4152 APS	何自釗	Ho Chi Chio
4154 APS	何永忠	Ho Weng Chong
4156 APS	鄭保山	Cheang Pou San
4174 APS	李俊賢	Lei Chon In
4175 APS	鍾兵權	Chong Peng Kun
4176 APS	余向群	U Heong Kuan
4187 APS	林寶華	Lam Pou Va
4190 APS	鄧建	Tang Kin
4197 APS	陳蔓	Chan Man
4217 APS	杜少英	Tou Sio Ieng
4218 APS	呂淑勤	Lu Shu Qin
4219 APS	馮賽紅	Fong Choi Hong
4220 APS	李勇斌	Lei Iong Pan
4224 APS	羅惠儀	Lo Wai I
4228 APS	楊柳清	Ieong Lao Cheng
4229 APS	梁鳳清	Leong Fong Cheng
4234 APS	庄海燦	Chong Hoi Chan
4235 APS	歐麗雅	Ao Lai Nga aliás Ow Lee Ya
4236 APS	龍玉祺	Long Iok Kei
4241 APS	李珍群	Lei Chan Kuan
4242 APS	劉碧玉	Lao Pek Iok
4246 APS	黎桂開	Lai Kuai Hoi
4247 APS	徐素如	Choi Sou U
4249 APS	謝旺端	Che Wong Tun
4253 APS	陳惠萍	Chan Wai Peng
4255 APS	陳麗萍	Chan Lai Peng
4257 APS	史淑萍	Si Sok Peng
4258 APS	李鳳琼	Lei Fong Keng
4259 APS	鄧德祺	Tang Tak Kei
4263 APS	李美顏	Lei Mei Ngan
4288 APS	陳佩瑜	Chan Pui U
4289 APS	孫金宣	Sun Kam Sun
4296 APS	吳耀明	Ng Io Meng
4297 APS	周杏英	Chao Hang Ieng
4302 APS	楊艷玲	Ieong Im Leng
4303 APS	李慧恩	Lei Vai Yan
4308 APS	程觀森	Cheng Kun Sam
4311 APS	杜德	Tou Tak
4312 APS		Cecilia Ng Lee
4313 APS	黎文	Lai Man
4315 APS	阮琪	Un Kei

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4318 APS	麥淑貞	Mak Sok Cheng
4333 APS	鄭佩文	Cheang Pui Man
4338 APS	張麗欽	Cheong Lai Iam
4339 APS	梁瑞嫻	Leong Soi Han
4341 APS	李祖貴	Lei Chou Kuai
4345 APS	溫景歡	Wan Keng Fun
4347 APS	謝嘉勵	Clara Tse
4351 APS	施尾省	Si Mei Sang
4354 APS	胡順冰	Wu Son Peng
4355 APS	吳瑩芳	Ng Ieng Fong
4356 APS	蘇志賢	Sou Chi In
4359 APS	葉利美	Ip Lei Mei
4364 APS	鄭靄儀	Chiang Oi I aliás Josephine Cheng
4365 APS	胡健偉	Wu Kin Wai
4366 APS	蔡祖武	Choi Chou Mou
4370 APS	黎淑霞	Lai Sok Ha
4373 APS	黃穗	Wong Soi
4374 APS	易勝錦	Iec Seng Kam
4379 APS	梁家俊	Leong Ka Chon
4381 APS	張丹楓	Cheong Tan Fong
4382 APS	魏少鳳	Ngai Sio Fong
4389 APS	曾梅雲	Chang Mui Wan
4392 APS	林遠誼	Lam Un I
4396 APS	林飛霞	Lam Fei Ha
4397 APS	袁劍明	Un Kim Meng
4403 APS	余雪琼	U Sut Keng
4408 APS	黃燕萍	Wong In Peng
4409 APS	曾琼仙	Chang Keng Sin
4413 APS	趙崇曦	Chio Song Hei
4415 APS	陸少慧	Lok Sio Wai
4419 APS	余琼香	U Keng Heong
4422 APS	麥健姬	Mak Kin Kei
4424 APS	朱麗萍	Chu Lai Peng
4425 APS	麥永寧	Mak Weng Neng
4427 APS	吳惠笑	Ng Wai Sio
4430 APS	蘇淑娥	Sou Sok Ngo
4435 APS	甘金雁	Kam Kam Ngan
4438 APS	談敏芳	Tam Man Fong
4442 APS	林金燕	Lam Kam In
4446 APS	徐秀平	Choi Sao Peng
4451 APS	劉樹芬	Lao Su Fan
4453 APS		Felisberto Aureliano das Dores Cordeiro
4456 APS	倫寶芳	Lon Pou Fong
4458 APS	宋國紅	Song Guohong
4461 APS	樊苑庭	Fan Un Teng
4463 APS	馮雁平	Fong Ngan Peng
4465 APS	徐麗和	Choi Lai Wo
4467 APS	劉鳳飛	Lao Fong Fei
4468 APS	嚴敏姬	Im Man Kei
4471 APS	劉建	Lao Kin
4472 APS	李碧華	Lei Pek Va
4473 APS	徐少珊	Choi Sio San
4478 APS	葉詩佩	Ip Si Pui
4479 APS	李劍峰	Lei Kim Fong
4481 APS	李德賢	Juliana Lei
4482 APS	黃天俊	Wong Tin Chon
4494 APS	區婉媚	Au Yuen Mei
4495 APS	王海濤	Wong Hoi Tou
4499 APS	梁桂萍	Leong Kuai Peng
4500 APS	譚考雯	Tam Hao Man
4503 APS	劉吉恆	Lao Kat Hang
4505 APS	王金惠	Wong Kam Wai
4510 APS	何麗芬	Ho Lai Fan
4512 APS	龍瑞蘭	Long Soi Lan
4513 APS	張碧桃	Cheong Pek Tou
4518 APS	李素滿	Lei Sou Mun
4521 APS	黃杏娟	Wong Hang Kun
4530 APS	李素霞	Lei Sou Ha
4532 APS	蔡黎明	Choi Lai Meng
4534 APS	呂國傑	Loi Kuok Kit
4537 APS	黃麗華	Vong Lai Va
4538 APS	周美華	Chao Mei Wa
4542 APS	梁順歡	Leong Son Fun
4544 APS	林添嬌	Lam Tim Kio
4545 APS	黃綺娜	Wong I Na
4549 APS	梁光明	Leong Kuong Meng
4551 APS		Tay Lie Tjen
4552 APS	林雅莉	Lam Nga Lei
4553 APS	黃菁珍	Wong Cheng Chan
4557 APS	余小卿	U Sio Heng

保險代理人（個人）
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4558	APS		Rose Gao
4561	APS	梁少嫻	Leong Sio Han
4562	APS	陳春海	Chan Chon Hoi
4565	APS	何妙玲	Ho Mio Leng
4566	APS	張少玲	Cheong Sio Leng Cordeiro
4567	APS	黃愛鳳	Wong Oi Fong
4568	APS	陳鳳群	Chan Fong Kuang
4569	APS	簡少萍	Kan Siu Peng
4571	APS	何健威	He Jianwei
4573	APS	李玉瑩	Lei Iok Ieng
4577	APS	梅仲常	Mui Chong Seong
4579	APS	廖遠謀	Lio Un Mao
4582	APS	丁寧	Teng Neng
4594	APS	曾真	Chang Chan
4596	APS	孫志蘭	Sun Chi Lan
4597	APS	吳卿英	Ng Heng Ieng
4602	APS		Bernado da Conceição Dias
4603	APS	黃桂蓮	Wong Kuai Lin aliás Huang Guilian
4604	APS	李容芳	Lei Iong Fong
4605	APS	岑國標	Sam Kuok Pio
4610	APS	梁婉冰	Leung Yuen Bing
4616	APS	林鏡全	Lam Kiang Chun
4617	APS	岑寶芬	Sam Pou Fan
4625	APS	湯耀法	Tong Iu Fat
4626	APS	黃小玲	Wong Sio Leng
4628	APS	楊名廣	Ieong Meng Kuong
4630	APS	袁妙虹	Iun Mio Hong
4631	APS	區淑芬	Ao Sok Fan
4635	APS	廖榮明	Lio Weng Meng
4636	APS	盧熾球	Lou Chi Kao
4639	APS	李少清	Lei Sio Cheng
4650	APS		Guo Fang Diana Shen
4652	APS	許麗雲	Hoi Lai Wan
4653	APS	陳曼麗	Chan Man Lai
4657	APS	楊秀燕	Ieong Sao In aliás Ieong Iok In
4658	APS	杜燕霞	Tou In Ha
4660	APS	黎女有	Lai Noi Iao aliás lai Nwe You
4665	APS	馮添	Fong Tim
4667	APS	李富鎏	Lei Fu Lau
4669	APS	楊慕琼	Ieong Mou Keng
4671	APS	林浩基	Lam Ho Kei
4672	APS	黎美華	Lai Mei Va
4673	APS	黃東強	Wong Tong Keong
4676	APS	蔡志斌	Choi Chi Pan
4677	APS		Teng Shih Ching
4678	APS	張利紅	Cheong Lei Hong
4679	APS	梁玉貞	Leong Iok Cheng
4680	APS	孫榮新	Sun Veng Sun
4681	APS	黃春梅	Wong Chon Mui
4682	APS	梁翠玲	Leong Choi Leng
4687	APS	黃家如	Wong Ka U
4688	APS	耀松曹	Io Chong Chou
4694	APS	潘惠遠	Pun Wai Un
4697	APS	吳麗玲	Ng Lai Leng
4698	APS	余焯洪	U Cheok Hong
4699	APS	張米理	Cheong Mai Lei
4700	APS	趙惠貞	Chiu Vai Cheng
4701	APS	黃小燕	Wong Sio In
4710	APS	林麗珍	Lam Lai Chan
4711	APS	陳炎棠	Chan Im Tong
4717	APS	黃建忠	Vong Kin Chong
4718	APS	梁海燕	Leong Hoi In
4723	APS	鄺瑤清	Kuong Io Cheng
4731	APS	黃進娣	Wong Chon Tai
4738	APS	羅鳳貞	Lo Fong Cheng
4740	APS	莫凱邦	Mok Hoi Pong
4742	APS	張三祝	Cheong Sam Chok
4748	APS	李蓮好	Lei Lin Hou
4749	APS	吳彩云	Ng Choi Wan
4750	APS	黃南龍	Wong Nam Long
4751	APS	何美美	Ho Mei Mei
4753	APS	黃海穎	Wong Hoi Veng
4754	APS	余漸佳	U Chim Kai
4755	APS	林淑瑜	Lam Sok U
4756	APS	王愛玲	Wong Oi Leng
4761	APS	馮柏基	Fong Pak Kei
4762	APS	梁少萍	Leong Sio Peng
4765	APS	陳曉紅	Chan Io Hong
4766	APS		Tay Ri Na Cesar de Sa
4770	APS	麥炳沛	Mak Peng Pui

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4776 APS	黃慧儀	Vong Wai I
4777 APS	黃素芬	Wong Sou Fan
4782 APS	潘允雄	Pun Wan Hong
4787 APS	鄧國勝	Tang Kuok Seng
4790 APS	何雪梅	Ho Sut Mui
4791 APS	李迎歡	Lei Ieng Fun
4792 APS	李瑛	Li Ying
4798 APS	郭智玄	Kuok Chi Yun aliás Kuok Pou Hang
4799 APS	王百齡	Wong Pak Ling
4801 APS	鄒淑芬	Chao Soc Fan
4802 APS	黃杏梅	Wong Hang Mui
4804 APS	吳倩珍	Ng Sin Chan
4805 APS	葉友貴	Ip Iao Kuai
4810 APS	何詠儀	Ho Wing Yi
4811 APS	何淑如	Ho Sok U
4814 APS	蘇余春寬	Sou U Chon Fun
4816 APS	葉永鋒	Ip Weng Fung
4817 APS	梁翠英	Leong Choi Ieng
4818 APS	黎美好	Lai Mei Hou
4819 APS	黃釗順	Wong Chio Son
4820 APS		João Bao Yin Zhao
4821 APS	李瑞英	Lei Soi Ieng
4822 APS	陳惠英	Chan Wai Ieng
4828 APS	吳鴻裕	Ng Hong U
4833 APS	譚惠芳	Tam Vai Fong
4835 APS	周昌順	Chao Cheong Son
4836 APS	李秉萍	Lei Peng Peng
4837 APS	何自榮	Ho Chi Weng aliás Ho Tzi Wain
4842 APS	洪佩華	Hong Pui Wa
4845 APS	吳淑芬	Ng Sok Fan
4846 APS	劉蓮玉	Lau Lin Yock
4848 APS	謝麗雅	Che Lai Nga
4850 APS	蘇祖蔭	So Cho Yam Danny
4853 APS	盧秋虹	Lou Chao Hong
4856 APS	李堅珍	Lei Kin Chan
4857 APS	梁瑞蓮	Leong Soi Lin
4863 APS	陳泳而	Chan Weng I
4864 APS	陳玉娟	Chan Yok Kun
4867 APS	胡堅樺	Wu Kin Wa
4868 APS	許明哲	Hoi Meng Chit
4872 APS	陳少微	Chan Sio Mei
4875 APS	邱基鳳	Iao Kei Fong aliás Ah Naway
4876 APS	蔣玉梅	Cheong Iok Mui
4877 APS	鄭美蓮	Cheang Mei Lin
4878 APS	黃金玲	Wong Kam Leng
4879 APS	鄒筱薇	Chao Sio Mei
4880 APS	曾秀明	Chang Sao Meng aliás Chio Fong Chu
4881 APS	周少梅	Chao Sio Mui
4882 APS	黃孝傑	Wong Hau Kit
4883 APS	胡苑華	Wu Un Wa
4885 APS	李荔萍	Lei Lai Peng
4891 APS	陳敏玲	Chan Man Leng
4892 APS	吳燕玲	Ng In Leng
4903 APS	林潤嬌	Lam Ion Kio
4907 APS	陳麗萍	Chan Lai Peng
4917 APS	鄭慧雯	Chiang Wai Man
4918 APS	張偉芬	Cheong Wai Fan
4924 APS	謝俊傑	Tse Chun Kit Thomson
4925 APS	許健民	Hoi Kin Man
4926 APS	吳志林	Ng Chi Lam
4934 APS	何玉兒	Ho Ioc I
4935 APS	謝帶璋	Che Tai Cheong
4936 APS	李偉雄	Lei Wai Hong
4937 APS	丁麗儀	Ting Lai I
4940 APS	楊宇靖	Ieong U Cheng
4941 APS	楊錦翠	Ieong Kam Choi
4946 APS	李春賢	Lei Chon Iun
4947 APS	霍家華	Fok Kar Wah
4948 APS		Cheong Koc Pui aliás João Gomes
4949 APS	孫德慧	Sun Tak Wai
4950 APS	鄺立信	Kong Lap Son
4951 APS	蘇永	Sou Veng
4953 APS	黃小鳳	Wong Sio Fong
4955 APS	黃佩文	Wong Pui Man
4957 APS	龍銀愛	Long Ngan Oi
4959 APS		Hong Chi Meng
4971 APS	吳秀梅	Ng Sao Mui
4981 APS	馮玉萍	Fong Iok Peng
4984 APS	周昌明	Chao Cheong Meng
4986 APS	鄧俊彥	Tang Chon In

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4992	APS	劉玉嬋	Lao Iok Sim
4995	APS	徐小賢	Choi Sio In
5004	APS	周衛群	Chao Wai Kuan
5005	APS	陳麗珍	Chan Lai Chan
5006	APS	陳麗珍	Chan Lai Chan
5010	APS	劉麗思	Lao Lai Si
5014	APS	徐藝凌	Xu Yiling
5020	APS	謝妙珍	Che Mio Chan
5024	APS	高映芬	Kou Ieng Fan
5025	APS	詹明傑	Chim Ming Kit
5027	APS	何慧玲	Ho Wai Leng
5029	APS	吳文龍	Ng Mun Loon
5030	APS	歐云生	Au Wan Sang
5032	APS	曾愛蓮	Chang Oi Lin
5033	APS	鄭婉君	Cheng Un Kuan
5036	APS	何秀蓮	Ho Sao Lin
5040	APS	李淑貞	Lei Sok Cheng
5041	APS	廖燕雲	Lio In Wan
5042	APS	潘紅	Pun Hong
5043	APS	譚寶萍	Tam Pou Peng
5047	APS	余偉麟	U Wai Lon
5048	APS	左立威	Cho Lap Wai
5049	APS	彭德儉	Pang Tak Kim
5051	APS	黃潤龍	Wong Yun Lung
5052	APS	黃蔓麗	Wong Man Lai
5059	APS	王麗霞	Wong Lai Ha
5060	APS		Lim Mi Mi
5062	APS	楊桔俚	Ieong Kat Lei
5066	APS	翁秉勳	Yung Ping Fun Roger
5069	APS	羅婉娟	Lo Un Kun
5072	APS	張少薇	Cheong Sio Mei
5073	APS	黎妙東	Li Miao Tong
5074	APS	區秀娥	Ao Sao Ngo
5075	APS	陳玉圓	Chan Iok Un aliás Tran Nek Y
5076	APS	岑麗珍	Sam Lai Chan
5077	APS	倪漢芬	Ngai Hon Fan
5078	APS	鄧美蓉	Tang Mei Iong
5080	APS	黃寶青	Vong Pou Cheng
5084	APS	王榮裕	Wong Weng U
5085	APS	張健卉	Cheong Kin Wai
5087	APS	朱惠芬	Chu Wai Fan
5091	APS	關妙梨	Kuan Mio Lei
5095	APS	鍾婉鳳	Chong Un Fong
5098	APS	謝葵鳳	Che Kuai Fong
5102	APS	李莎華	Lei Sa Wa
5103	APS	陳春霞	Chan Chon Ha
5108	APS	蘇永清	Sou Weng Cheng
5109	APS	李文輝	Lei Man Fai
5110	APS	冼惠貞	Sin Wai Cheng
5111	APS	郭振榮	Kuok Chan Weng
5112	APS	阮燕華	Un In Wa
5113	APS	白雪玉	Pak Sut Iok
5114	APS	麥杏萍	Mak Hang Peng
5115	APS	王麗芬	Wong Lai Fan
5116	APS	陳旭勤	Chan Iok Kan
5117	APS	陳永華	Chan Wing Wah
5118	APS	司徒華卿	Si Tou Wa Heng
5119	APS	湯興家	Tong Heng Ka
5120	APS		Jorge Lucas Batalha Ung
5122	APS	李美玉	Lei Mei Iok
5124	APS		Ho Kuan
5125	APS	黃細軟	Wong Sai Un aliás Wong Wan In
5126	APS	梁麗珍	Leong Lai Chan
5127	APS	孫小燕	Sun Sio In
5128	APS	林世忠	Lam Sai Chong
5130	APS	盧苑霞	Lou Un Ha
5131	APS	何劍梅	Ho Kim Mui
5132	APS	歐陽雁敏	Ao Ieong Ngan Man
5133	APS	羅茂瑜	Lo Mao U
5136	APS	杜幸愉	Tou Hang U
5137	APS	羅進鋒	Lo Chon Fong
5138	APS	吳秀然	Ng Sao In
5139	APS	歐陽玉貞	Ao Ieong Iok Cheng
5140	APS	鄭嘉蕊	Cheang Ka Ioi
5141	APS	何瑞珍	Ho Soi Chan
5142	APS	楊寧	Yang Ning
5143	APS	黃結章	Wong Kit Cheong
5144	APS	畢小慧	Pat Sio Vai
5145	APS	何均敏	Ho Kuan Man
5149	APS		Amaro Mendes Antonio

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5150 APS	梁偉明	Leung Wai Ming
5151 APS	黃綺梅	Wong I Mui
5152 APS	吳言蘭	Ng In Lan
5153 APS	劉春妮	Lao Chon Nei
5154 APS	賴嘉希	Lai Ka Hei
5155 APS	何國豪	Ho Kok Hou aliás Alberto Ho
5156 APS	劉德輝	Lao Tak Fai
5157 APS	陳振海	Chan Chan Hoi
5158 APS	黃泳鈺	Wong Weng Iok
5159 APS	王玉仙	Wong Iok Sin
5160 APS	張國強	Cheong Kuok Keong
5161 APS	黃艷冰	Wong Im Peng
5162 APS	何卓群	Ho Cheok Kuan
5163 APS	譚美儀	Tam Mei I
5164 APS	陳思	Chan Si Weng
5165 APS	李虹	Lei Hong
5166 APS	何永忠	He Yongzhong
5167 APS	戴黃桂玲	Tai Wong Kuai Leng
5168 APS	李佩紅	Lei Pui Hong
5170 APS	聶月珍	Nip Ut Chan
5172 APS	陳麗貞	Chan Lai Cheng
5173 APS	江佩儀	Kong Pui I
5174 APS	梁廣志	Leung Kuong Chi
5175 APS	蔡秀芳	Cai Xiufang
5176 APS	梁嘉富	Leong Ka Fu
5178 APS	甘秀玲	Kam Sao Leng
5179 APS	李有群	Lei Iao Kuan
5180 APS	張金泉	Cheong Kam Chun
5181 APS	白挺群	Pak Teng Kuan
5182 APS	陳慶雲	Chan Heng Wan
5183 APS	黃結妹	Wong Kit Mui
5184 APS	歐笑蘭	Ao Sio Lan
5185 APS	羅志偉	Law Chi Wai
5186 APS	蘇梅紅	Sou Mui Hong
5188 APS	吳麗萍	Ng Lai Peng
5189 APS	鄒宇榮	Chow Yu Wing
5190 APS	蘇小珍	Su Xiao Zhen
5191 APS	吳兆恆	Ng Siu Hang
5192 APS	梁惠貞	Leung Wai Ching
5193 APS	程春	Cheng Chon
5194 APS	梁妍川	Leong In Chun
5195 APS	李輝蘭	Lei Fai Lan
5196 APS	余春嬌	U Chon Kio
5197 APS	梁雪梅	Leong Sut Mui
5198 APS	李偉行	Li Weixing
5199 APS	黃秋蘭	Wong Chao Lan
5200 APS	黃愛群	Wong Oi Kuan
5201 APS	甘子賢	Kam Chi In
5202 APS	黃穎恆	Vong Weng Hang
5203 APS	郭佩英	Koc Pui Ieng
5204 APS	余利明	U Lei Meng
5205 APS	梁競雄	Leong Keng Hong
5206 APS	鄭靜宜	Cheang Cheng I
5207 APS	黃曉斌	Wong Hio Pan
5208 APS	容保寧	Iong Pou Neng
5209 APS	林紅伴	Lam Hong Pun
5210 APS	吳連水	Ng Lin Soi
5211 APS	陳一綾	Cheng I Ling
5212 APS	陳紹平	Chan Sio Peng
5213 APS	梁智恆	Leong Chi Hang
5214 APS	梁倩紅	Leong Sin Hong
5215 APS	吳國福	Ng Kuok Fok
5216 APS	張美霞	Cheung Mei Ha
5218 APS	孫秉倫	Terence Noel Swing
5219 APS		Jose Cheong
5220 APS	林蕭潔英	Lam Sio Kit Ieng
5221 APS	李翠雲	Lei Choi Wan
5222 APS	朱達鋒	Chu Tat Fong
5223 APS	黃日葵	Wong Iat Kuai
5224 APS	張國燊	Cheong Kuok San
5227 APS	梁劍雲	Leong Kim Wan
5228 APS	姜勇	Keong Iong
5230 APS	曾華壤	Chang Wa Ieong
5231 APS	袁玉香	Iun Iok Heong
5232 APS	麥惠嫻	Mac Vai Han
5233 APS	張詠芝	Cheong Weng Chi
5234 APS	羅瑞才	Lo Soi Choi
5235 APS	陳秀愉	Chan Sao U
5237 APS	陳華雄	Chan Wa Hong
5238 APS	吳永昌	Ng Weng Cheong

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5239 APS	吳海欣	Ng Hoi Ian
5241 APS	楊柳	Ieong Lao
5242 APS	姚嘉偉	Io Ka Wai
5243 APS	姚麗霞	Io Lai Ha
5244 APS	李嘉敏	Lei Ka Man
5245 APS		Carla Cheang
5246 APS	張美球	Cheong Mei Kao
5247 APS	黃素玲	Wong Sou Leng
5248 APS	劉錦軒	Lao Kam Hin
5249 APS	許根鋒	Hoi Kan Fong
5251 APS	李漫洲	Lei Man Chao
5252 APS	薛友友	Sit Iao Iao
5253 APS	伍劍佐	Ng Kim Cho
5254 APS	康麗群	Hong Lai Kuan
5255 APS	何文凡	Ho Man Fan
5256 APS	梁偉珊	Leong Wai San
5257 APS	陳玉生	Chan Iok Sang
5258 APS	陳麗媚	Chan Lai Mei
5259 APS	張平	Cheong Peng
5260 APS	吳麗儀	Ng Lai I
5262 APS	廖志偉	Lio Chi Wai
5263 APS	黃玉芳	Wong Iok Fong aliás Wong Mei Fong
5266 APS	梁啟儒	Leong Kai U aliás Leong Chong Heng
5269 APS	黃容笑	Vong Iong Sio
5270 APS	鄺豪東	Kuong Hou Tong
5272 APS	余寶新	U Pou San
5273 APS	何獻文	Ho Hin Man
5274 APS	王玲玲	Wong Leng Leng
5275 APS	吳武	Ng Mou
5276 APS	劉海燕	Lao Hoi In aliás Lao Hio Fan
5277 APS	李敏通	Lei Man Tong
5278 APS	林靄媚	Lam Oi Mei
5279 APS	金珮瑜	Kam Pui Yu Alice
5280 APS	陳楚吟	Chan Cho Iam
5281 APS	梁桂鴻	Leung Kuai Hung
5282 APS	余素嬌	U Sou Kio
5283 APS	黎旭乾	Lai Iok Kin
5284 APS	翁澤新	Iong Chak San
5285 APS	羅綺鳳	Lo I Fong
5286 APS	郭春滿	Kuok Chon Mun
5287 APS	吳金蓮	Ng Kam Lin
5288 APS	黃嘉麗	Wong Ka Lai
5289 APS	范美珠	Fan Mei Chu
5291 APS	羅凱茵	Lo Oi Yan Susan
5292 APS	馮光裕	Fong Kuong U
5294 APS	尹杏萍	Wan Hang Peng
5297 APS	梁美怡	Leong Mei I
5298 APS	郭碧珊	Kwok Pik Shan
5299 APS	楊艷玲	Ieong Im Leng
5300 APS	袁立新	Un Lap San
5301 APS	伍紅芳	Ng Hong Fong
5302 APS	麥海妮	Mak Hoi Nei
5303 APS	甘秀清	Kam Sao Cheng
5304 APS	何德強	Ho Tak Keong
5305 APS	方素蘭	Fong Sou Lan
5306 APS	鄭業漢	Cheang Ip Hon
5307 APS	戴臭踐	Tai Chao Chin
5308 APS	陳娟娟	Chan Kun Kun
5310 APS	馬鳳嫻	Ma Fong Han
5311 APS	劉敏茜	Lao Man Sai
5312 APS	馬秀芬	Ma Sao Fan
5313 APS	張玉君	Cheong Iok Kuan
5314 APS	志楊陳	Chi Ieong Chan
5315 APS	林潞川	Lin Luchuan
5316 APS	吳國榮	Ng Koc Veng
5317 APS	王婉芳	Wong Un Fong
5318 APS	黃偉連	Wong Wai Lin
5319 APS	何美儀	Ho Mei Iu
5320 APS	歐振汝	Ao Chan U
5322 APS	梅楚瑩	Mui Cho Ieng
5323 APS	陳平珍	Chan Peng Chan
5324 APS	陳俊能	Chan Chon Nang
5325 APS	劉美好	Lao Mei Hou
5326 APS	賴志勇	Lai Chi Iong
5327 APS	陳小玲	Chan Sio Leng
5328 APS	吳惠珍	Ng Wai Chan
5329 APS	鍾定媚	Chong Teng Mei
5330 APS	吳沛植	Ng Pui Chek
5331 APS	劉成宇	Lao Seng U
5332 APS	許永彤	Hoi Weng Tong

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5333 APS		Basilio da Rosa	
5335 APS	何凱傑	Ho Hoi Kit aliás Lourenço Ho	
5336 APS	李玉玲	Lei Iok Leng	
5337 APS	李綺香	Lei I Heong	
5339 APS	李沛誠	Lee Pui Shing	
5340 APS	李慧欣	Lei Vai Ian aliás Ana Lei	
5341 APS	黃懷瑩	Wong Wai Ieng	
5342 APS	黃啟和	Wong Kai Wo	
5343 APS	李彩玲	Lei Choi Leng	
5344 APS	幸惠君	Hang Wai Kuan	
5345 APS	吳光玉	Ng Kuong Iok	
5347 APS	陳少英	Chan Sio Ieng	
5348 APS	李惠娥	Lei Wai Ngo	
5349 APS	林春建	Lam Chon Kin	
5350 APS	張佩勤	Cheong Pui Kan	
5351 APS	黃錦仲	Wong Kam Chong	
5352 APS	吳森艾	Ng Sam Ngai	
5353 APS	歐陽文博	Ao Ieong Man Pok	
5354 APS	黃淑萍	Wong Sok Peng	
5355 APS	阮志傑	Un Chi Kit	
5356 APS	伍淳慈	Ng Son Chi	
5358 APS	彭麗娟	Pang Lai Kun	
5360 APS	劉藻剛	Lau Cho Kong	
5361 APS	周景倫	Chow King Lun	
5363 APS	楊立堅	Ieong Lap Kun	
5364 APS	霍仲泉	Fok Chong Chun	
5365 APS	范守明	Fan Sao Meng	
5366 APS	羅崇佳	Lo Song Kai	
5367 APS	何泳宇	Ho Weng U aliás He Yong Yi	
5368 APS	梁朝干	Leong Chio Kon	
5369 APS	黃桂萍	Wong Kuai Peng	
5371 APS	鄭光信	Cheang Kong Son	
5372 APS	陳秀蓮	Chan Sao Lin	
5374 APS	甘永寧	Kam Weng Neng	
5375 APS	甘文杰	Kam Man Kit	
5376 APS	李建宇	Lei Kin U	
5378 APS	黃嘉韻	Wong Ka Wan	
5381 APS	趙尋月	Chio Cham Ut	
5383 APS	馮世紅	Fong Sai Hong	
5385 APS	楊鳳明	Ieong Fong Meng	
5387 APS	關惠明	Kuan Wai Meng	
5388 APS	廖國強	Liu Kuok Keong aliás João Liu	
5389 APS	楊國俊	Ieong Kuok Chon	
5390 APS	梁敬文	Leong Keng Man	
5393 APS	楊友樑	Ieong Iao Leong	
5394 APS	余銘東	U Meng Tong	
5395 APS	蘇小玲	Sou Sio Leng	
5396 APS	區杏玲	Au Hang Leng	
5397 APS	陳永逵	Chan Weng Kuai	
5398 APS	鄭燦熙	Chiang Chan Hei	
5399 APS	陳漢榮	Chan Hon Veng	
5400 APS	趙中經	Chio Chong Keng aliás Chew Thone Kaing	
5401 APS	周金葉	Chao Kam Ip	
5402 APS		Vaida Fátima da Conceição	
5403 APS	黃敬偉	Wong Keng Vai	
5404 APS	陳詩君	Chan Si Kuan	
5405 APS	李家寶	Lei Ka Pou	
5406 APS	陳文英	Chan Man Ieng	
5407 APS	林冰如	Lam Peng U	
5408 APS	何佩珍	Ho Pui Chan	
5409 APS	陳翠珍	Chan Choi Chan	
5411 APS	梁巧玲	Leong Hao Leng	
5412 APS	吳志強	Ng Chi Keong	
5413 APS	李麗萍	Lei Lai Peng	
5414 APS	盧慧雲	Lou Vai Van	
5415 APS	梁定權	Leong Teng Kun	
5416 APS	陳群	Chan Kuan	
5417 APS		Maria Goretti Choi	
5418 APS	黃玲	Wong Leng	
5419 APS	黃棟樑	Wong Tong Leong	
5420 APS	阮文偉	Yuen Man Wai	
5421 APS	盧嘉錦	Lou Ka Kam	
5422 APS	莫嘉泳	Mok Ka Weng	
5423 APS	劉春林	Lao Chon Lam	
5425 APS	林百祿	Lam Pak Lok	
5427 APS	譚珠愛	Tam Chu Oi	
5428 APS	許碧娥	Hoi Pek Ngo	
5429 APS	孔麗儀	Hong Lai I	
5430 APS	蘇少娟	So Siu Kuen	
5431 APS		Gloria do Rosario	

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5435 APS	李灼華	Lei Cheuk Wah	
5436 APS	黃志順	Wong Chi Son	
5437 APS	伍少梅	Ng Sio Mui	
5438 APS	麥偉忠	Mak Wai Chong	
5440 APS	陳臻臻	Chan Chon Chon	
5441 APS	禤溢聰	Hun Iat Chong	
5442 APS	陳合惠	Chen Hehui	
5443 APS	李文娟	Lei Man Kun	
5444 APS	黃寶石	Wong Pou Seak	
5445 APS	陳蘭鳳	Chen Lanfeng	
5446 APS	劉婉珊	Lau Yuen Shan	
5447 APS	李佩華	Li Pui Wah	
5450 APS	梁志恆	Leong Chi Hang	
5451 APS	楊蓉	Ieong Iong	
5452 APS	林惠琼	Lam Wai Keng	
5456 APS	曹玉長	Chou Iok Cheong aliás Chow Ngook Kyan	
5459 APS	殷麗珍	Ian Lai Chan	
5460 APS	戴群	Tai Kuan	
5462 APS	岑屈龍	Sam Wat Long	
5463 APS	黃志權	Wong Chi Kun	
5464 APS	梁慧屏	Leung Wai Ping	
5465 APS	許健航	Hoi Kin Hong	
5466 APS	劉惠冰	Lau Wai Peng	
5467 APS	何佩賢	He Peixian	
5468 APS	李健能	Lei Kin Nang	
5469 APS	劉艷蘭	Lau Im Lan	
5470 APS	陳美蓮	Chan Mei Lin	
5471 APS	施美娥	Si Mei Ngo	
5472 APS	黃雪興	Huang Xuexing	
5473 APS	鄭祖珍	Cheang Chou Chan	
5474 APS	蔡成華	Choi Seng Wa	
5476 APS	吳愛蘭	Ng Oi Lan	
5477 APS	馮旺英	Fong Wong Ieng	
5480 APS	梁雪霞	Leong Sut Ha	
5481 APS	朱月嫦	Chu Ut Seong	
5482 APS	陳春勝	Chan Chon Seng	
5484 APS	林幸源	Lam Hang Un	
5485 APS	黃少梅	Wong Sio Mui	
5489 APS	胡惠旋	Wu Wai Sun	
5491 APS	黃榮欣	Wong Weng Ian	
5492 APS	翁長助	Pierson Wong	
5493 APS	陸弍恒	Lok I Hang	
5494 APS	羅桂儀	Lo Kuai Iu	
5495 APS	白明禹	Bai Mingyu	
5499 APS	陳燕明	Chan In Meng	
5500 APS	胡燕寶	Wu In Pou	
5503 APS	倪文成	Ngai Man Seng aliás Nge Boun Pheng	
5504 APS	黃黎洪	Wong Lai Hong	
5505 APS	譚潔玲	Tam Kit Leng	
5506 APS	孫家宏	Sun Ka Wang	
5507 APS	鍾志榮	Chung Chi Wing	

保險代理人（在澳門設立之法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

2	APC	萬利達貿易有限公司	Melita Trading Company Ltd.
4	APC	興記行	Heng Kei Hong Lda.
5	APC	聯邦有限公司	United Union Corporation Limited
8	APC	南光貿易公司	Nam Kwong Uniao Comercial e Industrial Lda.
10	APC	世強行有限公司	Sai Keong Hong Co. Ltd.
11	APC	殷理基洋行有限公司	H. Nolasco & Cia., Lda.
13	APC	信輝有限公司	Son Fai Commerce Limited
15	APC	國際銀行	Banco Luso Internacional S.A.R.L.
16	APC	匯業銀行	Banco Delta Asia, S.A.R.L.
19	APC	大豐銀行	Banco Tai Fung S.A.R.L.
20	APC	美國銀行（澳門）股份有限公司	Bank of America (Macau) Ltd.

保險代理人（在澳門設立之法人）
Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

21	APC	誠興銀行	Seng Heng Bank Limited
22	APC	永亨銀行	Banco Weng Hang, S.A.
28	APC	合群保險代理有限公司	Concord Mediação de Seguros, Limitada
32	APC		Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Lda.
35	APC	光輝行地產物業管理有限公司	Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.
36	APC	聯合保險代理有限公司	Agência de Seguros Alianca Limitada
37	APC	寶頓保險顧問有限公司	Agência de Seguros Professional Consultant, Lda.
38	APC	信科代理有限公司	PHA Insurance Agency Company Limited
39	APC	日豐車行有限公司	Yat Fung Motors Limited
40	APC	仁孚行有限公司	Zung Fu Motors (Macau) Ltd.
43	APC	英皇汽車 (國際) 有限公司	King's Motors (International) Ltd.
44	APC	寶達保險顧問有限公司	Polestar Consultores de Seguros, Lda.
45	APC	成信行有限公司	Seng Son Hong Iao Hang Cong Si
47	APC	新順利汽車有限公司	San Son Lei — Companhia de Veículos Motorizados, Lda.
49	APC	新宏益汽車有限公司	Automóveis Nova Vang Iek, Limitada
50	APC	怡安保險代理 (澳門) 有限公司	Aon Insurance Agency (Macau) Ltd.
51	APC	澳門商業銀行有限公司	Banco Comercial de Macau, S.A.
52	APC	好利士洋行有限公司	Agência Comercial Macau Maritime Lda.
56	APC	澳門華人銀行股份有限公司	Banco Chinês de Macau, S.A.
57	APC	太平洋亞洲保險代理有限公司	Companhia de Pacific Asia Agente de Seguros Lda.
58	APC	名揚保險顧問有限公司	Famous Insurance Consultant Limited

保險代理人（總公司設在外地的法人）
Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)

2	APE	瑞太保險管理（香港）有限公司	Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited
17	APE	中國銀行澳門分行	Bank of China Macau Branch
18	APE	海外信託銀行有限公司	Overseas Trust Bank Limited
24	APE	澳門大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, S.A.
25	APE	滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
28	APE	廣東發展銀行	Guangdong Development Bank
30	APE	東亞銀行有限公司澳門分行	The Bank of East Asia Limited, Macau Branch

保險經紀人（總公司設在外地的法人）
Corretores de seguros (Sediados no exterior)

2	CRE	新鴻基保險顧問有限公司	Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited
4	CRE	中華保險顧問有限公司	CJM Insurance Brokers Limited
5	CRE	德安保險有限公司	Nacora Insurance Brokers Limited
7	CRE		Jardine Lloyd Thompson Limited
11	CRE	滙豐保險顧問（亞太）有限公司	HSBC Insurance Brokers (Asia - Pacific) Limited

保險經紀人（總公司設在外地的法人）

Corretores de seguros (Sediados no exterior)

12	CRE	Jardine Shuntak Insurance Brokers Ltd.
14	CRE 新世界保險管理有限公司	New World Insurance Management Limited

二零零三年六月十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員會主席：丁連星

行政委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $54,958.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Junho de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação $ 54 958,00)

澳門保安部隊事務局

通告

第2/2003/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零三年六月二十四日作出的批示，為取得「救護設備」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件，需繳付影印費用，或於本局網頁（www.fsm.gov.mo）內免費下載。

標書必須於二零零三年七月二十三日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元整）之證明文件，而該保證金是以現金或支票方式，或以銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以現金或支票方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零三年七月二十四日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 2/2003/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 24 de Junho de 2003, do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «equipamento de salvamento».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem obter, ou através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, na home page da DSFSM (website: http://www.fsm.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas, do dia 23 de Julho de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de $18 000,00 (dezoito mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária. No caso de esta quantia ser efectuada por depósito em dinheiro ou cheque, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,30 horas, no dia 24 de Julho de 2003.

二零零三年六月二十六日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 $1,801.00）

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

(Custo desta publicação $ 1 801,00)

治 安 警 察 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款 d）項之規定，刊登有關二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈，關於開設治安警察局男性及女性普通或直線職程、音樂職程、無線電職程之晉升高級警員課程錄取考試最後評核名單，並經治安警察局代局長確認如下：

1. 合格者

男性

編號	姓名	最後評核	排列次序
214811	周文超	9.9	1
163841	唐治平	9.5	2
196901	陳義廉	9.5	3
164911	鄧翠華	9.4	4
172891	鍾國為	9.3	5
151931	Alberto Ung/Ung Chi Wai	9.3	6
137901	馮兆權	9.1	7
148911	彭國明	9.1	8
182871	胡偉雄	8.9	9
148921	許仲文	8.9	10
173821	周金石	8.8	11
105921	黃永堯	8.8	12
158881	嚴永強	8.7	13
146911	蔡志山	8.7	14
151911	潘智誠	8.7	15
296911	梁華生	8.7	16
129921	梁炳雄	8.7	17
166851	黃貴胄	8.6	18
134891	葉憬鴻	8.6	19
209911	李兆昌	8.6	20
197781	陳振全	8.5	21

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea *d*) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante, da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, da carreira de radiomontador e da carreira de músico do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003, e por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aprovados:

Masculino

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
214 811	Chao Man Chio	9,9	1
163 841	Tong Chi Peng	9,5	2
196 901	Chan I Lim	9,5	3
164 911	Tang Choi Wa	9,4	4
172 891	Chong Kuok Wai/Tchong Q.V.	9,3	5
151 931	Alberto Ung/Ung Chi Wai	9,3	6
137 901	Fong Sio Kun	9,1	7
148 911	Pang Kuok Meng	9,1	8
182 871	Wu Wai Hong	8,9	9
148 921	Hoi Chong Man	8,9	10
173 821	Chao Kam Seac	8,8	11
105 921	Wong Weng Io	8,8	12
158 881	Yim Weng Keong	8,7	13
146 911	Choi Chi San	8,7	14
151 911	Pun Chi Seng	8,7	15
296 911	Leong Wa Sang	8,7	16
129 921	Leong Peng Hong	8,7	17
166 851	Vong Kuai Chao	8,6	18
134 891	Ip Keng Hong	8,6	19
209 911	Lee Sio Cheong	8,6	20
197 781	Chan Chan Chun	8,5	21

男性

編號	姓名	最後評核	排列次序
181811	馮劍文	8.5	22
315831	楊錦輝	8.5	23
149891	林炳新	8.5	24
135901	郭景輝	8.5	25
168911	譚銳光	8.5	26
190921	黃漢強	8.5	27
182911	何潤華	8.5	28
299921	梁錦初	8.5	29
120931	盧國雄	8.5	30
195811	蕭幹權	8.4	31
234831	謝惠培	8.4	32
134861	陳聲輝	8.4	33
181891	李志明	8.4	34
133901	楊志雄	8.4	35
189911	黃志明	8.4	36
391921	葉柏深	8.4	37
119931	林廣華	8.4	38
280831	梁偉泉	8.3	39
188841	周紀仲	8.3	40
115861	李天洪	8.3	41
144861	鍾楚福	8.3	42
132871	余國安	8.3	43
178871	鄭國棟	8.3	44
124891	梁民樂	8.3	45
123901	馬江林	8.3	46
221901	吳仕成	8.3	47
184911	梅勇勝	8.3	48
248921	白育濱	8.3	49
122941	馮秉聰	8.3	50
332831	許思敬	8.2	51
170881	黃景周	8.2	52
106901	甘志華	8.2	53
155911	戚國歡	8.2	54
104921	卓關成	8.2	55
163921	盧沛村 *	8.2	56
259921	盧嘉陞	8.2	57
301921	潘敬廉	8.2	58
130931	王文錦	8.2	59
134801	盧樹平	8.1	60

Masculino

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
181 811	Fong Kim Man	8,5	22
315 831	Ieong Kam Fai	8,5	23
149 891	Lam Peng San	8,5	24
135 901	Kuok Keng Fai	8,5	25
168 911	Tam Ioi Kuong	8,5	26
190 921	Vong Hon Keong	8,5	27
182 911	Ho Ion Wa	8,5	28
299 921	Leong Kam Cho	8,5	29
120 931	Lou Kuok Hong	8,5	30
195 811	Sio Kuon King	8,4	31
234 831	Che Vai Pui	8,4	32
134 861	Chan Seng Fai	8,4	33
181 891	Lei Chi Meng	8,4	34
133 901	Ieong Chi Hong	8,4	35
189 911	Wong Chi Meng/Maung Yu Min	8,4	36
391 921	Ip Pak Sam	8,4	37
119 931	Lam Kuong Wa	8,4	38
280 831	Leong Vai Chuen	8,3	39
188 841	Chao Kei Chong	8,3	40
115 861	Lei Tin Hong	8,3	41
144 861	Chong Cho Fok	8,3	42
132 871	U Kuok On	8,3	43
178 871	Cheang Kuok Tong	8,3	44
124 891	Leong Man Lok	8,3	45
123 901	Ma Kong Lam	8,3	46
221 901	Ng Si Seng	8,3	47
184 911	Mui Iong Seng/Moy Y. S.	8,3	48
248 921	Pak Iok Pan	8,3	49
122 941	Fong Peng Chong	8,3	50
332 831	Hoi Si Keng	8,2	51
170 881	Wong Keng Chao	8,2	52
106 901	Kam Chi Va	8,2	53
155 911	Chek Kuok Fun	8,2	54
104 921	Cheok Kuan Seng	8,2	55
163 921	Lou Pui Chun *	8,2	56
259 921	Lou Ka Seng	8,2	57
301 921	Pun King Lim	8,2	58
130 931	Wong Man Kam	8,2	59
134 801	Lou Su Peng	8,1	60

男性

編號	姓名	最後評核	排列次序
240831	李國興	8.1	61
133851	方少保	8.1	62
127871	黃偉球	8.1	63
194881	李炳光	8.1	64
254921	黃橋根	8.1	65
384921	羅禮鵬	8.1	66
150781	陳豪	8.0	67
192871	毛玉平	8.0	68
167891	郭文輝	8.0	69
249921	梁健偉	8.0	70
380921	雷如爵	8.0	71
105931	梁華佟	8.0	72
106931	彭煜秋	8.0	73
273931	林成德	8.0	74
188961	楊偉國	8.0	75
261851	李銳軍	7.9	76
162891	霍志綿	7.9	77
197901	聶文輝 *	7.9	78
281911	孫榮安	7.9	79
127921	黃明建	7.9	80
286921	余文景	7.9	81
140931	馬志堅	7.9	82
110941	蘇國權	7.9	83
178851	鄭明權	7.8	84
221851	周炳權 *	7.8	85
157911	劉志鴻	7.8	86
257921	鍾健民	7.8	87
290921	吳健威	7.8	88
375921	何輝雄	7.8	89
112931	陳偉賢	7.8	90
290931	李堅榮	7.8	91
118891	張志雄	7.7	92
119901	陳育胡	7.7	93
131901	蔡志輝	7.7	94
265921	趙保東	7.7	95
208941	趙敏泳	7.7	96
255921	梁錦明	7.6	97
310831	許和安	7.5	98
168941	吳錦平	7.5	99
235921	許修榮	7.4	100

Masculino

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
240 831	Lei Koc Heng	8,1	61
133 851	Fong Sio Pou	8,1	62
127 871	Vong Vai Kau	8,1	63
194 881	Lei Peng Kuong	8,1	64
254 921	Vong Kiu Kan	8,1	65
384 921	Lo Lai Pang	8,1	66
150 781	Chan Hou	8,0	67
192 871	Mou Ioc Peng	8,0	68
167 891	Kuok Man Fai	8,0	69
249 921	Leong Kin Wai	8,0	70
380 921	Loi U Cheok	8,0	71
105 931	Leung Wa Tong	8,0	72
106 931	Pang Iok Chao	8,0	73
273 931	Lam Seng Tak	8,0	74
188 961	Ieong Wai Kouk	8,0	75
261 851	Lei Ioi Kuan	7,9	76
162 891	Fok Chi Min	7,9	77
197 901	Nip Man Fai *	7,9	78
281 911	Sun Veng On	7,9	79
127 921	Wong Meng Kin	7,9	80
286 921	U Man Keng	7,9	81
140 931	Francisco Madeira	7,9	82
110 941	Sou Kuok Kun	7,9	83
178 851	Chiang Meng Kun	7,8	84
221 851	Chao Peng Kun *	7,8	85
157 911	Lao Chi Hong	7,8	86
257 921	Chong Kin Man	7,8	87
290 921	Ng Kin Vai	7,8	88
375 921	Ho Fai Hung	7,8	89
112 931	Chan Wai In	7,8	90
290 931	Lei Kin Weng	7,8	91
118 891	Cheong Chi Hong	7,7	92
119 901	Chan Iok Wu	7,7	93
131 901	Choi Chi Fai	7,7	94
265 921	Chio Pou Tong	7,7	95
208 941	Chio Man Weng	7,7	96
255 921	Leong Kam Meng	7,6	97
310 831	Hoi Wo On/Hwee Wor On	7,5	98
168 941	Ng Kam Peng	7,5	99
235 921	Hoi Sao Weng	7,4	100

男性

編號	姓名	最後評核	排列次序
172941	黃曉明	7.4	101
181941	趙英鵬	7.3	102
288921	陳可立	7.2	103
302921	吳振忠	7.2	104
415921	張志堅 *	7.2	105
284921	甄慶歡	7.1	106
113941	李國雄	7.1	107
121961	馬俊輝	7.1	108
211941	蔡志華	7.0	109
252951	周鉅榮	7.0	110
192941	容振業	6.8	111
385921	林國森	6.8	112
283931	林沃溪	6.7	113
205951	王誼華	6.6	114
148961	陳坯	6.5	115
272931	鍾錦進	6.3	116
141951	梁炳峰	6.3	117
131961	李寶榮	6.3	118
188971	Antonio de F. M. Fernandes	6.3	119
256961	吳偉強	6.2	120
129951	溫志文	6.1	121
257971	劉善斌	5.9	122
122961	季金樑	5.8	123
178961	鄭俊文	5.8	124
255971	梁啤仔	5.6	125
262961	李志強	5.5	126
278961	黃宇倫	5.3	127
170981	Porfirio Alberto de Jesus	5.1	128
236971	吳榮彬	5.0	129
134981	楊榮之	4.8	130
129991	陳華祺	4.5	131
120001	黃志錦	3.1	132

Masculino

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
172 941	Wong Io Meng	7,4	101
181 941	Chio Ieng Pang	7,3	102
288 921	Chan Ho Lap	7,2	103
302 921	Ng Chan Chong	7,2	104
415 921	Cheong Chi Kin *	7,2	105
284 921	Ian Heng Fun	7,1	106
113 941	Lei Kuok Hong	7,1	107
121 961	Ma Chon Fai	7,1	108
211 941	Choi Chi Va	7,0	109
252 951	Chau Koi Weng	7,0	110
192 941	Yung Chan Ip	6,8	111
385 921	Lam Kok Sam	6,8	112
283 931	Lam Iok Kai	6,7	113
205 951	Wong I Wa	6,6	114
148 961	Chan Pui	6,5	115
272 931	Chong Kam Chon	6,3	116
141 951	Leong Peng Fong	6,3	117
131 961	Lei Pou Weng	6,3	118
188 971	Antonio de F. M. Fernandes	6,3	119
256 961	Ng Vai Keong	6,2	120
129 951	Van Chi Man	6,1	121
257 971	Lao Sin Pan	5,9	122
122 961	Kuai Kam Leong	5,8	123
178 961	Cheang Chon Man	5,8	124
255 971	Leong Pe Chai	5,6	125
262 961	Lei Chi Keong	5,5	126
278 961	Wong U Lon	5,3	127
170 981	Porfirio Alberto de Jesus	5,1	128
236 971	Ng Weng Pan	5,0	129
134 981	Ieong Weng Chi	4.8	130
129 991	Chan Wa Kei	4.5	131
120 001	Wong Chi Kam	3.1	132

無線電

編號	姓名	最後評核	排列次序
254957	李旨焉	6.0	1
279957	簡偉斌	6.0	2
284967	彭志明	5.7	3
156977	周偉良	5.4	4
131007	黎明	3.4	5

Radiomontador

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
254 957	Lei Chi In	6,0	1
279 957	Kan Wai Pan/Jian Wei Bin	6,0	2
284 967	Pang Chi Meng	5,7	3
156 977	Chao Wai Leong	5,4	4
131 007	Lai Meng	3.4	5

女性

編號	姓名	最後評核	排列次序
158900	秦秀蓮	10.3	1
169900	蘇麗霞	9.6	2
146880	郭綺琴	9.3	3
111910	岑桂芝	9.3	4
166900	謝惠珍	9.2	5
100910	陸妙心	9.2	6
101910	梁鈺珉	9.2	7
116910	楊燕霞	9.2	8
154900	黃詠然	9.1	9
163900	田麗琼	9.1	10
232910	張道恩	9.0	11
243910	源杏儀	8.7	12
121910	謝美鳳	8.6	13
123910	楊麗儀	8.6	14
327920	梁綺雯 *	8.6	15
431920	何樹瓊	8.6	16
195860	盧杏芳	8.5	17
202860	區潔儀	8.5	18
106910	張艷鳳	8.5	19
315920	吳少梅	8.5	20
257910	趙麗萍	8.4	21
206930	周鳳珍	8.3	22
344920	盧麗芬	8.2	23
163940	李杏珊	8.2	24
246910	黃新球	8.1	25
241910	蘇偉楷	7.3	26
166940	梁美珍	6.9	27
326930	庄桂林	6.7	28
155980	周美倫	5.9	29
111970	毛凱茵	5.1	30
163980	洪巧賢	4.9	31

* 為代表仍進行工作意外程序，根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定。

2. 體能測試不合格者：

男性

編號	姓名	備註
213901	邱祥利	a)
203911	李濟明	a)
285951	梁偉強	a)

Feminino

Número	Nome	Classificação	Número de ordem
158 900	Chun Sau Lin	10,3	1
169 900	Sou Lai Ha	9,6	2
146 880	Kuoc I Kam	9,3	3
111 910	Sam Kuai Chi	9,3	4
166 900	Che Wai Chan	9,2	5
100 910	Lok Mio Sam	9,2	6
101 910	Leong Iok Man	9,2	7
116 910	Ieong In Ha	9,2	8
154 900	Wong Weng In	9,1	9
163 900	Tin Lai Keng/Marcia Tin	9,1	10
232 910	Cheong Tou Ian	9,0	11
243 910	Iun Hang I	8,7	12
121 910	Che Mei Fong	8,6	13
123 910	Ieong Lai I	8,6	14
327 920	Leong I Man *	8,6	15
431 920	Ho Su Keng	8,6	16
195 860	Lou Hang Fong	8,5	17
202 860	Au Kit I	8,5	18
106 910	Cheong Im Fong	8,5	19
315 920	Ng Sio Mui	8,5	20
257 910	Chiu Lai Peng	8,4	21
206 930	Chao Fong Chan	8,3	22
344 920	Lou Lai Fan	8,2	23
163 940	Lei Hang San	8,2	24
246 910	Wong San Kao	8,1	25
241 910	Sou Wai Kai	7,3	26
166 940	Leong Mei Chan	6,9	27
326 930	Chong Kuai Lam	6,7	28
155 980	Chao Mei Lun	5,9	29
111 970	Mou Hoi Ian	5,1	30
163 980	Hong Hao In	4.9	31

* Por causa de ter processo por acidente em serviço, nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM.

2. Concorrentes considerados não aprovados em resultados das provas físicas:

Masculino

Número	Nome	Observação
213 901	Kew Soon Lei/Mg Tin Aung	*a*)
203 911	Lei Chai Meng	*a*)
285 951	Leung Wai Keong	*a*)

男性

編號	姓名	備註
118951	周律源	a)
392921	薛輝	a)
186881	高潤棠	a)
321951	陸成德	a)
171981	楊建霖	a)
271951	林潤明	a)
270961	姚伯全	a)
306931	禤志堂	a)
187981	林健恆	a)
261971	林華峰	a)
276931	黃永祥	a)
136931	劉錦濤	a)
113931	高麟傑	a)
182881	郭錦釗	a)
270971	陳文輝	a)
123971	劉文龍	a)
206851	梁文超	a)
170911	黃偉華	a)
220941	區達洪	a)
123921	蘇元應	a)
299931	羅蘇克	a)
260921	何偉強	a)
104951	謝建東	a)
106951	林堅達	a)
183911	何培南	a)
213911	高少山	a)
185951	李釗銘	a)
294831	林錦華	a)
135951	謝志豪	a)
180981	梁志江	a)
105871	羅振晃	a)
115931	許程達	a)
171791	嚴展禮	a)
159971	張華漢	a)
162921	余志光	a)
188941	許偉良	a)
212901	李樹發	a)
316911	陳儉峰	a)
207921	陳國榮	a)
287961	Jose Vong	a)
233833	梁永權	a)

Masculino

Número	Nome	Observação
118 951	Chao Lot Un	*a*)
392 921	Sit Fai	*a*)
186 881	Kou Iong Tong	*a*)
321 951	Lok Seng Tak	*a*)
171 981	Ieong Sek Lam/Ieong K. Lam	*a*)
271 951	Lam Ion Meng	*a*)
270 961	Io Pak Chun	*a*)
306 931	Hun Chi Tong	*a*)
187 981	Lam Kin Hang	*a*)
261 971	Lam Wa Fong	*a*)
276 931	Wong Weng Cheong	*a*)
136 931	Lao Kam Tou	*a*)
113 931	Kou Lon Kit	*a*)
182 881	Kok Kam Chio	*a*)
270 971	Chan Man Fai	*a*)
123 971	Lao Man Long	*a*)
206 851	Leong Man Chio	*a*)
170 911	Vong Vai Va	*a*)
220 941	Ao Tat Hong	*a*)
123 921	Sou Un Ieng	*a*)
299 931	Lo Sou Hak	*a*)
260 921	Ho Wai Keong	*a*)
104 951	Che Kin Tong	*a*)
106 951	Lam Kin Tat	*a*)
183 911	Ho Pui Nam	*a*)
213 911	Kou Sio San	*a*)
185 951	Lei Chio Meng	*a*)
294 831	Lam Kam Wa	*a*)
135 951	Che Chi Hou	*a*)
180 981	Leong Chi Kong	*a*)
105 871	Lo Chan Fong	*a*)
115 931	Hoi Cheng Tat	*a*)
171 791	Im Chin Lai	*a*)
159 971	Cheong Va Hon	*a*)
162 921	U Chi Kong	*a*)
188 941	Hoi Wai Leong	*a*)
212 901	Lei Su Fat	*a*)
316 911	Chan Kim Fong	*a*)
207 921	Chan Kuok Weng	*a*)
287 961	Jose Vong	*a*)
233 833	Leong Veng Kun	*a*)

男性

編號	姓名	備註
310911	林永富	a)
312831	陳永康	a)
300951	陸國洪	a)
207901	鄭文達	a)
204901	劉凱世	a)
166861	陳振光	a)
192881	劉淦森	a)
102951	周偉才	a)
202911	賴灝峰	a)
187911	趙善發	a)
170821	鄧華添	a)
182861	楊國基	a)
114977	李旭輝	a)
171911	徐偉志	a)
129931	蕭冠明	b)
171841	盧桂顯	b)
131851	王少雄	b)
152977	黃志傑	b)
163861	黃俊聲	b)
148791	黎志明	b)
120881	薛志光	b)
216811	余兆昆	b)
148931	鄭士寧	b)
101951	廖天虹	c)
115951	區文光	d)
124951	劉學明	d)
185931	陳錫堅	d)
134911	趙國勝	d)
174941	黎國樑	d)
106871	鄺錦發	d)
126891	Paulo Lai	d)
286931	羅建輝	d)
156851	伍榮添	d)
191881	梁富雄	d)
177871	鄧偉彪	d)
216983	李榕渭	d)
274931	黃燦輝	d)
194871	謝志明	d)
107921	蕭永傑	d)
308967	侯立發	d)
180911	鄭光	f)

Masculino

Número	Nome	Observação
310 911	Lam Veng Fu	*a*)
312 831	Chan Weng Hong	*a*)
300 951	Lok Kuok Hong	*a*)
207 901	Cheang Man Tat	*a*)
204 901	Lao Hoi Sai	*a*)
166 861	Chan Chan Kuong	*a*)
192 881	Lau Kam Sam	*a*)
102 951	Chau Wai Choi	*a*)
202 911	Lai Hou Fong	*a*)
187 911	Chio Sin Fat/Kyu Shein Fai	*a*)
170 821	Tang Wa Tim	*a*)
182 861	Ieong Kuok Kei	*a*)
114 977	Lei Ioc Vai	*a*)
171 911	Choi Wai Chi/Twe Wei Ji	*a*)
129 931	Sio Kun Meng	*b*)
171 841	Lou Kuai Hin	*b*)
131 851	Wong Sio Hong	*b*)
152 977	Wong Chi Kit	*b*)
163 861	Vong Chon Seng	*b*)
148 791	Lai Chi Ming	*b*)
120 881	Sit Chi Kong	*b*)
216 811	U Sio Kuan	*b*)
148 931	Cheang Si Neng	*b*)
101 951	Lio Tin Hong/Lieu Thin Hong	*c*)
115 951	Ao Man Kuong/Ao Man Choi	*d*)
124 951	Lao Hok Meng	*d*)
185 931	Chan Sek Kin	*d*)
134 911	Chio Kuok Seng/Chiu K. S.	*d*)
174 941	Lai Kuok Leong	*d*)
106 871	Kong Kam Fat	*d*)
126 891	Paulo Lai	*d*)
286 931	Law Kin Fai	*d*)
156 851	Ng Weng Tim/Wee Wing Han	*d*)
191 881	Leong Fu Hong	*d*)
177 871	Tang Vai Pio	*d*)
216 983	Lei Iong Wai	*d*)
274 931	Vong Chan Fai	*d*)
194 871	Che Chi Meng	*d*)
107 921	Siu Weng Kit	*d*)
308 967	Hao Lap Fat	*d*)
180 911	Cheang Kuong	*f*)

男性

編號	姓名	備註
143871	郭北南	f)
112881	盧九修	f)
120961	劉維生	f)
211911	鄭漢文	f)
153851	羅志遠	f)
117931	楊貴興	f)
208911	陳錦添	f)
370921	陳炳耀	f)
231971	禤志龍	f)
102901	何振雄	f)
118851	鄭仕忠	f)
136981	李嘉祥	f)
219901	岑永東	f)
164977	陸偉法	f)
316957	潘超華	f)
148951	郭麗勇	f)
136891	梁培旺	f)
105891	蘇健明	f)
124941	何達華	f)
189871	鍾錦輝	f)
162931	劉永山	f)
201921	林志華	f)
208901	何貴平	f)
154931	劉海明	f)
162871	黃偉雄	f)
108951	蕭自立	f)
165841	何志源	f)
359831	黃國權	f)
138861	蘇志強	g)
318911	劉柏洪	g)
131921	劉伯驍	g)
113951	周國柱	g)
115003	黃健聰	g)
216921	甘曉龍	g)
136941	林升雨	g)
139931	梁惠錢	g)
121901	何建成	g)
180891	卓克初	g)
152861	陳偉基	g)
181983	鄺柏榮	g)
192921	吳樹有	g)

Masculino

Número	Nome	Observação
143 871	Kok Pak Nam	*f)*
112 881	Lou Kao Sao/L.K.S./M.H.W.	*f)*
120 961	Lao Wai Sang	*f)*
211 911	Cheang Hon Man	*f)*
153 851	Lo Chi Un	*f)*
117 931	Ieong Kai Heng	*f)*
208 911	Chan Kam Tim	*f)*
370 921	Chan Peng Io	*f)*
231 971	Hun Chi Long	*f)*
102 901	Ho Chan Hong	*f)*
118 851	Cheang Si Chong	*f)*
136 981	Lei Ka Cheong	*f)*
219 901	Sam Weng Tong	*f)*
164 977	Lok Wai Fat	*f)*
316 957	Pun Chio Wa	*f)*
148 951	Kuok Lai Iong	*f)*
136 891	Leong Pui Wong	*f)*
105 891	Sou Kin Meng	*f)*
124 941	Ho Tat Va	*f)*
189 871	Chong Kam Fai	*f)*
162 931	Lau Weng San	*f)*
201 921	Lam Chi Wa	*f)*
208 901	Ho Kuai Peng	*f)*
154 931	Lao Hoi Meng	*f)*
162 871	Vong Vai Hong	*f)*
108 951	Sio Chi Lap	*f)*
165 841	Ho Chi Un	*f)*
359 831	Wong Kuok Kun	*f)*
138 861	Sou Chi Keong	*g)*
318 911	Lao Pak Hong	*g)*
131 921	Lao Pak Hio	*g)*
113 951	Chao Kuok Chu	*g)*
115 003	Wong Kin Chong	*g)*
216 921	Kam Hio Long	*g)*
136 941	Lam Seng U	*g)*
139 931	Leong Vai Chun	*g)*
121 901	Ho Kin Seng	*g)*
180 891	Cheok Hak Cho	*g)*
152 861	Chan Vai Kei	*g)*
181 983	Kuong Pak Weng/Fong Phuck W.	*g)*
192 921	Ng Su Iao	*g)*

男性

編號	姓名	備註
258951	林明東	g)
144871	李志堅	g)
295911	梁子武	g)
186911	陳鋒	g)
174911	黃家強	g)
180831	蔡澤民	g)
134921	吳述孫	h)
185911	葉子良	h)

女性

編號	姓名	備註
225910	黃志春	c)
130910	李美蓮	c)
227910	李倩旭	e)
355920	楊寶珠	e)
267910	陸秀雯	e)
252930	孫翠雲	e)
256930	陳淑芬	e)
152940	陳秀好	e)
149880	趙燕嫻	e)
151940	葉麗明	e)
246930	許雪麗	e)
180920	黃健好	e)
240910	龍鳳珍	e)
250910	謝淑儀	e)
231910	何杏蓮	e)
156900	Teresa da Silva	e)
249910	梁錦英	e)
341920	梁影蓬	e)
133910	佘婉芬	f)
319920	黃莎莉	f)
126970	彭詠恩	g)
251910	黃汝娟	g)
164940	陳家蓮	g)
248910	馮少蓮	g)
268910	梁杏儀	g)
260910	林劍燈	g)
225930	曾雁玲	g)
152900	唐光蘭	g)
359920	羅淑賢	g)
126910	陳鳳鳴	g)

Masculino

Número	Nome	Observação
258 951	Lam Meng Tong	*g)*
144 871	Lee Chi Kin	*g)*
295 911	Leong Chi Mou	*g)*
186 911	Chan Fong	*g)*
174 911	Wong Ka Keong	*g)*
180 831	Choi Chac Man	*g)*
134 921	Ng Sot Sun	*h)*
185 911	Ip Chi Leong	*h)*

Feminino

Número	Nome	Observação
225 910	Wong Chi Chon	*c)*
130 910	Lei Mei Lin	*c)*
227 910	Lei Sin Iok	*e)*
355 920	Ieong Pou Chu	*e)*
267 910	Lok Sao Man	*e)*
252 930	Sun Choi Wan	*e)*
256 930	Chan Sok Fan	*e)*
152 940	Chan Sao Hou/Teresa Chan	*e)*
149 880	Chiu In Han	*e)*
151 940	Ip Lai Meng	*e)*
246 930	Hoi Sut Lai	*e)*
180 920	Vong Kin Hou	*e)*
240 910	Long Fong Chan	*e)*
250 910	Che Sok I	*e)*
231 910	Ho Hang Lin	*e)*
156 900	Teresa Da Silva	*e)*
249 910	Leong Kam Ieng	*e)*
341 920	Leong Ieng Pong	*e)*
133 910	Se Un Fan	*f)*
319 920	Wong Sa Lei/Uong Sa Ly	*f)*
126 970	Pang Veng Ian	*g)*
251 910	Vong Iu Kin	*g)*
164 940	Chan Ka Lin	*g)*
248 910	Fong Sio Lin	*g)*
268 910	Leong Hang I	*g)*
260 910	Lam Kim Tang/Ma Kyin Thein	*g)*
225 930	Chang Ngan Leng	*g)*
152 900	Tong Kuong Lan	*g)*
359 920	Lo Sok In	*g)*
126 910	Chan Fong Meng	*g)*

男性

編號	姓名	備註
174920	Isabel Cheang	g）
317920	吳木英	g）
120910	鄭寶玉	g）
124910	潘翠卿	g）
242910	謝雪麗	g）
219930	石惠香	g）
233930	梁桂蘭	i）
229910	王詠詩	i）
175970	冼曉燕	i）
228910	岑明活	i）
208860	馬佩嫦	i）
158940	吳小穎	i）
161940	霍金鳳	i）
157970	梁影蓮	i）
132910	蕭美萍	i）
322920	李敏儀	i）
255910	李岩玲	i）
237910	黃影蘭	i）
155900	林少英	i）
117910	陳潔明	i）
250930	Vera Fatima da Conceicao	i）
129910	黃華蘭	i）
118910	戚鳳好	i）
153940	黃嘉燕	i）
147840	鍾月雲	i）
237960	譚月華	i）
151880	秀玲徐	i）
161980	鍾燕芬	i）
103910	梁婉倩	i）
170900	盧秀源	i）

備註：

a）跨牆考試不合格；

b）跨穴考試不合格；

c）走架空橫樑考試不合格；

d）引體上升考試不合格；

e）掌上壓考試不合格；

f）仰臥起坐考試不合格；

g）80公尺競跑考試不合格；

h）谷巴測驗考試不合格；

i）跳高考試不合格。

Feminino

Número	Nome	Observação
174 920	Isabel Cheang	*g*)
317 920	Ng Mok Ieng	*g*)
120 910	Cheang Pou Iok	*g*)
124 910	Pun Choi Heng	*g*)
242 910	Che Sut Lai	*g*)
219 930	Sek Wai Heong	*g*)
233 930	Leong Kuai Lan	*i*)
229 910	Wong Veng Si	*i*)
175 970	Sin Hio In	*i*)
228 910	Sam Meng Wut	*i*)
208 860	Ma Pui Seong	*i*)
158 940	Ung Siu Veng	*i*)
161 940	Fok Kam Fong	*i*)
157 970	Leong Ieng Lin	*i*)
132 910	Sio Mei Peng	*i*)
322 920	Lei Man I	*i*)
255 910	Lei Ngam Leng	*i*)
237 910	Wong Ieng Lan	*i*)
155 900	Lam Sio Ieng	*i*)
117 910	Chan Kit Meng	*i*)
250 930	Vera Fatima Da Conceicao	*i*)
129 910	Wong Wa Lan	*i*)
118 910	Chek Fong Hou	*i*)
153 940	Wong Ka In	*i*)
147 840	Chung Ut Van	*i*)
237 960	Tam Ut Va	*i*)
151 880	Sau Leng Chui	*i*)
161 980	Chong In Fan	*i*)
103 910	Leong Un Sin	*i*)
170 900	Lou Sao Un	*i*)

Observação

a) Eliminado na prova de muro

b) Eliminado na prova de vala

c) Eliminado na prova de pórtico

d) Eliminado na prova de flexão braços

e) Eliminado na prova de extenções braços

f) Eliminado na prova de abdominais

g) Eliminado na prova de 80 metros

h) Eliminado na prova de Cooper

i) Eliminado na prova de salto de altura.

二零零三年六月二十四日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長　劉錫漳

委員：警司　古敬軒

副警司　魏瑞斌

（是項刊登費用為 $21,570.00）

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Lau Sek Cheong, subintendente.

Vogais: Ku Keng Hin, comissário; e

Ngai Soi Pan, subcomissário.

(Custo desta publicação $ 21 570,00)

通 告

遵照經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款 a）項之規定，現公布關於治安警察局警員編號154921羅立賢，亦即紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零三年六月十二日所作的處罰批示如下：

保安司批示
編號 36/2003

紀律程序編號 295/2002

嫌疑人：治安警察局警員編號 154921 羅立賢

在當前紀律程序筆錄中，有充份證據證明嫌疑人，治安警察局警員編號 154921 羅立賢，自二零零二年十月十八日起不再上班，在接著的五天均以連續不斷的方式缺勤，至目前為止，亦沒有到來。

嫌疑人獲依法通知受到起訴，但沒有在刊於政府公報的通告所給予的限期內遞交其答辯書。

他被起訴的有關事實，證據確鑿，並構成違反經十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a）項及第十三條第二款 a）項所載的義務。

因很明顯，嫌疑人是蓄意放棄其職務的義務及終止其職務聯繫，因此，按照上述通則第二百三十八條第二款 i）項及第二百四十條 c）項的規定，根據該通則第二百一十一條及經第 25/2001 號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件 IV 第四）項、以及第 13/2000 號行政命令第一款所賦予本人的權限，本人對該警員處以撤職處分。

著通知嫌疑人可就本批示在三十天限期內，向有權限之法院提出司法上訴。

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea *a*), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 154 921, Law Lap Yin, do CPSP, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar em que é arguido, foi proferido pelo Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, em 12 de Junho de 2003, o seguinte despacho punitivo:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 36/2003

Processo Disciplinar n.º 295/2002

Arguido: Guarda n.º 154 921, Law Lap Yin

Nos presentes autos de processo disciplinar vem suficientemente provado que o arguido, guarda n.º 154 921, Law Lap Yin, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, deixou de se apresentar ao serviço desde o dia 18 de Outubro de 2002, não o fazendo, de forma consecutiva e ininterrupta nos cinco dias seguintes, nem até à presente data.

O arguido foi legalmente notificado da acusação, não tendo apresentado a sua defesa escrita, no prazo para tal concedido em aviso publicado no *Boletim Oficial*.

Os factos de que foi acusado, e que se mostram definitivamente consolidados, por provados, constituem infracção aos deveres prescritos na alínea *a*) do n.º 2 do artigo 6.º e alínea *a*) do n.º 2 do artigo 13.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Nestes termos, porque se mostra evidente que o arguido voluntariamente decidiu abandonar as suas obrigações funcionais e pôr termo ao seu vínculo funcional, puno-o com pena de demissão, o que faço, nos termos das disposições conjugadas das alíneas *i*) dos n.º 2 do artigo 238.º e alínea *c*) do artigo 240.º do já citado Estatuto, e usando da competência que me advém do disposto no seu artigo 211.º, com referência à alínea 4) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000.

Notifique-se o presente despacho e que dele cabe recurso contencioso no prazo de 30 dias para o Tribunal competente.

二零零三年六月十八日於治安警察局總部

代局長　李小平副警務總監

（是項刊登費用為 $2,036.00）

Comando do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aos 18 de Junho de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação $ 2 036,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制技術人員組別一般制度職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

葉綠寶。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年六月二十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長　司徒少嬰

委員：顧問高級技術員　Paula Isabel Desirat Machado

顧問高級資訊技術員　麥肇生

（是項刊登費用為 $1,184.00）

公告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階一等督察三缺；

第一職階首席助理技術員二缺；及

第一職階首席高級技術員十缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003:

Candidato admitido:

Ip Lok Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Paula Isabel Desirat Machado, técnica superior assessora; e

Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo:

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Três vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão;

Duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Dez vagas de técnico superior principal, 1.º escalão.

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈一樓旅遊局之行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年六月二十三日於旅遊局

代局長　白文浩

（是項刊登費用為 $1,253.00）

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Junho de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação $ 1 253,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零三年六月十八日於港務局

局長　黃穗文

（是項刊登費用為 $920.00）

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 18 de Junho de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man.*

(Custo desta publicação $ 920,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內資訊高級技術員職程之第一職階顧問資訊高級技術員一空缺，經於二零零三年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布只為地球物理暨氣象局人員而設的以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：　分

鄭華山 8.5

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003:

Candidato aprovado:　valores

Chiang Wa San 8,5

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零三年六月十六日運輸工務司司長的批示確認）

二零零三年六月二十六日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：陳鴻傑

委員：黃華森

林國揚

（是項刊登費用為$1,458.00）

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Junho de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Hong Kit.

Vogais: Vong Va Sam; e

Lam Kuok Ieong.

(Custo desta publicação $ 1 458,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Trabalhadores de Estabelecimentos de Lavandaria de Macau

中文為“**Ou Mun Sai I Ip Kong Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年六月二十五日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為49號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為135號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Trabalhadores de Estabelecimentos de Lavandaria de Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會定名『澳門洗衣業工會』，葡文名“Associação dos Trabalhadores de Estabelecimentos de Lavandaria de Macau”，英文名“Laundry Employees' Association of Macau”，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街8號友裕大廈3字樓A、C座。

第三條——本會為非牟利團體，以促進行業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡澳門洗衣行業之僱員，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會設主席、副主席、秘書各一名，任期兩年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要的情況下或應不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期兩年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——監事會設監事長一名及監事若干名。

第四章

其他規定

第十四條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio.*

（是項刊登費用為 $1,294.00）

(Custo desta publicação $ 1 294,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação dos Condomínios de Edifício Iau Fai

中文為 **"友輝大廈業主會"**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年六月二十四日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 48 號，並登記於第 3 號"獨立文書及其他文件之登記簿冊"內，編號為 130 號，有關條文內容如下：

友輝大廈業主會章程

第一條——本會定名為「友輝大廈業主會」（下稱：業主會）。

葡文為：Associação dos Condomínios de Edifício Iau Fai 。

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督街十一號友輝大廈地下大堂。

第三條——本會設立的宗旨是保障業主的合法權益，以利安居樂業，監察與促進大廈管理公司的管理工作。

會員、權利及義務

第四條——凡友輝大廈之業主及經授權之住客，均可申請成為會員。

第五條——會員的權利：

1. 出席本會全體會員大會；

2. 有投票權、選舉權和被選舉權；

3. 參加本會一切活動；

4. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會章程和決議；

2. 確保大廈本身利益不受損害；

3. 向本會提供聯絡資料（保密）。

章程之執行

第七條——任何違反會章及會員大會決議的行為，或有損本會利益者，理事會可作如下處理：忠告；書面警告；公告於報告欄；予以追究。

全體會員大會

第八條——會員大會是本會最高權力機構，由所有業主組成，具有修改章程、改選理事會及監事會的權力。會員大會每年召開一次，至少十天前通知。在特殊情況下，經半數以上理事會成員或五分之一業主署名要求，亦可召開會員大會。開會時，如人數不足半數，則順延一小時舉行，屆時不論人數多寡，會議如期舉行，決議則以出席者之多數票通過。

第九條——全體會員大會的職能：

1. 審議年度報告，修改章程；

2. 選舉產生理事會和監事會。

理事會

第十條——理事會由至少五名之單數執委組成，兩年一任，由全體會員大會選出，可連選連任。理事會職位包括主席、副主席、文書、財務、聯誼等，由理事互選產生。理事在任職期間若出售本大廈樓宇，即喪失會員權利，其職位由理事會開會議決由另一小業主填補。理事會議由主席召開。

第十一條——理事會的職能：

1. 執行本會全體會員大會的決議，決議須以多數票通過；

2. 收集業主、住客的意見；

3. 向會員大會提交年度工作及財務報告；

4. 召開會員大會，開會前十天發出議程，開會後十五天內張貼會議記錄；

5. 理事會議應提前通知，在有過半數成員出席時，方可議決事宜。

監事會

第十二條——監事會由至少三名之單數監事組成，兩年一任，可連選連任，由互選產生監事長一名，副監事長兩名。監事在任職期間若出售本大廈樓宇，即喪失會員權利，其職位由理事會開會議決由另一小業主填補。

第十三條——監事會的職能：

1. 監察理事會之工作；

2. 審查理事會之工作報告及財務報告。

補充

第十四條——以上未有列明之情況，概以《民法典》有關規定為依據而處理之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Junho de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio.*

（是項刊登費用為 $1,464.00）

(Custo desta publicação $ 1 464,00)

澳門廢物處理有限公司

CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LIMITADA

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

Balanço sintético em 31 de Dezembro de 2002

澳門幣
MOP

資產 ACTIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL	負債 PASSIVO	小結 SUBTOTAIS	總額 TOTAL
流動資產			短期債務		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
現金及存款			價權人、借款及準備金		
Caixa e depósitos	1,327,042	1,327,042	Credores, empréstimos e provisão	9,945,834	9,945,834
短期債權			資本淨值		
Créditos a curto prazo			Situação líquida		
應收帳款及其他債務人			公司資本		
Clientes e outros devedores	8,972,943	8,972,943	Capital social	500,000	
			法定儲備		
盤存			Reserva legal	924,433	
Existências			歷年損益滾存		
主要原料、輔助原料及耗用物料			Resultados transitados	2,325,530	
Matérias-primas, subsidiárias e consumo	408,062	408,062	損益淨額		
			Resultado líquido	594,827	4,344,790
固定資產					
Imobilizações					
有形資產（淨值）					
Imobilizações corpóreas (líquidas)	3,582,577	3,582,577			
資產總額			負債及資本淨值總額		
Total do activo		14,290,624	Total do passivo e da situação líquida		14,290,624

澳門廢物處理有限公司

董事會報告

二零零二年度業務概況

於二零零二年度，本公司共處理了239,107噸之廢物，相等於平均每日655噸。比二零零一年增加了4.5%，比較過往四年，每年平均增長1.9%，有著明顯的改變。同時，送往廢物填海區之鎔渣為44,655噸，灰4,986噸。

二零零二年度生產電力之總輸出量為59.3Gwh，每噸垃圾平均生產電力248Kwh及蒸氣8.41噸/Mwh，發電機使用率高達98.3%。

於二零零二年度進行了多項重大且必需的計劃。當中包括在空氣冷却的冷凝器入口安裝蒸發冷却效應噴霧器。同時，由於現有設備老化，其他主要維修工作將會繼續增加。維修工作主要包括更換多於50%設於所有鍋爐內的側牆管道，以及繼續進行始於二零零一年熔爐燃燒區域所用的耐火物料之加固計劃。除此，本公司亦於二零零二年三月進行了一項為期十年的鍋爐外牆分析檢查，包括更換密封隔膜及其他配件。

二零零三年展望

鍋爐超級加熱器機組發現嚴重老化，中期及最後階段之更新工程因而極須於二零零三年全面進行。

預計將繼續進行設備表面和周邊設施之外牆翻新及上漆，以修補因歷年運作所致的消耗。

有關鍋爐運作的首次內部檢查和對減速器之全面分拆和詳細檢查，將安排於二零零三年度之首季進行。

本公司將於二零零三年度維修和更換鍋爐的部分組件，並為鍋輪機及發電機組作內部檢查。

營業結果

二零零二年度之盈利為澳門幣594,827。

後語

經營者特別感謝澳門政府有關部門、公司員工、各供應商及銀行等的支持、信任及協助。

CGS — MACAU TRATAMENTO DE RESÍDUOS, LIMITADA

Relatório de gerência

A actividade da CGS em 2002

Durante o ano de 2002 foram processadas 239,107 toneladas de resíduos sólidos, que correspondem a uma média diária de 655 ton/dia. Isto representa um aumento de 4,5% em relação ao ano de 2001, uma significativa mudança seguido dum aumento médio de apenas 1,9% por ano dos últimos 4 anos. No mesmo período foram enviadas para o aterro sanitário 44,655 toneladas de escórias e 4,986 toneladas de cinzas.

O total de energia exportada durante 2002 foi de 59,30 Gwh, a que corresponderam 248 Kwh/toneladas de resíduos e 8,41 toneladas de vapor/Mwh. A disponibilidade do grupo turbogerador foi de 98,3%.

De entre o desenvolvimento significativo e essencial dos projectos implementados em 2002, incluindo instalação de vaporizador de arrefecimento por evaporação na entrada do condensador refrigerado a ar prevê-se que as intervenções de maior porte continuem a aumentar, à medida que a instalação se torna mais antiga. Neste sentido foram necessários trabalhos significativos de substituição de mais de 50% da tubagem das paredes laterais em todas as caldeiras e no prosseguimento do programa iniciado em 2001 para melhorar os materiais refractários usados nas zonas de combustão das fornalhas. Adicionalmente, existe um plano de 10 anos de substituição e inspecção do rotor da turbina, incluindo a substituição de labirintos de reciclagem e outros acessórios em Março de 2002.

Perspectivas para 2003

Encontrou-se uma deterioração significativa nas secções do superaquecedor da caldeira que necessitará de total substituição em 2003.

Prevê-se que o programa relativo à pintura e o revestimento das superfícies dos equipamentos e dos muros de vedação continuarão a merecer a devida importância, no que diz respeito à sua manutenção, devido à sua deterioração em consequência do passar dos anos.

Quanto à inspecção das partes internas da turbina, a total desmontagem e inspecção detalhada da engrenagem redutora está planeada para o primeiro trimestre de 2003.

Nos próximos anos está prevista a reparação e substituição de secções da caldeira sob pressão de vapor e sistemas da grelha.

Resultados de exercício

O encerramento financeiro do ano de 2002 releva um lucro de MOP 594,827.

Nota final

A gerência expressa os seus agradecimentos às Autoridades de Macau SAR, aos quadros da empresa, aos fornecedores e aos bancos, pelo apoio, confiança e colaboração prestada.

Macau, aos 24 de Abril de 2003.

核數師報告

致：澳門廢物處理有限公司股東
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師行已按照國際核數準則完成審核澳門廢物處理有限公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零三年四月二十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤．關黃陳方會計師行

二零零三年四月二十四日

Parecer dos auditores

Aos accionistas do CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada
(constituída em Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do CGS — Macau Tratamento de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 24 de Abril de 2003.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

24 de Abril de 2003.

（是項刊登費用為 $4,708.00）

(Custo destas publicações $ 4 708,00)

Banco Comercial Português

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A., SUCURSAL DE MACAU

葡萄牙商業銀行(澳門分行)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,046,013.27		1,046,013.27
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	2,568,321.70		2,568,321.70
VALORES A COBRAR 應收賬項	19,530.00		19,530.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	319,901.09		319,901.09
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	4,673,044.29		4,673,044.29
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	630,283.60		630,283.60
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	222,776,515.00		222,776,515.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	86,371.74		86,371.74
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,052,156.11	(844,919.53)	207,236.58
CUSTOS PLURIENAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	4,984.60	(2,904.60)	2,080.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	404,890.16		404,890.16
TOTAIS 總額	233,582,011.56	(847,824.13)	232,734,187.43

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	337,588.41	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	136,509.54	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	224,061,952.66	224,536,050.61
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,097,235.20	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	268,080.26	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	26,817.69	3,392,133.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	287,482.37	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,053,284.74	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		4,340,767.11
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	465,236.56	465,236.56
TOTAIS 總額		232,734,187.43

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,467,205.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	289,224.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	405,039,250.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	11,704,044.26

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	9,742,306.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	10,950,528.67
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	3,187,512.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	753,945.82
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,415,262.50	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證卷及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,350.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	48,467.02
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	38,935.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	151,141.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	571,735.55		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	15,665.38		
IMPOSTOS 稅項	62,200.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,727.80		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,400,391.58		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	465,236.56		
TOTAL 總結	14,940,453.61	TOTAL 總結	14,940,453.61

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	465,236.56
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	465,236.56	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAL 總結	465,236.56	TOTAL 總結	465,236.56

O Director-Geral,

總經理

Manuel Marecos Duarte

O Técnico de Contas,

會計主任

António Lau

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco Comercial Português, S.A.
Referente ao Banco Comercial Português - Sucursal Off-Shore (Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau) referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 17 de Janeiro de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 17 de Janeiro de 2003.

核數師報告概要

致 葡萄牙商業銀行各董事

關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核葡萄牙商業銀行澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年一月十七日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至二零零二年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年一月十七日於澳門

Síntese da actividade do exercício de 2002

A actividade económica na Região Administrativa Especial de Macau em 2002 pautou o seu comportamento por um bom desempenho dos sectores do Turismo e Jogo e por um crescimento moderado das exportações. Os outros sectores de actividade, dependentes da procura interna, continuaram a evidenciar um fraco dinamismo económico.

O sector bancário continuou confrontado com a existência de uma reduzida procura de crédito, situação que persiste desde 2000.

A conjuntura descrita determinou as linhas de actuação da Sucursal de Macau, que procurou, num contexto limitado, prosseguir acções semelhantes aos anos anteriores.

O activo da Sucursal totalizou os 233 milhões de patacas basicamente assente nas aplicações a prazo no exterior, e os resultados gerados no final do exercício foram de 465 mil patacas, impulsionados basicamente pelos resultados das operações cambiais.

Numa política de redução de custos operacionais mantendo os mesmos níveis de serviços prestados e os mesmos padrões de qualidade, os custos com pessoal, outros gastos administrativos e amortizações atingiram o valor de 2,2 milhões de patacas, reflectindo, assim, um decréscimo de 15% em relação ao ano transacto.

Procurando manter a carteira de clientes existentes, os depósitos atingiram os 224 milhões de patacas, registando-se, quando comparado com o ano de 2002, um ligeiro acréscimo de 0,7%.

A terminar, o Banco deseja exprimir uma palavra de agradecimento às Autoridades de Macau, aos Colaboradores e aos nossos Clientes que deram o seu apoio ao longo do exercício, contribuindo para os resultados obtidos.

A Direcção da Sucursal.

二零零二年度業務簡報：

澳門特別行政區二零零二年經濟活動中，旅遊業及博彩業都呈現不錯的增長，而整體出口亦有平穩的增長，但其他行業的情況則並不樂觀，單靠內部因素很難令積弱的經濟有起色。

銀行業界中的信貸業務自二零零零年起持續萎縮，表現未如理想。

就以上所提及的情況，決定了澳門分行業務的經營方針，在此一有限條件下，本分行尋求與去年相同的經營模式。

本分行於二零零二年營業年度結算年末總資產達澳門幣二億三千三百萬元正，全數為對外同業拆放。同時，年度末之稅前盈利為澳門幣四十六萬五千元正，其中匯兌業務為主要收益來源。

去年度繼續奉行減縮政策，但服務質量則保持集團一向的標準，在人事開支，行政及折舊費用約為澳門幣二百二十萬元正，與二零零一年度比較，節省約百分之十五。

客戶存款方面，二零零二年度結存總額為澳門幣二億二千四百萬元正，與同期比較，輕微增長百分之零點七。

最後，行方對於過去一年內得到各方的支援深表謝意，其中得到澳門金融管理局的指導，行內員工的努力及客戶的忠誠，更是感激不盡。

澳門分行經理部

（是項刊登費用為 $8,346.00）
(Custo destas publicações $ 8 346,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

	MOP			MOP	
ACTIVO			**PASSIVO**		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	153,821		Clientes c/adiantamentos	7,561,155	
Depósitos à ordem	20,020,816	20,174,637	Fornecedores	7,683,622	
			Sector público estatal	5,464,328	
Créditos a curto prazo			Accionistas e associadas	0	
Depósitos a prazo	2,266,000		Outros credores	9,822,614	
Clientes	40,261,711		Provisões para impostos sobre lucros	9,911,275	40,442,994
Fornecedores e empréstimos concedidos	687,433				
Accionistas e associadas	1,734,803		Débitos a médio e longo prazo		
Outros devedores	1,742,256		Depósitos de garantia	36,477,974	
	46,692,203		Provisões para outros riscos e encargos	52,787,948	89,265,922
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(8,988,542)	37,703,661	Total do passivo		129,708,916
Existências					
Peças de reserva e outros materiais	30,778,856		SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Prov./p depreciação de peças de reservas e materiais	(4,095,166)	26,683,690			
			Capital, reservas e resultados transitados		
Imobilizações			Capital social	51,000,000	
Imobilizações corpóreas	639,410,970		Reserva legal	12,750,000	
Imobilizações em curso	18,205,769		Reserva de reavaliação de imobilizações	1,647,104	
	657,616,739		Resultados transitados	87,521,631	152,918,735
Amortizações e reintegrações acumuladas	(436,676,999)	220,939,740			
Custos antecipados			Resultados líquidos do ano		50,780,388
Despesas antecipadas	366,311		Dividendos antecipados		(27,540,000)
Custos plurienais	0	366,311	Total da situação líquida		176,159,123
Total do activo		305,868,039	Total do passivo e da situação líquida		305,868,039

Demonstração de resultados do exercício de 2002

	MOP		MOP
Custos de exploração		**Receita**	
Consumo de existências e águas	56,705,433	Venda de água	219,405,460
Subcontratos	2,278,325	Receitas de serviços de instalação e ligação	8,774,246
Fornecimentos e serviços de terceiros	35,463,992	Receitas operacionais diversas	10,633,414
Impostos	4,230,687	Receitas de juros	118,516
Despesas com pessoal	46,905,187		
Despesas financeiras	113,719		
Amortizações e reintegrações	40,363,481		
Provisões	2,355,997		
	188,416,821		238,931,636
Resultados correntes do exercício	50,514,815		
Total	238,931,636	Total	238,931,636
Perdas extraordinárias do exercício	5,018,508	Resultados correntes do exercício	50,514,815
Provisões para impostos s/lucros	6,934,124	Utilização de provisões	4,752,715
Resultados líquidos operacionais	48,717,452	Ganhos extraordinários do exercício	5,402,554
Total	60,670,084	Total	60,670,084

Resultados correntes do exercício para o ano de 2002

	Resultados antes de Impostos	Impostos	Resultados líquidos Operacionais
Resultados operacionais	55,651,576	6,934,124	48,717,452
Ganhos de projectos especiais	2,448,589	385,653	2,062,936
Total	58,100,165	7,319,777	50,780,388

O Conselho de Administração,

Chan Kam Leng

(Director-Geral)

O Chefe da Contabilidade,

Kuan Sio Peng

Relatório dos Administradores — 2002

Na sequência do desempenho satisfatório dos sectores do jogo e do turismo a economia de Macau cresceu de forma estável, registando em 2002 um crescimento do PIB de 9,5%. Este é o terceiro ano consecutivo, desde a transferência para a RPC em 1999, que se regista o crescimento do PBI. O número de visitantes atingiu 11 530 840, superando o recorde estabelecido em 2001. A água facturada em 2002 foi de 49,08 milhões de metros cúbicos, um ligeiro aumento de 1,5% em relação ao ano anterior. Por forma a melhorar a qualidade de serviços de cliente, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau levou a cabo as seguintes actividades em 2002: assinatura conjunta com a CEM, de um acordo com os Correios de Macau que permite o pagamento das facturas de água e electricidade nos balcões das 7 pré-designadas estações de correios de Macau, Taipa e Coloane; prosseguimento do projecto de certificação ISO 9 0001:2000 que visa melhorar a eficiência e eficácia das políticas e dos procedimentos; modificação do sistema de controlo automático de filtros e o *upgrade* do sistema de dosagem química na Estação de Tratamento da Ilha Verde por forma a garantir melhor eficiência e maior fiabilidade no processo de tratamento; lançamento de uma nova imagem empresarial — novo logotipo e nome comercial no sentido de promover junto aos residentes uma imagem apoiada nos valores de empresa orientada para o cliente, inovadora, eficiente, jovem e dinâmica.

Das grandes actividades e projectos de investimento desenvolvidos em 2002 destacam-se:

O total da água produzida foi de 55,74 milhões de metros cúbicos.

O total da água facturada foi de 49,08 milhões de metros cúbicos.

O número de contadores instalados para clientes, em todo o território, até ao fim foi de 180 338, um aumento de 2 731 contadores neste ano.

Investimento MOP 35,02 milhões em várias imobilizações corpóreas, de onde se destacam:

Conclusão das obras de beneficiação da Sala de Controlo Central na Estação de Tratamento da Ilha Verde e instalação de um sistema de imagem compreensivo (*mur d'image*) e a renovação de todos os computadores destinados a operação, controlo e monitorização.

Lançamento de novas condutas numa extensão de 14 070 metros, com diâmetros que variam entre os DN 100mm e DN900mm.

Desenvolvimento do sistema de gestão de informação do laboratório.

Instalação do banco de ensaio de contadores.

Upgrade do sistema Internacional de Informação de Clientes.

Finalização do projecto de arquitectura do Centro de Atendimento de Clientes.

Conclusão das análises de tratamento de lamas e agentes poluidores aquáticos.

Continuação do programa de substituição de contadores.

Em 2003, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau ambiciona ser uma empresa orientada para o cliente e concretizar a sua visão de «Mais do que Qualidade da Água oferecemos Qualidade de Vida». Os principais objectivos preconizados para 2003 são — a conclusão das obras de renovação do novo Centro de Atendimento de Cliente que permitirá oferecer «*one stop service*» aos clientes; lançamento do serviço de limpeza de depósitos e chamar a atenção do público para a contaminação secundária e realçar a importância de limpeza regular e manutenção periódica dos depósitos de água como formas de garantir boas condições sanitárias do sistema de abastecimento interno; continuar a instalar novas condutas por forma a responder ao crescente investimento em infra-estruturas por parte do governo e das concessionárias do jogo.

Relatório do Conselho Fiscal

Senhores accionistas,

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o relatório dos Administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2002, que nos foram apresentados pelo Conselho de Administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório terem sido devidamente elaborados de modo a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da Companhia durante o ano.

Fizemos as devidas perguntas à Administração da Companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

Em resultado da nossa análise e inquérito, confirmamos a nossa aprovação para o relatório de contas verificado pelos auditores e para o relatório dos Administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2002.

Macau, aos 31 de Março de 2003.

Presidente do Conselho Fiscal,

Cheng Chi Pang.

（是項刊登費用為 $4,708.00）
(Custo destas publicações $ 4 708,00)

印務局
Imprensa Oficial
每份價銀 $213.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 213,00